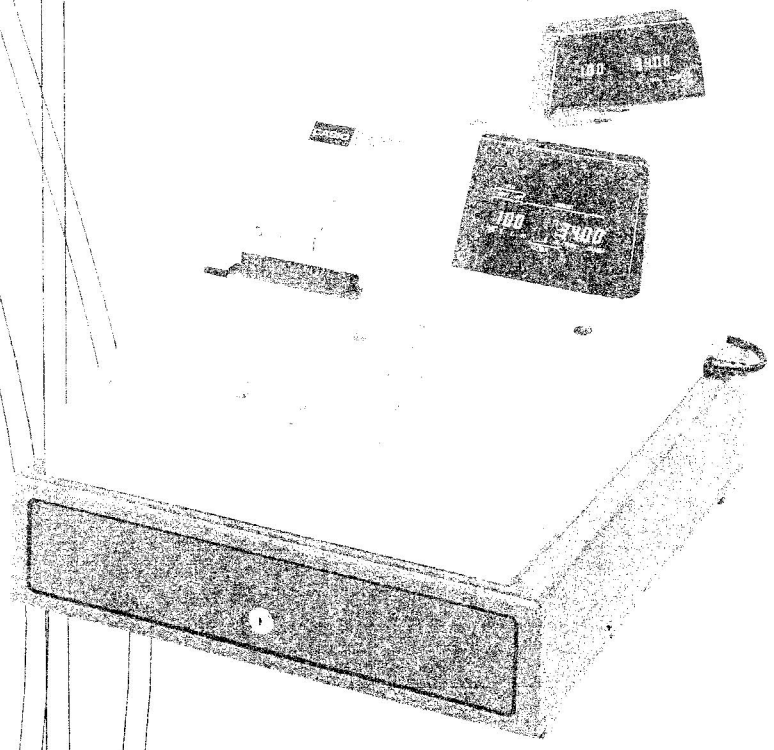
ELEKTRONISCHE REGISTRIERKASSE
CAISSE ENREGISTREUSE ELECTRONIQUE
CAJA REGISTRADORA ELECTRONICA

CE-3400

SERIES

BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES



CASIO

D EU B

Einleitung

Wir möchten uns bei dieser Gelegenheit dafür bedanken, daß Sie sich für eine elektronische Registrierkasse der Serie CE-3400 von CASIO entschieden haben, die sich durch fortschrittlichste Elektronik-Technologie, hervorragende Vielseitigkeit und extreme Zuverlässigkeit auszeichnet. Die Bedienung dieser elektronischen Registrierkasse ist äußerst einfach, was nicht zuletzt auf das ergonomisch ausgelegte Tastenfeld und eine Vielzahl programmierbarer Automatikfunktionen zurückzuführen ist.
Die speziell konstruierte Tastatur und die ableselreundliche Sichtanzeige gewährleisten ermüdungsfreien Betrieb über viele Stunden.

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de notre caisse enregistreuse électronique de la série CE-3400 de CASIO. Cette CE-3400 est le fruit de la technologie électronique la plus moderne du monde et assure une sureté et une versatilité extraordinaires. Un fonctionnement simplifié est rendu possible par une disposition de clavier spécialement conçue et une large sélection de fonctions programmables automatisées.
Une disposition de clavier spécialement conçue et un affichage clair et très lisible aident à éviter la fatigue de longues heures de fonctionnement.

Introducción

La [illegible] registradora electrónica CASIO [illegible] Esta CE-3400 es un producto [illegible] tecnología electrónica más avanzada del mundo, para brindarle una alta [illegible] versatilidad y confiabilidad [illegible] especialmente diseñado y una amplia [illegible] selección de funciones programables [illegible] automatizadas.
La disposición de teclado especialmente [illegible] y una pantalla [illegible] de fácil lectura [illegible] de las largas horas de trabajo [illegible].

Wichtige Hinweise

Diese elektronische Registrierkasse ist in fortschrittlichster Elektronik-Technologie gehalten und wurde unter strikten Qualitätskontrollen hergestellt. Die Maschine ist mit verschiedenen Schutzschaltungen ausgerüstet, so daß es durch Bedienungsfehler zu keinerlei Beschädigungen kommen kann. Um aber störungsfreien Betrieb dieser elektronischen Registrierkasse über viele Jahre sicherzustellen, unbedingt die folgenden Vorsichtsmaßnahmen einhalten.

- **Aufstellung der elektronischen Registrierkasse**
  Direkte Sonnenbestrahlung, die Nähe von Heizgeräten und übermäßige Luftfeuchtigkeit sowie Staub vermeiden. Die elektronische Registrierkasse immer auf einer waagerechten, stabilen Unterlage aufstellen.
- **Netzanschluß**
  Diese elektronische Registrierkasse kann normal vom Netz betrieben werden (120, 220, 230 oder 240 V, 50/60 Hz). Den Netzkabelstecker richtig an eine Netzdose anstecken und das Netzkabel so anordnen, daß keine Stolpergefahr besteht.
- **Reinigen**
  Falls die elektronische Registrierkasse verschmutzt ist, diese mit einem weichen, in milder Waschlösung angefeuchteten (nicht nassen!) Lappen abwischen.
  Niemals Farbenverdünner, Waschbenzin oder ähnliche Lösungsmittel verwenden.

Important

Votre nouvelle caisse enregistreuse a été soigneusement testée avant la livraison afin de garantir un fonctionnement correct. Des dispositifs de sécurité éliminent les soucis de pertes dues à des erreurs de l'utilisateur ou à une manipulation incorrecte. Afin de garantir des années de service sans problème, prendre toutefois note des points suivants lors de la manipulation de la caisse enregistreuse.

- **Emplacement**
  Ne pas placer la caisse enregistreuse à proximité d'un appareil de chauffage ou à des endroits exposés au soleil, humides ou poussiéreux. Placer la caisse enregistreuse sur une surface stable et de niveau.
- **Cordon d'alimentation**
  La caisse enregistreuse fonctionne sur secteur domestique normal (120, 220, 230, 240V (50/60 Hz)). Ne pas utiliser de prise surchargée et s'assurer que le cordon est disposé de manière telle qu'il ne risque pas d'être piétiné.
- **Nettoyage**
  Utiliser un chiffon doux trempé dans un détergent neutre puis essoré pour nettoyer l'extérieur de la CEE. S'assurer de bien essorer le chiffon pour éviter d'endommager l'imprimante. Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, benzine ou autres dissolvants volatils.

Importante

[illegible] nueva caja registradora [illegible] cuidadosamente probada [illegible] antes de ser enviada [illegible] para garantizar un funcionamiento correcto. [illegible] dispositivos de seguridad [illegible] problemas debidos [illegible] errores del usuario [illegible] incorrecta. [illegible] años de servicio [illegible] observar los siguientes [illegible] caja registradora.

- **Ubicación de la unidad**
  [illegible] la caja registradora [illegible] directa [illegible] [illegible] [illegible]

Inhaltsverzeichnis

1 Einsetzen der Kassenzettel- und Journalstreifen-Papierrolle 4
1-1 Entfernen der Papierrollen 4
1-2 Einsetzen der Papierrollen 5

2 Allgemeine Anleitung 6
2-1 Modusschalter und -schlüssel 6
2-2 Tastatur und Tasten 8
2-3 Sichtanzeigen 15
2-4 Drucker 18
2-5 Geldlade 22

3 Programmieren der Registrierkasse der Serie CE-3400 22
3-1 Einstellen des richtigen Programm-Modus 22
3-2 Verwendung der Datenblätter 25
3-3 Freigabe der Maschinenverriegelung 26

4 Programm 4 27

5 Programm 3 29

6 Programm 2 36
6-1 Programmieren der Geschäfts-/ Maschinennummer 36
6-2 Programmieren der allgemeinen Maschinenmerkmale 37
6-3 Programmieren der Steuerberechnung 43
6-4 Einstellung des Geldladen-Timers 51
6-5 Zourdnung von Sicherungs-Verkäufer-nummen für Verkäufer 52
6-6 Programmieren der Warengruppentasten 55
6-7 Programmieren der abrufbaren Festpreisartikel (PLU) 58
6-8 Programmieren der Funktionstasten 60

7 Programm 1 74
7-1 Einstellen der Uhrzeit und des Datums 74
7-2 Programmieren der Einheitspreise für die Warengruppentasten 76
7-3 Programmieren der Einheitspreise für die abrufbaren Festpreisartikel (PLUs) 78
7-4 Programmieren der Preise oder Raten für die Funktionstasten 80
7-5 Programmierung von Wechselkursen für die Währungs-Umrechnungstaste 81

8 Bedienung 83

Table des matières

1 Chargement du papier pour reçu et bande de contrôle 4
1-1 Retrait des rouleaux de papier 4
1-2 Chargement des rouleaux de papier 5

2 Guide général 6
2-1 Clés et commutateur de mode 6
2-2 Clavier et touches 8
2-3 Affichages 15
2-4 Imprimante 18
2-5 Tiroir-caisse. 22

3 Programmation des caisses enregistreuses de la série CE-3400 22
3-1 Réglage du bon MODE pour la programmation 22
3-2 Utilisation des feuilles de programmation 25
3-3 Effacement d'un blocage de la machine 26

4 PROGRAMMATION 4 27

5 PROGRAMMATION 3 29

6 PROGRAMMATION 2 36
6-1 Programmation du numéro de magasin/numéro de machine 36
6-2 Programmation des caractéristiques générales de la machine 37
6-3 Programmation des calculs de taxe 43
6-4 Réglage de la minuterie de tiroir-caisse 51
6-5 Affectation de numéros secrets d'employé aux employés 52
6-6 Programmation des caractéristiques des touches de rayon 55
6-7 Programmation des caractéristiques de PLU 58
6-8 Programmation des caractéristiques des touches de fonction 60

7 PROGRAMMATION 1 74
7-1 Préréglage de l'heure et de la date 74
7-2 Programmation des prix unitaires aux touches de rayon 76
7-3 Programmation des prix unitaires aux PLU 78
7-4 Programmation des prix ou taux aux touches de fonction .. 80
7-5 Programmation de Taux de change à la touche de changement d'unité monétaire.. 81

8 Fonctionnement 83

Indice

1 Colocación del papel para recibos y diarios 4
1-1 Extracción de los rollos de papel 4
1-2 Colocación de los rollos de papel 5

2 Guía general 6
2-1 Conmutador de modo y sus llaves 6
2-2 Teclado y teclas 8
2-3 Pantallas 15
2-4 Impresora 18
2-5 Gaveta de efectivo 22

3 Programación de las cajas registradoras de la serie CE-3400 22
3-1 Ajuste del modo apropiado para la programación 22
3-2 Uso de las hojas de programación 25
3-3 Desbloqueo de la unidad 26

4 PROGRAMA 4 27

5 PROGRAMA 3 29

6 PROGRAMA 2 36
6-1 Programación del número de sucursal/unidad 36
6-2 Programación de características generales de la unidad 37
6-3 Programación de los cálculos de impuestos 43
6-4 Ajuste del temporizador de gaveta 51
6-5 Asignación de números secretos de empleado para el empleado 52
6-6 Programación de las características de teclas de departamentos 55
6-7 Programación de las características de PLU 58
6-8 Programación de las características de teclas de funciones 60

7 PROGRAMA 1 74
7-1 Ajuste de la hora y fecha 74
7-2 Programación de los precios unitarios a las teclas de departamentos 76
7-3 Programación de los precios unitarios a PLU 78
7-4 Programación de los precios o tasas a las teclas de funciones 80
7-5 Programación de las tasas de cambio a la tecla de cambio de divisas 81

8 Operación 83

9 **Registrierung** 85
9-1 Zuordnung eines Verkäufers.... 86
9-2 Kassierer-Unterbrechungs-funktion 88
9-3 Ablesen der Uhrzeit und des Datums 93
9-4 Geldwechsel 94
9-5 Einzelposten und übergebener Bargeldbetrag 94
9-6 Einzelposten-Bargeldverkäufe 98
9-7 Wiederholung identischer Posten 102
9-8 Multiplikationen 105
9-9 Gemischte Warengruppen- und PLU-Festpreisartikel 108
9-10 Abschläge 109
9-11 Aufschläge 113
9-12 Subtraktionen 117
9-13 Kupon-Transaktionen 119
9-14 Andere Zahlungsmittel 123
9-15 Steuerpflichtige Transaktionen 128
9-16 Berechnung der Warenzwischensumme 134
9-17 Währungswechsel-Registrierung 135
9-18 Umschalten zwischen REG1 und REG2 142
9-19 Berichtigungen 143

10 **Nichtverkauf-Transaktionen 146**
10-1 Registrierung von Einzahlungen 146
10-2 Registrierung von Auszahlungen 149

11 **Rückzahlungen 152**
11-1 Verwendung der RF-Position des Modusschalters 152
11-2 Rückzahlungen im REG1/REG2-Modus 155

12 **Auslesen und Rückstellung 156**
12-1 Tägliche Verkaufsdaten 156
12-2 Periodische Verkaufsdaten ... 158
12-3 Ausgabe von Berichten 158

13 **Wartung des Druckers 169**
13-1 Nachfüllen von Stempelkissenfarbe 169
13-2 Austausch der Farbrolle 170

14 **Störungsbeseitigung 170**

15 **Speicherschutzbatterie 171**

16 **Sonderzubehör 172**
16-1 Notstromakku (Modell B-6) 172
16-2 Wasserdichte Abdeckung (Modell WT-43/WT-53) 172

17 **Technische Daten 173**

9 **Enregistrement 85**
9-1 Affectation d'un employé 86
9-2 Fonction d'interruption d'employé 88
9-3 Lecture de l'heure et de la date 93
9-4 Faire de la monnaie 94
9-5 Enregistrement d'une soumission en espèces et d'un seul article 94
9-6 Enregistrement de ventes en espèces d'un seul article 98
9-7 Répétition d'articles identiques 102
9-8 Execution de multiplication ... 105
9-9 Enregistrement de PLU et rayons mélangés 108
9-10 Enregistrement de remises ... 109
9-11 Enregistrement de primes 113
9-12 Exécution de la soustraction . 117
9-13 Enregistrement de transactions avec coupon 119
9-14 Enregistrement d'autres moyens de paiement 123
9-15 Enregistrement des transactions taxables 128
9-16 Obtention du sous-total de marchandises 134
9-17 Enregistrement de changement d'unité monétaire 135
9-18 Changement entre REG1 et REG2 142
9-19 Corrections 143

10 **Transactions sans ventes .. 146**
10-1 Enregistrement d'encaissements en accompte 146
10-2 Enregistrement de sorties de caisse 149

11 **Remboursements 152**
11-1 Utillisation de la position RF du commutateur de mode 152
11-2 Remboursement dans le mode REG1/REG2 155

12 **Opérations de lecture et de remise à zéro 156**
12-1 Lecture et remise à zéro de ventes quotidiennes 156
12-2 Lecture et remise à zéro de ventes périodiques 158
12-3 Emission de relevés 158

13 **Soin de l'imprimante 169**
13-1 Remplissage de l'encre d'impression 169
13-2 Remplacement du rouleau encreur 170

14 **Dépistage des pannes 170**

15 **A propos de la pile de protection de mémoire 171**

16 **Options 172**
16-1 Jeu d'accumulateur (Modèle B-6) 172
16-2 Housse anti-humidité (Modèle WT-43/WT-53) 172

17 **Caractéristiques 173**

9 **Registro 85**
9-1 Asignación de un empleado 86
9-2 Función de interrupción de empleado 88
9-3 Lectura de la hora y fecha 93
9-4 Cambio 94
9-5 Registro de un solo artículo y transacción en efectivo 94
9-6 Registro de venta de un solo artículo 98
9-7 Repetición de artículos idénticos 102
9-8 Multiplicación 105
9-9 Registro de departamentos combinados y PLU 108
9-10 Registro de descuentos 109
9-11 Registro de recargos 113
9-12 Resta 117
9-13 Registro de transacciones con cupones 119
9-14 Registro de otros medios de pagos 123
9-15 Registro de transacciones imponibles 128
9-16 Obtención del subtotal de las mercaderías 134
9-17 Registro de cambio de moneda 135
9-18 Cambio entre REG 1 y REG 2 142
9-19 Correcciones 143

10 **Transacciones que no son de ventas 146**
10-1 Registro de transacciones recibidos a cuenta 146
10-2 Registros de desembolsos 149

11 **Reembolsos 152**
11-1 Uso del interruptor de modo en la posición RF 152
11-2 Reembolsos en el modo REG1/REG2 155

12 **Operaciones de lectura y reposición 156**
12-1 Lectura y reposición de las ventas diarias 156
12-2 Lectura y reposición de ventas periódicas 158
12-3 Emisión de informes 158

13 **Cuidado de la impresora 169**
13-1 Relleno de la tinta de almohadilla 169
13-2 Reemplazo del rollo entintado 170

14 **Localización de averías 170**

15 **Acerca de la pila de protección de memoria 171**

16 **Opciones 172**
16-1 Módulo de pila (Modelo B-6) . 172
16-2 Tapa hermética al agua (Modelo WT-43/WT-53) 172

17 **Especificaciones 173**

[illegible]

[illegible]

Für Kassenzettel und Journalstreifen wird ein Papierrollentyp (45 mm x 80 mm) und für Journalstreifen verwendet. Vor Inbetriebnahme der elektronischen Registrierkasse oder [illegible] Papierrolle einlegen.

[illegible]

Die Druckerabdeckung nicht mit Gewalt schließen oder öffnen, da sonst Schäden am Drucker auftreten können.

2) Chargement du papier pour le reçu et la bande de contrôle

Le même type de papier en rouleau (45 mm x 80 mm) est utilisé pour les reçus et la bande de contrôle. De nouveaux rouleaux de papier doivent être mis en place avant la première opération de la caisse enregistreuse ou lorsque du papier rouge apparaît à l'imprimante.

[illegible]

Ne jamais fermer le couvercle de l'imprimante en utilisant la clé de fermeture du couvercle de l'imprimante et ne jamais [illegible] la première opération [illegible]

2) Colocación del papel para recibos y diarios

Para el recibo y para el diario se utiliza el mismo tipo de rollo de papel (45mm x 80mm). Se deberá colocar un nuevo rollo de papel antes de operar por primera vez la caja registradora o cuando el papel rojo aparece en la impresora.

[illegible]

No cierre la caja registradora sin papel. La actuación puede causar daños a la impresora.

Abra la tapa de la impresora usando la flecha de la tapa de la impresora y proceda como se describe a continuación.

[illegible]

[illegible]

Ab- und Journalstreifen können auf dem Druckwerk [illegible] Papierstreifen [illegible] Abriß- und Trennkante [illegible]

1) Kassenzettel-Papierrolle

- Die Papierrollenhalterung [illegible] Papierrollenhalterung [illegible] Papierrollenhalterung [illegible] (Abb. 1).
- [illegible] Papierrolle in [illegible] entfernen.
- Die [illegible] Taste drücken, um den Papierstreifen aus dem Druckwerk zu entfernen. *Niemals den Papierstreifen von Hand abziehen.*

[illegible]

[illegible] Journalstreifen [illegible] Papierrollen [illegible] Papierrollen [illegible] Papierroll

1-2 Einsetzen der Papierrollen

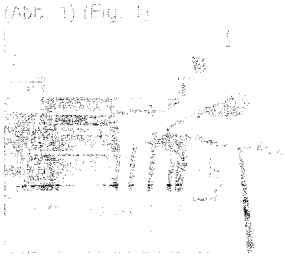
1) Kassenzettel-Papierrolle

1. Die Papierrolle so in das Gehäuse einsetzen, daß das Papierstreifenende von der Unterseite der Papierrolle abgezogen wird (Abb. 2).
2. Den Papierstreifen bis zum Anschlag in den Papierstreifeneinlaß einschieben (Abb. 3) und die [FEED] Taste drücken, bis etwa 20 cm Papierstreifen am Auslaß überstehen. Das Ende des Papierstreifens muß rechtwinkelig sein, wenn es in den Papierstreifeneinlaß eingeschoben wird.
3. Das Papierstreifenende durch den Papierauslaß im Druckwerkdeckel führen und den Druckwerkdeckel schließen.
4. Den überstehenden Kassenzettel-Papierstreifen abreißen und auf richtigen Papiervorschub achten.

2) Journalstreifen-Papierrolle

1. Die Papierrolle so in das Gehäuse einsetzen, daß das Papierstreifenende von der Unterseite der Papierrolle abgezogen wird (Abb. 2).
2. Den Papierstreifen bis zum Anschlag in den Papierstreifeneinlaß einschieben (Abb. 3) und die [FEED] Taste drücken, bis etwa 20 cm Papierstreifen am Auslaß überstehen. Das Ende des Papierstreifens muß rechtwinkelig sein, wenn es in den Papierstreifeneinlaß eingeschoben wird.
3. Die Aufwickelspule aus der Halterung herausheben und das vordere Papierstreifenende in den Schlitz der Aufwickelspule einschieben (Abb. 4). Das Papier dabei um zwei Umdrehungen der Aufwickelspule aufspulen.
4. Die Aufwickelspule wieder in die Halterung einsetzen und die [FEED] Taste drücken, um den Papierstreifen zu spannen. Danach auf richtigen Papiervorschub achten.

(Abb. 1) (Fig. 1)



(Abb. 4) (Fig. 4)

1-2 Chargement des rouleaux de papier

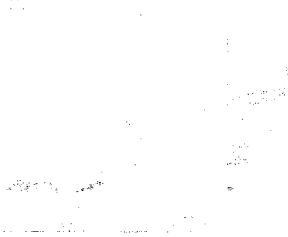
1) Papier pour reçu

1. Insérer le rouleau de papier dans son logement de manière à ce que le papier se déroule par le bas du rouleau (Fig. 2).
2. Insérer le papier au fond de l'encoche de papier (Fig. 3) et appuyer sur la touche [FEED] jusqu'à ce que le papier dépasse d'environ 20 cm de l'imprimante. Le bord du papier doit être perpendiculaire lorsqu'il est inséré dans l'encoche de papier.
3. Faire passer le papier par l'ouverture du couvercle de l'imprimante (Fig. 1) et fermer le couvercle de l'imprimante.
4. Déchirer le papier pour reçu en excès et s'assurer que le papier [illegible] correctement.

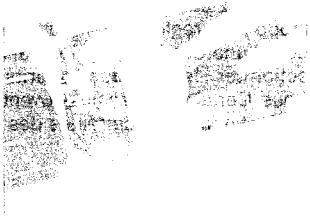
2) Bande de contrôle

1. Insérer le rouleau de papier dans son logement de manière à ce que le papier se déroule par le bas du rouleau (Fig. 2).
2. Insérer le papier au fond de l'encoche de papier et appuyer sur la touche [FEED] jusqu'à ce que le papier dépasse d'environ 20 cm de l'imprimante. Le bord du papier doit être coupé à angles droits lorsqu'il est inséré dans l'encoche de papier.
3. Retirer le support récepteur de bande de contrôle et insérer l'extrémité libre du papier dans la fente de la bobine réceptrice (Fig. 3). Enrouler [illegible] tours sur la bobine réceptrice.
4. [illegible]

(Abb. 2) (Fig. 2)



(Abb. 5) (Fig. 5)



1-2 Colocación de los rollos de papel

1) Papel de recibo

1. Coloque el rollo de papel en su posición de manera que el papel se desenrolle por la parte inferior del rollo (fig. 2).
2. Introduzca el papel hasta el fondo de la ranura de papel (fig. 3) y pulse la tecla [FEED] hasta que el papel sobresalga unos 20 cm de la impresora. El borde del papel debe estar perpendicular cuando se introduzca en la ranura de papel.
3. [illegible]
4. Corte el papel de recibo sobrante y asegúrese de que el papel [illegible] correctamente.

2) Papel de control

1. Coloque el rollo de papel en su posición de manera que el papel se desenrolle por la parte inferior del rollo (fig. 2).
2. Introduzca el papel hasta el fondo de la ranura de papel y pulse la tecla [FEED] hasta que el papel sobresalga unos 20 cm de la impresora. El borde del papel debe estar perpendicular cuando se introduzca en la ranura de papel.
3. Retire el soporte receptor del papel de control e introduzca el extremo libre del papel en la ranura de la bobina receptora. Enrolle [illegible] vueltas en la bobina receptora.
4. [illegible]

(Abb. 3) (Fig. 3)

(Abb. 6) (Fig. 6)

2 Allgemeine Anleitung

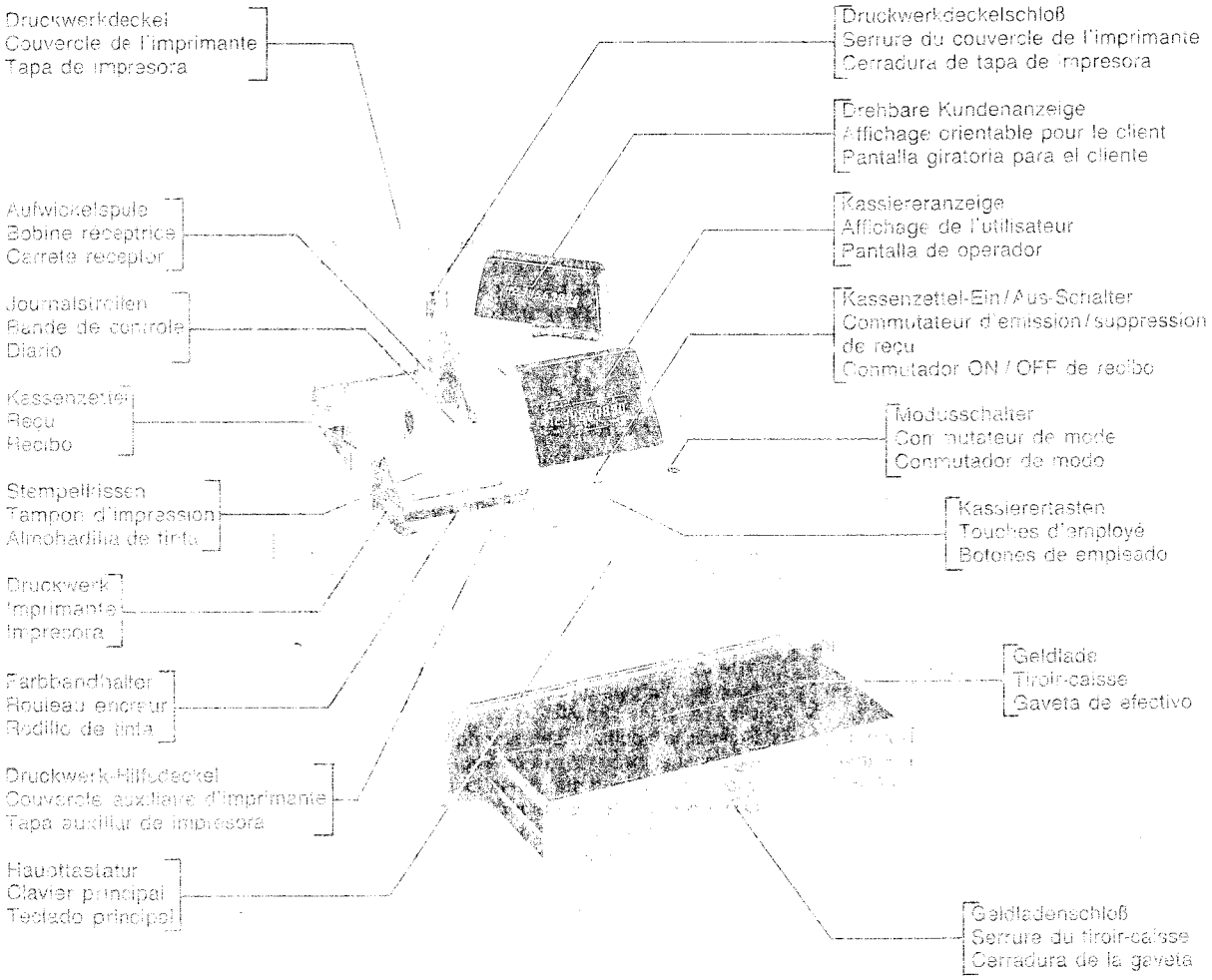
In diesem Abschnitt sind die Tasten, Schalter und die Anzeigen der elektronischen Registrierkasse beschrieben.

2 Guide général

Ce chapitre du manuel identifie les touches, commutateurs de mode et affichages de la caisse enregistreuse.

2 Guía general

Esta sección del manual identifica las teclas, conmutadores de control y pantallas de la caja registradora.



2-1 Modusschalter und -schlüssel

1) Modusschalter (MODE)

Der Modusschalter verfügt über acht Positionen und dient zum Einstellen der nachfolgend aufgeführten Funktionsmodi. Die anwählbaren Betriebsmodi hängen von dem jeweils verwendeten Schlüssel ab.

2-1 Clés et commutateur de mode

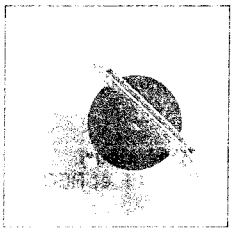
1) Commutateur de MODE

Vous pouvez utiliser les clés de contrôle de mode pour régler le commutateur de mode à l'une des huit positions afin de sélectionner les modes décrits ci-dessous. Certains modes ne peuvent pas être sélectionnés par certaines des clés de contrôle de mode.

2-1 Conmutador de modo y sus llaves

1) Conmutador de modo

Mediante las llaves de control, el conmutador MODE puede fijarse a una de las ocho posiciones para seleccionar los modos que se listan a continuación. Algunos modos no pueden seleccionarse por algunas de las llaves de control de modo.



① **OFF (Maschinen-Verriegelungsmodus)**
Die Stromversorgung ist abgeschaltet. In dieser Schalterposition können alle Schlüssel eingesteckt und abgezogen werden.

② **REG1 (Registriermodus 1)**
Diese Position wird für normale Verkaufstransaktionen verwendet. Alle Schlüssel können in dieser Position eingesteckt und abgezogen werden.

③ **REG2 (Registriermodus 2)**
Dient für spezielle Registriervorgänge. Funktionen wie Abschlag, Kreditverkäufe, Scheckverkäufe und Auszahlungen können über das Programm im REG 1 Modus verboten, im REG 2 Modus jedoch erlaubt werden. Der Modusschalter kann nur mit bestimmten Schlüsseln auf diese Position gestellt werden.

④ **RF (Rückzahlungsmodus/REG MINUS Modus)**
Wenn der MODE Schalter der Registrierkasse auf Position RF gestellt ist, dann können Sie den REFUND Modus oder den REG MINUS Modus verwenden.
Für eine Erläuterung des REFUND Modus/REG MINUS Modus siehe Seite 152.

⑤ **X1 (Auslesemodus für tägliche Verkaufsdaten)**
Dient für die Ausgabe der täglichen Verkaufsberichte, ohne eine Rückstellung (Löschung) aller Summendaten vorzunehmen.

⑥ **Z1 (Rückstellungsmodus für tägliche Verkaufsdaten)**
Dient für die Ausgabe der täglichen Verkaufsberichte bei gleichzeitiger Rückstellung (Löschung) aller Summendaten.

⑦ **X2/Z2 (Auslese-/Rückstellungsmodus für periodische Verkaufsdaten)**
Dient für die Ausgabe der periodischen Verkaufsberichte ohne oder mit Rückstellung aller Summendaten.

⑧ **PROGRAM (Programmodus)**
Gestattet das Programmieren von Funktionen und Daten, wie z.B. Einheitspreise und Steuersätze. Wird auch für das Auslesen der programmierten Daten verwendet.

① **OFF (Mode verrouillage de la machine)**
Coupe l'alimentation de la caisse enregistreuse. Toutes les clés de contrôle de mode peuvent être insérées et enlevées du commutateur de mode à cette position.

② **REG 1 (Mode enregistrement 1)**
Utilisé pour l'enregistrement des transactions de ventes normales. Toutes les clés de mode peuvent être insérées et enlevées du commutateur de mode à cette position.

③ **REG 2 (Mode enregistrement 2)**
Utilisé pour des opérations d'enregistrement spéciales. Etant donné que la commutation à **REG 2** nécessite une clé spéciale, des fonctions comme remises, ventes à crédit, ventes à terme, paiements par chèque et sorties de caisse peuvent être contrôlées en les programmant comme interdites dans le mode **REG 1** et permises dans le mode **REG 2**.

④ **RF (mode REFUND/mode REG MINUS)**
Lorsque le commutateur MODE de la caisse enregistreuse est sur la position RF, vous avez accès soit au mode REFUND soit au mode REG MINUS.
Voir page 152 pour plus d'explications sur les modes REFUND/REG MINUS.

⑤ **X1 (Mode de lecture des ventes quotidiennes)**
Utilisé pour obtenir des relevés de ventes quotidiennes sans remise à zéro (effacement) des données de total.

⑥ **Z1 (Mode de remise à zéro des ventes quotidiennes)**
Utilisé pour obtenir des relevés des ventes quotidiennes tout en remettant à zéro (effaçant) toutes les données de total.

⑦ **X2/Z2 (Mode de lecture/remise à zéro des ventes périodiques).**
Utilisé pour obtenir des relevés des ventes périodiques sans remise à zéro des données de total ou en remettant à zéro toutes les données de total.

⑧ **PROGRAM (Mode de programmation)**
Utilisé pour la programmation des fonctions et des données préréglées telles que prix unitaires et taux de taxe. Utilisé également lors de la lecture des données de programmation.

① **OFF (Modo de bloqueo de unidad)**
Los conmutadores desactivan la caja registradora. En esta posición, puede insertarse y extraerse cualquiera de las llaves de modo del conmutador MODE.

② **REG 1 (Modo de registro 1)**
Se utiliza para las transacciones normales. En esta posición, puede insertarse y extraerse cualquiera de las llaves de modo del conmutador MODE.

③ **REG 2 (Modo de registro 2)**
Se usa para las operaciones especiales. Como el cambio a **REG 2** requiere una llave especial, tales funciones como descuentos, ventas a crédito, ventas a plazos, pagos con cheques y desembolsos pueden controlarse programándolas como prohibida en **REG 1** y permitida en **REG 2**.

④ **RF (Modo de reembolso/Modo REG MINUS)**
Cuando el interruptor de modo de la registradora está en la posición RF, se puede acceder tanto al modo de reembolso REFUND o al modo REG MINUS.
Vea la página 152 para la explicación para el modo REFUND/modo REG MINUS.

⑤ **X1 (Modo de lectura de ventas diarias)**
Se utiliza para obtener informes de las ventas diarias sin reposición (borrado) de ningún total.

⑥ **Z1 (Modo de reposición de ventas diarias)**
Se utiliza para obtener informes de las ventas diarias mientras se reposicionan (borrado) todos los totales.

⑦ **X2/Z2 (Modo de lectura/reposición de ventas periódicas)**
Se usa para obtener los informes de ventas periódicas sin reposición de ningún dato de los totales o mientras se reponen todos los datos totales.

⑧ **Programación (PROGRAM)**
Se utiliza cuando se programan las funciones y ciertos datos como los precios unitarios y tasas de impuestos. También se utiliza para la lectura de los datos programados.

2) Clés de contrôle de mode

Pour mesure de sécurité, 3 sortes de clés de contrôle de mode (2 de chaque sorte) sont fournies avec la machine.

1 Clé OP (Opérateur)
Sert à passer entre OFF et REG 1.

2 Clé M (Cadenat)
Change entre OFF, REG 1, REG 2, X1 et RF.

3 Clé CM (Programmation)
Change la fonction (sauf position de verrouillage) du mode.

2) Llaves de control de modo

Con el objeto de proporcionar una mayor seguridad de la unidad se proveen dos tipos de llaves de control de modo (dos de cada una).

1 Llave OP (Del operador)
Se utiliza para cambiar el modo entre OFF y REG 1.

2 Llave M (Maestra)
Se utiliza para cambiar el modo entre OFF, REG 1, REG 2, X1 y RF.

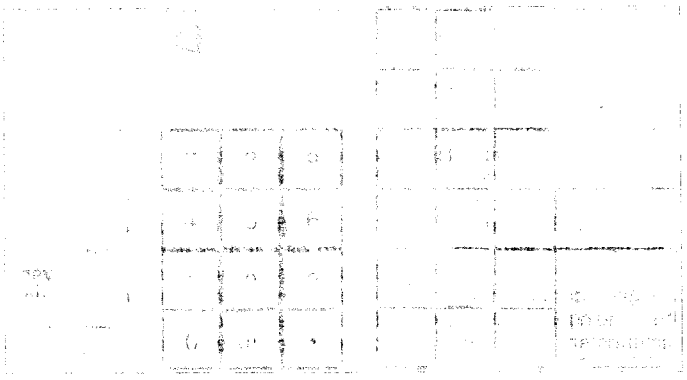
3 Llave CM (Del programador)
Se utiliza para cambiar a cualquier posición de modo.

2-1 Claviers Possibles

Il existe actuellement quatre types de claviers disponibles pour cette machine. Chaque clavier est conçu pour répondre à une application spécifique. La possibilité de programmation de chaque touche permet de configurer le clavier de manière à ce qu'il convienne à votre type particulier de travail.

2-2 Teclado y teclas

Las configuraciones originales de funciones de teclas y disposiciones de teclas son estándares para propósitos generales, y pueden diferir de aquellas programadas en su máquina reguladora. La posibilidad de programación de cada tecla hace posible adaptarla a la configuración del teclado acorde a su tipo particular de negocio.



5 Warengruppentasten
5 touches de rayon
5 teclas de departamento

10 Warengruppentasten
10 touches de rayon
10 teclas de departamento

1) Feste Funktionstasten

[0] [00] / [1] - [9] Ziffernblock

- Dienen für die Eingabe der Beträge und anderen Daten wie Stückzahlen, Kundennummer usw.
- Mit [00] Taste können auf Tastendruck zwei Nullen eingegeben werden.
- Für die einzelnen Daten dürfen die folgenden Grenzwerte nicht überschritten werden:

Betrag: 9999999
Stückzahl: 9999,99
Prozentsatz: 99,99
Übergetobener Betrag: 99999999
Steuersatz: 09,99
Nummern: 99999999
Betrag bei Geldeingabepflicht: 99999999
PLU-Nr.: 100

[C] Löschtaste

- Löscht fehlerhafte Eingaben vor der Betätigung einer Funktionstaste.
- Gibt den Daten- oder Uhrzeit-Anzeigemodus frei.

[ZWS] Zwischensummentaste

- Zeigt den Inhalt der Summenregister an, d.h. den zu bezahlenden Gesamtbetrag. Programmiermöglichkeit: Betragungspflicht vor Transaktionsabschluß • Ausdrucken / Nichtausdrucken der Zwischensummenzeile bei übergebenem Geldbetrag • Drucken/Nichtdrucken der Zwischensummenzeile, wenn die Taste betätigt wird.

[PAPIER] Kassenzettel-Vorschubtaste

- Aktiviert den Vorschub des Kassenzettel-Papierstreifens, wenn eine neue Papierrolle eingesetzt wird.

[JOURNAL] Journalstreifen-Vorschubtaste

- Aktiviert den Vorschub des Journalstreifens, wenn eine neue Papierrolle eingesetzt oder die Aufzeichnungen kontrolliert werden.

2) Tasten für Kassiererin / Filiale

[F] [1] / [2] Funktionstasten

- Programmierbare Funktionstasten für Kassiererin oder Filiale.

[RA] Taste für Rückvergütung

- Führt eine Rückvergütung durch.

[ETB] Taste für Bedienungsgeld

- Führt eine Bedienungsgeld-Berechnung durch.

[ZWS] Touche de sous-total

- Affiche le contenu du total provisoire (montant à payer). Programmation : Montant à saisir avant finalisation • Impression / non impression avant finalisation de la ligne de sous-total pour paiement en espèces • Impression / non impression de la ligne de sous-total lorsque la touche est appuyée.

[PAPIER] Touche d'avance de reçu

- Avance le papier pour reçus quand on met un rouleau neuf en place.

[JOURNAL] Touche d'avance de bande de contrôle

- Avance le papier pour bande de contrôle quand on met un rouleau neuf en place ou quand on veut contrôler les relevés.

3) Teclas de función

[F] [1] / [2] Teclas de función programables

- Teclas de función programables para cajera o sucursal.

[RA] Tecla de reembolso

- Efectúa un reembolso.

[ETB] Tecla de servicio

- Efectúa un cálculo de servicio.

[ZWS] Tecla de subtotal

- Muestra el contenido del registro para totales (importe a pagar). Programación: importe a introducir antes de finalizar • impresión/sin impresión de línea de subtotal para operación de transacción • Imprimir/no imprimir línea de subtotal cuando se opera la tecla.

[PAPIER] Tecla de avance de recibo

- Avanza el papel de recibo cuando se está colocando un nuevo rollo.

[JOURNAL] Tecla de avance de diario

- Avanza el papel de diario cuando se coloca un nuevo rollo o registro de verificación.

2) Programmierbare Funktionstasten

[1] - [15] Warengruppentasten
- Diese Tasten werden für die Registrierung von Verkaufsposten oder Preisangaben in den einzelnen Warengruppen-Summenregistern verwendet.
- Wenn mehrere gleiche Posten zu registrieren sind, dann kann die Bedienung wiederholt oder eine Multiplikation verwendet werden.
- Falls ein Festpreis für eine der Warengruppentasten programmiert wurde, dann darf diese ohne Preiseingabe bedient werden.

Programmiermöglichkeiten: Abteilungsnummer (MOS) Warengruppenfestpreis Steuerstatus (1, 2, 3, 4) Abteilungsstornotaste (STO) (1, 2, 3, 4) Registrierung Mindestbetrag Mitsummierung Verknüpfung mit Ermäßigungsnummern

[CT/TOT] Taste für übergebenen Geldbetrag
- Dient für die Registrierung eines bar zu bezahlenden Betrages mit oder ohne Eingabe des übergebenen Geldbetrages. Ist der übergebene Betrag gleich oder größer als der zu bezahlende Betrag, dann wird damit die Transaktion abgeschlossen, indem der zu bezahlende Betrag angezeigt wird.

Programmiermöglichkeiten: Zum Totalisator Kaucus Quittungspflicht Quittungsdruckformat Quittungstext Zahlungsverbot für Eingabe des übergebenen Geldbetrages Verbot nur für Kassierer Periodenstornoregistrierung Registrierung der Tastenbetätigungsanzahl Begrenzung des zu begleichenden Betrages Begrenzung des Wechselgeldbetrages Druck/Nichtdruck der Mehrwertsteuer

[CH] Taste für Kreditkäufe
- Wird für die Registrierung von Kreditverkäufen verwendet, mit oder ohne Eingabe des Betrages.

Programmiermöglichkeit: Gleich wie für die [CA/ANT/TOT] Taste.

[CHECK/TOT] Taste für Scheckverkäufe
- Dient für die Registrierung von Scheckverkäufen, mit oder ohne der Eingabe eines übergebenen Betrages. Falls der übergebene Betrag gleich oder größer als der zu bezahlende Betrag ist, dann wird die Transaktion mit der Anzeige des zu bezahlenden Betrages abgeschlossen.

Programmiermöglichkeit: Gleich wie [CA/ANT/TOT] Taste plus Wahl der Rate oder des Betrages für Scheckverarbeitungsgebühr.

[CR1] - [CR2] Kredittasten
- Dienen für die Registrierung von Kreditbeträgen, mit oder ohne der Eingabe eines übergebenen Betrages.

Programmiermöglichkeit: Gleich wie [CA/ANT/TOT] Taste.

2) Touches de fonctions programmables

[1] - [15] Touches de rayon
- Elles sont utilisées pour les articles de ventes ou articles d'encaissement pour les totalisateurs de rayon.
- Plusieurs enregistrements multiples du même article peuvent être effectués en appuyant plusieurs fois sur la même touche ou en utilisant l'opération de multiplication.
- Une entrée de montant n'est pas nécessaire pour les touches à prix préréglé programmé.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: Numéro de rayon (MOS) Prix préréglé Taux taxable (1, 2, 3, 4) Touche d'annulation de vente (STO) (1, 2, 3, 4) Enregistrement Total minimum Totalisation croisée Numéros de groupe de remise

[CT/TOT] Touche de montant remis ou encaissé
- Elle est prévue pour enregistrer un montant à rendre en espèces chaque fois que le montant remis est supérieur au montant dû. La transaction est finalisée par l'affichage du montant à rendre si le montant remis est supérieur ou égal au montant dû.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: Mode applicable Limitation Unité monétaire Format de la devise Fonctionnalité Fréquence de saisie Validation/prohibition du montant remis Prohibition de paiement Calcul du sous-total/montant reçu Limite de montant de change Mode de calcul de TVA (Taux de TVA Taux de TVA Ajouté)

[CH] Touche de crédit
- Elle est utilisée pour enregistrer des ventes à crédit avec ou sans entrée de montant.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: Comme pour la touche [CA/ANT/TOT].

[CHECK/TOT] Touche de encaissement par chèque
- Enregistre un montant de paiement par chèque, avec ou sans entrée de montant soumis. La transaction est finalisée par l'affichage du montant à rendre si le montant soumis est supérieur ou égal au montant dû.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: Comme pour la touche [CA/ANT/TOT] plus sélection du taux ou du montant pour charges d'endossement de chèque.

[CR1] - [CR2] Touche de crédit
- Enregistre un montant de paiement à crédit, avec ou sans entrée de montant soumis.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: Comme pour la touche [CA/ANT/TOT].

2) Teclas de funciones programables

[1] - [15] Teclas de departamento
- Registra montos para los artículos de ventas o artículos de reembolso para la acumulación en los totalizadores de departamento.
- Pueden realizarse múltiples registros del mismo artículo pulsando repetidamente la misma tecla o usando la operación de multiplicación.
- No se requiere un ingreso de monto para las teclas de departamento programadas con precios unitarios.

PROGRAMACIÓN: Nº de departamento (MOS) Precio prefijado Tasa gravable (1, 2, 3, 4) Tecla de anulación de artículo (STO) (1, 2, 3, 4) Registro Total mínimo Totalización cruzada Nº de grupo de descuento

[CT/TOT] Tecla de monto recibido en efectivo
- Se utiliza para registrar un pago en efectivo ingresando o no el monto recibido. La transacción se finaliza visualizando el monto de cambio debido cuando el monto recibido es igual o mayor que el monto debido.

PROGRAMACIÓN: Modo aplicable Limitación Unidad monetaria Formato de unidad monetaria Funcionalidad Frecuencia de ingreso Validación/prohibición del monto recibido Prohibición de pago Cálculo de subtotal/monto recibido Límite de monto de cambio Modo de cálculo de impuesto (Tasa de IVA Tasa de IVA Impuesto agregado)

[CH] Tecla de ventas a créditos
- Registra un monto de venta a término con o sin el ingreso del monto recibido.

PROGRAMACIÓN: Similar a la tecla [CA/ANT/TOT].

[CHECK/TOT] Tecla de pagos con cheques
- Registra un monto de pago con cheque con o sin el ingreso del monto recibido. La transacción finaliza visualizando el monto de cambio debido cuando el monto recibido es igual o mayor que el monto debido.

PROGRAMACIÓN: Similar a la tecla [CA/ANT/TOT] más una selección de tasa o monto para la cuenta de servicio de pago con cheque.

[CR1] - [CR2] Tecla de crédito
- Registra un monto de pago a crédito con o sin el ingreso del monto recibido.

PROGRAMACIÓN: Similar a la tecla [CA/ANT/TOT].

[RC] **Einzahlungstaste**

•Dient für die Registrierung eines einbezahlten Betrages.
Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus •Maximal zulässiger Betrag •Quittungspflicht •Quittungsdruckformat •Quittungszahl

[RC 2] **Einzahlungstaste 2**

•Wird verwendet, um bestimmte Einzahlungen nach Zahlungsmittel (nur Bargeld oder Scheck) zu trennen.
Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus

[PO] **Auszahlungstaste**

•Dient für die Registrierung eines ausbezahlten Betrages.
Programmiermöglichkeit: Gleich wie [RC] Taste.

[PO 2] **Auszahlungstaste 2**

•Wird verwendet, um bestimmte Auszahlungen nach Zahlungsmittel (nur Bargeld oder Scheck) zu trennen.
Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus

[−] **Minustaste**

•Dient für die Registrierung eines Betrages, der von einem Posten oder der Zwischensumme subtrahiert werden soll.
Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus •Steuerstatus 1, 2 & 3 •Maximal zulässige Stellenzahl (MZS) •Einheitspreis •Kreditsaldo

[CPN] **Kupontaste**

•Dient für die Registrierung des Kupons und summiert den Kuponbetrag im Kupon-Summenregister, d.h. der registrierte Kuponbetrag wird nicht von dem Warengruppen-, PLU- oder Brutto-Summenregister abgezogen, sondern nur von dem Netto-Summenregister.
Programmiermöglichkeit: Gleich wie [−] Taste.

[%] **Abschlag-/Aufschlagtaste**

•Verwendet den programmierten oder manuell eingegebenen Prozentsatz, um den Abschlags- oder Aufschlagsbetrag für den zuletzt registrierten Posten oder die Zwischensumme zu erhalten.
Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus •Steuerstatus 1, 2 & 3 •Vorrangverbot •Abrunden/Aufrunden/Abschneiden des Ergebnisses •Rate •Wahl der Abschlags-/Aufschlagsfunktion

[RC] **Touche d'encaissement en acompte**

•Enregistre un montant d'encaissement en acompte.
POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié •LDM (Limite de montant) •Validation obligatoire •Format d'impression de validation •Fréquence de validation

[RC 2] **Touche 2 d'encaissement en acompte**

•Utilisée pour séparer des transactions avec encaissement en acompte spécifique en fonction du moyen de paiement (uniquement espèces ou chèques).
POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié

[PO] **Touche de sortie de caisse**

•Enregistre un montant sorti de la CEE.
POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: Comme pour la touche [RC].

[PO 2] **Touche 2 de sortie de caisse**

•Utilisée pour séparer des transactions avec sortie de caisse spécifique en fonction du moyen de paiement (telles qu'espèces ou chèques uniquement).
POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié

[−] **Touche de soustraction**

•Enregistre un montant de réduction pour soustraction de l'article ou du sous-total.
POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié •E/T (Etat taxable) 1, 2 & 3 •LDC •Prix unitaire •Solde créditeur

[CPN] **Touche de coupon**

•Enregistre un coupon et accumule le montant de coupon aux totalisateurs de coupon. Ceci signifie que le montant de coupon enregistré n'est pas déduit du totalisateur de rayon, PLU ou brut, mais que du totalisateur net.
POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: Comme pour la touche [−].

[%] **Touche de remise/prime**

•Active un pourcentage préréglé ou un pourcentage entré manuellement pour obtenir le montant de remise ou de prime sur le dernier article ou sous-total enregistré.
POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié •E/T (Etat taxable) 1, 2 & 3 •Interdiction d'annulation •Arrondissage par valeur inférieure/supérieure/coupure de solution •Taux •Sélection de fonction de prime/remise

[RC] **Tecla de recibido a cuenta**

•Registra un monto recibido a cuenta.
PROGRAMACION: •Modo aplicable •Límite máximo de monto •Validación obligatoria •Formato de impresión de validación •Frecuencia de validación

[RC 2] **Tecla 2 de recibido a cuenta**

•Se usa para separar las transacciones específicas de recibido a cuenta de acuerdo a la forma de pago (solamente efectivo o cheque).
PROGRAMACION: •Modo aplicable

[PO] **Tecla de desembolsos**

•Registra un monto de desembolso desde el registro.
PROGRAMACION: Similar a la tecla [RC].

[PO 2] **Tecla 2 de desembolsos**

•Se usa para separar las transacciones específicas de desembolsos de acuerdo a la forma de pago (solamente efectivo o cheque).
PROGRAMACION: Modo aplicable

[−] **Tecla de resta**

•Registra un monto para restar un artículo del subtotal.
PROGRAMACION: •Modo aplicable •E/T 1, 2 y 3 •LMD •Precio unitario •Balance de crédito

[CPN] **Tecla de cupón**

•Registra un cupón y acumula el monto del cupón al totalizador de cupones. Esto significa que el monto de registro de cupón no se deduce del departamento, PLU o total bruto, sino que solamente del total neto.
PROGRAMACION: Similar a la tecla [−].

[%] **Tecla de descuento/recargo**

•Aplica un % programado o ingresado manualmente para obtener el monto de descuento o recargo para el artículo registrado o subtotal.
PROGRAMACION: •Modo aplicable •E/T 1, 2 y 3 •Prohibición de sustitución •Redondeo por exceso/recorte/matemático de resultado •Tasa •Selección de función de descuento/función de recargo

[GS] Gutschriftaste

- Verwendet den programmierten oder manuell eingegebenen Steuersatz um den Steuerbetrag für den vorangehenden steuerpflichtigen Betrag (Steuersatz 1) zu berechnen.

[TR] Tuşu kredi

- Kullanılır programlanmış veya manüel girilmiş vergi oranını önceki vergiye tabi tutulabilir 1 tutarı için vergi tutarını hesaplamak için.

[ES] Tecla de nota de crédito

- Calcula el importe del impuesto para el importe precedente sujeto a impuesto 1 utilizando el tipo de impuesto programado o introducido manualmente.

[PT] Tecla de crédito

- Calcula o valor do imposto para o valor anterior sujeito a imposto 1 utilizando a taxa de imposto programada ou introduzida manualmente.

[GS] Rückvergütungstaste

- Wird verwendet um den beim Schalter Preisen als Rückvergütung bekannten Betrag zu subtrahieren. Der Betrag wird eingegeben und dann

[TR] İade tuşu

- İade tuşuna basılmadan önce girilen tutarı çıkarır.

[ES] Tecla de reembolso

- Declara el siguiente importe como una devolución o para cancelar el último artículo registrado en una transacción.

[PT] Tecla de reembolso

- Declara o próximo montante como uma devolução ou para cancelar o último artigo registado numa transacção.

[GS] Subtotaltaste 2

- Dient für die Anzeige eines Kassenzwischensubtotals. Gemäß der Option Quittungsdruck, ob 2 oder der Betrag gedruckt wird, wenn die Taste gedrückt wird. Kann verwendet werden, um einen Rabatt oder Aufschlag zu berechnen, wenn ein Subtotal angezeigt wird.

[TR] Ara toplam tuşu 2

- Ekranda bir ara toplam gösterir. Fiş basımı seçeneğine göre, tuşa basıldığında 2 veya yazdırılır. Ara toplam gösterilirken bir oran veya tutar girilerek indirim veya ilave hesaplanmasında kullanılır.

[ES] Tecla de cupón 2

- Pasa un cupón y acumula el monto en los totales diarios del cupón 2. Esto significa que el monto del cupón se imprime o no dependiendo de la opción de impresión de cupón.

[PT] Tecla de cupão 2

- Passa um cupão e acumula o montante nos totais diários do cupão 2. Isto significa que o montante do cupão é impresso ou não dependendo da opção de impressão de cupão.

[GS] Stornotaste

- Storniert vorher eingegebene Daten nur für Warengruppen und PLU-Festpreisartikel.

[TR] Düzeltme tuşu

- Sadece bir önceki girilen bilgileri iptal eder.

[ES] Tecla de supresión

- Anula los datos registrados precedentemente solamente para los departamentos o PLU.

[PT] Tecla de supressão

- Anula os dados registados precedentemente apenas para departamentos ou PLU.

[GS] Quittungstaste

- Dient zum Ausdrucken eines Transaktionsbetrags auf einer Quittung.
- Für bestimmte Funktionssequenzen kann Bestätigungszwang eingegeben werden.
- Für bestimmte Funktionssequenzen kann ein Verbot für die Ausgabe von gedruckten Quittungen eingegeben werden.

[TR] Fiş tuşu

- Fiş üzerine bir işlem tutarı basmak için.
- Belirli fonksiyon sıralamaları için onay zorunluluğu girilebilir.
- Belirli fonksiyon sıralamaları için fiş basımı yasaklanabilir.

[ES] Tecla de validación

- Valida los montos de transacciones impresos en boletas.
- La validación puede ser hecha obligatoria para ciertas teclas de funciones.
- Las validaciones múltiples pueden omitirse para ciertas teclas de funciones.

[PT] Tecla de validação

- Valida os montantes de transacções impressos em talões.
- A validação pode ser feita obrigatória para certas teclas de funções.
- As validações múltiplas podem ser omitidas para certas teclas de funções.

[RCP] **Kassenzettel-Taste**

- Wird bei abgeschaltetem Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter verwendet, um für die letzte Transaktion einen Kassenzettel (nach Transaktionsabschluß) auszudrucken.

Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus •Druckformat

[NS] / [S] / [NS] **Nichtadditiv-/Nichtverkaufstaste**

- Dient für das Ausdrucken von Referenznummern (Scheknummern, Kreditkartennummern, usw.) während der Transaktion. (Nichtadditivtaste).
- Ermöglicht den Sprachwechsel auf die Nichtverkaufstaste zwischen den Transaktionen zu öffnen (Nichtverkaufstaste).

Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus

[E] **Wechselkurstaste**

- Rechnet eine ausländische Währung unter Verwendung des für die Taste vorprogrammierten Wechselkurses um und zeigt das Ergebnis an.
- Diese Taste dient für das Umrechnen der Währung eines anderen Landes in die einheimische Währung, oder umgekehrt.

Programmiermöglichkeiten: •Zutreffender Modus •Wechselkurs •Abrunden/Aufrunden/Ausschließen der Antwort

[%] **Preistaste**

- Registriert eine Summe zu einer Sub-Warengruppe, wenn die PLU-nummer als Sub-Warengruppe benutzt wird.
- Durch Drücken dieser Taste lassen sich Wiederholoperationen durchführen.
- Einzelpreise, die Sub-Warengruppen zugeordnet sind, werden durch Drücken dieser Taste registriert. Einzelpreise können manuell eingegeben werden.

Programmiermöglichkeit: •Anwendungsmodus

[PLU] **Festpreisartikel-Nummerntaste**

- Ruft in Abhängigkeit von der eingegebenen PLU-Nummer die Festpreis- und Statusdaten auf und registriert diese.

Programmiermöglichkeit: •Einheitspreis •Steuerstatus 1, 2 & 3 •Einzelpostenverkauf (EPV) 1 & 2 • / - Registrierung •Null-Einheitspreis •Mischsumme •Verknüpfung mit Warengruppennummern •PLU-Nummer/Sub-Warengruppen-Funktionswahl

[TS] **Steuerstatus-Umschalttaste 1**

- Schaltet den Steuerstatus des nächsten Postens von Steuerfrei auf Steuerpflicht 1 bzw. von Steuerpflicht 1 auf Steuerfrei um.

Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus

[RCP] **Touche de reçu**

- Émet un reçu pour la première transaction (reçu après initialisation) quand la suppression de reçu est activée.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié •Format d'impression

[NS] / [S] / [NS] **Touche de non-addition & non-vente / Touche de non-addition / Touche de non-vente**

- Imprime des numéros de référence tels que N° de chèque, personnel, N° de carte de crédit, etc.) pendant la transaction. (Non-addition)
- Donne la possibilité de faire de la monnaie entre des transactions. (Non-vente)

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié

[E] **Touche de changement d'unité monétaire**

- Convertit une unité monétaire en un autre par le taux de change prérequis pour le pays et affiche le résultat.
- Cette touche est utilisée pour la conversion de l'unité monétaire d'un autre pays vers l'équivalent de l'unité monétaire locale ou vice-versa.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié •Taux de change •Arrondissement par valeur inférieure/supérieure/coupure ou réponse

[%] **Touche de vente**

- Enregistrement d'une somme sur un rayon auxiliaire auquel un numéro PLU a été affecté.
- Répétition d'opérations par simple pression sur cette touche.
- Affectation des prix unitaires à des numéros de rayon préalablement enregistrés par simple pression sur cette touche. Les prix unitaires peuvent être introduits manuellement.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Dans le mode concerné

[PLU] **Touche de numéro de rappel de prix unitaire prérégié**

- Accède et enregistre automatiquement les prix préréglés et les données d'état en fonction de l'entrée du N° de PLU.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Prix unitaire •E / T (Etat taxable) 1, 2 & 3 •VSA (Vente d'un Seul Article) 1 & 2 •Enregistrement - / - •Prix unitaire nul •Totalisateur de partage •Lecture au N° de rayon •Sélection de fonction de rayon secondaire/N° de PLU

[TS] **Touche de changement d'état de taxe 1**

- Change l'état de taxe de l'article suivant de non-taxable à l'état de taxe 1 ou de l'état de taxe 1 à non-taxable.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié

[NS] / [S] / [NS] **Tecla de no suma y no venta / tecla de no suma / tecla de no venta**

- Imprime los números de referencia (No. de cheque, personal, No. de tarjeta de crédito, etc.) durante la transacción. (No suma)
- Proporciona cambios entre las transacciones (No venta)

PROGRAMACION: •Modo apropiado

[E] **Tecla de cambio de moneda**

- Convierte el valor de una moneda extranjera usando la tasa de cambio programada para el país y visualiza el resultado.
- Esta tecla se utiliza para la conversión de una moneda de otro país a la equivalente de la moneda local y viceversa.

PROGRAMACION: •Modo apropiado •Redondeo hacia arriba/abajo/exclusión/exceso de la respuesta

[%] **Tecla de venta**

- Registra una cantidad en el departamento auxiliar cuando un número de PLU se usa como un subdepartamento.
- Las operaciones repetitivas pueden realizarse presionando simplemente esta tecla.
- Los precios unitarios asignados a los números de departamento se registran presionando simplemente esta tecla. Los precios unitarios pueden introducirse manualmente.

PROGRAMACION: •Modo aplicable

[PLU] **Tecla de lectura de precios programados**

- Accede y automáticamente registra los precios programados y los datos de estado de acuerdo al número de PLU ingresado.

PROGRAMACION: •Precio unitario •E / T (estado imponible) 1, 2 y 3 •LMD (límite máximo de dígitos) •VSA (venta de un solo artículo) 1 y 2 •Registro + / - •Precio unitario nulo •Totalización parcial •Vinculación de No. de departamentos •Selección de función de número de subdepartamento/N° de PLU

[TS] **Tecla de cambio de estado impositivo 1**

- Cambia el estado impositivo del siguiente artículo de no imponible a estado imponible 1, o bien de estado imponible 1 a no imponible.

PROGRAMACION: •Modo aplicable

[TAX2] Steuerstatus-Umschalttaste 2

•Schaltet den Steuerstatus des nächsten Postens von Steuerfrei auf Steuerpflicht 2 bzw. von Steuerpflicht 2 auf Steuerfrei um.

Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus

[TAX3] Steuerstatus-Umschalttaste 3

•Schaltet den Steuerstatus des nächsten Postens von Steuerfrei auf Steuerpflicht 3 bzw. von Steuerpflicht 3 auf Steuerfrei um.

Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus

[OPEN] Freigabetaste

•Gibt die maximal zulässige Stellenzahl frei, um einen höheren als den begrenzten Betrag eingeben zu können.

Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus

[CLERK] Verkäufernummertaste

•Ordnet Sicherungs-Verkäufernummern zu (wenn solche Nummern für die Zuordnung von Verkäufern benutzt werden).

[RANGE SUBTOTAL] Bereich-Zwischensummentaste

Wird verwendet, um die Zwischensumme von Posten zu erhalten, die mit Preisen in einem bestimmten Bereich registriert werden. Die Zwischensumme wird dann in einer Aufschlag/Abschlag-Operation verwendet.

Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus

[ITEM SUBTOTAL] Artikel-Zwischensummentaste

•Berechnet die Zwischensumme ohne den vorhergehenden Saldo. Diese Funktion kann für die Berechnung eines Auf- oder Abschlages auf/von einem zusätzlichen Verkaufsbetrag verwendet werden.

Programmierbarkeit: •Betriebsmodus •Druck/Nichtdruck

[X/TIME] / [DATE] Multiplikations/Für/Datum/Uhrzeittaste

•Dient für die Eingabe von Stückzahlen und Teilmengen bei Mehrfachposten mit dem gleichen Betrag, der gleichen Warengruppennummer und der gleichen PLU-Nummer.

•Zeigt die Uhrzeit oder das Datum zwischen den Transaktionen an.

Programmiermöglichkeit: •Zutreffender Modus •Abrunden/Abschneiden/Aufrunden der Antwort

[TAX2] Touche de changement d'état de taxe 2

•Change l'état de taxe de l'article suivant de non-taxable à l'état de taxe 2 ou de l'état de taxe 2 à non-taxable.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié

[TAX3] Touche de changement d'état de taxe 3

•Change l'état de taxe de l'article suivant de non-taxable à l'état de taxe 3 ou de l'état de taxe 3 à non-taxable.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié

[OPEN] Touche de dépassement de limite

•Annule la limite de chiffre pour un montant qui dépasse cette limite.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié

[CLERK] Touche de numéro d'employé

•Affecte des numéros secrets d'employé (lorsque de tels numéros sont utilisés pour l'affectation d'employés).

[RANGE SUBTOTAL] Touche de sous-total avec gamme

Utilisée pour obtenir le sous-total d'articles enregistrés avec des prix qui tombent dans une gamme spécifique. Le sous-total est alors utilisé dans une opération de prime/remise.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié

[ITEM SUBTOTAL] Touche de sous-total de produits

•Obtient le sous-total en excluant le solde precedent. Cette fonction peut être utilisée pour calculer une prime ou une remise sur le montant des ventes supplémentaires.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié •Impression/non-impression

[X/TIME] / [DATE] Touche de multiplication/de date/d'heure

•Utilisée pour entrer des quantités et des quantités partagées pour plusieurs articles ayant le même prix et N° de rayon, N° de PLU.

•Affiche la date ou l'heure entre les transactions.

POSSIBILITE DE PROGRAMMATION: •Mode approprié •Arrondissage par valeur inférieure/supérieure/coupure de réponse

[TAX2] Tecla de cambio de estado imponible 2

•Cambia el estado imponible del siguiente artículo de no imponible a estado imponible 2, o desde estado imponible 2 a no imponible.

PROGRAMACION: •Modo aplicable

[TAX3] Tecla de cambio de estado imponible 3

•Cambia el estado imponible del siguiente artículo de no imponible a estado imponible 3, o desde estado imponible 3 a no imponible.

PROGRAMACION: •Modo aplicable

[OPEN] Tecla de extensión de límite

•Libera el límite máximo de dígitos para un monto que excede el límite.

PROGRAMACION: •Modo aplicable

[CLERK] Tecla de número de empleado

•Asigna los números secretos de empleado (cuando tales números se usan para la asignación de empleado).

[RANGE SUBTOTAL] Tecla de subtotal de gama

Se usa para producir el subtotal de artículos registrados con precios que caen dentro de una gama especificada. El subtotal es entonces usado en una operación de recargo/descuento.

PROGRAMACION: •Modo aplicable

[ITEM SUBTOTAL] Tecla del subtotal por mercadería

•Se utiliza para obtener el subtotal sin incluir el saldo anterior. Esta función se puede usar para calcular recargos o descuentos sobre montos de ventas adicionales.

PROGRAMACION: •Modo aplicable •Impresión/sin impresión

[X/TIME] / [DATE] Tecla de multiplicación/cant. para/ fecha y hora

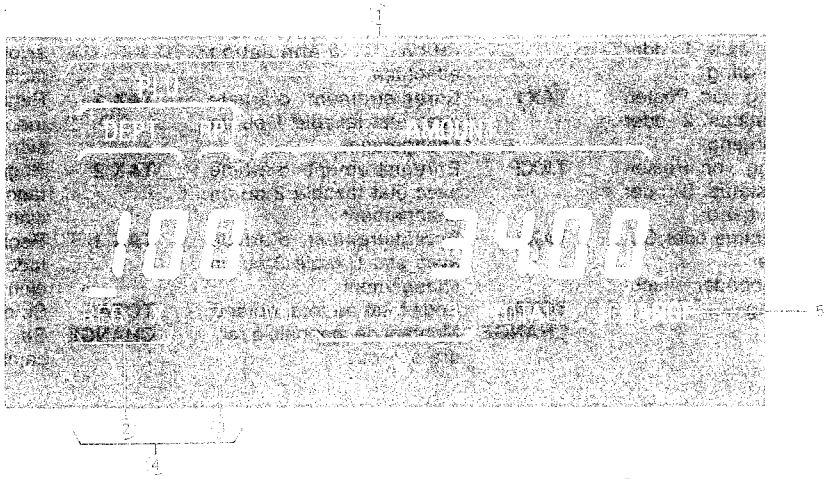
•Se usa para ingresar cantidades para múltiples artículos con el mismo precio y numero de departamento, numero de PLU.

•Presenta la hora o fecha entre las transacciones.

PROGRAMACION: •Modo aplicable •Redondeo matemático/por defecto/por exceso de la respuesta

2-3 Sichtanzeigen

1) Anzeige für das Bedienungspersonal



① **Zahlenanzeige**

- Hier werden die Einheitspreise, Stückzahlen, Raten, Transaktionsummen und Wechselgeldbeträge mit bis zu 10 Stellen angezeigt. Alle numerischen Eingaben werden ohne vorgestellte Nullen angezeigt.
- Zeigt die Uhrzeit (Stunden/Minuten/Sekunden) im 24-Stunden-Format oder das Datum (Tag/Monat/Jahr) an, wenn die [TIME] bzw. [DATE] Taste in dem REG1, REG2 oder RF Modus gedrückt wird.

② **Warengruppennummernanzeige**

Zeigt die Warengruppennummer an, wenn eine Warengruppentaste gedrückt wird.

③ **Wiederholungsanzeige**

Zeigt die Anzahl der Wiederholungen von aufeinanderfolgenden Tastenbetätigungen an. Es wird jeweils nur eine Stelle angezeigt, d.h. auch bei mehr als neun Wiederholungen wird nur die Einerstelle angezeigt.

④ **PLU-Nummernanzeige**

Zeigt die eingegebene PLU-Nummer (Nummer für abrufbaren Festpreisartikel) an. Bei wiedermolter PLU-Registrierung wird auf die Wiederholungsanzeige gewechselt.

⑤ **Transaktionsanzeige**

Die verschiedenen Transaktionen werden mit Hilfe der folgenden Transaktionsanzeigen in Abhängigkeit von der getätigten Operation angezeigt.

2-3 Affichages

1) Affichage de l'utilisateur

① Affichage numérique

- Affiche des données numériques telles que prix unitaires, quantités, taux, total de transaction et montants de monnaie à rendre avec un maximum de 10 chiffres de long. Toutes les entrées numériques sont affichées avec les zéros de tête supprimés.
- Affiche l'heure (heures/minutes/secondes) dans le format de 24 heures ou la date (quantième/mois/année) lorsque la touche [TIME] ou [DATE] est enfoncée dans le mode REG1, REG2 ou RF.

② **Affichage du numéro de rayon**

Affiche le numéro de rayon lorsqu'une touche de rayon est enfoncée.

③ Affichage du nombre de répétitions

Affiche combien de fois une touche est successivement enfoncée. Un seul chiffre est affiché, donc seules les unités sont indiquées lorsque le nombre de répétitions dépasse neuf.

④ Affichage du numéro de PLU

Affiche le numéro de PLU entré. Cet affichage change à l'affichage du nombre de répétitions pour les opérations qui concernent un enregistrement répété de PLU.

⑤ Témoins de transaction

Les témoins de transaction suivants apparaissent sur l'affichage pour indiquer à l'utilisateur le type d'opération effectuée.

2-3 Pantallas

1) Pantalla del operador

① Pantalla numérica

- Muestra los precios unitarios, cantidades, recargos, descuentos, impuestos, totales de las transacciones, montos de cambios y otros datos numéricos hasta una longitud de 10 dígitos. Todas las entradas numéricas se visualizan sin ceros decimales.
- Muestra la hora (horas, minutos, segundos) en formato de 24 horas o fecha (día, mes y año) cuando se presionan la tecla [TIME] o [DATE] en el modo REG1, REG2 o RF.

② Pantalla del número de departamento

Muestra el número de departamento cuando se presiona la tecla de departamento.

③ Pantalla del número de repeticiones

Muestra el número de veces que una tecla se presiona en sucesión. Solamente se visualiza un dígito, de modo que se muestran solamente las unidades cuando el número de repeticiones es mayor de nueve.

④ Pantalla del número de PLU

Muestra el número de PLU ingresado. Esto cambia al número de pantalla de repeticiones para las operaciones que envuelven registros de PLU repetidos.

⑤ Indicadores de transacciones

Los siguientes indicadores de transacciones aparecen en la pantalla para indicar al operador el tipo de operación que se está realizando.

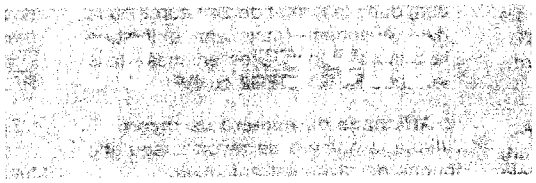
[illegible]	Modusschalter auf REG1 oder REG2	REG	Commutateur [illegible] réglé à REG1 ou REG2	REG	El conmutador MODE se ajusta a REG1 o REG2
X1	Modusschalter auf X1	X1	Commutateur [illegible] réglé à X1	X1	El conmutador MODE se ajusta a X1
Z1	Modusschalter auf Z1	Z1	Commutateur [illegible] réglé à Z1	Z1	El conmutador MODE se ajusta a Z1
[illegible]	Berichtigungs- oder Stornobuchung	VD	Correction [illegible] annulation effectuée	VD	Se realiza la corrección de error u operación de anulación
TAX1	Buchung von Posten mit Steuerstatus 1 oder Umschaltvorgang	TAX1	Enregistrement d'article avec état taxable 1 ou un changement	TAX 1	Registro de artículo de estado imponible 1 u operación de cambio
TAX2	Buchung von Posten mit Steuerstatus 2 oder Umschaltvorgang	TAX2	Enregistrement d'article avec état taxable 2 ou un changement	TAX 2	Registro de artículo de estado imponible 2 u operación de cambio
TAX3	Buchung von Posten mit Steuerstatus 3 oder Umschaltvorgang	TAX3	Enregistrement d'article avec état taxable 3 ou un changement	TAX 3	Registro de artículo de estado imponible 3 u operación de cambio
TOTAL	Zwischensumme oder Gesamtsumme	TOTAL CHANGE	Sous total ou total obtenu Montant de monnaie à rendre obtenu	TOTAL CHANGE	Se obtiene total o subtotal Se obtiene monto de cambio

2) Kundendisplay

Alle auf dem Bedienerdisplay erscheinenden Daten (ausgenommen Tastaturcodes, Informationen, Tastenbezeichnungen, welcher auf der Bedienerseite angezeigt wird) werden auch auf dem Kundendisplay angezeigt. Die Kundenanzeige kann in der eingeschwenkten Position belassen oder ausgeklappt und so eingestellt werden, daß der Kunde [illegible] Anzeige [illegible] kann.

2) Visor para el cliente

Todos los informes (excepto los indicadores de operación) que aparecen en la pantalla del operador también aparece en la pantalla gira toria para el cliente. La pantalla para el cliente puede colocarse en su posición más baja, o puede elevarse y inclinarse para una fácil lectura por los clientes.



3) Fehlermeldungen

Kommt es zu einer Fehlerbedingung, werden in Verbindung mit Fehlercodes Fehlermeldungen angezeigt. In der folgenden Tabelle sind die Bedeutungen der einzelnen Fehlermeldungen sowie die zu treffenden Gegenmaßnahmen aufgeführt.

3) Codigos de errores

Los codigos de errores aparecen en la pantalla cuando se comete una equivocación durante la operación. La siguiente tabla muestra los codigos de errores reales, sus significados y las acciones a tomarse en cada situación.

Fehlermeldung	Bedeutung	Abhilfe
E 02	Registrierung ohne Eingabe der Sicherungs-Verkäufernummer.	Die Sicherungs-Verkäufernummer eingeben.
E 03	Die Initialsierung wird durchgeführt oder die Maschinenverriegelung wird freigegeben.	Operation beenden.
E 04	Der Modusschalter wurde vor Abschluß der derzeitigen Operation verstellt.	Den Modusschalter auf die ursprüngliche Position zurückschalten und die Operation abschließen, bevor der Modusschalter auf eine andere Position gestellt wird.
E 06	Eine Verkäufertaste wurde betätigt, bevor eine Registrierung unter einer anderen Verkäufertaste abgeschlossen wurde.	Die ursprüngliche Verkäufertaste drücken und die Registrierung abschließen, bevor eine andere Verkäufertaste gedrückt wird.
E 07	Der Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter wurde während der Registrierung betätigt, bevor die Transaktion abgeschlossen wurde.	Den Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter auf seine ursprüngliche Position stellen und die Transaktion abschließen, bevor der Schalter verstellt wird.
E 10	Transaktion abgeschlossen, ohne Zwischensumme zu kontrollieren*.	Die [SUB TOTAL] Taste drücken.
E 12	Im Rückzahlungsmodus wurden zwei aufeinanderfolgende Transaktionen versucht*.	Auf einen anderen Modus und danach zurück auf den Rückzahlungsmodus schalten.
E 13	Quittungsvorgang nicht ausgeführt.*	Quittungsvorgang ausführen.
E 14	Es wurde versucht, einen Auslese-/Rückstellungsvorgang durchzuführen, ohne die in der Geldlade befindlichen Zahlungsmittel einzugeben.*	Die in der Geldlade befindlichen Zahlungsmittel eingeben.
E 15	Die Geldlade wird länger offen gelassen, als es der programmierten Zeitspanne entspricht (Geldladen-Öffnungsalarm).	Die Geldlade schließen, um den Alarm abzuschalten. (Wenn die optionale Geldlade verwendet wird.)
E 25	Abschluß der Transaktion wurde versucht, ohne den übergebenen Betrag einzugeben.*	Übergebenen Betrag eingeben.

**Diese Fehler treten nur dann auf, wenn für bestimmte Funktionen Eingabeplicht oder -verbot programmiert wurde.*

Code d'erreur	Signification	Action
E 02	Enregistrement sans entrer le numéro secret d'employé.	Entrer le numéro secret d'employé.
E 03	Initialisation ou annulation de verrouillage de la machine en cours.	Terminer l'opération.
E 04	Position du commutateur de mode changée avant finalisation de l'opération actuelle.	Retourner le commutateur de mode à son reglage initial et finaliser l'opération avant de changer la position du commutateur de mode.
E 06	Touche d'employé enfoncée avant la finalisation d'un enregistrement effectuée avec une autre touche d'employé.	Appuyer sur la touche d'employé initiale et finaliser l'enregistrement avant d'appuyer sur une autre touche d'employé.
E 07	Réglage du commutateur d'émission/de suppression de reçu changé avant la finalisation de l'enregistrement sous un autre réglage.	Retourner le commutateur d'émission/de suppression de reçu au réglage initial et finaliser l'enregistrement avant de changer de réglage.
E 10	Essai de finaliser une transaction sans avoir confirmé le sous-total.*	Appuyer sur la touche [SUB TOTAL].
E 12	Deux transactions consécutives tentées dans le mode de remboursement.*	Passer à un autre mode et revenir ensuite au mode RF pour la transaction suivante.
E 13	Validation non effectuée.*	Effectuer l'opération de validation.
E 14	Essai d'effectuer une opération de lecture/remise à zéro sans déclaration d'argent dans le tiroir.*	Effectuer la déclaration d'argent.
E 15	Le tiroir est laissé ouvert plus longtemps que la durée programmée (Alarme d'ouverture de tiroir-caisse).	Fermer le tiroir pour arrêter l'alarme (Lorsque le tiroir obligatoire en option est utilisé.)
E 25	Opération de finalisation tentée sans avoir entré le montant soumis.*	Entrer le montant soumis.

**Ces erreurs ne sont produites que lorsque certaines fonctions sont programmées comme obligatoires ou interdites.*

Código de error	Significado	Acción
E 02	Registro sin ingreso del número secreto de empleado.	Ingrese el código secreto (CONTRASEÑA).
E 03	Inicialización u operación de desbloqueo de la unidad en progreso.	Complete la operación.
E 04	Posición del conmutador MODE cambiado antes de la finalización de la operación corriente.	Retorne el conmutador MODE a su ajuste original y finalice la operación antes de cambiar la posición del conmutador MODE.
E 06	El botón de empleado presionado antes de la finalización de un registro mediante otro botón de empleado.	Presione el botón de empleado original y finalice el registro antes de presionar otro botón de empleado.
E 07	Ajuste del botón ON/OFF de recibo cambiado antes de la finalización del registro bajo otro ajuste.	Retorne el conmutador ON/OFF de recibo a su ajuste original y finalice la transacción antes de cambiar el ajuste.
E 10	Intento de finalización de una transacción sin confirmación del subtotal.*	Presione la tecla [SUB TOTAL].
E 12	Intento de dos transacciones consecutivas en el modo de reembolso.*	Cambie a otro modo y luego vuelva al modo RF para la siguiente transacción.
E 13	No se realizó la validación.*	Realice la operación de validación.
E 14	Se intenta la operación de lectura/reposición (READ/RESET) sin declaración del dinero en la gaveta.*	Realice la declaración de dinero.
E 15	La gaveta queda abierta por más tiempo que lo programado (Alarma de gaveta abierta).	Cierre la gaveta para detener la alarma. (Cuando se usa la gaveta obligatoria opcional.)
E 25	Intento de finalizar la operación sin ingresar el monto recibido.*	Ingrese el monto recibido.

**Estos errores solamente ocurren cuando ciertas funciones se programan como obligatorias o prohibitivas.*

2-4 Drucker

Der Drucker für Kassenzettel, Journalstreifen und Quittungen wird von zwei Deckeln geschützt, die abgesperrt werden können. Die folgenden Programmiermöglichkeiten stehen für die Kassenzettel-, Journalstreifen- und Quittungs-Druckfunktionen zur Verfügung.

- Ausdrucken der Zwischensumme nach Eingabe des übergebenen Betrages.
- Nichtausdruck der Postenzeile (Journalstreifen).
- Nichtausdruck von fortlaufender Nummer, Uhrzeit, Datum (am Journalstreifen), Steuerstatussymbol, Anzahl der Verkäufe und des steuerpflichtigen Betrages, wenn das Steuertabellen- und Mehrwertsteuer-Programm verwendet wird.

2-4 Imprimante

L'imprimante utilisée pour produire reçus, bande de contrôle et bordereaux de validations est protégée par une paire de couvercles qui peuvent être verrouillés. Les fonctions suivantes peuvent être programmées pour l'impression des reçus, de la bande de contrôle et du bordereau de validation.

- Ligne de sous-total imprimée pour opération de soumission.
- Saut de l'impression de ligne d'article (bande de contrôle).
- Suppression du numéro consécutif, de l'heure, de la date (sur la bande de contrôle), du symbole d'état taxable, du nombre de ventes et du montant taxable en cas d'utilisation du tableau de taxe et du programme de TVA.

2-4 Impresora

La impresora para los recibos, diarios y validaciones se protege mediante dos tapas que pueden trabarse. Las siguientes funciones pueden programarse para la impresión de recibos, diarios y validaciones.

- Línea de subtotal impresa para la operación de transacción.
- Omite la impresión de la línea de artículo (diario).
- Supresión de número consecutivo, hora, fecha (en diario), símbolo de estado imponible, número de ventas y monto imponible cuando se usa la tabla de impuesto y programa de IVA.

1) Journalstreifen
Auf dem Journalstreifen (der auf der Aufwickelspule aufgespult wird) werden alle Registrier-, Auslese-, Rückstellungs- und Programmdaten ausgedruckt. Das Ausdrucken bestimmter Posten kann (über das Programm) abgeschaltet werden, um geringeren Papierverbrauch sicherzustellen.

2) Kassenzettel
Bei eingeschaltetem Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter wird am Ende jeder normalen Transaktion ein Kassenzettel ausgegeben. Im Auslese- und Rückstellungsmodus werden die Kassenzettel als Berichte verarbeitet.

3) Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter
Der Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter kann in den REG1, REG2 und RF Modi verwendet werden, um die Ausgabe von Kassenzettel zu steuern. In anderen Modi werden Kassenzettel oder Berichte unabhängig von der Einstellung des Kassenzettel-Ein/Aus-Schalters ausgedruckt.

ON (Ein): Ausgabe von Kassenzetteln

OFF (Aus): Keine Ausgabe von Kassenzetteln
Auch bei ausgeschaltetem Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter kann nach dem Abschluß einer Transaktion ein Kassenzettel ausgegeben werden.

•Kassenzettel nach Transaktionsabschluß

Auch nach Abschluß der Registrierung kann ein Kassenzettel ausgegeben werden. Falls die elektronische Registrierkasse bei ausgeschaltetem Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter verwendet wird und ein Kunde nach Abschluß der Registrierung einen Kassenzettel verlangt, dann kann durch Drücken der [RECEIPT] Taste ein Kassenzettel ausgegeben werden.

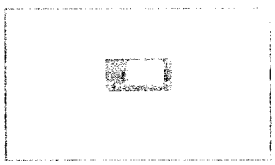
Über das Programm lassen sich nach dem Transaktionsabschluß zwei Arten von Kassenzettel ausgeben.

1. Kassenzettel nach Transaktionsabschluß nur mit Kopfzeilen und Gesamtbetrag.
2. Kassenzettel nach Transaktionsabschluß mit Kopfzeilen und allen Einzelheiten.

1) Bande de contrôle
La bande de contrôle contient les registres de toutess les données d'enregistrement, de lecture, de remise à zéro et de programmation. Elle est enroulée sur la bobine réceptrice comme un enregistrement permanent et certains articles d'enregistrement peuvent être sautes (par programmation) pour économiser le papier de la bande de contrôle.

2) Reçus
Quand la suppression de reçu n'est pas activée, un reçu est emis à la fin de chaque transaction normale. Pendant les opérations de lecture et de remise à zéro, des relevés sont émis sur le papier pour reçu.

3) Commutateur d'émission/de suppression de reçu
Vous pouvez utiliser le commutateur d'émission/de suppression de reçu dans les modes REG1, REG2 et RF pour contrôler l'émission des reçus. Dans les autres modes, les reçus ou relevés sont émis, quel que soit le réglage du commutateur d'émission/de suppression de reçu.



ON: Reçus émis.

OFF: Reçus non émis.
Un reçu après finalisation peut encore être émis lorsque le commutateur d'émission/de suppression de reçu est sur la position "OFF".

•Reçus après finalisation

Un reçu après finalisation est un reçu qui est émis après la finalisation de l'enregistrement. Si vous utilisez la caisse enregistreuse avec le commutateur d'émission/de suppression de reçu réglé sur la position "OFF" et qu'un client demande un reçu après la finalisation de l'enregistrement, vous pouvez émettre un reçu après finalisation en appuyant sur la touche [RECEIPT].

Vous pouvez programmer la caisse enregistreuse pour émettre un des deux types de reçus après finalisation.

1. Reçu après finalisation avec uniquement en-têtes et montant total.
2. Reçu après finalisation avec en-têtes et articles détaillés.

1) Diario
El diario contiene registros de todos los registros, lectura, reposición y datos de programa. Se lo bobina en el carrete receptor como un registro permanente, y ciertos artículos de registros pueden omitirse (mediante la programación) para ahorrar papel.

2) Recibos
Un recibo se emite al finalizar cada transacción normal cuando el interruptor de recibo se ajusta a ON. Los informes se emiten en el papel de recibo durante las operaciones de lectura y reposición (READ/RESET).

3) Conmutador ON/OFF de recibo
El conmutador ON/OFF de recibo se puede usar en los modos REG1, REG2 y RF para el control de la emisión de los recibos. En otros modos, los recibos o informes se imprimen, sin tener en cuenta el ajuste del conmutador ON/OFF de recibo.

ON: Con emisión de recibo

OFF: Sin emisión de recibo.
Un recibo de finalización de transacción puede todavía omitirse cuando el conmutador ON/OFF se ajusta a OFF.

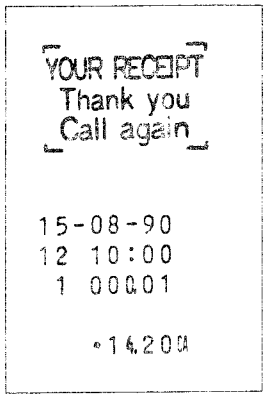
•Recibos posteriores a las transacciones

Un recibo posterior a la transaccion se refiere al que se emite luego de la finalización del registro. Si se está usando la caja registradora con el conmutador ON/OFF de recibo ajustado a OFF, y un cliente solicita un recibo luego de finalizar el registro, puede emitirse un recibo posterior a la transaccion oprimiendo la tecla [RECEIPT].

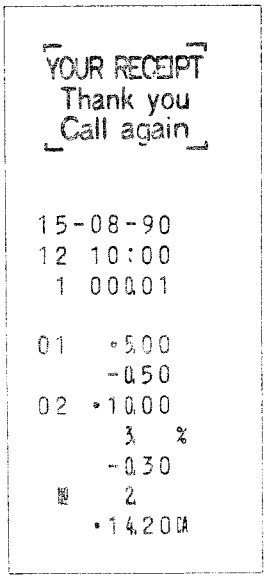
Se puede programar la caja registradora para emitir uno a dos tipos de recibos posteriores a la transacciones.

1. Recibo posterior a la transacción con encabezamiento y solamente monto total.
2. Recibo posterior a la transacción con encabezamientos y artículos detallados.

Nur Zeile mit Gesamtbetrag wird ausgedruckt
Uniquement ligne de montant total imprimée
Linea impresa con solamente monto total



Alle Einzelheiten werden ausgedruckt
Article de détails imprimé
Detalle de artículo impreso



*Unabhängig von dem Programm wird der Kassenzettel nach Transaktionsabschluß nur mit Kopfzeilen und Gesamtsumme ausgedruckt (ohne Einzelheiten), wenn der Kassenzettel mehr als etwa 40 Zeilen aufweisen würde (Referenznummer und Anzahl der Verkäufe werden als ein Posten gezählt). Die tatsächliche Zeilenzahl hängt von der Art der Transaktionen ab.

*Quelle que soit la programmation, l'apres finalisation ne comprend que les en-têtes et le total, sans les détails, si le recu depasse environ 40 lignes (numero de référence et nombre de ventes comptés comme un article). Le nombre actuel de lignes autorisé dépend de la complexité de la transaction.

*Sin considerar la programación, los recibos posteriores a las transacciones incluyen solamente el total y el encabezamiento, sin los detalles, si el recibo excede de aproximadamente 40 líneas (numero de referencia y numero de ventas contados como un artículo). El número real de líneas permitidas depende de la complejidad de la transacción.

Wichtig

Eine Ausgabe von Kassenzetteln nach der Registrierung, die mit Hilfe der [RC], [PD], [NS] oder [R/NS] Taste abgeschlossen wurden, für Abschlußoperation mit der [CA/AMT/TEND], [CHK/TEND] Taste nach der [RC/2], [PD/2] Tastenoperation, bzw. für mit Hilfe der [ERR.CORR/CANCEL] Taste stonierte Registrierungen ist nicht möglich.
Die Ausgabe von Kassenzetteln nach Transaktionsabschluß ist jedoch für Transaktionen möglich, während eine Referenznummer mit Hilfe der [R/NS] Taste eingegeben wurde.

IMPORTANT

Les reçus après finalisation ne peuvent pas être émis pour l'enregistrement finalisé en utilisant la touche [RC], [PD], [NS] ou [R/NS], pour finaliser l'opération à l'aide des touches [CA/AMT/TEND], [CHK/TEND] après la pression sur [RC/2], [PD/2], ou pour les enregistrements annulés en utilisant la touche [ERR.CORR/CANCEL]. Les reçus après finalisation peuvent cependant être émis pour des transactions dans lesquelles vous avez entré un numéro de référence en utilisant la touche [R/NS].

IMPORTANTE

Los recibos posteriores a las transacciones no pueden emitirse para el registro finalizado usando la teclas [RC], [PD], [NS] o [R/NS], para la operación de finalización de transacción usando las teclas [CA/AMT/TEND], [CHK/TEND] siguiendo a la operación de tecla [RC/2], [PD/2], o para los registros cancelados usando la tecla [ERR.CORR/CANCEL]. Los recibos posteriores a las transacciones pueden, sin embargo, emitirse para las transacciones en las que se han ingresado un número de referencia usando la tecla [R/NS].

4) Quittung

Nach Abschluß mit Hilfe der [CA/AMT/TEND], [CH], [CHK/TEND], [CR1] oder [CR2] Taste bzw. nach Betätigung der [RC] oder [PD] Taste kann eine Quittung ausgegeben werden. Dazu die Quittung in den Quittungseinschub einschieben. Das Ausdrucken von bis zu zwei Kopien pro Quittung ist möglich.

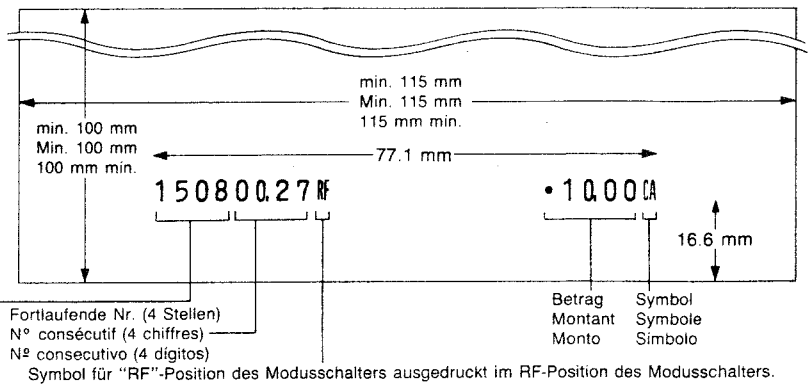
4) Validation

Vous pouvez effectuer la validation après la finalisation en utilisant les touches [CA/AMT/TEND], [CH], [CHK/TEND], [CR1] ou [CR2] après les opérations de la touche [RC] ou [PD]. Insérez un bordereau dans la fente de validation. Il est possible d'obtenir un maximum de deux copies par bordereau de validation.

4) Validación

Se puede realizar la validación siguiendo a la finalización usando las teclas [CA/AMT/TEND], [CH], [CHK/TEND], [CR1] o [CR2], o siguiendo a las operaciones de las teclas [RC] o [PD]. Inserte una papeleta en la ranura de validación para la impresión. Se pueden imprimir hasta dos copias por papeleta de validación.

Quittungsformat ①
Format d'impression de validation ①
Formato de impresión de validación ①

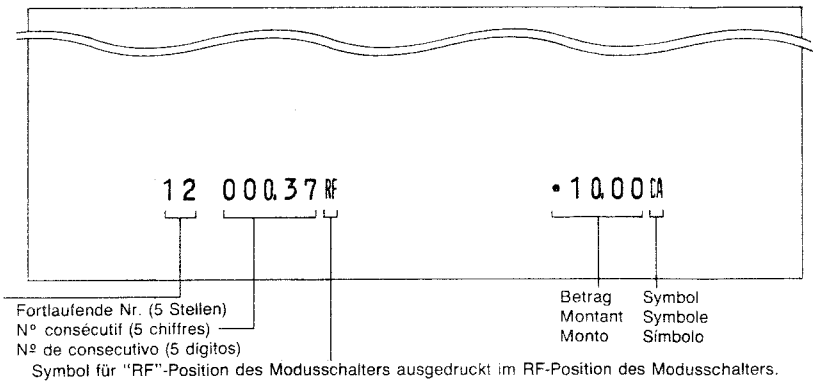


Symbol für "RF"-Position des Modusschalters ausgedruckt im RF-Position des Modusschalters.

Symbole de la position "RF" du commutateur de mode imprimé en étant dans la position RF du commutateur de mode.

El símbolo de modo en la posición "RF" se imprime cuando se está en el modo en la posición RF.

Quittungsformat ②
Format d'impression de validation ②
Formato de impresión de validación ②

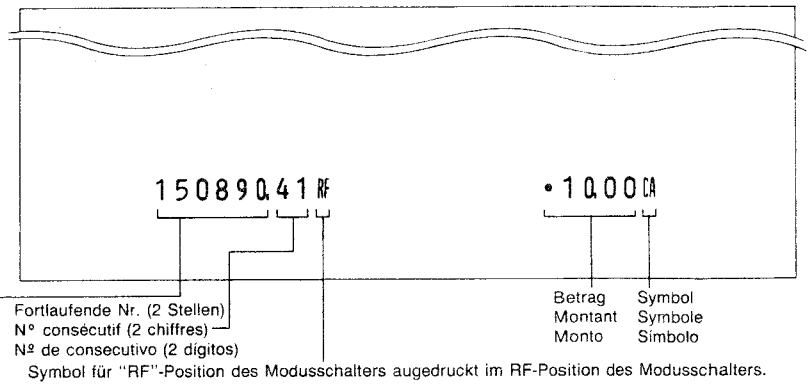


Symbol für "RF"-Position des Modusschalters ausgedruckt im RF-Position des Modusschalters.

Symbole de la position "RF" du commutateur de mode imprimé en étant dans la position RF du commutateur de mode.

El símbolo de modo en la posición "RF" se imprime cuando se está en el modo en la posición RF.

Quittungsformat ③
Format de validation ③
Formato de validación ③



Symbol für "RF"-Position des Modusschalters augedruckt im RF-Position des Modusschalters.

Symbole de la position "RF" du commutateur de mode imprimé en étant dans la position RF du commutateur de mode.

El símbolo de modo en la posición "RF" se imprime cuando se está en el modo en la posición RF.

Eine Auswahl an Druckformaten steht in Abhängigkeit von den örtlichen Anforderungen zur Verfügung.

Un choix de formats d'impression est disponible pour satisfaire les demandes locales.

Se dispone de una selección de formatos de impresión para cumplir con los requisitos locales.

5) Druckerschlüssel

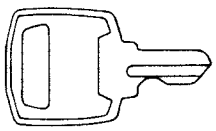
Der Druckerschlüssel dient für das Ab- bzw. Aufsperren des Druckwerkdeckels.

5) Clé de l'imprimante

Utiliser la clé de l'imprimante pour verrouiller ou déverrouiller le couvercle de l'imprimante.

5) Llave de impresora

Se usa la llave de impresora para trabar y destrabar la tapa de la impresora.



2-5 Geldlade

Die Geldlade öffnet automatisch am Ende einer normalen Transaktion oder wenn die [NS] bzw. [#/NS] Taste für den Geldwechsel gedrückt wird. Der Geldladenschlüssel kann ebenfalls für das Öffnen der Geldlade verwendet werden. Um bei einem Einbruch eine Beschädigung der Registrierkasse zu vermeiden, sollte täglich nach Geschäftsschluß die Geldlade entleert und offen gelassen werden.
Wenn Sie eine Geldlade DL-2727 mit Ihrer elektronischen Registrierkasse verwenden, können Sie einen Alarm für geöffnete Geldlade programmieren, so daß ein Alarm ertönt, wenn die Geldlade länger als die programmierte Zeitdauer geöffnet bleibt. Der Alarm für die geöffnete Geldlade bleibt eingeschaltet und Sie können keine Operation ausführen, bis Sie zuerst die Geldlade schließen.
Wenn Sie eine Lade des Typs DL-2727 mit Ihrer elektronischen Registrierkasse verwenden, dann führt jede andere als nachfolgend aufgeführte Operation zu einem Fehler, wenn die Lade geöffnet ist.
•Bedienung der [C] Taste
•Bedienung der [VALID] Taste
•Bedienung der [RECEIPT] Taste

2-5 Tiroir-caisse

Le tiroir-caisse s'ouvre automatiquement lorsqu'une transaction normale est finalisée ou lorsque la touche [NS] ou [#/NS] est enfoncée pour faire de la monnaie. Vous pouvez utiliser la clé du tiroir-caisse pour verrouiller ou déverrouiller le tiroir-caisse, mais nous recommandons de vider le tiroir-caisse à la fin de chaque journée de travail.
Lorsque vous utilisez un tiroir-caisse du type DL-2727 avec votre caisse enregistreuse, vous pouvez programmer une fonction d'alarme d'ouverture de tiroir-caisse pour émettre une sonnerie si le tiroir est laissé ouvert plus longtemps qu'une période prédéterminée de temps. L'alarme d'ouverture de tiroir-caisse continue à sonner et vous ne pourrez effectuer aucune opération à moins de fermer tout d'abord le tiroir.
Lors de l'utilisation du tiroir-caisse de modèle DL-2727 avec votre caisse enregistreuse, toute opération autre que celles dont la liste suit provoque une erreur si le tiroir-caisse est ouvert.
•Opération de la touche [C]
•Opération de la touche [VALID]
•Opération de la touche [RECEIPT]

2-5 Gaveta de efectivo

La gaveta de efectivo se abre automáticamente cuando se finaliza una transacción normal o cuando se presiona la tecla [NS] o [#/NS] para realizar un cambio. Para cerrar o abrir la gaveta se puede usar la llave de la gaveta de efectivo, pero se recomienda vaciarla al final de cada dia de trabajo.
Cuando utilice una gaveta tipo DL-2727 con su CRE, se puede programar una función de alarma de gaveta abierta, para que suene una alarma cuando la gaveta quede abierta por un tiempo más largo que el período de tiempo programado. La alarma de gaveta abierta continuará sonando y no podrá realizarse ninguna operación hasta cerrar primero la gaveta.
Cuando se está usando la gaveta tipo DL-2727 con la CRE, cualquier operación diferente a la listada debajo resulta en un error si la gaveta está abierta.
•Operación de tecla [C]
•Operación de tecla [VALID]
•Operación de tecla [RECEIPT]

3 Programmieren der Registrierkasse der Serie CE-3400

Die elektronische Registrierkasse der Serie CE-3400 von Casio zeichnet sich durch vielseitige Merkmale und Funktionen aus, die eine Anpassung an die Erfordernisse der meisten Einzelhändler gestatten. Werksseitig wurde diese elektronische Registrierkasse mit den Standard-Betriebsmerkmalen und -funktionen programmiert. Ihre spezifischen Anforderungen verlangen aber vielleicht nach anderen Funktionen oder einer anderen Tastatur-Konfiguration.

In diesem Abschnitt sind die verschiedenen Funktionen sowie die Programmiervorgänge für eine maßgeschneiderte elektronische Registrierkasse beschrieben. Das Programmieren wird durch die Verwendung von Datenblättern für die einzelnen Funktionen und die entsprechenden Flußdiagramme erleichtert, die Sie durch die einzelnen Programmiervorgänge führen.

3 Programmation des caisses enregistreuses de la série CE-3400

La série CE-3400 de CASIO est capable d'une gamme versatile de caractéristiques et de fonctions qui lui donnent la possibilité de s'adapter facilement à presque tout environnement commercial. La caisse enregistreuse est programmée en usine avec les caractéristiques et les fonctions d'utilisation les plus standard. Vos exigences commerciales locales peuvent cependant faire appel à d'autres fonctions ou à une disposition de clavier totalement différente.

Ce chapitre explique les différentes fonctions disponibles ainsi que les procédures que vous pouvez utiliser pour programmer une caisse enregistreuse selon des besoins spécifiques. La programmation est simplifiée grâce à l'utilisation de feuilles de programmation pour chaque fonction et des diagrammes progressifs qui vous dirigent à travers chaque procédure.

3 Programación de las cajas registradoras de la serie CE-3400

La caja registradora CASIO serie CE-3400 incorpora una versátil gama de características y funciones que proporcionan la capacidad de adaptarse prontamente a casi cualquier ambiente de negocios. La caja registradora se programa en fábrica con las características y funciones de operación más normales. Sin embargo, sus requerimientos financieros pueden requerir otras funciones o una disposición de teclado totalmente diferente.

Esta sección explica las diferentes funciones disponibles, como también los procedimientos que pueden usar para adaptar la caja registradora a necesidades específicas. La programación se simplifica a través del uso de las hojas de programación para cada función, y un diagrama de flujo "paso por paso" que lo guiará a través de cada procedimiento.

3-1 Einstellen des richtigen Programm-Modus

Die Programmiervorgänge für diese elektronische Registrierkasse sind in vier verschiedene Programm-Modi unterteilt. Drei dieser Modi dienen für das eigentliche Programmieren, wogegen ein Modus das Ausdrucken der programmierten Einstellungen gestattet.

3-1 Réglage du bon MODE pour la programmation

Les procédures de programmation de la caisse enregistreuse comprennent quatre modes différents. Trois des modes sont utilisés pour la programmation réelle et un mode est utilisé pour imprimer une liste des réglages qui sont déjà programmés.

3-1 Ajuste del modo apropiado para la programación

Los procedimientos de programación para la caja registradora se dividen en cuatro modos diferentes. Tres de los modos se usan para la programación real, y un modo se usa para imprimir una lectura de los ajustes que ya están programados.

•Programm-Modi und -merkmale

Modus	Zweck	Modus-Anzeige
Programm 4	Auslesen der bereits programmierten Einstellungen.	**P4**
Programm 3	Zuordnung der 35 Funktionen zu programmierbaren Tasten, um die gewünschte Tastatur-Konfiguration zu erhalten.	**P3**
Programm 2	Spezifizierung der Maschinenmerkmale und Tastenfunktionen, die das Ausdrucken, die Summierung, das Erstellen von Berichten sowie die Registrierung erleichtern.	**P2**
Programm 1	Programmieren der Uhrzeit, des Datums und der Konstanten für Einheitspreise, Beträge, Raten usw. für erhöhte Betriebssicherheit und automatische Registrierung.	**P1**

•Caractéristiques et modes de programmation

Mode	But	Témoin de mode
PROGRAM 4	Liste des réglages qui sont déjà programmés.	**P4**
PROGRAM 3	Affectation de 35 fonctions aux touches programmables pour créer la disposition de clavier désirée.	**P3**
PROGRAM 2	Définition des caractéristiques de la machine et des fonctions de touches qui soulignent l'impression, la totalisation, la prise de relevés et le fonctionnement général.	**P2**
PROGRAM 1	Programation de l'heure, date et constantes pour les prix unitaires, montants, taux, etc. pour enregistrement automatique et sécurité accrus.	**P1**

•Características y modos de programmación

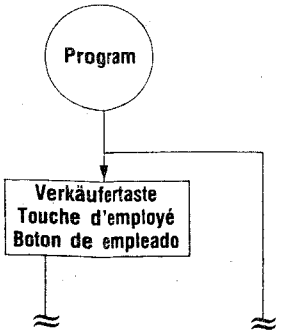
Modo	Propósito	Indicador de modo
PROGRAMA 4	Lectura de los ajustes que ya están programados	**P4**
PROGRAMA 3	Asignación de las 35 funciones a las teclas programables para crear la disposición de teclado deseada	**P3**
PROGRAMA 2	Definición de las caracteristicas de la unidad y funciones de teclas que mejoran la impresión, totalización, informes y la operación en general	**P2**
PROGRAMA 1	Programación de la hora, fecha y constantes para los precios unitarios, montos, tasas, etc. para mejorar la seguridad y el registro automático	**P1**

Als ersten Schritt der Programmierung sind die folgenden Vorgänge einzuhalten. Achten Sie darauf, daß das Flußdiagramm mit einer Pfeilmarkierung an der Unterseite endet, d.h. es ist mit dem nächsten Programmiervorgang für den spezifizierten Modus fortzusetzen.

Vous devez effectuer la procédure indiquée ci-dessous comme première étape de programmation. Noter que le diagramme se termine par une flèche au bas. Ceci indique que vous devez continuer à la procédure de programmation suivante selon le mode spécifié.

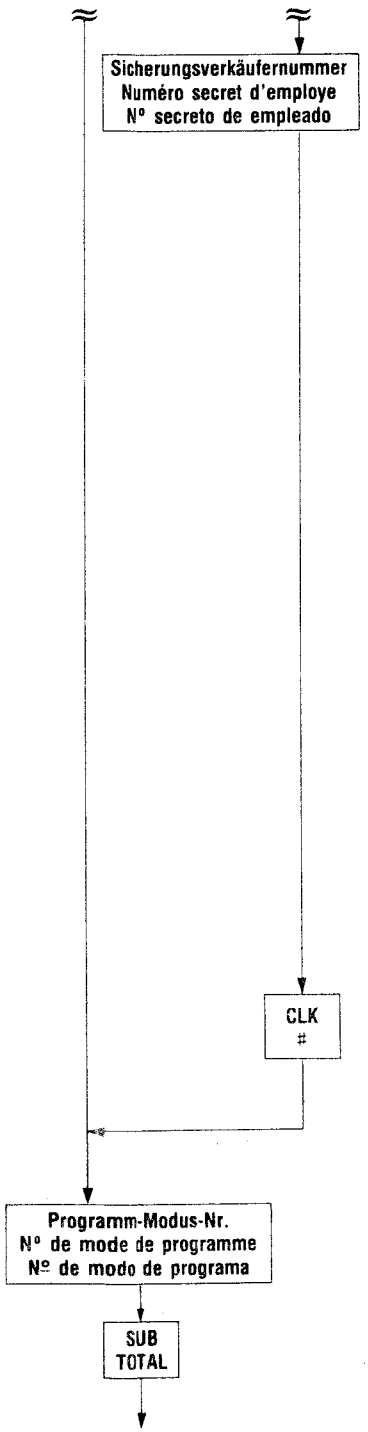
Como primer paso de la programación deberá realizar el procedimiento que se indica a continuación. Observe que el diagrama de flujo termina con una flecha en la parte inferior. Esto indica que debe continuar en el siguiente procedimiento de programación para el modo que se especifique.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



Den Modusschalter auf Position **PROGRAM** stellen.
Mettre le commutateur de mode sur la position **PROGRAM**.
Ajuste el conmutador MODE a **PROGRAM**.

Wenn während der Initialisierungsoperation Bedienertasten für die Zuordnung von Verkäufern (oder Kassierern) spezifiziert werden, eine der Bedienertasten btätigen.
Si l'on a spécifié des touches d'employé pour l'affectation d'employé (ou de caissier) pendant l'opération d'initialisation, appuyer sur l'une des touches d'employé.
Siespecifica los botones de empleado para la asignación de empleado (cajero), presione uno de los botones de empleado.



Falls Sie während der Initialisierung eine geheime Kassierernummer für den Kassierer (oder Verkäufer) spezifiziert haben, dann muß hier eine geheime Kassierernummer (bis zu 4 Stellen) eingegeben werden.
Die Kassiererzuordnung unter Verwendung einer geheimen Kassierernummer während des Programmierens ist nur in dem Modus ***PROGRAMM 1*** *erforderlich. Das Programmieren in den Modi* ***PROGRAMM 2***, ***PROGRAMM 3*** *und* ***PROGRAMM 4*** *kann ohne Kassiererzuordnung mittels geheimer Kassierernummer erfolgen. Falls Sie in den Modi* ***PROGRAMM 2***, ***PROGRAMM 3*** *und* ***PROGRAMM 4*** *eine Zuordnung mittels geheimer Kassierernummer versuchen, dann wird die Zuordnung für den Kassierer angewandt, dessen* [CLK #] *Taste gedrückt wird. Unabhängig von dem verwendeten Programmodus muß jedoch einer der Kassierertasten gedrückt werden, bevor das Programmieren möglich wird.*

Si vous avez spécifié des numéros secrets d'employé pour l'affectation d'employé (ou de caissier) pendant l'opération d'initialisation, entrer un numéro secret d'employé (jusqu'à 4 chiffres de long).
L'affectation d'employé utilisant un numéro secret d'employé pendant la programmation n'est nécessaire que dans le mode de ***PROGRAMMATION 1****. La programmation dans les modes de* ***PROGRAMMATION 2***, ***3*** *et* ***4*** *doit être effectuée sans affectation d'employé utilisant un numéro secret d'employé. Même si vous essayez d'affecter un numéro secret d'employé dans les modes de* ***PROGRAMMATION 2***, ***3*** *et* ***4***, *l'affectation sera faite en utilisant l'employé spécifié par l'employé montre la touche* [CLK #] *actuellement enfoncée. Peu importe le mode de programmation utilisé, une des touches d'employé être enfoncée avant que la programmation ne soit possible.*

Si especifica los números secretos de empleado para la asignación del empleado (o cajero) durante la operación de inicialización, ingrese un número secreto de empleado (hasta 4 dígitos de longitud).
La asignación de empleado usando un número secreto de empleado durante la programación solamente se requiere en el modo de ***PROGRAMA 1****. La programación en los modos de* ***PROGRAMA 2***, ***PROGRAMA 3*** *y* ***PROGRAMA 4***, *deben realizarse sin la asignación de empleado usando un número secreto de empleado. Si se intenta una asignación usando un número secreto de empleado en los modos de* ***PROGRAMA 2***, ***PROGRAMA 3*** *y* ***PROGRAMA 4***, *la asignación será hecha usando el empleado especificado por la tecla* [CLK #] *que se presiona. No importa el modo del programa que se está usando, debe presionarse uno de los botones de empleado antes de posibilitar la programación.*

Drücken, um die Sicherungs-Verkäufernummer zu registrieren.
Appuyer sur cette touche pour enregistrer le numéro secret d'employé.
Este paso solamente se requiere si se programa un código secreto durante la operación de inicialización.

Eine Nummer eingeben, um den Programm-Modus (**1** – **4**) zu spezifizieren.
Entrer un chiffre pour spécifier le mode de programmation (**1** à **4**).
Ingrese un número (**1** a **4**) para especificar el modo de programa.

Die [SUB TOTAL] Taste drücken.
Im Display sollte nun der Buchstabe "P" gefolgt von der von Ihnen spezifizierten Programm-Nummer angezeigt werden (z.B. P2 = Programm-Modus 2).

Appuyer sur la touche [SUB TOTAL].
L'affichage doit indiquer la lettre "P" suivie du numéro du programme spécifié (par exemple, P2 = Mode de programmation 2).

Presione la tecla [SUB TOTAL].
La pantalla debe mostrar la letra "P" seguido por el número de programa especificado (por ejemplo P2 = Modo de programa 2).

Hinweis: Der **PROGRAMM Modus 1** wird automatisch eingestellt, wenn der Modusschalter (MODE) von einer anderen Stellung auf die Position PROGRAM gestellt wird.

NOTE : Le **mode de PROGRAMMATION 1** est automatiquement réglé lorsque le commutateur de MODE est réglé à "PROGRAM" à partir d'un autre réglage.

NOTA: El modo de **PROGRAMA 1** se fija automáticamente cuando el interruptor de modo se ajusta a la posición PROGRAM desde otro ajuste.

•Empfohlene Programmierfolge

Normalerweise sollte das Programmieren in der nachfolgenden Reihenfolge ausgeführt werden. Sie sollten für jeden Modus die bereits programmierten Daten kontrollieren, bevor Sie mit dem eigentlichen Programmiervorgängen beginnen.

① Programm 4 (**PROGRAM 4**) für das Auslesen der den programmierbaren Tasten zugeordneten Funktionen verwenden und danach mit Programm 3 (**PROGRAM 3**) die gewünschten Änderungen vornehmen.

② Programm 4 (**PROGRAM 4**) für das Auslesen der definierten Maschinenmerkmale und Tastenfunktionen verwenden und danach mit Programm 2 (**PROGRAM 2**) die gewünschten Änderungen vornehmen.

③ Programm 4 (**PROGRAM 4**) für das Auslesen der programmierten Uhrzeit, des Datums und der Konstanten für Einheitspreise, Beträge, Raten usw. verwenden und danach mit Programm 1 (**PROGRAM 1**) die gewünschten Änderungen vornehmen.

•Ordre de programmation recommandé

Généralement, vous devez effectuer la programmation dans l'ordre suivant. Noter que nous recommandons de vérifier ce qui est programmé pour chaque mode avant de procéder à l'opération de programmation.

① Utiliser la **PROGRAMMATION 4** pour lire les affectations de fonctions aux touches programmables, puis utiliser la **PROGRAMMATION 3** pour procéder aux changements.

② Utiliser la **PROGRAMMATION 4** pour lire la définition des caractéristiques de la machine et des fonctions de touches, puis utiliser la **PROGRAMMATION 2** pour procéder aux changements.

③ Utiliser la **PROGRAMMATION 4** pour lire la programmation de l'heure, date et constantes pour les prix unitaires, montants, taux, etc., puis utiliser la **PROGRAMMATION 1** pour procéder aux changements.

•Secuencia de programación recomendada

En general, la programación deberá realizarse en la siguiente secuencia. Observe que recomendamos verificar qué es lo que ya está programado para cada modo antes de proceder a la operación de programación.

① Use el **PROGRAMA 4** para leer la asignación de funciones a las teclas programables y luego use el **PROGRAMA 3** para realizar los cambios.

② Use el **PROGRAMA 4** para leer la definición de las características de la unidad y funciones de teclas, y luego use el **PROGRAMA 2** para hacer los cambios.

③ Use el **PROGRAMA 4** para leer la programación de la hora, fecha y constantes para los precios unitarios, montos, tasas, etc., y luego use el **PROGRAMA 1** para realizar los cambios.

3-2 Verwendung der Datenblätter

Die in dieser Anleitung für Programm 2 (**PROGRAM 2**) und Programm 1 (**PROGRAM 1**) enthaltenen Datenblätter bürgen für leichtes und genaues Programmieren. Wir empfehlen Ihnen, das jeweils zutreffende Datenblatt auszufüllen, bevor Sie mit dem eigentlichen Programmieren beginnen.

① Die einzelnen Definitionen aufmerksam durchlesen und die entsprechende Wahl treffen.
Jeder Definition folgt eine **Spezifikations-Spalte**, *in der Zahlenwerte (normalerweise als Code für eine JA- oder NEIN-Antwort) aufgeführt sind. Den richtigen Zahlenwert für Ihren Anforderungen auswählen und in die* **Wahl-Spalte** *an der rechten Seite eintragen.*

3-2 Utilisation des feuilles de programmation

Les feuilles de programmation comprises dans ce manuel pour **PROGRAM 2** et **PROGRAM 1** aident à rendre les corvées de programmation simples et précises. Nous recommandons de remplir la feuille de programmation correspondante avant de tenter la programmation réelle.

① Lire attentivement chaque définition et spécifier une sélection.
*Chaque définition est suivie d'une colonne "***Spécification***" contenant des valeurs numériques (d'habitude pour indiquer une réponse simple OUI ou NON). Déterminer la valeur correcte en fonction de vos besoins et l'entrer dans la colonne "***Sélection***" sur la droite.*

3-2 Uso de las hojas de programación

Las hojas de programación incluidas en este manual para **PROGRAMA 2** y **PROGRAMA 1** ayudarán a que la programación sea mucho más simple y precisa. Le recomendamos que llene las hojas de programación pertinentes antes de intentar una programación real.

① Lea cuidadosamente cada definición y especifique una selección.
Cada definición es seguida por la columna **Especificación** *que contiene los valores numéricos (usualmente para indicar la respuesta SI o NO). Determine el valor correcto de acuerdo a sus necesidades e ingréselo en la columna* **Selección** en la derecha.

② Die Wahl-Zahlenwerte summieren, um die einzelnen Programmcode-Stellen zu berechnen.
Drei Wahl-Zahlenwerte (a, b, c) machen einen Satz. Jeden Wahl-Zahlenwertsatz addieren und die Summen in die **Programmcode-Spalte** *für die Datensätze D8 bis D1 eintragen.*

③ Das Merkmal oder die Funktion programmieren.
Darauf achten, daß Sie alle Wahl-Zahlenwert- und Programmcode-Stellen in das gesamte Datenblatt eingetragen haben, und befolgen Sie den beschriebenen Vorgang für das/die zu programmierende Merkmal oder Funktion.

④ Den ausgedruckten Programmbericht (Kassenzettel) mit dem Datenblatt vergleichen.
*Programm 4 (***PROGRAM 4***) kann für das Ausdrucken der programmierten Daten verwendet werden, um diese mit den Einträgen des Datenblatts zu vergleichen. Sie sollten diesen Vorgang einhalten und den ausgedruckten Bericht aufbewahren, um ggf. das Programm einfach ändern zu können.*

3-3 Freigabe der Maschinenverriegelung

Falls Sie während des Betriebes einen Fehler begehen kann es zu einer Verriegelung der elektronischen Registrierkasse kommen, um eine Änderung der Programme und voreingestellten Daten zu vermeiden. In einem solchen Fall ist der folgende Vorgang einzuhalten, um die Maschinenverriegelung freizugeben, ohne dabei die abgespeicherten Daten zu verlieren.

② Faire le total de chaque ensemble de sélections pour calculer chaque chiffre de code de programmation.
Trois sélections (a, b, c) font un ensemble. Ajouter chaque ensemble de sélections et remplir les totaux situés dans la colonne **"Code de programmation"** *pour les articles de données D8 à D1.*

③ Programmer la caractéristique ou la fonction.
Toujours remplir toutes les sélections et chiffres de code de programmation de toute la feuille de programmation et suivre la procédure notée pour la caractéristique ou la fonction à programmer.

④ Comparer le reçu de programmation imprimé par rapport à la feuille de programmation.
Vous pouvez utiliser **PROGRAM 4** *pour imprimer une liste des réglages que vous avez programmés, pour les vérifier par rapport à la feuille de programmation. Nous vous recommandons de le faire et de garder une copie fidèle pour vous aider s'il vous faut changer la programmation.*

3-3 Effacement d'un blocage de la machine

En cas d'erreur d'opération, la caisse enregistreuse peut se bloquer pour éviter d'endommager les programmes et les données préréglées. Dans ce cas, vous pouvez utiliser la procédure suivante pour effacer le blocage sans perdre de données de mémoire.

② Total de cada juego de selecciones para calcular cada dígito de código de programa.
Tres selecciones (a, b, c) conforman un juego. Agregue cada juego de selecciones y complete los totales en la columna **Código de programa** *para cada artículo de datos D8 a D1.*

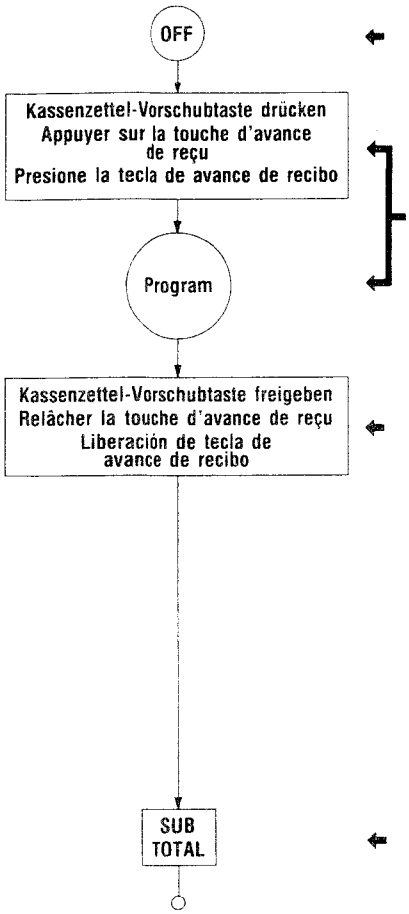
③ Programa la característica o función.
Cerciórese de llenar completamente las selecciones y dígitos de los códigos de programa en toda la hoja de programación, y siga el procedimiento observado para la característica o función que está programando.

④ Verifique el recibo de programa impreso contra la hoja de programación.
Puede usar el **PROGRAMA 4** *para imprimir una lectura de ajustes que ya tenga programado, para verificarlo contra la hoja de programación. Le recomendamos hacer eso y mantener una copia en el registro como una ayuda si luego necesita cambiar el programa.*

3-3 Desbloqueo de la unidad

Si realiza un error en una operación, la caja registradora puede bloquearse para evitar daños a los programas y datos programados. Si esto llega a suceder, puede usar el siguiente procedimiento para desbloquear sin perder ningún dato en la memoria.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



Den Modusschalter auf Position OFF stellen.
Mettre le commutateur de mode sur la position OFF.
Ajuste el conmutador MODE a OFF.

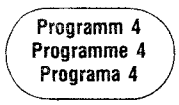
Die [RECEIPT FEED] Taste gedrückt halten und den Modusschalter auf Position PROGRAM stellen.
Tout en maintenant la touche [RECEIPT FEED] enfoncée, mettre le commutateur de mode sur la position PROGRAM.
Mientras mantiene presionado la tecla [RECEIPT FEED], ajuste el conmutador MODE a PROGRAM.

Die [RECEIPT FEED] Taste freigeben.
Auf dem Display sollte "FFFFFFFFFF" erscheinen.
Falls nicht 10 F auf dem Display erscheinen bzw. ein anderer Buchstabe angezeigt wird, den Modusschalter sofort auf Position OFF stellen und nochmals mit diesem Vorgang beginnen. ***Falls nicht "FFFFFFFFFF" im Display angezeigt wird, niemals die [SUB TOTAL] Taste drücken.***
Relâcher la touche [RECEIPT FEED].
Vous devez voir "FFFFFFFFFF" apparaître sur l'affichage. Si 10 F ne sont pas indiqués sur l'affichage ou si un autre caractère est indiqué, remettre immédiatement le commutateur de mode sur la position OFF et commencer depuis le début de cette procédure. ***Si vous ne voyez pas apparatre "FFFFFFFFFF" sur l'affichage, ne pas appuyer sur la touche [SUB TOTAL].***
Liberación de la tecla [RECEIPT FEED].
Deberá ver "FFFFFFFFFF" en la pantalla. Si no se visualizan 10 "F" en la pantalla o si se visualiza otro carácter, ajuste inmediatamente el conmutador MODE a OFF y comience desde el principio de este procedimiento. ***Si no visualiza "FFFFFFFFFF" en la pantalla, no presione la tecla [SUB TOTAL].***

Den Vorgang abschließen.
Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

4 Programm 4

Programm 4 (**PROGRAM 4**) für das Ausdrucken der bereits programmierten Einstellungen verwenden. Der auf Seite 21 beschriebene Vorgang aktiviert den **PROGRAM 4** Modus, wenn die Nummer 4 als Programmodusnummer eingegeben wird. **PROGRAM 4** besteht aus einer Vielzahl unterschiedlicher Programmiersequenzen, die alle mit dem gleichen Aktivierungsvorgang beginnen. Um Wiederholung zu vermeiden, ist der **PROGRAM 4** Aktivierungsvorgang in diesem Abschnitt wie folgt abgekürzt:



Sie können den Inhalt der Druckausgabe durch Eingabe eines Codes von **1** bis **4** bestimmen.

4 PROGRAMMATION 4

Utiliser la **PROGRAMMATION 4** pour imprimer les listes des réglages qui sont déjà programmés. La procédure indiquée en page 21 met en fonction le mode de **PROGRAMME 4** lorsque 4 est entré comme nombre de mode de programme. **PROGRAMME 4** consiste en une diversité de séquences de programmation qui commencent toutes par la même procédure de mise en fonction. Pour éviter la répétition, la procédure de mise en fonction du **PROGRAMME 4** est décrite tout au long de ce chapitre par l'abréviation suivante:

Programm 4 (**PROGRAM 4**) spezifizieren (Seite 23).
Spécifier la **PROGRAMMATION 4**. (page 23)
Especifica el **PROGRAMA 4**. (Página 23)

Vous pouvez spécifier le contenu de la liste en entrant un code de **1** à **4**.

4 PROGRAMA 4

Utilice el **PROGRAMA 4** para imprimir las lecturas de ajustes que se encuentran ya programadas. El procedimiento mostrado en la página 21 activa el modo de **PROGRAMA 4** cuando se ingresa el número 4 como el número de modo de programa. El **PROGRAMA 4** consiste de una variedad de secuencias de programación diferentes que comienzan todos con el mismo procedimiento de activación. Para evitar repeticiones, el procedimiento de activación del **PROGRAMA 4** se abrevia a través de esta sección de la siguiente manera:

Se pueden especificar los contenidos de la lectura ingresando un código de **1** a **4**.

•**PROGRAM 4 Code**

Programmdaten-Code	Inhalt
Keine	•Alle Programmdaten
1	•Allgemeine Merkmale •Steuertabelle •Geschäftsnummer (Maschinennummer)
2	•Funktionstastendaten (Funktion, konstanter Betrag oder Satz, Tastenzuordnung)
3	•Warengruppentasten-Daten (Funktion, Einheitspreis, Tastenzuordnung)
4	•PLU-Daten (Funktion, Einheitspreis, verknüpfte Warengruppennummer)

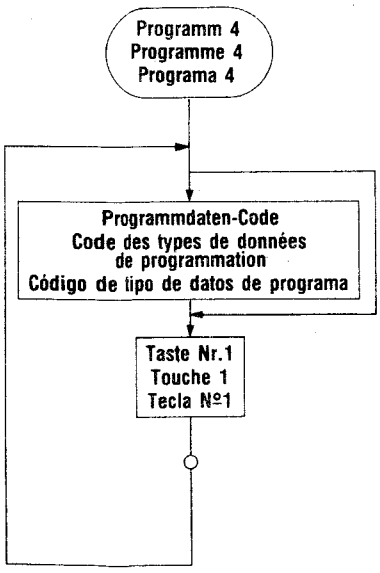
•**Codes de PROGRAMMATION 4**

Code des types de données de programmation	Contenu
NEANT	•Toutes les données de programmation
1	•Caractéristiques générales •Tableau de taxe. •Numéro de magasin (numéro de machine)
2	•Données des touches de fonction (fonction, montant ou taux constant, affectation de touches)
3	•Données des touches de rayon (fonction, prix unitaire, affectation de touche)
4	•Données de PLU (fonction, prix unitaire, numéro de rayon lié)

•**Códigos de PROGRAMA 4**

Código de tipo de datos de programa	Indice
Ninguno	•Todos los datos del programa
1	•Características generales •Tabla de impuestos •Número de sucursal (número de unidad)
2	•Datos de tecla de función (función, tasa o monto de constante, asignación de tecla)
3	•Datos de tecla de departamento (función, precio unitario, asignación de tecla)
4	•Datos de PLU (función, precio unitario, número de departamento vinculado)

•**Vorgang**
•**Procédure**
•**Procedimiento**



Programm 4 (PROGRAM 4) spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 4**.
Especifica el **PROGRAMA 4**.

Einen Code (1 ~ 4) eingeben, um einen Ausdruck zu spezifizieren, oder keinen Code eingeben, um alle Programmdaten auszulesen.
⇐ Entrer un code (1 a 4) pour spécifier une lecture donnée. Ne pas entrer de code pour commander la lecture de tous les paramètres de programme.
Ingrese un código (1 ~ 4) para especificar una lectura o suprimir el ingreso de código para la lectura de todos los datos de programa.

⇐ Die Taste Nr. 1 ([CA/AMT/TEND] Taste der Standard-Tastatur) drücken.
Appuyer sur la touche 1 ([CA/AMT/TEND] sur le clavier standard).
Presione la tecla Nº 1 ([CA/AMT/TEND] en el teclado estándar).

⇐ Ausdrucken der durch spezifizierten Code bestimmten Einstellungen.
L'impression de la liste des réglages est spécifiée par un code.
Impresión de lectura de ajustes especificado por código.

⇐ Schleife für Eingabe des nächsten Codes, wenn erforderlich.
Passer pour entrer le code suivant si nécessaire.
Bucle para ingresar si se desea el siguiente código.

5 Programm 3

Programm 3 (**PROGRAM 3**) kann verwendet werden, um 35 Funktionen auszuwählen und diese den programmierbaren Tasten zuzuordnen, um eine für Ihr Geschäft spezifische Tastatur zu erstellen. Der auf Seite 21 beschriebene Vorgang aktiviert den **PROGRAM 3** Modus, wenn die Nummer 3 als Programmodusnummer eingegeben wird. **PROGRAM 3** besteht aus einer Vielzahl unterschiedlicher Programmiersequenzen, die alle mit dem gleichen Aktivierungsvorgang beginnen. Um Wiederholung zu vermeiden, ist der **PROGRAM 3** Aktivierungsvorgang in diesem Abschnitt wie folgt abgekürzt:

Programm 3

Programm 3 (**PROGRAM 3**) spezifieren (Seite 24).

•Konfiguration und Tastatur-Auslegung

Die Tastatur der Serie CE-3400 ist so ausgelegt, um die für Ihre Geschäftszwecke optimal passende Konfiguration zu erhalten. Betrachten Sie die nachfolgende Abbildung und achten Sie darauf, daß drei Arten von Tasten vorhanden sind. Manche Tasten sind weiß, manche angelegt und andere mit einem Asteriskus bezeichnet.

5 PROGRAMMATION 3

Vous pouvez utiliser **PROGRAM 3** pour sélectionner parmi 35 fonctions afin de les affecter aux touches programmables, en créant une disposition de clavier taillée pour vos besoins spécifiques.
La procédure indiquée en page 21 met en fonction le mode de **PROGRAMME 3** lorsque 3 est entré comme nombre de mode de programme. **PROGRAMME 3** consiste en une diversité de séquences de programmation qui commencent toutes par la même procédure de mise en fonction. Pour éviter la répétition, la procédure de mise en fonction du **PROGRAMME 3** est décrite tout au long de ce chapitre par l'abréviation suivante:

Programme 3

Spécifier la **PROGRAMMATION 3** (page 24).

•Configuration de la disposition de clavier physique

Le clavier de la CE-3400 est conçu pour vous donner un maximum de liberté afin de créer une configuration qui répond au mieux à vos besoins spécifiques. Jetez un coup d'oeil à l'illustration suivante, en notant qu'il y a trois types de touches. Quelques unes des touches sont blanches, certaines sont rayées et d'autres sont marquées d'astérisques.

5 PROGRAMA 3

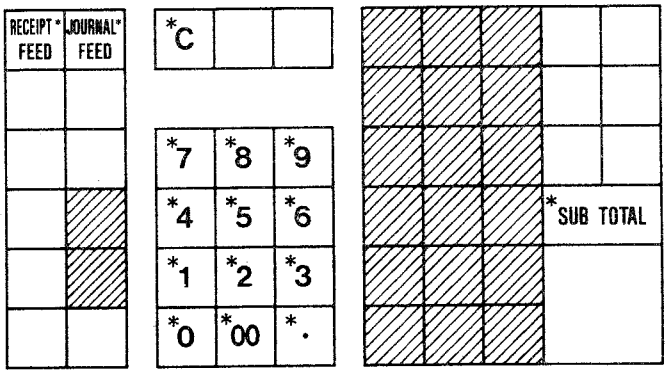
Puede usar el **PROGRAMA 3** para seleccionar de entre 35 funciones asignables a las teclas programables, y crear una disposición de teclado adecuada a sus necesidades específicas.
El procedimiento mostrado en la página 21 activa el modo de **PROGRAMA 3** cuando se ingresa el número 3 como el número de modo de programa. El **PROGRAMA 3** consiste de una variedad de secuencias de programación diferentes que comienzan todos con el mismo procedimiento de activación. Para evitar repeticiones, el procedimiento de activación del **PROGRAMA 3** se abrevia a través de esta sección de la siguiente manera:

Programa 3

Especifica el **PROGRAMA 3**. (Página 24)

•Configuración de la disposición del teclado físico

El teclado de la serie CE-3400 se diseña para proporcionar un máximo de libertad para crear una configuración que mejor se adapte a sus necesidades específicas. Vea la siguiente ilustración, y observe que existen tres tipos de teclas. Algunas de las teclas son blancas, algunas están sombreadas, y otras están marcadas con asteriscos.



Die 16 mit einem Asteriskus markierten *Tasten sind feste Funktionstasten*. Diese Tasten können also nur für die darauf angegebenen Funktionen verwendet werden und lassen sich nicht anders programmieren.

Die 17 weißen Tasten und die 20 angelegten *Tasten sind programmierbare Funktionstasten*. Diese Tasten lassen sich gemäß Ihren spezifischen Anwendungen auf jeweils eine von 35 verschiedenen Funktionen programmieren.

Les 16 touches marquées d'astérisques sont des *touches de fonction fixes*. Ceci signifie que vous ne pouvez utiliser ces touches que pour les fonctions notées sur les chapeaux de touches et ne pouvez en aucune manière les programmer.

Les 17 touches blanches et les 20 touches rayées sont des *touches de fonctions programmables*. Vous pouvez les programmer avec l'une des 35 différentes fonctions pour satisfaire vos besoins spécifiques.

Las 16 teclas marcadas con asteriscos son *teclas de funciones fijas*. Esto significa que estas teclas solamente se pueden usarse para las funciones anotadas en las tapas de la tecla y no pueden programarse de ninguna manera.

Las 17 teclas blancas y las 20 teclas sombreadas son *teclas de funciones programables*. Las mismas pueden programarse con cualquiera de las 35 funciones diferentes para adecuarse a sus requerimientos específicos.

Die 20 angelegten Tasten sind variable Tasten. Auch die Größe dieser Tasten läßt sich durch Verwendung spezieller Tastenkappen ändern. Abhängig von dem Bestimmungsland, wird die Registrierkasse mit oder ohne angebrachten variablen Tasten (angelegte Tasten) geliefert. Sind diese Tasten nicht installiert, dann ist der entsprechende Bereich mit Blinddeckel abgedeckt. Diese variablen Tasten und Blinddeckeln lassen sich wunschgemäß abnehmen und anbringen.
Die anderen Tasten sind fest angebracht und können nicht abgenommen werden.

Les 20 touches rayées sont des touches variables. Les dimensions de ces touches peuvent également être modifiées en utilisant des chapeaux de touches spéciaux. Selon le pays, votre caisse enregistreuse peut être livrée avec ou sans touche variable (partie rayée) déjà installée. Lorsque ces touches ne sont pas installées, la partie rayée est recouverte de plaques de remplissage. Ces touches variables et ces plaques de remplissage peuvent être retirées et installées comme il convient.
Noter que les autres touches indiquées sur le clavier sont fixées en place et ne peuvent pas être retirées.

Las 20 teclas sombreadas son teclas variables. Los tamaños de estas teclas pueden también cambiarse usando las tapas de tecla especiales. Dependiendo en el área, su caja registradora puede venir con o sin teclas variables (área sombreada) ya instaladas. Cuando estas teclas no se encuentran instaladas, el área sombreada se cubre mediante placas de rellenos. Estas teclas variables y placas de rellenos pueden extraerse e instalarse cuando se las requieran.
Observe que las otras teclas mostradas en el teclado se encuentran fijadas en posición y no pueden extraerse.

•Abnehmen der variablen Tasten
Eine Tastenkappe an der Seite hochdrücken, wie es in der Abbildung dargestellt ist.

•Retrait des touches variables
Relever en poussant le côté d'un chapeau de touche de la manière illustrée.

•Extracción de las teclas variables
Empuje hacia arriba el lateral de la tapa de tecla en la manera ilustrada.

•Anbringen der Tastatur-Blinddeckel
Den Blinddeckel auf die Öffnung aufsetzen und niederdrücken, bis ein Einrastgeräusch vernommen werden kann.

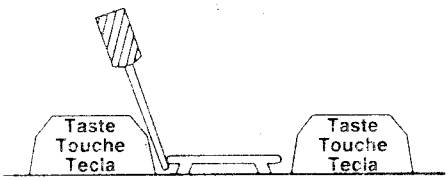
•Mise en place des plaques de remplissage de clavier
Placer une plaque dans un trou et enfoncer droit jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

•Instalación de las placas de relleno del teclado
Coloque una placa en un orificio y presione en forma recta hasta escuchar un sonido de ajuste en la posición.

•Abnehmen der Tastatur-Blinddeckel
Einen Schraubendreher gemäß Abbildung unter dem Blinddeckel einführen und diesen abheben.

•Retrait des plaques de remplissage de clavier
Insérer la pointe d'un tournevis sous la plaque de la manière illustrée et la soulever.

•Extracción de las placas de relleno del teclado
Inserte la punta de un destornillador debajo de la placa de la manera ilustrada y levántela.



•Anbringen der variablen Tasten
Eine Taste auf der Tastatur anbringen und niederdrücken, bis ein Einrastgeräusch vernommen wird.

•Mise en place des touches variables
Placer une touche sur le clavier et enfoncer droit jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

•Instalación de las teclas variables
Coloque una tecla sobre el teclado y presione derecho hacia abajo hasta escuchar un sonido de ajuste en la posición.

•Tasten-Konfiguration

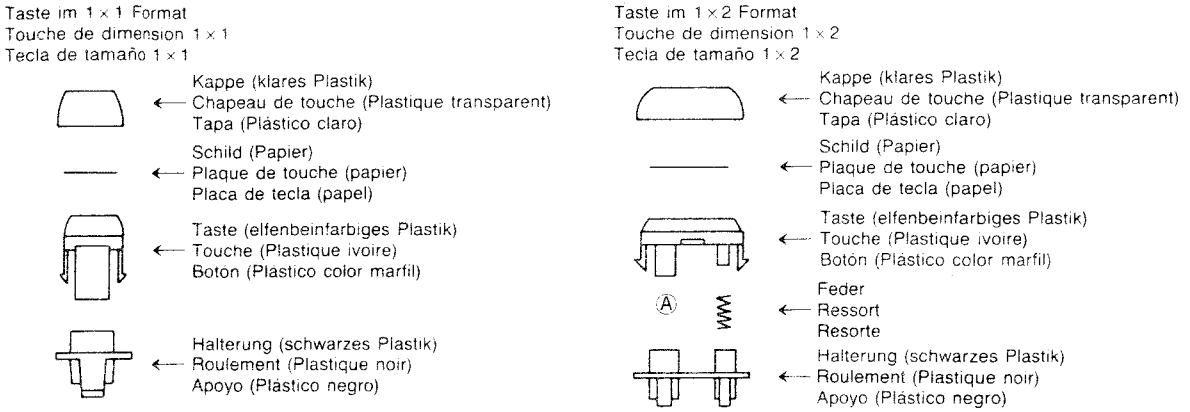
Die 1 × 1 Tasten und 1 × 2 Tasten sind gemäß Abbildung anzubringen.

•Configuration des touches

Les touches 1 × 1 et 1 × 2 doivent être montées de la manière indiquée dans l'illustration.

•Configuración de tecla

Las teclas 1 × 1 y 1 × 2 deben ensamblarse como se muestra en la ilustración.



Bei Tasten des Formats 1 × 2 steuert der Schaft Ⓐ die Funktion und aktiviert die entsprechende Tastenadresse.

Noter que pour les touches 1 × 2, l'axe Ⓐ contrôle la fonction et active le numéro d'adresse de touche.

Observe que para las teclas 1 × 2 el eje Ⓐ controlan la función y activa el número de dirección de tecla.

1) Wahl der programmierbaren Funktionen

In der nachfolgenden Tabelle sind alle Funktionen aufgeführt, die den programmierbaren Tasten zugeordnet werden können.

1) Sélection des fonctions programmables

Le tableau suivant indique toutes les fonctions pouvant être affectées aux touches programmables.

1) Selección de las funciones programables

La siguiente tabla muestra todas las funciones que pueden asignarse a las teclas programables.

In den meisten Fällen kann nur jeweils eine Funktion einer Tastatur zugeordnet werden. Diese werden mit Hilfe eines 2stelligen Funktionscodes spezifiziert.

In manchen Fällen können zwei oder 15 Tasten mit der gleichen Funktion in einer Tastatur enthalten sein. Diese Funktionen erfordern einen 4stelligen Funktionscode. In diesem Fall stellen die ersten beiden Stellen eine Funktion dar, wogegen die letzten beiden Stellen eine Sequenznummer spezifizieren.

Beispiel:
2702 bedeutet die zweite (02) Minustaste (27)
5113 bedeutet die dreizehnte (13) Warengruppen- (51) Taste

Noter tout d'abord que dans la plupart des cas, une seule parmi toutes les fonctions peut être affectée au clavier. Celles-ci sont spécifiées en utilisant un code de fonction à 2 chiffres.

Dans certains cas, deux ou 15 touches de la même fonction peuvent exister sur le clavier. Ces fonctions nécessitent des code de fonction à 4 chiffres. Dans ces cas, les deux premiers chiffres indiquent une fonction, alors que les deux derniers chiffres indiquent un numéro séquentiel.

Exemple:
2702 signifie la 2ème (02) touche de soustraction (27)
5113 signifie la 13ème (13) touche de rayon (51)

Observe primero que en la mayoría de los casos solamente una de cada función puede asignarse al teclado. Estas especificaciones usan un código de función de 2 dígitos.

En algunos casos, en el teclado pueden haber dos, o 15 teclas de la misma función. Estas funciones requieren códigos de funciones de 4 dígitos. En estos casos, los primeros dos dígitos indican una función, mientras los segundos dos dígitos especifican un número secuencial.

Ejemplo:
2702 significa la tecla (27) menos (02) segundo
5113 significa la tecla (51) departamento (13) 13ro.

•Funktionen und Funktionscode

Funktion	Funktionscode	Maximum
[CA/AMT TEND] Taste für übergebenen Geldbetrag	0 1	1
[CH] Taste für Kreditverkäufe	0 2	1
[CHK TEND] Taste für Scheckverkäufe	0 3	1
[RC 2] Einzahlungstaste 2	1 9	1
[RC] Einzahlungstaste	2 0	1
[PD] Auszahlungstaste	2 1	1
[PD 2] Auszahlungstaste 2	2 2	1
[R-TAX] Steuersatztaste	3 1	1
[RF] Rückzahlungstaste oder [CPN 2] Kupontaste 2	3 3	1
[ERR.COR CANCEL] Fehlerberichtigungs-/Ungültigkeitstaste	3 4	1
[VOID] Stonierungstaste	3 5	1
[VALID] Bestätigungstaste	3 7	1
[RECEIPT] Kassenzetteltaste	3 8	1
[#] Nichtaddiertaste	4 0	1
[#/NS] Nichtaddier-/Nichtverkaustaste	4 1	1
[NS] Nichtverkaufstaste	4 2	1
[CE] Wechselkurstaste	4 5	1
[PRICE] Preistaste	4 9	1
[PLU] PLU-Taste	5 0	1
[T/S1] Steuerstatus-Umschalttaste 1	5 7	1
[T/S2] Steuerstatus-Umschalttaste 2	5 8	1
[T/S3] Steuerstatus-Umschalttaste 3	5 9	1
[OPEN] Freigabetaste	6 7	1
[CLK #] Verkäufernummerntaste	7 2	1
[RANGE ST] Bereich-Zwischensummentaste	7 3	1
[SUB TOTAL] Zwischensummentaste	7 5	1
[MD ST] Waren-Zwischensummentaste	8 0	1
[X/DATE TIME] Multiplikations/Datums/Uhrzeittaste	8 2	1
[÷/DATE TIME] Stückzahl/Für/Datum/Uhrzeittaste	8 3	1
Ausschluß (für nicht verwendete Tasten)	0 0	
[CR1] ~ [CR2] Kredittaste	0 4 0 1 0 4 0 2	2
[—] Minustaste oder [CPN] Kupontaste	2 7 0 1 2 7 0 2	2
[%] Prozenttaste	2 8 0 1 2 8 0 2	2
[1] ~ [15] Warengruppentaste	5 1 0 1 ⋮ 5 1 1 5	15

•Fonctions et codes de fonction

Fonction	Code de fonction	Maximum
[CA/AMT TEND] Touche de montant soumis en espèces	0 1	1
[CH] Touche de vente à terme	0 2	1
[CHK/TEND] Touche de soumission par chèque	0 3	1
[RC 2] Touche 2 d'encaissement en acompte	1 9	1
[RC] Touche d'encaissement en accompte	2 0	1
[PD] Touche de sortie de caisse	2 1	1
[PD 2] Touche 2 de sortie de caisse	2 2	1
[A-TAX] Touche de taux de taxe	3 1	1
[RF] Touche de remboursement ou touche 2 de coupon [CPN 2]	3 3	1
[ERR CORR CANCEL] Touche de correction/annulation d'erreur	3 4	1
[VOID] Touche d'annulation	3 5	1
[VALID] Touche de validation	3 7	1
[RECEIPT] Touche de reçu	3 8	1
[#] Touche de non-addition	4 0	1
[#/NS] Touche de non-addition/non-vente	4 1	1
[NS] Touche de non-vente	4 2	1
[CE] Touche de changement d'unité monétaire	4 5	1
[PRICE] Touche de tarif	4 9	1
[PLU] Touche de PLU	5 0	1
[T/S1] Touche 1 de changement d'état de taxe	5 7	1
[T/S2] Touche 2 de changement d'état de taxe	5 8	1
[T/S3] Touche 3 de changement d'état de taxe	5 9	1
[OPEN] Touche de dépassement de limite préréglée	6 7	1
[CLK #] Touche de numéro d'employé	7 2	1
[RANGE ST] Touche de sous-total avec gamme	7 3	1
[SUB TOTAL] Touche de sous-total	7 5	1
[MD/ST] Touche de sous-total de produits	8 0	1
[×/DATE TIME] Touche de multiplication/de date/d'heure	8 2	1
[#/FOR DATE TIME] Touche de quantité/de date/d'heure	8 3	1
Blocage (pour touches inutilisées)	0 0	
[CR1] ~ [CR2] Touche de crédit	0 4 0 1 0 4 0 2	2
[−] Touche de soustraction ou touche de coupon [CPN]	2 7 0 1 2 7 0 2	2
[%] Touche de pourcentage	2 8 0 1 2 8 0 2	2
[1] ~ [15] Touche de rayon	5 1 0 1 ⋮ 5 1 1 5	15

•Funciones y códigos de funciones

Función	Código de función	Máximo
[CA/AMT TEND] Tecla de monto recibido en efectivo	0 1	1
[CH] Tecla de ventas a términos	0 2	1
[CHK/TEND] Tecla de pagos con cheques	0 3	1
[RC 2] Tecla 2 de recibido a cuenta	1 9	1
[RC] Tecla de recibido a cuenta	2 0	1
[PD] Tecla de desembolsos	2 1	1
[PD 2] Tecla 2 de desembolsos	2 2	1
[R-TAX] Tecla de tasa de impuesto	3 1	1
[RF] Tecla de reembolsos ó [CPN 2] Tecla de cupón 2	3 3	1
[ERR COR CANCEL] Tecla de corrección de error/cancelación	3 4	1
[VOID] Tecla de supresión	3 5	1
[VALID] Tecla de validación	3 7	1
[RECEIPT] Tecla de recibo	3 8	1
[#] Tecla de no suma	4 0	1
[#/NS] Tecla de no suma/no venta	4 1	1
[NS] Tecla de no venta	4 2	1
[CE] Tecla de cambio de moneda	4 5	1
[PRICE] Tecla de precio	4 9	1
[PLU] Tecla de PLU	5 0	1
[T/S1] Tecla de cambio de estado imponible 1	5 7	1
[T/S2] Tecla de cambio de estado imponible 2	5 8	1
[T/S3] Tecla de cambio de estado imponible 3	5 9	1
[OPEN] Tecla de extensión de límite	6 7	1
[CLK #] Tecla de número de empleado	7 2	1
[RANGE ST] Tecla de subtotal de gama	7 3	1
[SUB TOTAL] Tecla de subtotal	7 5	1
[MD/ST] Tecla de subtotal de mercancía	8 0	1
[*/DATE TIME] Tecla de multiplicación/fecha/hora	8 2	1
[*/FOR DATE TIME] Tecla de cantidad para/fecha/hora	8 3	1
Bloqueo (para las teclas sin usar)	0 0	
[CR1] ~ [CR2] Tecla de crédito	0 4 0 1 0 4 0 2	2
[−] Tecla de resta ó [CPN] Tecla de cupón	2 7 0 1 2 7 0 2	2
[%] Tecla de porcentaje	2 8 0 1 2 8 0 2	2
[1] ~ [15] Tecla de departamento	5 1 0 1 ⋮ 5 1 1 5	15

2) Programmieren der Funktionen für die einzelnen Tasten

Nachdem Sie sich für die gewünschte Tastatur-Konfiguration und die zuzuordnenden Funktionen entschieden haben, können Sie mit dem eigentlichen Programmiervorgang beginnen. Vorher sollten Sie jedoch noch die folgenden wichtigen Punkte beachten.

2) Programmation de la fonction de chaque touche

Maintenant que vous avez décidé de la configuration physique du clavier et des fonction à affecter, vous êtes prêts pour la procédure réelle de programmation. Mais, prenez tout d'abord note des points importants suivants avant de commencer.

2) Programación de la función de cada tecla

Una vez que tiene decidido la configuración física del teclado y las funciones que desea asignar, ya se encuentra preparado para el procedimiento de programación real. Pero antes de comenzar, primero observe los siguientes puntos importantes.

① Das täglichen und periodische Summenregister und den Zähler für die zu programmierende Taste zurückstellen.
Sie können einer Taste keine neue Funktion zuordnen, wenn nicht das tägliche und periodische Summenregister und der Zähler auf Null zurückgestellt werden. Einzelheiten sind unter "Rückstellvorgang" aufgeführt.

② Die 37 Tasten mit ihren eigenen Adressen von Nr. ① bis Nr. ㊳ sind *programmierbare Funktionstasten.* Sie können diese mit 35 verschiedenen Funktionen gemäß Ihrer spezifischen Anforderungen programmieren.

① Remettre à zéro les totalisateurs quotidien et périodique de la touche à programmer.
Vous ne pouvez pas affecter une touche avec une nouvelle fonction si le compteur et les totalisateurs quotidien et périodique de la touche ne sont pas remis à zéro. Se reporter à la procédure de REMISE A ZERO pour les détails.

② Les 37 touches recevant leur propre adresse unique de #① à #㊳ sont des *touches de fonctions programmables.* Vous pouvez les programmer avec l'une des 35 fonctions différentes pour satisfaire vos exigences spécifiques.

① Reposicione a cero el totalizador periódico y diario y el contador, para la tecla a programar.
No se puede asignar una tecla con una nueva función si el totalizador periódico y diario y el contador no están en cero. Para los detalles refiérase al procedimiento de REPOSICION.

② Las 37 teclas que se asignan a su propia única dirección desde #① a #㊳ son *teclas de funciones programables.* Se las puede asignar con cualquiera de las 35 funciones diferentes de acuerdo a sus necesidades específicas.

RECEIPT* FEED	JOURNAL* FEED	*C	#㉘	#㉗	
#㊳	#㉝				
#㊲	#㉜	*7	*8	*9	
#㊱	#㉛	*4	*5	*6	
#㉟	#㉚	*1	*2	*3	
#㉞	#㉙	*0	*00	*.	

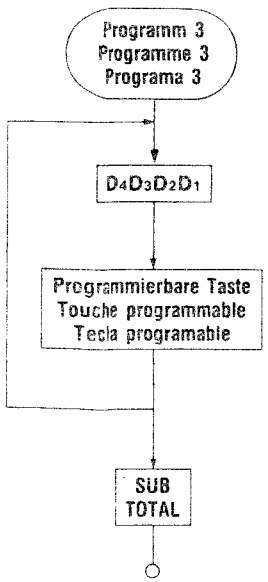
#㉖	#⑳	#⑭	#⑧	#⑤
#㉕	#⑲	#⑬	#⑦	#④
#㉔	#⑱	#⑫	#⑥	#③
#㉓	#⑰	#⑪	*SUB TOTAL	
#㉒	#⑯	#⑩	#①	
#㉑	#⑮	#⑨		

③ Mit dem Initialisierungsvorgang werden die Warengruppentasten automatisch der Standard-Tastatur zugeordnet. Sie können diese Konfiguration ändern, um bis zu 15 Warengruppentasten an den Positionen der programmierbaren Funktionstasten zu erhalten.

③ La procédure d'initialisation affecte automatiquement les touches de rayon à une configuration de clavier standard. Vous pouvez changer cette configuration pour comprendre jusqu'à 15 touches de rayon à tous les emplacements de touches de fonctions programmables.

③ El procedimiento de inicialización asigna automáticamente las teclas de departamento a una configuración de teclado estándar. Se puede cambiar esta configuración para incluirla hasta en 15 teclas de departamentos en cualquiera de las posiciones de tecla de función programable.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



Programm 3 (**PROGRAM 3**) spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 3.**
Especifica el **PROGRAMA 3.**

⇐ Einen Funktionscode (2 Stellen oder 4 Stellen) eingeben, um eine Funktion zu spezifizieren.
Entrer un code de fonction (2 chiffres ou 4 chiffres) pour spécifier une fonction.
Ingrese un código de función (2 dígitos o 4 dígitos) para especificar una función.

Die Taste drücken, der diese Funktion zugeordnet werden soll.
⇐ Appuyer sur la touche à laquelle la fonction est à affecter.
Presione la tecla a la que se asigna la función.

Schleife für Eingabe des nächsten Funktionscodes, wenn erforderlich.
⇐ Passer pour entrer le code de fonction suivant si nécessaire.
Bucle para ingresar si se desea el siguiente código.

Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

6 Programm 2

Programm 2 (**PROGRAM 2**) kann für das Definieren der nachfolgend aufgeführten Maschinenmerkmale und Tastenfunktionen verwendet werden, um das Ausdrucken, das Summieren, die Berichtausgabe und den Registrierbetrieb der elektronischen Registrierkasse zu erleichtern. Der Typ des/der zu programmierenden Merkmals/Funktion wird normalerweise mit Hilfe einer 2stelligen Adresse spezifiziert, die während des Programmiervorganges eingegeben wird.

- Geschäftsnummer oder Maschinennummer
- Allgemeine Maschinenmerkmale
- Steuertabellen
- Spezielles Rundungssystem
- Warengruppentasten
- PLU-Daten (abrufbare Festpreisartikel)
- Funktionstasten

Der Vorgang auf Seite 23 aktiviert das Programm 2 (**PROGRAM 2**), wenn die Nummer 2 als die Programmodusnummer eingegeben wird. **PROGRAM 2** besteht aus einer Vielzahl unterschiedlicher Programmiersequenzen, die alle mit dem gleichen Aktivierungsvorgang beginnen. Um Wiederholung zu vermeiden, ist der **PROGRAM 2** Aktivierungsvorgang in diesem Abschnitt wie folgt abgekürzt:

Programm 2
Programme 2
Programa 2

6 PROGRAMMATION 2

Vous pouvez utiliser **PROGRAM 2** pour définir les caractéristiques de la machine et les fonctions des touches énumérées ci-dessous afin de souligner l'impression, la totalisation, la prise de relevés et le fonctionnement général de la caisse enregistreuse. Le type de caractéristique ou de fonction programmé est d'habitude spécifié par une adresse de 2 chiffres qui est entrée comme partie de la procédure de programmation.

- Numéro de magasin ou numéro de machine
- Caractéristiques générales de la machine
- Tableaux de taxe
- Système d'arrondissage spécial
- Caractéristiques des touches de rayon
- Caractéristiques des touches de PLU
- Caractéristiques des touches de fonction

La procédure de la page 23 active la **PROGRAMMATION 2** lorsque le numéro 2 est entré comme numéro de mode de programmation. **PROGRAMME 2** consiste en une diversité de séquences de programmation qui commencent toutes par la même procédure de mise en fonction. Pour éviter la répétition, la procédure de mise en fonction du **PROGRAMME 2** est décrite tout au long de ce chapitre par l'abréviation suivante:

PROGRAM 2 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 2**.
Especifique el **PROGRAMA 2**.

6 PROGRAMA 2

Puede usar el **PROGRAMA 2** para definir las características de la unidad y las funciones de tecla listadas debajo para mejorar la impresión, totalización, informe y la operación en general de la caja registradora. El tipo de característica o función que se programa se especifica usualmente mediante una dirección de 2 dígitos que se ingresa como parte del procedimiento de programación.

- Número de sucursal o número de unidad
- Características generales de la unidad
- Tablas de impuestos
- Sistema de redondeo especial
- Características de teclas de departamentos
- Características de PLU
- Características de teclas de funciones

El procedimiento en la página 23 activa el **PROGRAMA 2** cuando el número 2 se ingresa como el número de modo de programa. El **PROGRAMA 2** consiste de una variedad de secuencias de programación diferentes que comienzan todos con el mismo procedimiento de activación. Para evitar repeticiones, el procedimiento de activación del **PROGRAMA 2** se abrevia a través de esta sección de la siguiente manera:

6-1 Programmieren der Geschäfts-/Maschinennummer

Für die Adresse 10 kann eine 2stellige Nummer programmiert werden, um ein bestimmtes Geschäft oder eine bestimmte Registrierkasse zu identifizieren. Sobald Sie eine Nummer zugeordnet haben, wird diese auf dem Journalstreifen, den Kassenzetteln, den Quittungen und den Berichten ausgedruckt. Mit der Zuordnung von "00" wird die entsprechende Spezifikation freigegeben, so daß keine Geschäfts-/Maschinennummer ausgedruckt wird.

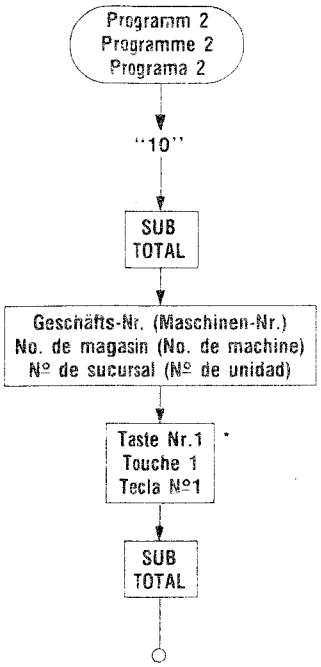
6-1 Programmation du numéro de magasin/numéro de machine

Vous pouvez programmer un numéro à 2 chiffres à l'adresse 10 pour identifier un magasin ou une caisse enregistreuse spécifique. Une fois le numéro affecté, il est imprimé sur la bande de contrôle, les reçus, les bordereaux de validation et les relevés. L'affectation de "00" a pour effet d'annuler la spécification et rien n'est imprimé comme numéro de magasin/machine.

6-1 Programación del número de sucursal/unidad

Se puede programar un número de 2 dígitos a la dirección 10 para identificar una sucursal o caja registradora específica. Una vez que asigna un número, se imprime en el diario, recibos, papeletas de validación e informes. Si se asigna "00" el mismo tiene el efecto de borrado de la especificación y nada se imprime para el número de sucursal/unidad.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 2 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 2**.
Especifique el **PROGRAMA 2**.

Die 2stellige Adresse (10) eingeben.
⇐ Entrer une adresse à 2 chiffres (10).
Ingrese una dirección de 2 dígitos (10).

Drücken, um die Adresse zu registrieren.
⇐ Appuyer pour enregistrer l'adresse.
Presione para registrar la dirección.

Die 2stellige Geschäfts-/Maschinennummer eingeben.
⇐ Entrer le numéro de magasin/machine à 2 chiffres.
Ingrese un número de sucursal/unidad de 2 dígitos.

Drücken, um die Geschäfts-/Maschinennummer zu registrieren.
⇐ Appuyer pour enregistrer le numéro de magasin/machine.
Presione para registrar el número de sucursal/unidad.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*

6-2 Programmieren der allgemeinen Maschinenmerkmale

Die allgemeinen Maschinenmerkmale und -funktionen können programmiert werden, indem ein 2- oder 8stelliger Programmcode den Adressen 20, 30, 40, 50 und 110 zugeordnet wird. Die folgenden Seiten dieser Anleitung enthalten jeweils ein separates Datenblatt für jede Adresse. Unbedingt auf die richtige Adresseneingabe wechseln, bevor der Programmcode eingegeben wird.

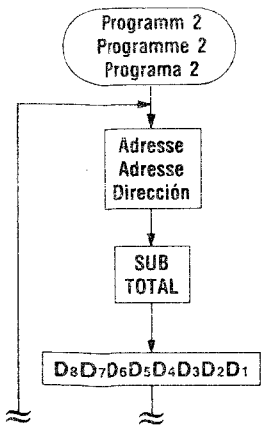
6-2 Programmation des caractéristiques générales de la machine

Vous pouvez programmer des fonctions et des caractéristiques générales de la machine en affectant un code de programmation à 2 ou 8 chiffres aux adresses 20, 30, 40, 50 et 110. Les pages suivantes de ce manuel contiennent une feuille de programmation séparée pour chaque adresse. Ne pas oublier de changer à la bonne entrée d'adresse avant l'entrée des codes de programmation.

6-2 Programación de características generales de la unidad

Se pueden programar las funciones y características generales de la unidad, asignando un código de programa de 2 o 8 dígitos a las direcciones 20, 30, 40, 50 y 110. Las siguientes páginas de este manual contienen una hoja de programación para cada dirección. No se olvide de cambiar el ingreso de la dirección apropiada antes de ingresar los códigos de programa.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento

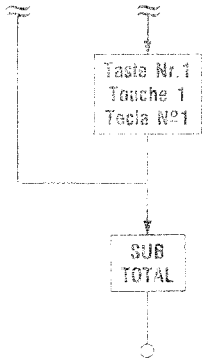


PROGRAM 2 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 2**.
Especifique el **PROGRAMA 2**.

Die 2-oder 3stellige Adresse (**20, 30, 40, 50, 110**) eingeben.
⇐ Entrer une adresse à 2 ou 3 chiffres (**20, 30, 40, 50, 110**).
Ingrese una dirección de 2 o 3 dígitos (**20, 30, 40, 50, 110**).

Drücken, um die Adresse zu registrieren.
⇐ Appuyer pour enregistrer l'adresse.
Presione para registrar la dirección.

Den 2- oder 8stelligen Programmcode eingeben.
⇐ Entrer le code de programmation à 2 ou 8 chiffres.
Ingrese un código de programa de 2 o 8 dígitos.



Drücken, um den Programmcode zu registrieren.
Appuyer sur cette touche pour enregistrer le code de programmation.
Presione para registrar el código de programa.

Schleife für Eingabe der nächsten Adresse.
Passer pour entrer l'adresse suivante.
Bucle para ingresar la siguiente dirección.

Den Vorgang abschließen.
Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

* [CA/ANNT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* [CA/ANNT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/ANNT/TEND] *en el teclado estándar*

• Datenblatt 1 für allgemeine Maschinenmerkmale
• Feuille 1 de programmation des caractéristiques générales de la machine
• Hoja de programación 1 para las características generales de la unidad

Adresse / Adresse / Dirección	Definition / Définition / Definición	Spezifikation / Spécification / Especificación	Wahl / Sélection / Selección	Programmcode / Code de programmation / Código de programa (a + b + c)
20	Rückstellung der fortlaufenden Nummer auf ihren anfänglichen Wert nach der Rückstellung für den allgemeinen täglichen Kontrollbericht. Réinitialiser le numéro consécutif à sa valeur initiale après l'opération de remise à zéro du relevé de contrôle général quotidien. Reposiciona el número consecutivo a su valor inicial siguiendo a la operación de reposición para el informe de control general diario	Nein → 0 Ja → 1 NON → 0 OUI → 1 NO → 0 Sí → 1	[ ]a	[ ]D8
			[0]b	
			[0]c	
				[0]D7
				[0]D6
	Anfänglicher Wert der fortlaufenden Nummer minus 1 Valeur initiale du numéro consécutif moins 1. Valor inicial de número consecutivo menos 1. Beispiel: Anfänglicher Wert = 100 (D5 D4 D3 D2 D1: 0 0 0 9 9) Exemple: Valeur initiale = 100 Ejemplo: Valor inicial = 100 Anfänglicher Wert = 1 (D5 D4 D3 D2 D1: 0 0 0 0 0) Valeur initiale = 1 Valor inicial = 1			[ ]D5 [ ]D4 [ ]D3 [ ]D2 [ ]D1

• Datenblatt 2 für allgemeine Maschinenmerkmale
• Feuille 2 de programmation des caractéristiques générales de la machine
• Hoja de programación 2 para las características generales de la unidad

Adresse / Adresse / Dirección	Definition / Définition / Definición	Spezifikation / Spécification / Especificación	Wahl / Sélection / Selección	Programmcode / Code de programmation / Código de programa
30	Begrenzung des max. zul. Geldbetrages in der Geldlade für den Alarm Alarme de limite d'argent dans le tiroir Límite de dinero en gaveta para la alarma Beispiel: max. $700.00 (D2 D1: 7 4) Exemple: $700.00 Ejemplo: Max. $700.00	Maximaler Zahlenwert der ersten Stelle von links (höchstwertigste Stelle) (0 ~ 9) Valeur maximum du chiffre le plus à gauche (le plus significatif) (0 ~ 9) Valor máximo del dígito más hacia la izquierda (más significante) (0 ~ 9)	⇨	[ ]D2
	"00" hebt die Begrenzung auf "00" annule la limitation "00" borra la limitación	Anzahl der Nullen (0 ~ 9) Nombre de zéros (0 ~ 9) Número de ceros (0 ~ 9)	⇨	[ ]D1

- **Datenblatt 3 für allgemeine Maschinenmerkmale**
- **Feuille 3 de programmation des caractéristiques générales de la machine**
- **Hoja de programación 3 para las características generales de la unidad**

Adresse / Adresse / Dirección	Definition / Définition / Definición	Spezifikation / Spécification / Especificación	Wahl / Sélection / Selección	Programmcode / Code de programmation / Código de programa (a + b + c)
40	Nichtausdrucken der Zwischensumme, wenn (ST) während der Registrierung des übergebenen Geldbetrages gedrückt wird. Supprimer l'impression de la ligne du sous-total pendant l'opération de soumission Supresión de impresión de línea de subtotal durante una operación de transacción	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]a	[ ]D9
			[0]b	
	Nichtausdrucken der Zeit auf dem Journalstreifen Supprimer l'heure sur la bande de contrôle Supresión de la hora en el diario	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	[ ]c	
	Nichtausdrucken des steuerpflichtigen Betrags auf Kassenzettel und Journalstreifen Supprimer le montant taxable sur les reçus et la bande de contrôle Supresión del monto imponible en los recibos y diarios	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]a	[ ]D7
	Nichtausdrucken der Zeit auf den Kassenzetteln Supprimer l'heure sur les reçus Supresión de la hora en los recibos	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	[ ]b	
	Nichtausdrucken der fortlaufenden Nummer auf Kassenzettel und Journalstreifen Supprimer le numéro consécutif sur les reçus et la bande de contrôle Supresión del número consecutivo en los recibos y diarios	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	[ ]c	
	Nichtausdrucken der Postenzahlzeile auf Journalstreifen Sauter la ligne d'article sur la bande de contrôle Omisión de la línea de artículo en el diario	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]a	
	Ausdrucken der Zwischensumme bei Betätigung der Taste Imprimer la ligne du sous-total lorsque la touche est enfoncée Imprime la línea de subtotal cuando se opera la tecla	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	[ ]b	[ ]D6
			[0]c	
	Ausdrucken der Nullsummenzeilen der Warengruppen und Transaktionen auf dem Auslese-/Rückstellbericht Imprimer les lignes de total nul sur les relevés de lecture/remise à zéro de transaction et de rayon Imprime las líneas de totales iguales a cero en los informes de lectura/reposición de transacción	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]a	
	Ausdrucken der Nullsummenzeilen auf dem PLU-Auslese-/Rückstellbericht Imprimer les lignes de total nul sur les relevés de lecture/remise à zéro de PLU Imprime las líneas de totales iguales a cero en los informes de lectura/reposición de PLU	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	[ ]b	[ ]D5
	Ausdrucken der Nullsummenzeilen auf dem Auslese-/Rückstellbericht für stündliche Verkaufsdaten Imprimer les lignes de total nul sur les relevés de lecture/remise à zéro de ventes horaires Imprime las líneas de totales iguales a cero en los informes de lectura/reposición	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	[ ]c	
				[0]D4

*Fortsetzung auf der nächsten seite *A suivre, page suivante *Continúa en la siguiente página

40	Ausdrucken des Verkaufsverhältnisses auf dem Auslese-/Rückstellbericht Imprimer le taux de composition sur les relevés de lecture/remise à zéro Imprime el promedio de ventas en los informes de lectura/reposición	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	☐ a	☐ D_3
	Ausdrucken von zwei Kopien des allgemeinen Rückstellberichtes Imprimer 2 copies du relevé de remise à zéro de contrôle général Imprime dos copias del informe de reposición de control general	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	☐ b	
	Nichtausdrucken der nicht rückstellbaren Gesamtsummen auf dem Rückstellbericht Supprimer l'impression du totaux généraux non effaçable sur le relevé de remise à zéro Suprime la impresión en los totales generales inamovibles en el informe de reposición	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	☐ c	
	Ausdrucken der Postenzahl auf Kassenzettel Imprimer le nombre d'articles de ventes sur les reçus Imprime el número de artículos de ventas en los recibos	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	☐ a	
	Nichtausdrucken des Steuerstatussymbols auf Kassenzettel Suprimer l'impression symbole d'état taxable sur les reçus Suprime la impresión del símbolo de estado imponible en los recibos	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	☐ b	☐ D_2
	Nichtausdrucken des Datums auf Journalstreifen Sauter la date sur la bande de contrôle Omite la fecha en el diario	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	☐ c	
	Nichtausdrucken des Datums auf den Kassenzetteln Supprimer les données sur les reçus Suprime la fecha en los recibos	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	☐ a	
	Das Quittungsdruckformat ③ für den Quittungsdruck verwenden*(Wenn NEIN, das Quittungsdruckformat ① oder ② verwenden.) Utiliser le format d'impression de validation ③ pour l'impression de validation.*(Sinon, utiliser le format d'impression de validation ① ou ②.) Utiliza el formato de impresión de validación ③ para la impresión de la validación*(si NO, utiliza el formato de impresión de validación ① y ②.)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	☐ b	☐ D_1
	Nichtausdrucken der RF-Modus-Summe und -Anzahl auf dem allgemeinen Auslese/Rückstell-Kontrollbereicht. (Wenn NEIN, ausdrucken der RF-Modus-Summe und -Anzahl, und zwar mit Unterdrückung von Nullsummen und -zählungen.) Supprimer l'impression du total et du compte de mode RF sur le relevé de LECTURE/REMISE A ZERO de contrôle général. (Sinon, imprimer le total et le compte de mode RF, en supprimant le compte et le total nul). Suprime la impresión de cuenta y total del modo RF en el informe de lectura y reposición de control general (Si NO, imprime la cuenta y total del modo RF, suprimiendo para la cuenta y total de cero)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	☐ c	

* Eines der drei oben gezeigten Quittungsformate kann durch Programmieren von Adresse 40, Programmcode D_1, Wahl b ausgewählt werden. Ein Quittungsformat kann auch während des Programmierens einer Abschlußtaste, [RC] -Taste und [PD] -Funktionstaste mit Programmcode D_7, Wahl c spezifiziert werden.

PROGRAMM / Quittungsdruckformat	Allgemeine Maschinenmerkmale Adresse 40 Programmcode D_1 Wahl b	Jede Abschlußtaste Einzahlungstaste Auszahlungstaste Funktionstastenmerkmal Programmcode D_7 Wahl c
Format ①	0 (NEIN)	0 (NEIN)
Format ②	0 (NEIN)	4 (JA)
Format ③	2 (JA)	4 (JA)

Nur ein Quittungsdruckformat unter den drei möglichen Formaten kann ausgewählt werden. Achten Sie darauf, daß das Quittungsdruckformat sowohl für die allgemeinen Maschinenmerkmale als auch für die Funktionstastenmerkmale programmiert sein muß.

* Un des trois formats d'impression de validation indiqués ci-dessus peut être sélectionné en programmant l'adresse 40, la code D_1, sélection b. Un format de validation peut également être spécifié pendant la programmation de chaque touche de finalisation, touche [RC] , et des caractéristiques de la touche de fonction [PD] , dans la code D_7, sélection c.

PROGRAMMATION / Format d'impression de validation	Caractéristiques générales de la machine Adresse 40 Code de programmation D_1 Sélection b	Chaque touche de finalisation Touche d'encaissement en acompte Touche de sortie de caisse Caractéristiques de touche de fonction Code de programmation D_7 Sélection c
Format ①	0 (NON)	0 (NON)
Format ②	0 (NON)	4 (OUI)
Format ③	2 (OUI)	4 (OUI)

Un seul format d'impression de validation parmi les trois disponibles peut être sélectionné. Noter que le format d'impression de validation doit être programmé à la fois pour les caractéristiques générales de la machine et les caractéristiques des touches de fonction.

* Puede seleccionarse uno de los tres formatos de validación mostrados anteriormente, programando la dirección 40, código D_1 y selección b. También puede especificarse un formato de validación durante la programación de cada tecla de finalización, tecla [RC] y características de la tecla de función [PD] , en el código D_7 y selección c.

PROGRAMA / Formato de impresión de validación	Características generales de la unidad Dirección 40 Código de programa D_1 Selección b	Cada tecla de finalización Tecla de recibido a cuenta Tecla de desembolsos Características de la tecla de función Código de programa D_7 Selección c
Formato ①	0 (NO)	0 (NO)
Formato ②	0 (NO)	4 (SI)
Formato ③	2 (SI)	4 (SI)

Se puede seleccionar solamente un formato de impresión entre los tres disponibles. Observe que el formato de impresión de validación puede programarse para las características de tecla de función y características de la máquina en general.

• Datenblatt 4 für allgemeine Maschinenmerkmale
• Feuille 4 de programmation des caractéristiques générales de la machine
• Hoja de programación 4 para las características generales de la unidad

Adresse / Adresse / Dirección	Definition / Définition / Definición	Spezifikation / Spécification / Especificación	Wahl / Sélection / Selección	Programmcode / Code de programmation / Código de programa (a + b + c)
			0 [a]	
			0 [b]	
50	Eingabepflicht für Geldbetrag vor täglichem Auslese-/Rückstellvorgang	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4		[ ] D_8
	Forcer une déclaration d'argent avant d'autoriser une opération quotidienne de lecture/remise à zéro	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ] [c]	
	Fuerza una declaración de dinero antes de permitir una operación diaria de lectura/reposición	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4		

*Fortsetzung auf der nächsten seite *A suivre, page suivante *Continúa en la siguiente página

50	Eingebepflicht der [SUB TOTAL] Taste vor Abschluß	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1	[ ]a	[ ]D7
	Forcer une opération de touche [SUB TOTAL] avant une finalisation	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1		
	Fuerza un operación de la tecla [SUB TOTAL] antes de una finalización	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		
	Ausdrucken von "----" auf dem Journalstreifen für die Betätigung der [C] Taste und Gesamtzahl der Betätigunggen der [C] Taste auf dem Bericht.	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2	[ ]b	
	Imprimer "----" sur la bande de contrôle pour l'opération de la touche [C] et le nombre total d'opérations de la touche [C] sur le relevé.	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2		
	Imprime "----" en el diario para la operación de la tecla [C], y el número total de las operaciones de la tecla [C] en el informe.	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2		
	Verbot mehrerer Rückzahlungsvorgänge nach dem Aufrufen des RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4	[ ]c	
	Interdire les opérations de remboursement multiple après avoir réglé le mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4		
	Prohíbe múltiples operaciones de reembolsos luego de ingresar en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4		
	Nettosummen für Warengruppen und abrufbare Festpreisartikel (PLUs) (wenn NEIN, Bruttosummen)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1	[ ]a	[ ]D6
	Totalisation nette pour rayons et PLU (sinon, totalisation brute)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1		
	Totalización neta para los departamentos y PLU (si NO, totalización bruta)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		
	Steuer aus Nettobetrag ausschließen	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2	[ ]b	
	Exclure la taxe du montant net	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2		
	Excluye el impuesto desde el monto neto	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2		
	Kassierer-Unterbrechungsfunktion zulässig.	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4	[ ]c	
	Permettre la fonction d'interruption d'employé	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4		
	Permite la función de interrupción de empleado.	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4		
	Nettosumme der monatlichen Summenregister/Zähler (wenn NEIN, Bruttosumme)*3	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1	[ ]a	[ ]D5
	Totalisation nette pour les totaliseurs/compteurs de ventes mensuelles (si NON, totalisation brut).*3	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1		
	Totalización neta para los contadores/totalizadores de ventas mensuales (si NO, totalización de suma total).*3	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		
			[0]b	
			[0]c	
	Erhalten des Tastenpuffers bei Ausgabe eines Kassenzettels	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1	[ ]a	[ ]D4
	Maintenir la mémoire tampon des touches pendant l'émission d'un reçu	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1		
	Mantiene la memoria intermedia de la tecla cuando se emite un recibo	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		
	Abmeldung des Verkäufers, wenn Kassenzettel/Bericht ausgegeben wird*2	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2	[ ]b	
	Employé pointant au départ lorsque le reçu/relevé est produit*2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2		
	Finalización de tareas de empleado cuando se emite un recibo/informe*2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2		
			[0]c	
	Als REG MINUS Modus behandeln, wenn der MODE Schalter auf Position RF gestellt ist (wenn NEIN, als REFUND Modus behandeln)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1	[ ]a	[ ]D3
	Traite en mode REG MINUS lorsque le commutateur MODE est sur la position RF (si NON, traite en mode REFUND)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1		
	Trata al modo REG MINUS cuando el interruptor de modo se ajusta a la posición RF (si NO, trata como modo de reembolso REFUND)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		
			[0]b	
			[0]c	

*Fortsetzung auf der nächsten seite *A suivre, page suivante *Continúa en la siguiente página

50	Verbot der [%−], [%+] und [−] Tastenoperation für Zwischensummen und Verkaufsgüter-Zwischensummen Interdit l'opération des touches [%−], [%+] et [−] pour les sous-totaux et les sous-totaux de marchandises. Prohibe la operación de tecla [%−], [%+] y [−] para los subtotales y subtotales de mercaderías	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]a [0]b [0]c	[ ]D2 [0]D1

*1 Diese Einstellung ist nur möglich, wenn die Registrierkasse auf "Verkäufer-Geheimnummer für Verkäufer- (oder Kassierer) Zuordnung verwenden programmiert wurde.

*2 Jeder Modifikation dieser Programmierung sollte eine Ausgabe (RESET Operation) eines täglichen und periodischen allgemeinen Kontrollberichts vorausgehen, um die Summenregister und Zähler zu löschen. Wird dies nicht durchgeführt, kann es zu fehlerhaften Summenregister/Zählerdaten kommen.

*3 Jeder Modifikation dieser Programmierung sollte eine Ausgabe (RESET Operation) eines Monatlicher Verkaufsbericht vorausgehen, um die Summenregister und Zähler zu löschen. Wird dies nicht durchgeführt, kann es zu fehlerhaften Summenregister/Zählerdaten kommen.

*1 Ce réglage n'est possible que lorsque ECR est programmé sur "Utilisation d'affectation de numéro secret d'employé (ou de caissier) (pointage à l'arrivée)".

*2 Toute modification de cette programmation doit être précédée d'une opération de REMISE À ZÉRO des relevés de contrôle général périodique et quotidien pour effacer les totalisateurs et compteurs. Le cas contraire provoquerait l'altération des données de totalisateur/compteur.

*3 Toute modification de cette programmation doit être précédée d'une opération de REMISE À ZÉRO des relevé mensuel des ventes pour effacer les totalisateurs et compteurs. Le cas contraire provoquerait l'aftération des données de totalisateur/compteur.

*1 Este ajuste es solamente posible cuando la CRE está programada como "uso del número de secreto de empleado para la asignación (inicio de tareas) de empleado o cajero".

*2 Cualquier modificación en esta programación debe estar precedida por una operación de REPOSICION del informe de control general periódico y diario, para borrar los totalizadores y contadores. Si esto no se cumple puede resultar en datos corruptos del totalizador/contador.

*3 Cualquier modificación en esta programación debe estar precedida por una operación de REPOSICION del informe de ventas mensuales para borrar los totalizadores y contadores. Si esto no se cumple puede resultar en datos corruptos del totalizador/contador.

6-3 Programmieren der Steuerberechnung

Die elektronische Registrierkasse der Serie CE-3400 läßt sich für die automatische Berechnung der Steuer gemäß zutreffendem Steuersatz (Umsatzsteuer/Mehrwertsteuer) programmieren, ohne daß manuell in Steuertabellen nachgeschlagen werden muß. Die Adressen für die Programmierung sind 60, 70 und 80; die Steuersätze werden in Abhängigkeit von dem Steuerstatus des zu registrierenden Artikels angewendet.

Steuerstatus	Steuer-adresse
Steuerpflichtig I	60
Steuerpflichtig II	70
Steuerpflichtig III	80

6-3 Programmation des calculs de taxe

Vous pouvez programmer les caisses de la série CE-3400 pour un calcul automatique de taxes en fonction des taux de taxe (addition/insertion), sans référence manuelle aux tableaux de taxe. Les adresses de la programmation sont 60, 70 et 80 et les taux de taxe sont appliqués en fonction de l'état taxable de l'article enregistré.

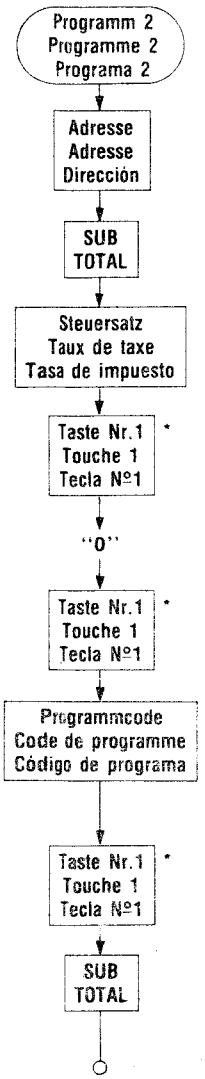
Etat taxable	Adresse de taxe
Taxable I	60
Taxable II	70
Taxable III	80

6-3 Programación de los cálculos de impuestos

Se puede programar la CRE serie CE-3400 para que realice un cálculo automático de impuestos de acuerdo a las tasas de impuestos (agregado/incluido), sin referirse manualmente a las tablas de impuestos. Las direcciones para la programación son 60, 70 y 80, y las tasas de impuestos se aplican de acuerdo al estado imponible del artículo que se está registrando.

Estado imponible	Dirección de impuesto
Imponible I	60
Imponible II	70
Imponible III	80

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 2 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 2**.
Especifica el **PROGRAMA 2**.

Die 2stellige Steueradresse (**60**, **70**, **80**) eingeben.
⇐ Entrer une adresse de taxe à 2 chiffres (**60**, **70**, **80**).
Ingrese una dirección de impuesto de 2 dígitos (**60**, **70**, **80**).

Drücken, um die Adresse zu registrieren.
⇐ Appuyer pour enregistrer l'adresse.
Presione para registrar la dirección.

Den 4stelligen Steuersatz (2 Stellen für Ganzzahl, 2 Nachpunktstellen) eingeben.
⇐ Entrer le taux de taxe à 4 chiffres (2 chiffres pour le nombre entier, 2 chiffres pour la décimale).
Ingrese una tasa de impuesto de 4 dígitos (2 dígitos para la parte entera, 2 dígitos decimales).

Drücken, um den Steuersatz zu registrieren.
⇐ Appuyer pour enregistrer le taux de taxe.
Presione para registrar la tasa de impuesto.

"0" (fest) eingeben.
⇐ Entrer "0" (fixe).
Ingrese "0" (fijo).

Die [#1] Taste drücken.
⇐ Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

Den 4stelligen Programmcode (Rundungs/Steuersystem-Spezifikation) von dem Datenblatt auf Seite 45 eingeben.
⇐ Entrer le code de programmation à 4 chiffres (spécification de système de taxe/arrondissage) de la feuille de programmation de la page 45.
Ingrese el código de programa de 4 dígitos (especificación de redondeo/sistema de impuesto) de la hoja de programación en la página 45.

Drücken, um das Rundungs-/Steuersystem zu registrieren.
⇐ Appuyer pour enregistrer le système de taxe/arrondissage.
Presione para registrar el redondeo/sistema de impuesto.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*

•Datenblatt für Steuersystem-Programmcode
•Feuille de programmation de code de système de taxe
•Hoja de programación de código de programa de sistema de impuesto

Programmcode Code de programmation Código de programa			
D_4	D_3	D_2	D_1

Rundungscode-Spezifikation
Spécification de code d'arrondissage
Especificación de código de redondeo

Programmcode Code de programmation Código de programa		Rundung Arrondissage Redondeo
D_4	D_3	
5	0	Abrunden auf zwei Nachpunktstellen Arrondi par valeur inférieure à deux décimales Redondeo matemático a dos lugares decimales
9	0	Aufrunden auf zwei Nachpunktstellen Arrondi par valeur supérieure à deux décimales Redondeo por exceso a dos lugares decimales
0	0	Abschneiden auf zwei Nachpunktstellen Coupé à deux décimales Redondeo por defecto a dos lugares decimales
9	9	Aufrunden auf drei Nachpunktstellen Arrondi par valeur supérieure à trois décimales Redondeo por exceso a tres lugares decimales

Steuersystemcode-Spezifikation
Spécification de code de système de taxe
Especificación de código de sistema de impuesto

Programmcode Code de programmation Código de programa		Steuersystem Système de taxe Sistema de impuesto
D_2	D_1	
0	2	Umsatzsteuer Addition de système de taxe Sistema de impuesto incluido
0	3	Mehrwertsteuer Insertion de système de taxe (TVA) Sistema de impuesto de tasa agregada (IVA)

Beispiel 1 - Umsatzsteuersatz

Adresse: 60 (Steuerstatus 1)
Steuersystem: Umsatzsteuer
Steuersatz: 8,25%
Rundungssystem: Abrunden

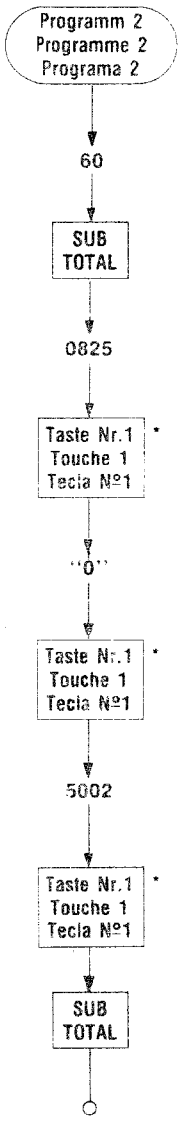
EXEMPLE 1 — Addition du taux de taxe

Adresse: 60 (état taxble 1)
Système de taxe:
Addition du taux de taxe
Taux de taxe: 8,25%
Système d'arrondissage: Arrondissage

EJEMPLO 1 — Impuesto de tasa incluida

Dirección: 60 (Estado imponible 1)
Sistema de impuesto:
Impuesto de tasa incluida
Tasa de impuesto: 8,25%
Sistema de redondeo:
Redondeo matemático

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 2 spezifizieren.
⇐ Spécifier la PROGRAMMATION 2.
Especifica el PROGRAMA 2.

Adresse
⇐ Adresse
Dirección

Steuersatz
⇐ Taux de taxe
Tasa de impuesto.

"0" eingeben.
⇐ Entrer "0".
Ingrese "0".

Rundungs-/Steuersystem
⇐ Système de taxe/arrondissage.
Redondeo/sistema de impuesto.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en teclado estándar*

Beispiel 2 — Mehrwertsteuer

Adresse: 70 (Steuerstatus 2)
Steuersatz: 6,75%
Rundungssystem: Abrunden
Steuersystem: Mehrwertsteuer (MWS)

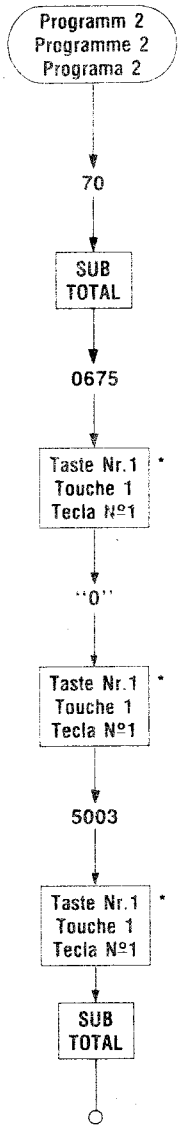
EXEMPLE 2 — Insertion du taux de taxe (TVA)

Adresse: 70 (état taxble 2)
Taux de taxe: 6,75%
Système d'arrondissage:
Arrondissage par valeur inférieure.
Système de taxe: Insertion (TVA)

EJEMPLO 2 — Impuesto de tasa agregada (IVA)

Dirección: 70 (Estado imponible 2)
Tasa de impuesto: 6,75%
Sistema de redondeo:
Redondeo matemático
Sistema de impuesto:
Impuesto de tasa agregada (IVA)

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 2 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 2**.
Especifica el **PROGRAMA 2**.

Adresse
⇐ Adresse
Dirección

Steuersatz
⇐ Taux de taxe
Tasa de impuesto.

"0" eingeben.
⇐ Entrer "0".
Ingrese "0".

Rundungs-/Steuersystem
⇐ Système de taxe/arrondissage.
Redondeo/sistema de impuesto.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en teclado estándar*

•Spezielles Rundungssystem

Eines der drei speziellen Rundungssysteme kann für die Zwischensummen, Gesamtbeträge usw. verwendet werden.

•A propos du système d'arrondissement spècial

Un des trois systémes d'arrondissement spécial peut être appliqué aux montants de sous-total et de total, etc.

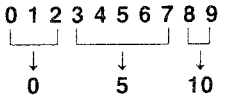
•Acerca del sistema de redondeo especial

A los montos totales y subtotales, etc., se aplicará uno de los tres sistemas de redondeo especiales.

①Spezielles Rundungssystem 1

①Arrondissement spécial 1

①Redondeo especial 1

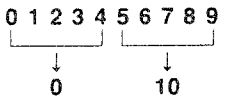


Beispiele: 1,21 ⇨ 1,20
Exemples: 1,26 ⇨ 1,25
Ejemplos: 1,28 ⇨ 1,30

②Spezielles Rundungssystem 2

②Arrondissement spécial 2

②Redondeo especial 2



Beispiele: 1,123 ⇨ 1,120
Exemples: 1,525 ⇨ 1,530
Ejemplos:

③Spezielles Rundungssystem 3

Rundung für Dänemark

③Arrondissement spécial 3

Pour arrondissement du Danemark

③Redondeo especial 3

Para el redondeo en Dinamarca

● Dänisches Rundungssystem

•Abschlußoperation ohne übergebenem Betrag

Die folgende Rundung wird für Zwischensummen verwendet, wenn eine Abschlußoperation ohne übergebenen Betrag durchgeführt wird.

● Arrondissement Danemark

•Finalise l'opération sans montant soumis

L'arrondissement suivant est appliqué aux sous-totaux lorsqu'une opération de finalisation est réalisée sans montant soumis.

● Redondeo dinamarqués

•Operación de finalización de transacción sin un monto pagado

El siguiente redondeo se aplica a los subtotales cuando se realiza una operación de finalización de transacción sin un monto pagado.

Letzten (rechten) 2 Stellen der Zwischensumme 2 derniers chiffres (extrême droite) du sous-total Ultimos (dígito más a la derecha) 2 dígitos del subtotal		Rundungsergebnis Résultat d'arrondissement Resultado de redondeo
00 ~ 12	⇨	00
13 ~ 37	⇨	25
38 ~ 62	⇨	50
63 ~ 87	⇨	75
88 ~ 99	⇨	100

•Abschlußoperation mit übergebenem Betrag

Die folgende Rundung wird für das zutreffende Wechselgeld verwendet.

•Finalise l'opération avec montant soumis

L'arrondissement suivant est appliqué au montant dû de changement.

•Operación de finalización con monto pagado

El siguiente redondeo se aplica al monto de cambio debido.

Letzten(rechten) 2 Stellen des Wechselgeldbetrags. 2 derniers chiffres (extrême droite) du montant dû de changement Ultimos (dígito más a la derecha) 2 dígitos del subtotal		Rundungsergebnis Résultat d'arrondissement Resultado de redondeo
00 ~ 12	⇨	00
13 ~ 37	⇨	25
38 ~ 62	⇨	50
63 ~ 87	⇨	75
88 ~ 99	⇨	100

•Teilweise Bezahlung

Es erfolgt keine Rundung für den übergebenen Betrag oder für das zutreffende Wechselgeld, wenn eine teilweise Bezahlung durchgeführt wird.

Achten Sie jedoch darauf, daß nach Registrierung einer teilweisen Bezahlung der Abschluß ohne teilweise Bezahlung durchgeführt wird, wenn der Saldo im Bereich von 0 bis 12 liegt.

•Soumission partielle

L'arrondissement n'est pas réalisé pour le montant soumis ou pour le montant dû de changement lorsqu'une soumission partielle est effectuée.

Noter cependant qu'après l'enregistrement d'une soumission partielle, la finalisation est effectuée sans soumission partielle lorsque le solde est dans la gamme de 0 à 12.

•Pago parcial

El redondeo no se realiza para el monto pagado o para el monto de cambio debido cuando se realiza un pago parcial.

Observe, no obstante, que en el registro siguiente de un pago parcial, la finalización de transacción se realiza sin pago parcial cuando el saldo se encuentra dentro de la gama de 0 a 12.

•Anzeige und Ausdrucken der Zwischensummenbeträge, wenn das dänische Rundungssystem verwendet wird.
Durch Drücken der [SUB TOTAL] Taste wird der Zwischensummenbetrag nicht mit dem dänischen Rundungssystem ausgedruckt und angezeigt. Der Umsatzsteuerbetrag ist ebenfalls in der Zwischensumme enthalten, wenn das Umsatzsteuersystem verwendet wird.
•Nachfolgend ist der Inhalt der Druckausgabe und der Sichtanzeige beschrieben, wenn "Verwendung des übergebenen Betrags als Bestätigungsbetrag" für den Bestätigungsdruck programmiert ist.
Mit einem übergebenen Betrag
Druck/Anzeige des übergebenen Betrags
Ohne einem übergebenen Betrag
Druck/Anzeige des abgerundeten Betrags
•Einlösen von Schecks
Das dänische Rundungssystem wird für den eingegebenen numerischen Betrag mit Abzug der Verrechnungsgebühr angewandt.

•Affichage et impression des montants de sous-total lorsque le système d'arrondissement du Danemark est utilisé.
Une pression sur la touche [SUB TOTAL] entraîne l'impression et l'affichage du montant de sous-total d'arrondissement non Danemark. Le montant d'addition de taxe est également compris dans le sous-total lorsque le système d'addition de taux de taxe est utilisé.
•Le contenu de l'affichage et de l'impression lorsque "Utilisation de montant soumis comme montant de validation" est programmé pour l'impression de validation, est décrit ci-dessous.
Avec un montant soumis
Impression/affichage du montant soumis
Sans montant soumis
Impression/affichage du montant arrondi
•Encaissement de chèque
L'arrondissement Danemark est appliqué au montant d'entrée numérique, moins le prix de manipulation.

•Visualización e impresión de los montos subtotales cuando se utiliza el sistema de redondeo dinamarqués. Presionando la tecla [SUB TOTAL] ocasiona que el monto subtotal con redondeo que no sea el dinamarqués se imprima y visualice. El monto de impuesto de tasa agregada también se incluye en el subtotal cuando se está usando el sistema de impuesto de tasa agregada.
•Lo siguiente describe los contenidos de la presentación e impresión cuando el "uso del monto pagado como el monto de validación" se programa para la impresión de validación.
Con un monto pagado
Impresión/presentación de monto pagado
Sin un monto pagado
Impresión/presentación monto redondeado
•Pago con cheque
El redondeo dinamarqués se aplica al monto de entrada numérica, menos la tasa de servicio.

Wichtig

Wenn das dänische Rundungssystem verwendet wird, ist die Eingabe des übergebenen Betrags für die [CA/AMT TEND] Taste automatisch so begrenzt, daß die letzten beiden Stellen (ganz rechts) auf 00, 25, 50 oder 75 betragen. Achten Sie jedoch darauf, daß diese Begrenzung nicht auf die [CH], [CHK/TEND] und [CR] Tasten zutrifft.

IMPORTANT

Lorsque l'arrondissement du Danemark est utilisé, l'entrée de montant soumis pour la touche [CA/AMT TEND] est automatiquement restreinte à ceux dans lesquels les deux derniers chiffres (les plus à droite) sont 00, 25, 50 ou 75. Noter cependant que cette restriction n'est pas appliquée pour les touches [CH], [CHK/TEND] et [CR].

IMPORTANTE

Cuando se está usando el redondeo dinamarqués, el monto pagado ingresado para la tecla [CA/AMT TEND] es automáticamente restringido a aquéllos en que los dos últimos dígitos (más a la derecha) son 00, 25, 50 o 75. Tenga en cuenta, no obstante, que esta restricción no se aplica para las teclas [CH], [CHK/TEND] y [CR].

•Systemcodetabelle

Spezielles Rundungssystem	Steueradresse	Steuersystemcode	Bedeutung
1	Nur 60	10	Kein Steuersystem, spezielles Rundungssystem 1
		12	Umsatzsteuer, spezielles Rundungssystem 1
		13	Mehrwertsteuer, spezielles Rundungssystem 1
2	Nur 60	20	Kein Steuersystem, spezielles Rundungssystem 2
		22	Umsatzsteuer, spezielles Rundungssystem 2
		23	Mehrwertsteuer, spezielles Rundungssystem 2
3	Nur 60	40	Kein Steuersystem, spezielles Rundungssystem 3
		42	Umsatzsteuer, spezielles Rundungssystem 3
		43	Mehrwertsteuer, spezielles Rundungssystem 3

•Tableau de code de système

Système d'arrondissement spécial	Adresse de taxe	Code de système de taxe	Signification
1	60 uniquement	10	Pas de système de taxe, arrondissement spécial 1
		12	Addition du taux de taxe, arrondissement spécial 1
		13	Insertion du taux de taxe, arrondissement spécial 1
2	60 uniquement	20	Pas de système de taxe, arrondissement spécial 2
		22	Addition du taux de taxe, arrondissement spécial 2
		23	Insertion du taux de taxe, arrondissement spécial 2
3	60 uniquement	40	Pas de système de taxe, arrondissement spécial 3
		42	Addition du taux de taxe, arrondissement spécial 3
		43	Insertion du taux de taxe, arrondissement spécial 3

• Tabla de código de sistema

Sistema de redondeo especial	Dirección de impuesto	Código de sistema de impuesto	Significado
1	Solamente 60	10 12 13	Sistema sin impuesto, redondeo especial 1 Impuesto de tasa agregada, redondeo especial 1 Impuesto de tasa incluida, redondeo especial 1
2	Solamente 60	20 22 23	Sistema sin impuesto, redondeo especial 2 Impuesto de tasa agregada, redondeo especial 2 Impuesto de tasa incluida, redondeo especial 2
3	Solamente 60	40 42 43	Sistema sin impuesto, redondeo especial 3 Impuesto de tasa agregada, redondeo especial 3 Impuesto de tasa incluida, redondeo especial 3

•Vorgang

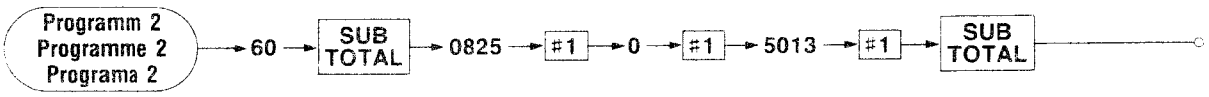
Beispiel 1: Spezielles Rundungssystem 1 und Mehrwertsteuersystem, Steuerpflicht 1, Steuersatz 8,25%, Abrundung

•Procédure

Exemple 1 : Arrondissement spécial 1 et système d'insertion de taxe
Etat taxable 1, taux de taxe 8,25%, arrondissement

•Procedimiento

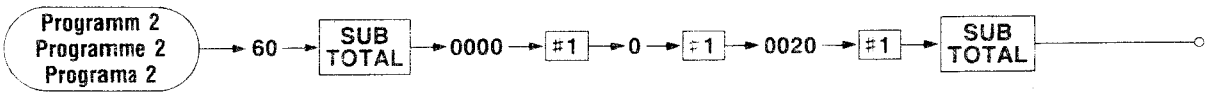
Ejemplo 1: Redondeo especial 1 con sistema de impuesto de tasa incluida
Estado de impuesto 1, tasa de impuesto 8,25%, redondeo matemático



Beispiel 2: Spezielles Rundungssystem 2 ohne Steuersystem

Exemple 2 : Arrondissement spécial 2 sans système de taxe

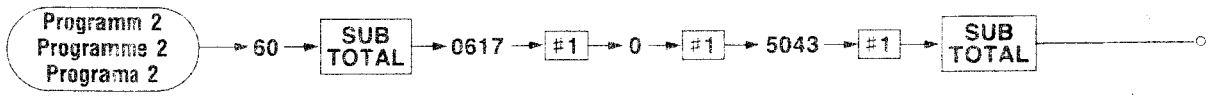
Ejemplo 2: Redondeo especial 2 sin sistema de impuesto



Beispiel 3: Spezielles Rundungssystem 3, mit Mehrwertsteuersystem, Steuerpflicht 1, Steuerrate 6,17%, Abrundung

Exemple 3 : Arrondissement spécial 3 avec système d'insertion de taxe
Etat de taxe 1, taux de taxe 6,17%, arrondissement

Ejemplo 3: Redondeo especial 3 con sistema de impuesto de tasa incluida
Estado de impuesto 1, tasa de impuesto 6,17%, redondeo matemático



6-4 Einstellung des Geldladen-Timers

Wenn Ihre CE-3400 mit einer DL-2727 Geldlade ausgerüstet ist, können Sie eine bestimmte Zeit für die Geldladenöffnungszeit einprogrammieren.
Wenn nun die Geldlade länger als die programmierte Zeit geöffnet ist, ertönt ein Alarm. Der Geldladen-Timer kann auf einen Bereich zwischen 1 Sekunde und 59 Minuten, 59 Sekunden eingestellt werden. Die Zeitzählung beginnt mit dem Öffnen der Geldlade. Die Programmierung des Geldladen-Timers auf 0000 schaltet diese Funktion aus.

6-4 Réglage de la minuterie de tiroir-caisse

Lorsque votre CE-3400 est munie d'un tiroir-caisse du type DL-2727, vous pouvez programmer une durée pour qu'une alarme retentisse si le tiroir-caisse est laissé ouvert au-delà de la durée programmée. La minuterie de tiroir-caisse peut être préréglée dans la gamme de 1 seconde à 59 minutes 59 secondes et le minutage commence dès que le tiroir-caisse est ouvert. La programmation de la minuterie de tiroir-caisse à 0000 désactive cette fonction.

6-4 Ajuste del temporizador de gaveta

Cuando su CE-3400 se equipa con una gaveta DL-2727, se puede programar una cierta cantidad de tiempo de modo que una alarma suene si la gaveta queda abierta más tiempo que el tiempo programado. El temporizador de gaveta puede programarse dentro de una gama de 1 segundo hasta 59 minutos 59 segundos, y la temporización comienza cuando se abre la gaveta. La programación del temporizador de gaveta para 0000 desactiva esta función.

•Programmcode
•Code de programmation
•Código de programación

D_8	D_7	D_6	D_5	D_4	D_3	D_2	D_1
				0	0	0	0

Minuten (0-59) Sekunden (0-59) — Blindcode (immer 0000)
Minutes (0 à 59) Secondes (0 à 59) Factice (toujours 0000)
Minutos (0-59) Segundos (0-59) Simulado (siempre 0000)

•Verfahren
•Procédure
•Procedimiento

Programm 2
Programme 2
Programa 2

Programm 2 (**PROGRAM 2**) spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 2**.
Especifique el **PROGRAMA 2**.

"110"

Eine 3-stellige Adresse (**110**) eingeben.
⇐ Entrer une adresse à 3 chiffres (**110**).
Ingrese una dirección de impuesto de 3 dígitos (**110**).

SUB TOTAL

Drücken, um die Adresse zu registrieren.
⇐ Appuyer sur cette touche pour enregistrer l'adresse.
Presione para registrar la dirección.

$D_8D_7D_6D_5D_4D_3D_2D_1$

Einen 8-stelligen Programmcode eingeben.
⇐ Entrer un code de programmation à 8 chiffres.
Ingrese un código de programa de 8 dígitos.

Taste Nr.1
Touche N° 1
Tecla Nº1 *

Drücken, um den Programmcode zu registrieren.
⇐ Appuyer sur cette touche pour enregistrer le code de programmation.
Presione para registrar el código de programa.

SUB TOTAL

Den Vorgang beenden.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

* [CA/AMT TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* [CA/AMT TEND] *le clavier standard.*
* *Tecla* [CA/AMT TEND] *en teclado estándar*

6-5 Zuordnung von Sicherungs-Verkäufer-nummern für Verkäufer

Sie können jedem Verkäufer eine Sicherungs-Verkäufernummer (bis zu 4 Stellen) zuordnen.

Wichtig

Die Registrierkasse kann von bis zu 15 Verkäufern benutzt werden, wenn die Maschine für Verkäuferzuordnung mit Sicherungsnummern programmiert wurde. Wenn die Maschine jedoch für die Verkäufertasten-Zuordnung programmiert wurde, kann sie nur von 4 Verkäufern bedient werden.
Unbedingt diese Programmierung durchführen, wenn die Verwendung der Sicherungsnummern für die Verkäuferzuordnung gewünscht wird.
Die Programmierung der Sicherungs-Verkäufernummern ist nicht erforderlich, wenn die Registrierkasse für die Zuordnung mit Hilfe von Verkäufertasten programmiert wurde.

6-5 Affectation de numéros secrets d'employé aux employés

Vous pouvez affecter un numéro secret d'employé jusqu'à quatre chiffres de long pour chaque employé.

IMPORTANT

Vous pouvez utiliser un maximum de 15 employés sur une machine programmée pour l'affectation d'employés en utilisant des numéros secrets d'employé. Toutefois, vous ne pouvez utiliser qu'un maximum de quatre employés, lorsque la machine est programmée pour l'affectation en utilisant des touches d'employé.
Toujours effectuer cette programmation lorsque vous désirez utiliser des numéros secrets d'employé pour l'affectation d'employés.
La programmation de numéros secrets d'employé n'est pas nécessaire lorsque la machine est programmée pour l'affectation en utilisant des touches d'employé.

6-5 Asignación de números secretos de empleado para el empleado

Se puede asignar un número secreto de empleado hasta de cuatro dígitos de longitud para cada empleado.

IMPORTANTE

Se puede usar un máximo de 15 empleados con una unidad programada para la asignación de empleado usando los números secretos de empleado. Sin embargo, cuando la unidad se programa para la asignación usando los botones de empleado, solamente se pueden usar hasta cuatro empleados.
Cerciórese de realizar esta programación cuando desea usar los números secretos de empleado para la asignación de empleado.
Cuando la unidad se programa para la asignación mediante los botones de empleado, no se necesita la programación del número secreto de empleado.

•Programmcode
•Code de programmation
•Code de programmation

D_4	D_3	D_2	D_1

4-stellige Sicherungs-Verkäufernummer (**1-9999**)
Numéro secret d'employé à 4 chiffres (**1 à 9999**)
Número secreto de empleado de 4 dígitos (**1-9999**)

** Voreinstellen von **0000** für eine Sicherungs-Verkäufernummer löscht eine Spezifikation.*

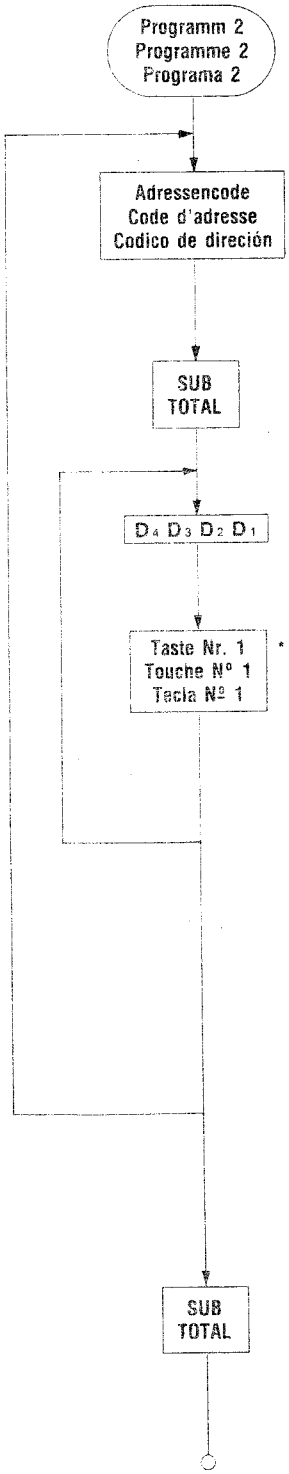
** Le préréglage de **0000** pour un numéro secret d'employé annule une spécification.*

** Programando **0000** para un número secreto de empleado cancela una especificación.*

•Programmcode-Datenblatt
•Feuille de programmation de code de programmation
•Hoja de programación de código de programa

Adresse Adresse Dirección		Programmcode Code de programmation Código de programación				Verkäufer Employé Empleado
Verkäufer-Nr. N° d'employé No. de empleado	Festwert Valeur fixe Valor fijo	Sicherungs-Verkäufernummer N° secret d'employé No. secreto de empleado				
		D_4	D_3	D_2	D_1	
1	1 2 0					
2	1 2 0					
3	1 2 0					
4	1 2 0					
5	1 2 0					
6	1 2 0					
7	1 2 0					
8	1 2 0					
9	1 2 0					
10	1 2 0					
11	1 2 0					
12	1 2 0					
13	1 2 0					
14	1 2 0					
15	1 2 0					

•Verfahren
•Procédure
•Procedimiento



Programm 2 (**PROGRAM 2**) spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 2**.
Especifique el **ROGRAMA 2**.

Eine 4- oder 5-stellige Adresse eingeben (bis zu 2-stellige Verkäufernummer, gefolgt vom Festwert **120**).
⇐ Entrer une adresse à 4 ou 5 chiffres (numéro d'employé jusqu'à 2 chiffres suivi de la valeur fixe **120**).
Ingrese una dirección de 4 o 5 dígitos (hasta un número de empleado de 2 dígitos seguido por el valor fijo de **120**).

Drücken, um die Adresse zu registrieren.
⇐ Appuyer sur cette touche pour enregistrer l'adresse.
Presione para registrar la dirección.

Einen 4-stelligen Programmcode eingeben.
⇐ Entrer un code de programmation à 4 chiffres.
Ingrese un código de programa de 4 dígitos.

Drücken, um den Programmcode zu registrieren.
⇐ Appuyer sur cette touche pour enregistrer le code de programmation.
Presione para registrar el código de programa.

Schleife für den nächsten Verkäufer.
Diese Schleife zählt die Adressennummer bei der Programmierung automatisch weiter und wird verwendet, wenn Sie Sequenzielle Adressen benutzen möchten.
⇐ Passer à l'employé suivant.
Cette boucle incrémente automatiquement le numéro d'adresse programmé et est utilisée si vous désirez programmer des adresses séquentielles.
Realice un bucle al siguiente empleado.
Este bucle incrementa automáticamente el número de dirección que se está programando y se usa si desea programar las direcciones secuenciales.

Schleife zu anderer Adresse.
Diese Schleife zählt nicht automatisch weiter, wen sie nichtsequentielle Adressen programmieren möchten.
⇐ Passer à une autre adresse.
Cette boucle n'incrémente pas l'adresse et est utilisée si vous désirez programmer des adresses non-séquentielles.
Realice un bucle a otra dirección.
Este bucle no incrementa la dirección y se usa si desea programar las direcciones que no son secuenciales.

Den Vorgang beenden.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard.*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en teclado estándar.*

6-6 Programmieren der Warengruppentasten

Sie können verschiedene Funktionen für die Warengruppen definieren, indem Sie einen 8stelligen Programmcode für jede Warengruppentaste eingeben.

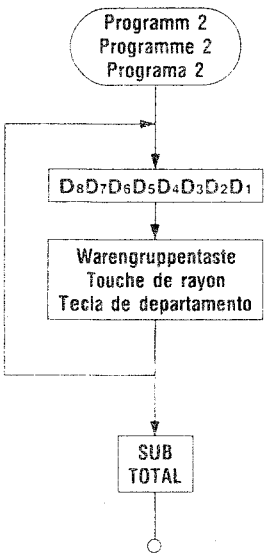
6-6 Programmation des caractéristiques des touches de rayon

Vous pouvez définir une sélection de caractéristiques pour les rayons en spécifiant un code de programmation à 8 chiffres pour chaque touche de rayon.

6-6 Programación de las características de teclas de departamentos

Se puede definir una selección de características para los departamentos especificando un código de programa de 8 dígitos para cada tecla de departamento.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 2 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION** 2.
Especifique el **PROGRAMA** 2.

Den 8stelligen Programmcode eingeben.
⇐ Entrer le code de programmation à 8 chiffres.
Ingrese un código de programa de 8 dígitos.

Die zu programmierende Warengruppentaste drücken.
⇐ Appuyer sur la touche de rayon programmée.
Presione la tecla de departamento que se está programando.

Schleife für Eingabe des nächsten Programmcodes.
⇐ Passer pour entrer le code de programmation suivant.
Bucle para ingresar el siguiente código de programa.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

• Datenblatt für Warengruppentasten
• Feuille de programmation des caractéristiques des touches de rayon
• Hoja de programación de características de las teclas de departamentos

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)
Steuerstatus 1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1		
Etat taxable 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	□[a]	
Estado imponible 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		
Steuerstatus 2	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2		
Etat taxable 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	□[b]	□[D8]
Estado imponible 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2		
Steuerstatus 3	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4		
Etat taxable 3	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	□[c]	
Estado imponible 3	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4		

*Fortsetzung auf der nächsten seite *A suivre, page suivante *Continúa en la siguiente página

Einzelpostenverkauf 1*1 Vente d'un seul article 1*1 Venta de un solo artículo 1*1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]a	[ ]D7
Einzelpostenverkauf 2*1 Vente d'un seul article 2*1 Venta de un solo artículo 2*1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	[ ]b	
		[0]c	
Null-Einheitspreis Prix unitaire nul Precio unitario 0	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]a	[ ]D6
Negativer Einheitspreis Prix unitaire négatif Precio unitario negativo	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	[ ]b	
Mischposten*2 Article de partage*2 Artículo parcial*2	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	[ ]c	
Begrenzung der maximal zulässigen Stellenzahl (MZS) für manuell eingegebene Einheitspreise*3 Spécification de limite de chiffre (LDC) pour prix unitaires entrés manuellement*3 Especificación de límite máximo de dígitos (LMD) para los precios unitarios ingresados manualmente*3	Stellenzahl (0 ~ 9) Nombre de chiffres (0 ~ 9) Número de dígitos (0 ~ 9)		[ ]D5
			[0]D4
			[0]D3
Verknüpfte Gruppennummer (bis zu 15) Beispiel: Numéro de groupe lié (jusqu'à 15) Exemple : Número de grupo vinculado (hasta 15) Ejemplo: Verknüpfte Gruppennummer: 3 D2 D1 Numéro de groupe lié: 3 [0] [3] Número de grupo vinculado: 3 "00" löscht die Verknüpfung. "00" annule la liaison. "00" borra la vinculación.			[ ]D2 [ ]D1

*1 Einzelpostenverkaufsstatus

Einzelpostenverkauf (EPV) 1

- Wird eine Warengruppentaste als EPV 1 programmiert, dann wird die Transaktion automatisch abgeschlossen, wenn die Warengruppentaste als erste Taste der Transaktion gedrückt wird.
- Die Transaktion wird nicht abgeschlossen, wenn eine als EPV 1 programmierte Warengruppentaste nach einer (Nicht-EPV 1) Warengruppentaste gedrückt wird. In diesem Fall wird die Transaktion abgeschlossen, wenn Sie eine der Abschlußtasten drücken.

*1 Etat de vente d'un seul article

Vente d'un seul article (VSA) 1

- Lorsque vous programmez une touche de rayon comme VSA 1, la transaction est automatiquement finalisée si vous appuyez sur la touche de rayon comme première opération de touche de la transaction.
- La transaction n'est pas finalisée si vous appuyez sur une touche de rayon préréglée comme VSA 1 après une autre touche de rayon (non VSA 1). Dans ce cas, la transaction est finalisée si vous appuyez sur une des touches de finalisation.

*1 Estado de venta de un solo artículo

Venta de un solo artículo (VSA) 1

- Cuando se programa una tecla de departamento como VSA 1, la transacción automáticamente finaliza cuando se presiona la tecla de departamento como la primera operación de tecla de la transacción.
- La transacción no finaliza cuando se presiona una tecla de departamento programada como VSA 1 luego de otra tecla de departamento (que no sea VSA 1). En este caso, la transacción finaliza cuando se presiona una de las teclas de finalización.

Beispiel:
[1] : Nicht-EPV 1
[2] : EPV 1
[3] : Nicht-EPV 1

[2] ➡ Kassenzettel wird ausgegeben
[1] , [2] , [3] , [CA/AMT TEND] ➡ Kassenzettel wird ausgegeben

Einzelpostenverkauf (EPV) 2
•Durch das Drücken einer als EPV 2 programmierten Warengruppentaste werden die Transaktion abgeschlossen und ein Kassenzettel ausgegeben, unabhängig davon, wann diese Taste während der Transaktion gedrückt wird.

Beispiel:
[1] : Nicht-EPV 1/2
[2] : EPV 2
[3] : Nicht-EPV 1/2

[2] ➡ Kassenzettel wird ausgegeben
[1] , [2] , [3] ➡ Kassenzettel wird ausgegeben

•Achten Sie darauf, daß die EPV-Funktionen (1 und 2) nicht verwendet werden können, wenn nicht die [CA/AMT TEND] Taste (Funktionstastencode 01) auf der Tastatur programmiert ist.

***2 Mischposten**
Mischposten werden nur im Netto-Summenregister, nicht aber im Brutto-Summenregister summiert.

***3 Maximal zulässige Stellenzahl (MZS)**
Durch Spezifizieren der MZS kann die maximal zulässige Stellenzahl für Tasteneingaben von Beträgen der Warengruppen begrenzt werden. Die MZS-Spezifikation läßt auch eine manuelle Eingabe von Beträgen verbieten.

Max. zul. Stellenzahl für manuelle Preiseingabe: **1 ~ 7**

Verbot für manuelle Betragseingabe: **8** oder **9**

Freigabe der MZS-Spezifikation: **0**

Exemple:
[1] : Non VSA 1
[2] : VSA 1
[3] : Non VSA 1

[2] ➡ reçu émis
[1] , [2] , [3] , [CA/AMT TEND] ➡ reçu émis

Vente d'un seul article (VSA) 2
•Une touche de rayon préréglée comme VSA 2 finalise la transaction et émet un reçu chaque fois qu'elle est enfoncée, quel que soit le moment où elle est enfoncée dans la transaction.

Exemple:
[1] : Non VSA 1/2
[2] : VSA 2
[3] : Non VSA 1/2

[2] ➡ reçu émis
[1] , [2] , [3] ➡ reçu émis

•Noter que les fonctions VSA (1 et 2) ne peuvent pas être utilisées tant que vous n'avez pas programmé la touche [CA/AMT TEND] (code de touche de fonction 01) sur le clavier.

***2 Article de partage**
Les articles de partage ne sont totalisés qu'au totalisateur net et non pas au totalisateur brut.

***3 Limite de chiffre (LDC)**
Le nombre maximum de chiffres possible pour l'entrée de clavier des montants pour un rayon peut être restreint par la spécification d'une limite de chiffre (LDC). La spécification d'une LDC peut également être utilisée pour interdire (bloquer) l'entrée manuelle de montants.

Nombre maximum de chiffres autorisés pour l'entrée manuelle de prix: **1** à **7**

Entrée manuelle de montant interdite: **8** ou **9**

Annuler la spécification LDC: **0**

Ejemplo:
[1] : No VSA 1
[2] : VSA 1
[3] : No VSA 1

[2] ➡ recibo emitido
[1] , [2] , [3] , [CA/AMT TEND] ➡ recibo emitido

Venta de un solo artículo (VSA) 2
•Una tecla de departamento que se programa como VSA 2 finaliza la transacción y emite un recibo siempre que la misma se presiona, sin consideración del momento en que se la presiona durante la transacción.

Ejemplo:
[1] : No VSA 1/2
[2] : VSA 2
[3] : No VSA 1/2

[2] ➡ recibo emitido
[1] , [2] , [3] ➡ recibo emitido

•Observe que las funciones de VSA (1 y 2) no pueden usarse a menos que se programe la tecla [CA/AMT TEND] (código de tecla de función) en el teclado.

***2 Artículos parciales**
Los artículos parciales se totalizan solamente al totalizador neto, y no al totalizador bruto.

***3 Límite máximo de dígitos (LMD)**
Puede restringirse el número máximo de dígitos para el ingreso en el teclado de montos para un departamento, especificando un LMD. Puede usarse la especificación de LMD para prohibir (bloquear) los ingresos manuales de los montos.

Número de dígitos permitidos para un ingreso de precio manual: **1 ~ 7**

Ingreso de monto manual prohibido: **8** a **9**

Borra la especificación de LMD: **0**

6-7 Programmieren der abrufbaren Festpreisartikel (PLU)

Für die abrufbaren Festpreisartikel (PLUs) können bestimmte Funktionen definiert werden, indem für jeden abrufbaren Festpreisartikel (PLU) ein 8stelliger Programmcode eingegeben wird.

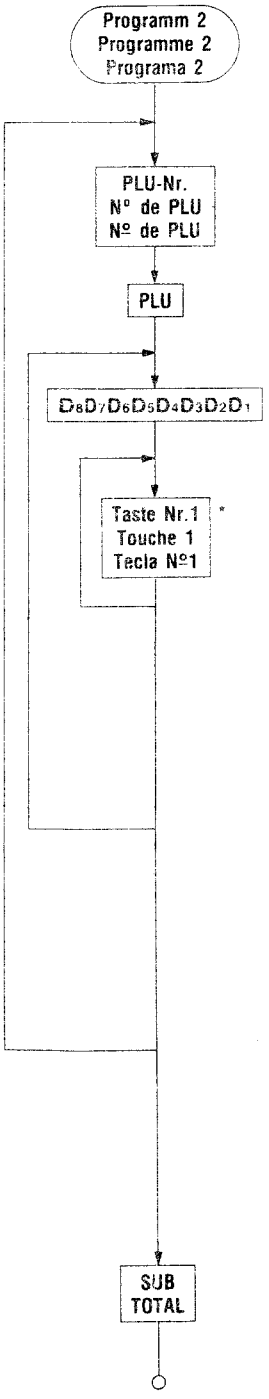
6-7 Programmation des caractéristiques de PLU

Vous pouvez définir une sélection de caractéristiques pour les PLU en spécifiant un code de programmation à 8 chiffres pour chaque PLU.

6-7 Programación de las características de PLU

Se puede definir una selección de características para los PLU, especificando un código de programa de 8 dígitos para cada PLU.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 2 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 2**.
Especifique el **PROGRAMA 2**

Die Nummer des zu registrierenden abrufbaren Festpreisartikels eingeben.
⇐ Entrer le numéro du PLU à programmer.
Ingrese el número del PLU a programar

Drücken, um die PLU-Nummer zu registrieren.
⇐ Appuyer pour enregistrer le numéro de PLU.
Presione para registrar el número de PLU

Den 8stelligen Programmcode eingeben
⇐ Entrer le code de programmation à 8 chiffres.
Ingrese un código de programa de 8 dígitos.

Die [#1] Taste drücken.
⇐ Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

⇐ Schleife an die sequentiell nächste PLU-Nummer.
Diese Schleife erhöht automatisch die PLU-Nummer und dient für das Programmieren sequentieller PLU-Festpreisartikel mit dem gleichen 8stelligen Programmcode.
Passer au prochain numéro de PLU séquentiel.
Cette boucle incrémente automatiquement le numéro de PLU et est utilisée si vous voulez programmer des PLU séquentiels avec le même code de programmation à 8 chiffres.
Bucle al siguiente número de PLU secuencial.
Este bucle aumenta automáticamente el número de PLU, y se usa si se desea programar PLU secuenciales con el mismo código de programa de 8 dígitos.

⇐ Schleife an die sequentiell nächste PLU-Nummer.
Diese Schleife erhöht automatisch die PLU-Nummer und dient für das Programmieren sequentieller PLU-Festpreisartikel mit unterschiedlichem 8stelligen Programmcode.
Passer au prochain numéro de PLU séquentiel.
Cette boucle incrémente automatiquement le numéro de PLU et est utilisée si vous voulez programmer des PLU séquentiels avec des codes de programmation à 8 chiffres différents.
Bucle al siguiente número de PLU secuencial.
Este bucle aumenta automáticamente el número de PLU, y se usa si se desea programar PLU secuenciales con diferentes códigos de programa de 8 dígitos.

⇐ Schleife für Eingabe der nächsten PLU-Nummer.
Diese Schleife erhöht nicht die PLU-Nummer und wird verwendet, um nicht sequentielle PLU-Festpreisartikel mit unterschiedlichen 8stelligen Programmcode zu programmieren.
Passer pour entrer le prochain numéro de PLU.
Cette boucle n'incrémente pas le numéro de PLU et est utilisée si vous voulez programmer des PLU aléatoires avec des codes de programmation à 8 chiffres différents.
Bucle para ingresar el siguiente número de PLU.
Este bucle no aumenta el número de PLU, y se usa si se desea programar PLU no secuenciales con diferentes códigos de programa de 8 dígitos.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

* [CA/AMT TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* [CA/AMT TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT TEND] *en el teclado estándar*

- **Datenblatt für PLU-Merkmale**
- **Feuille de programmation des caractéristiques des PLU**
- **Hoja de programación de característica de PLU**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)
Steuerstatus 1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1		
Etat taxable 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	☐ a	
Estado imponible 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		
Steuerstatus 2	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2		
Etat taxable 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	☐ b	☐ D_8
Estado imponible 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2		
Steuerstatus 3	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4		
Etat taxable 3	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	☐ c	
Estado imponible 3	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4		
Einzelpostenverkauf 1*1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1		
Vente d'un seul article 1*1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	☐ a	
Venta de un solo artículo 1*1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		
Einzelpostenverkauf 2*1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2		
Vente d'un seul article 2*1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	☐ b	☐ D_7
Venta de un solo artículo 2*1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2		
Als Sub-Warengruppe behandeln (falls NO, als PLU behandeln)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4		
Traiter comme rayon secondaire (sinon, traiter comme PLU)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	☐ c	
Tratado como un subdepartamento (si NO, tratado como un PLU)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4		
Null-Einheitspreis	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1		
Prix unitaire nul	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	☐ a	
Precio unitario 0	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		
Negativer Einheitspreis	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2		
Prix unitaire négatif	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	☐ b	☐ D_6
Precio unitario negativo	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2		
Mischposten*2	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4		
Article de partage*2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	☐ c	
Artículo parcial*2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4		
Hohe Stellenbegrenzung- (HDL) Spezifikationen für manuell eingegebene Einzelpreise (nur für Sub-Warengruppen)*3	Anzahl der Stellen (0 ~ 9)		
Détermination de limite supérieure (HDL) pour les sommes introduites manuellement, uniquement pour les rayons auxiliaires.*3	Nombre de chiffres (0 ~ 9)		☐ D_5
Especificación del límite máximo de dígitos (LMD) para el ingreso manual de los precios unitarios (solamente para los subdepartamentos)*3	Número de dígitos (0 ~ 9)		

*Fortsetzung auf der nächsten seite *A suivre, page suivante *Continúa en la siguiente página

	0 D_4
	0 D_3
Verknüpfte Warengruppennummer Numéro de rayon lié Número de departamento vinculado Beispiel: Verknüpfte Warengruppennummer: 5 D_4 D_3 Exemple: Numéro de rayon lié: 5 ⇨ 0 5 Ejemplo: Número de departamento vinculado: 5 "00" gibt die Verknüpfung frei. "00" annule la liaison. "00" borra la vinculación.	D_2 D_1

***1 Einzelpostenverkaufsstatus**
Siehe Seite 57

***2 Mischposten**
Siehe Seite 57

***3 Maximal zulässige Stellenzahl**
Siehe Seite 57

***1 Etat de vente d'un seul article**
Voir page 57

***2 Article de partage**
Voir page 57

***3 Limite de chiffre (LDC)**
Voir en page 57

***1 Estado de venta de un solo artículo**
Vea la página 57

***2 Artículos parciales**
Vea la página 57

***3 Límite máximo de dígitos (LMD)**
Vea la página 57

6-8 Programmieren der Funktionstasten

Verschiedene Merkmale der Funktionstasten können durch Spezifizieren eines 8stelligen Programmcodes für jede Taste definiert werden.

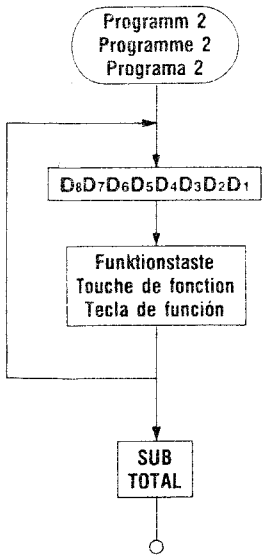
6-8 Programmation des caractéristiques des touches de fonction

Vous pouvez définir une sélection de caractéristiques pour les touches de fonction en spécifiant un code de programmation à 8 chiffres pour chaque touche.

6-8 Programación de las características de teclas de funciones

Se puede definir una selección de características para las teclas de funciones especificando un código de programa de 8 digitos para cada tecla de departamento.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 2 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 2**.
Especifique el **PROGRAMA 2**.

8stelligen Programmcode eingeben.
⇐ Entrer le code de programmation à 8 chiffres.
Ingrese un código de programa de 8 digitos.

Die zutreffende Funktionstaste drücken.
⇐ Appuyer sur la touche de fonction appropriée.
Presione la tecla de función aplicable.

Schleife für Eingabe des nächsten Programmcodes.
⇐ Passer pour entrer le prochain code de programmation.
Bucle para ingresar el siguiente código de programa.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

● Datenblatt 1 für Funktionstasten
● Feuille 1 de programmation des caractéristiques des touches de fonction
● Hoja de programación 1 de características para las teclas de funciones

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	□[a]		
Inhabilita la operación en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Nichtbetrieb im REG 2 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	□[b]	□[D8]	
Inhabilita la operación en el modo REG 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Nichtbetrieb im REG 1 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	□[c]		
Inhabilita la operación en el modo REG 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
Betätigungspflicht	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Forcer l'opération de validation	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	□[a]		
Fuerza la operación de validación	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Verbot mehrerer Bestätigungen nach Abschluß.	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Interdire une validation multiple après finalisation.	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	□[b]	□[D7]	CA/AMT TEND
Prohibe la validación múltiple luego de la finalización.	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			CH
Quittungsdruckformat ② oder ③ für Quittungsdruck verwenden. (Wenn NEIN, das Quittungsdruckformat ① verwenden.)*1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			CHK/TEND
Utiliser le format d'impression de validation ② ou ③ pour l'impression de validation. (Sinon, utiliser le format d'impression de validation ①)*1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	□[c]		CR1
Utiliza el formato de impresión de validación ② o ③ para la impresión de la validación (Si NO, utiliza el formato de impresión de validación ①)*1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			CR2
Maximal zulässiger Betrag für Zwischensummen und übergebenen Betrag*2	Maximaler Wert der ersten Stelle von links (höchstwertigste Stelle) (0 ~ 9)			
Spécification de limite de montant pour sous-totaux et montants soumis*2	Valeur maximum du chiffre le plus à gauche (le plus significatif) (0 ~ 9)		□[D6]	
Especificación de límite máximo de monto para los subtotales y montos recibidos*2	Valor máximo del dígito más hacia la izquierda (más significante) (0 ~ 9)			
	Anzahl der Nullen (0 ~ 9) Nombre de zéros (0 ~ 9) Número de ceros (0 ~ 9)		□[D5]	
Eingabeverbot für teilweise Barzahlung	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Interdire l'entrée d'un paiement partiel	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	□[a]		
Prohíbe el ingreso de un pago parcial	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Eingabeverbot für übergebenen Betrag	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Interdire l'entrée d'un montant soumis	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	□[b]	□[D4]	
Prohíbe el ingreso de un monto recibido	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Eingabepflicht für übergebenen Betrag	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Forcer l'entrée d'un montant soumis	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	□[c]		
Fuerza el ingreso del monto recibido	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			

*Fortsetzung auf der nächsten Seite *A suivre, page suivante *Continúa en la siguiente página

Ausdrucken der Mehrwertsteuer Imprimer une décomposition de la TVA (Taxe sur la Valeur Ajoutée) Imprime el IVA en detalles	**Nein** ⇨ **0** **Ja** ⇨ **1** **NON** ⇨ **0** **OUI** ⇨ **1** **NO** ⇨ **0** **SI** ⇨ **1**	[ ]^{a}	[ ]^{D_3}	CA/AMT TEND CH CHK/TEND CR1 CR2
Verrechnung einer Verarbeitungsgebühr für Kreditverkäufe (wenn NEIN, Betrag) <nur [CHK/TEND] Taste> Utiliser un taux pour charges d'endossement de chèque (sinon, montant) <uniquement touche [CHK/TEND] > Usa una tasa para la cuenta de servicio de pago en cheque (si NO, monto) <solamente la tecla [CHK/TEND] >	**Nein** ⇨ **0** **Ja** ⇨ **2** **NON** ⇨ **0** **OUI** ⇨ **2** **NO** ⇨ **0** **SI** ⇨ **2**	[ ]^{b}		
Ausdrucken des übergebenen Betrags als Quittungsbetrag (wenn NEIN, Zwischensumme) Imprimer le montant soumis comme montant de validation (sinon, imprimer le montant de sous-total) Imprime el monto recibido como el monto de validación (si NO, imprime el monto subtotal)	**Nein** ⇨ **0** **Ja** ⇨ **4** **NON** ⇨ **0** **OUI** ⇨ **4** **NO** ⇨ **0** **SI** ⇨ **4**	[ ]^{c}		
Maximal zulässiger Betrag für Wechselgeld*2 Spécification de limite de montant pour le montant de monnaie à rendre*2 Especificación de límite máximo de monto para el monto de cambio debido*2	Maximaler Wert der ersten Stelle von links (höchstwertigste Stelle) (0 ~ 9) Valeur maximum du chiffre le plus à gauche (le plus significatif) (0 ~ 9) Valor máximo del dígito más hacia la izquierda (más significante) (0 ~ 9)		[ ]^{D_2}	
	Anzahl der Nullen (0 ~ 9) Nombre de zéros (0 ~ 9) Número de ceros (0 ~ 9)		[ ]^{D_1}	

*1 Für Einzelheiten siehe Seite 21.

*1 Voir page 21 pour les détails.

*1 Para los detalles, vea la página 21.

*2 Maximal zulässiger Betrag

Der maximal zulässige Betrag wird mit 2 Stellen spezifiziert. Die erste Stelle begrenzt den maximalen Wert der ersten Stelle von links innerhalb von 0 bis 9. Die zweite Stelle spezifiziert die Anzahl der Nullen des maximal zulässigen Wertes, ebenfalls im Bereich von 0 bis 9.

Beispiel:
Maximal $600,00 ⇨ D_6 D_5 [6] [4] D_2 D_1

Maximal $9,00 ⇨ D_6 D_5 [9] [2] D_2 D_1

Die Begrenzung wird freigegeben, wenn **00** für den maximal zulässigen Betrag spezifiziert wird.

- Maximal zulässiger Wert für Zwischensummen und übergebene Beträge

① Damit wird der Wert der Zwischensummen für alle Transaktionsabschlüsse begrenzt.
② Diese Begrenzung bezieht sich auch auf den übergebenen Betrag und den Betrag bei teilweiser Barzahlung.

*2 Limites de montant

Les limites de montant sont spécifiées avec 2 chiffres. Le premier chiffre spécifié limite la valeur maximum du chiffre le plus à gauche de la valeur dans la gamme de 0 à 9. Le deuxième chiffre spécifié indique le nombre de zéros dans la valeur limite, de nouveau dans la gamme de 0 à 9.

Exemple:
Max. $600,00 ⇨ D_6 D_5 [6] [4] D_2 D_1

Max. $9,00 ⇨ D_6 D_5 [9] [2] D_2 D_1

La limite est annulée lorsque vous spécifiez **00** comme limite de montant.

- Limite de montant pour sous-totaux et montants soumis.

① Ceci limite tous les sous-totaux pour les transactions finalisées.

② Cette limite est également appliquée au montant soumis et montant soumis partiel.

*2 Límites de monto máximo

Las limitaciones de monto máximo se especifican a 2 dígitos. El primer dígito especifica el límite del valor máximo del dígito más hacia la izquierda, del valor dentro de la gama de 0 a 9. El segundo dígito que se especifica indica el número de ceros en el valor límite, nuevamente dentro de la gama de 0 a 9.

Ejemplo:
$600,00 máximo ⇨ D_6 D_5 [6] [4] D_2 D_1

$9,00 máximo ⇨ D_6 D_5 [9] [2] D_2 D_1

La limitación se borra cuando se especifica **00** para un límite máximo de monto.

- Límite máximo de monto para subtotales y montos recibidos

① Estos limitan todos los subtotales para las transacciones finalizadas.

② Esta limitación también se aplica al monto recibido y monto recibido parcial.

- **Datenblatt 2 für Funktionstasten**
- **Feuille 2 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 2 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement) Inhabilita la operación en el modo RF	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]^{a}	[ ]^{D_8}	
Nichtbetrieb im REG 2 Modus Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2 Inhabilita la operación en el modo REG 2	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	[ ]^{b}		
Nichtbetrieb im REG 1 Modus Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1 Inhabilita la operación en el modo REG 1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	[ ]^{c}		
Betätigungspflicht Forcer l'opération de validation Fuerza la operación de validación	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]^{a}	[ ]^{D_7}	RC PD
Verbot mehrerer Bestätigungen nach Abschluß. Interdire une validation multiple après finalisation. Prohibe la validación múltiple luego de la finalización.	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	[ ]^{b}		
Quittungsdruckformat ② oder ③ für Quittungsdruck verwenden. (Wenn NEIN, das Quittungsdruckformat ① verwenden.)* Utiliser le format d'impression de validation ② ou ③ pour l'impression de validation. (Sinon, utiliser le format d'impression de validation ①)* Utiliza el formato de impresión de validación ② o ③ para la impresión de la validación (Si NO, utiliza el formato de impresión de validación ①)*	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	[ ]^{c}		
Maximal zulässiger Betrag für übergebenen Betrag Spécification de limite de montant pour montants soumis Especificación de límite máximo de monto para los montos recibidos	Maximaler Wert der ersten Stelle von links (höchstwertigste Stelle) (0 ~ 9) Valeur maximum du chiffre le plus à gauche (le plus significatif) (0 ~ 9) Valor máximo del dígito más hacia la izquierda (más significante) (0 ~ 9)		[ ]^{D_6}	
	Anzahl der Nullen (0 ~ 7) Nombre de zéros (0 ~ 7) Número de ceros (0 ~ 7)		[ ]^{D_5}	
			[0]^{D_4}	
			[0]^{D_3}	
			[0]^{D_2}	
			[0]^{D_1}	

* Für Einzelheiten siehe Seite 21. * Voir page 21 pour les détails. * Para los detalles, vea la página 21.

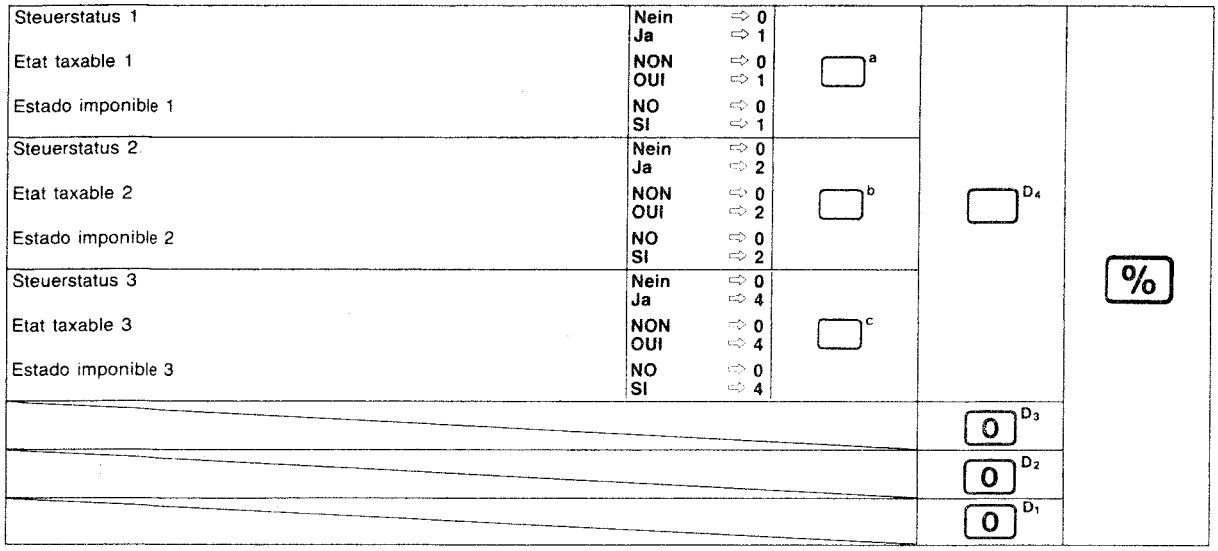
- **Datenblatt 3 für Funktionstasten**
- **Feuille 3 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 3 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1	[ ]^{a}	[ ]^{D_8}	%
Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1			
Inhabilita la operación en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Nichtbetrieb im REG 2 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2	[ ]^{b}		
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2			
Inhabilita la operación en el modo REG 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Nichtbetrieb im REG 1 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4	[ ]^{c}		
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4			
Inhabilita la operación en el modo REG 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
Abschneiden der ersten Stelle außerhalb der zulässigen Stellen für den Betrag (Wenn NEIN, Abrunden der ersten Stelle außerhalb der zulässigen Stellen für den Betrag) (Rundung 1)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1	[ ]^{a}	[ ]^{D_7}	
Coupure de la première place en dehors du nombre autorisé de chiffres pour le montant (Sinon, arrondissement de la première place en dehors du nombre autorisé de chiffres pour le montant) (Arrondissement 1)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1			
Redondea por defecto el primer lugar que se encuentra fuera del número permisible de dígitos para un monto (Si NO, redondeo matemático el primer lugar que se encuentra fuera del número permisible de dígitos para un monto) (Redondeo 1)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Aufrunden der ersten Stelle außerhalb der zulässigen Stellen für den Betrag (Wenn NEIN, Abschneiden/Abrunden) (Rundung 1)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2	[ ]^{b}		
Arrondissement de la première place en dehors du nombre autorisé de chiffres pour le montant (Sinon coupure, arrondissement) (Arrondissement 1)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2			
Redondea por exceso el primer lugar que se encuentra fuera del número permisible de dígitos para un monto (Si NO, redondea por defecto/redondeo matemático) (Redondeo 1)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Funktion als Aufschlagtaste (wenn NEIN, Abschlagtaste)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4	[ ]^{c}		
Fonction comme touche de prime (sinon touche de remise)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4			
Funciona como una tecla de recargo (si NO, tecla de descuento)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
Rundung 2 verwenden*	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1	[ ]^{a}	[ ]^{D_6}	
Appliquer l'arrondissement 2*	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1			
Aplica el redondeo 2*	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Verbot manueller Eingabe als Vorrang über programmierten Prozentsatz	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2	[ ]^{b}		
Interdire une entrée manuelle pour annuler le pourcentage programmé	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2			
Prohibe que un ingreso manual sustituya el porcentaje programado	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
		[0]^{c}		
			[0]^{D_5}	

*Fortsetzung auf der nächsten seite

*A suivre, page suivante

*Continúa en la siguiente página



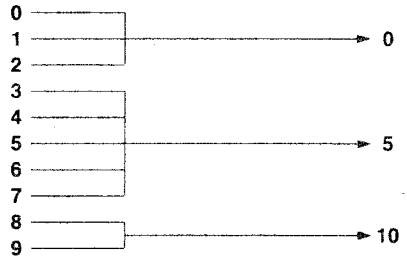
*** Rundung 2 (Runden der letzten Stelle der zulässigen Stellen für den Betrag)**
Rundung 2 wird nach Rundung 1 ausgeführt, wie es nachfolgend dargestellt ist.

*** Arrondissement 2 (arrondissement de la dernière place du nombre autorisé de chiffres pour le montant)**
L'arrondissement 2 est effectué après l'arrondissement 1 de la manière indiquée ci-dessous.

*** Redondeo 2 (redondeo del último lugar del número permisible de dígitos para un monto)**
El redondeo 2 se realiza siguiendo al redondeo 1 tal como se muestra a continuación.

Letzte Stelle der zulässigen Stellen für den Betrag
Dernière place du nombre autorisé de chiffres pour le montant
Ultimo lugar del número permisible de dígitos para un monto

Rundungsergebnis
Résultat de l'arrondissement
Redondeo del resultado



Beispiel
Geldsystem: 2 Dezimalstellen
Aufschlag/Abschlagergebnis: 1,254

Da das Geldsystem 2 Dezimalstellen spezifiziert, steht die "4" an der ersten Stelle außerhalb der zulässigen Stellen für den Betrag. Die Rundung auf die nächste Ganzzahl wird hier durch Aufrundung oder Abschneidung mit Rundung 1 durchgeführt.

Da das Geldsystem 2 Dezimalstellen spezifiziert, steht die "5" an der letzten Stelle der für den Betrag zulässigen Stellen. Rundung 2 wird hier nach Rundung 1 durchgeführt.

Exemple
Système monétaire : 2 places décimales
Résultat de prime/remise : 1,254

Etant donné que le système monétaire spécifie 2 places décimales, le "4" est à la première place en dehors du nombre autorisé de chiffres pour le montant. L'arrondissement au nombre entier le plus proche, l'arrondissement par valeur supérieure ou la coupure de l'arrondissement 1 est ici effectué.

Etant donné que le système monétaire spécifie 2 places décimales, le "5" est à la dernière place du nombre autorisé de chiffres pour le montant. L'arrondissement 2 est ici effectué, après l'arrondissement 1.

Ejemplo
Sistema monetario: 2 lugares decimales
Resultado del recargo/descuento: 1,254

Como el sistema monetario especifica 2 lugares decimales, el "4" se encuentra en el primer lugar fuera del número permisible de dígitos para el monto. El redondeo al número entero más cercano, redondeo por exceso o por defecto del redondeo 1 se realiza aquí.

Como el sistema monetario especifica 2 lugares decimales, el "5" es el último número permisible de dígitos para el monto. El redondeo 2 se realiza aquí, siguiendo al redondeo 1.

- **Datenblatt 4 für Funktionstasten**
- **Feuille 4 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 4 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]^{a}		
Inhabilita la operación en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Nichtbetrieb im REG 2 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]^{b}	[ ]^{D_8}	
Inhabilita la operación en el modo REG 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Nichtbetrieb im REG 1 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]^{c}		
Inhabilita la operación en el modo REG 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
			[0]^{D_7}	
Zulassung eines Kreditsaldos	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Permettre un solde créditeur	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]^{a}		
Permite un balance de crédito	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
		[0]^{b}	[ ]^{D_6}	[−]
Funktion als Kupontaste und Ausdrucken von "CP" (wenn NEIN, als Minustaste und Ausdrucken von "—")	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			oder
Fonction comme touche de coupon et imprimer "CP" (sinon touche de soustraction et imprimer "—")	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]^{c}		ou
Funciona como una tecla de cupón e imprime "CP" (si NO como la tecla de resta e imprime "—")	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			o [CPN]
Maximal zulässige Stellenzahl (MZS) für manuell eingegebenen Betrag	Anzahl der Stellen (0 ~ 9)			
Spécification de limite de chiffre (LDC) pour montant entre manuellement	Nombre de chiffres (0 ~ 9)		[ ]^{D_5}	
Especificación del límite máximo de dígitos (LMD) para ingreso manual de monto	Número de dígitos (0 ~ 9)			
Steuerstatus 1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Etat taxable 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]^{a}		
Estado imponible 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Steuerstatus 2	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Etat taxable 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]^{b}	[ ]^{D_4}	
Estado imponible 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Steuerstatus 3	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Etat taxable 3	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]^{c}		
Estado imponible 3	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
			[0]^{D_3}	
			[0]^{D_2}	
			[0]^{D_1}	

- **Datenblatt 5 für Funktionstasten**
- **Feuille 5 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 5 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]a		
Inhabilita la operación en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Nichtbetrieb im REG 2 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]b	[ ]D8	
Inhabilita la operación en el modo REG 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Nichtbetrieb im REG 1 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]c		
Inhabilita la operación en el modo REG 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
Abschneiden des Ergebnisses (wenn NEIN, Abrundung)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Couper le résultat (sinon, arrondir par valeur inférieure)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]a		
Redondea los resultados por defecto (si NO, redondeo matemático)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Aufrunden des Ergebnisses (wenn NEIN, Abrunden/Abschneiden)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2		[ ]D7	R-TAX
Arrondir le résultat par valeur supérieure (sinon, arrondir par valeur inférieure/couper	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]b		
Redondea los resultados por exceso (si NO, redondeo matemático/por defecto)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
		[0]c		
		[0]a		
Verbot von manuellem Vorrang	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Interdire une annulation manuelle	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]b	[ ]D6	
Prohíbe una sustitución manual	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
		[0]c		
			[0]D5	
			[0]D4	
			[0]D3	
			[0]D2	
			[0]D1	

- **Datenblatt 6 für Funktionstasten**
- **Feuille 6 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 6 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]^{a}		
Inhabilita la operación en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Nichtbetrieb im REG 2 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]^{b}	[ ]^{D_8}	
Inhabilita la operación en el modo REG 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Nichtbetrieb im REG 1 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]^{c}		
Inhabilita la operación en el modo REG 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
			[0]^{D_7}	[RF] oder ou o [CPN 2]
		[0]^{a}		
		[0]^{b}		
Funktion als [CPN 2] Taste und Ausdrucken von "CP" (wenn NEIN, als Rückzahlungstaste und Ausdrucken von "RF")	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4		[ ]^{D_6}	
Fonction comme touche [CPN 2] et imprimer "CP" (sinon, touche de remboursement et imprimer "RF")	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]^{c}		
Funciona como tecla [CPN 2] e imprime "CP" (si NO como tecla de reembolso e imprime "RF")	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
			[0]^{D_5}	
			[0]^{D_4}	
			[0]^{D_3}	
			[0]^{D_2}	
			[0]^{D_1}	

- **Datenblatt 7 für Funktionstasten**
- **Feuille 7 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 7 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]a		
Inhabilita la operación en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Nichtbetrieb im REG 2 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]b	[ ]D8	
Inhabilita la operación en el modo REG 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Nichtbetrieb im REG 1 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]c		
Inhabilita la operación en el modo REG 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
Abschneiden des Ergebnisses (wenn NEIN, Abrundung)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			X/DATE TIME
Couper le résultat (sinon, arrondir par valeur inférieure)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]a		X/FOR DATE TIME
Redondea los resultados por defecto (si NO, redondeo matemático)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Aufrunden des Ergebnisses (wenn NEIN, Abrunden/Abschneiden)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2		[ ]D7	
Arrondir le résultat par valeur supérieure (sinon, arrondir par valeur inférieure/couper)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]b		
Redondea los resultados por exceso (si NO, redondeo matemático/por defecto)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
		[0]c		
			[0]D6	
			[0]D5	
			[0]D4	
			[0]D3	
			[0]D2	
			[0]D1	

- **Datenblatt 8 für Funktionstasten**
- **Feuille 8 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 8 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]a		
Inhabilita la operación en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Nichtbetrieb im REG 2 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]b	[ ]D8	
Inhabilita la operación en el modo REG 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Nichtbetrieb im REG 1 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]c		
Inhabilita la operación en el modo REG 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
Ausdrucken aller Einzelheiten auf nach Transaktionsabschluß ausgegebenen Kassenzetteln* (wenn NEIN, Ausdrucken nur des Gesamtbetrages)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Imprimer les détails sur le reçu après finalisation* (sinon, imprimer uniquement le total)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]a		RECEIPT
Imprime los detalles en el recibo posterior a la transacción* (si NO, solamente imprime el total)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1		[ ]D7	
		[0]b		
		[0]c		
			[0]D6	
			[0]D5	
			[0]D4	
			[0]D3	
			[0]D2	
			[0]D1	

*Unabhängig von dieser Programmierung enthält der Kassenzettel nach Transaktionsabschluß nur den Gesamtbetrag (ohne Einzelheiten), wenn der Kassenzettel ohne Kopfzeilen mehr als etwa 40 Zeilen aufweisen würde. Die tatsächlich zulässige Zeilenzahl hängt von den jeweiligen Transaktionen ab.

*Ici, quel que soit le réglage, l'après finalisation ne comprend que le total, sans les détails, si le reçu dépasse approximativement 40 lignes à l'exclusion des en-têtes. Le nombre actuel de lignes autorisées dépend de la complexité de la transaction.

*Sin consideración de la programación presente, el recibo posterior a la transacción incluye solamente el total, sin detalles, si el recibo excede aproximadamente de 40 líneas excluyendo los encabezamientos. El número real de líneas permitidas depende de la complejidad de la transacción.

- **Datenblatt 9 für Funktionstasten**
- **Feuille 9 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 9 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]^{a}		
Inhabilita la operación en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Nichtbetrieb im REG 2 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]^{b}	[ ]^{D_8}	
Inhabilita la operación en el modo REG 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Nichtbetrieb im REG 1 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]^{c}		
Inhabilita la operación en el modo REG 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
			[0]^{D_7}	[MD/ST]
		[0]^{a}		
		[0]^{b}		
Ausdruck der Zwischensummenzeile, wenn die Taste gedrückt wird.	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4		[ ]^{D_6}	
Imprimer la ligne de sous-total lorsque la touche est utilisée.	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]^{c}		
Imprime la línea subtotal cuando se opera la tecla.	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
			[0]^{D_5}	
			[0]^{D_4}	
			[0]^{D_3}	
			[0]^{D_2}	
			[0]^{D_1}	

- **Datenblatt 10 für Funktionstasten**
- **Feuille 10 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 10 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement)	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]^{a}		
Inhabilita la operación en el modo RF	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Nichtbetrieb im REG 2 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]^{b}	[ ]^{D_8}	
Inhabilita la operación en el modo REG 2	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
Nichtbetrieb im REG 1 Modus	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4			
Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4	[ ]^{c}		
Inhabilita la operación en el modo REG 1	NO ⇨ 0 SI ⇨ 4			
Abschneiden des Ergebnisses (falls "Nein", Abrunden)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1			
Couper le résultat (sinon, arrondir par valeur inféfieure).	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1	[ ]^{a}		CE
Redondea por defecto el resultado (si NO, redondeo por exceso).	NO ⇨ 0 SI ⇨ 1			
Aufrunden des Ergebnisses (falls "Nein", Abrunden/Abschneiden)	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2		[ ]^{D_7}	
Arrondir le résultat par valeur supérieure (sinon, arrondir par valeur inférieure/couper).	NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2	[ ]^{b}		
Redondea matemáticamente el resultado (si NO, redondeo por exceso/defecto)	NO ⇨ 0 SI ⇨ 2			
		[0]^{c}		
			[0]^{D_6}	
			[0]^{D_5}	
			[0]^{D_4}	
			[0]^{D_3}	
			[0]^{D_2}	
			[0]^{D_1}	

- **Datenblatt 11 für Funktionstasten**
- **Feuille 11 de programmation des caractéristiques des touches de fonction**
- **Hoja de programación 11 de características para las teclas de funciones**

Definition Définition Definición	Spezifikation Spécification Especificación	Wahl Sélection Selección	Programmcode Code de programmation Código de programa (a + b + c)	Funktionstaste Touche de fonction Tecla de función
Nichtbetrieb im RF-Modus Bloquer l'utilisation en mode RF (remboursement) Inhabilita la operación en el modo RF	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 1 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 1 NO ⇨ 0 SI ⇨ 1	[ ]^{a}	[ ]^{D_8}	ERR.COR / CANCEL *
Nichtbetrieb im REG 2 Modus Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 2 Inhabilita la operación en el modo REG 2	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 2 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 2 NO ⇨ 0 SI ⇨ 2	[ ]^{b}		VOID
Nichtbetrieb im REG 1 Modus Bloquer l'utilisation en mode enregistrement 1 Inhabilita la operación en el modo REG 1	Nein ⇨ 0 Ja ⇨ 4 NON ⇨ 0 OUI ⇨ 4 NO ⇨ 0 SI ⇨ 4	[ ]^{c}		VALID
				#
				#/NS
				NS
				PRICE
				T/S1
			0 ^{D_7}	T/S2
			0 ^{D_6}	T/S3
			0 ^{D_5}	OPEN
			0 ^{D_4}	RC 2
			0 ^{D_3}	PD 2
			0 ^{D_2}	RANGE ST
			0 ^{D_1}	

*Diese Programmierung gilt nur für den Stonierungsvorgang. Er kann nicht für die Betriebsmoduseinstellung während der Fehlerberichtigung verwendet werden.

*Cette programmation ne concerne que l'annulation. Elle ne peut tenir lieu de sélection de MODE pour les corrections d'erreur.

*Esta operación es válida solamente para la operación de cancelación. No puede usarse para el ajuste de control MODE en la operación de corrección de error.

7 Programm 1

Programm 1 (**PROGRAM 1**) dient für das Definieren der nachfolgend aufgeführten Maschinenmerkmale, um die automatische Registrierung zu erleichtern und die Betriebssicherheit zu erhöhen.

- Datum
- Uhrzeit
- Einheitspreise für Warengruppentasten
- Einheitspreise für abrufbare Festpreisartikel (PLUs)
- Einheitspreise oder Raten für Funktionstasten

Der Vorgang auf Seite 23 aktivier das Programm 1 (**PROGRAM 1**), wenn die Nummer 1 als Programmodusnummer eingegeben wird. **PROGRAM 1** besteht aus einer Vielzahl unterschiedlicher Programmiersequenzen, die alle mit dem gleichen Aktivierungsvorgang beginnen. Um Wiederholung zu vermeiden, ist der **PROGRAM 1** Aktivierungsvorgang in diesem Abschnitt wie folgt abgekürzt:

Programm 1
Programme 1
Programa 1

Programm 1 (**PROGRAM 1**) spezifizieren (Seite 23).

7 PROGRAMMATION 1

Vous pouvez utiliser **PROGRAM 1** pour définir les caractéristiques de la machine énumérées ci-dessous pour faciliter l'enregistrement automatique et par mesure de sécurité générale.

- Date
- Heure
- Prix unitaires de touches de rayon
- Prix unitaires de touches de PLU
- Prix unitaires ou taux de touches de fonction

La procédure de la page 23 active la **PROGRAMMATION 1** lorsque le numéro 1 est entré comme numéro de mode de programmation. **PROGRAMME 1** consiste en une diversité de séquences de programmation qui commencent toutes par la même procédure de mise en fonction. Pour éviter la répétition, la procédure de mise en fonction du **PROGRAMME 1** est décrite tout au long de ce chapitre par l'abréviation suivante:

Spécifier la **PROGRAMMATION 1**. (page 23)

7 PROGRAMA 1

El **PROGRAMA 1** puede usarse para definir las caracteristicas de la unidad listadas debajo para facilitar un registro automático y completa seguridad.

- Fecha
- Hora
- Precios unitarios para las teclas de departamento
- Precios unitarios para cada PLU
- Precios unitarios o tasas para las teclas de funciones

El procedimiento para la página 23 activa el **PROGRAMA 1** cuando se ingresa el número 1 como el número de modo de programa. El **PROGRAMA 1** consiste de una variedad de secuencias de programación diferentes que comienzan todos con el mismo procedimiento de activación. Para evitar repeticiones, el procedimiento de activación del **PROGRAMA 1** se abrevia a través de esta sección de la siguiente manera:

Especifica el **PROGRAMA 1**. (Página 23)

7-1 Einstellen der Uhrzeit und des Datums

Sobald Sie die Uhrzeit und das Datum eingestellt haben, sorgt die Kalenderautomatik immer für richtiges Ausdrucken auf Kassenzetteln, Journalstreifen, Quittungen und Berichten.

7-1 Prérégiage de l'heure et de la date

Après avoir réglé l'heure et la date, un calendrier automatique incorporé fait automatiquement des réglages pour une impression précise sur les reçus, la bande de contrôle, les bordereaux de validation et les relevés.

7-1 Ajuste de la hora y fecha

Una vez que se ajusta la hora y la fecha, un calendario automático incorporado realizará automáticamente los ajustes para una impresión precisa en los recibos, diarios, papeletas de validación e informes.

• Vorgang
• Procédure
• Procedimiento

1) Uhrzeit
1) Heure
1) Hora

Programm 1
Programme 1
Programa 1

PROGRAM 1 spezifizieren.

Spécifier la **PROGRAMMATION 1**.

Especifique el **PROGRAMA 1**.

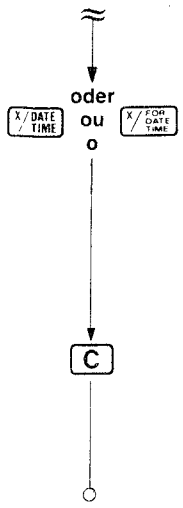
Uhrzeit
Heure
Hora

Vier Stellen für die Uhrzeit im 24-Stunden-Format eingeben.
Beispiel: 8:30 vormittags als 0830 eingeben.
8:30 abends als 2030 eingeben.

Entrer les 4 chiffres de l'heure dans le format de 24 heures.
Exemple: 8:30 du matin est entré avec 0830
8:30 du soir est entré avec 2030

Ingrese cuatro digitos para la hora en el formato de 24 horas.
Ejemplo: 8:30AM se ingresa como 0830
8:30PM se ingresa como 2030

≈



Drücken, um die eingestellte Uhrzeit zu registrieren.
⇐ *Die laufende Uhrzeit sollte im Display angezeigt und auf einem Kassenzettel ausgedruckt werden. Die Sekunden werden nicht ausgedruckt.*

Appuyer pour enregistrer le réglage de l'heure.
L'heure actuelle doit apparaître sur l'affichage et être imprimée sur un reçu. Les secondes ne sont pas incluses sur l'impression.

Presione para registrar el ajuste de hora.
La hora corriente aparecerá en la pantalla y se imprimirá en los recibos. Los segundos no se incluyen en la impresión.

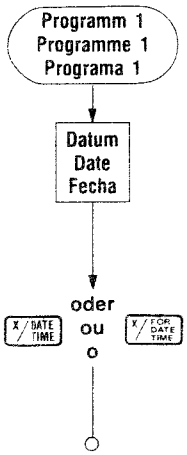
⇐ Drücken, um die Uhrzeit-Einstellung zu beenden.
Appuyer pour terminer le réglage de l'heure.
Presione para finalizar el ajuste de la hora.

Hinweis:
Alle anderen Tasten der elektronischen Registrierkasse funktionieren nicht, bis die C Taste gedrückt wird.

NOTE:
L'opération de toutes les autres touches de la caisse enregistreuse est impossible tant que la touche C n'est pas enfoncée.

NOTA:
La operación de todas las otras teclas en la caja registradora será imposible hasta que se presione la tecla C.

2) Datum
2) Date
2) Fecha



PROGRAM 1 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 1**.
Especifique el **PROGRAMA 1**.

Sechs Stellen für das Datum im Format Jahr/Monat/Tag eingeben.
⇐ *Beispiel: 15. August 1990 als 900815 eingeben.*

Entrer les 6 chiffres de la date dans l'ordre de année/mois/quantième.
Exemple: 15 AOUT, 1990 est entré avec 900815

Ingrese seis dígitos para la fecha en el formato de año/mes/día.
Ejemplo: 15 de agosto de 1990 se ingresará como 900815

Drücken, um das eingestellte Datum zu registrieren.
⇐ *Das derzeitige Datum sollte auf einem Kassenzettel ausgedruckt werden.*
Appuyer pour enregistrer le réglage de la date.
La date actuelle doit être imprimée sur un reçu.
Presione para registrar el ajuste de fecha.
La fecha corriente aparecerá en la pantalla y se imprimirá en los recibos.

7-2 Programmieren der Einheitspreise für die Warengruppentasten

Den Warengruppentasten können Einheitspreise zugeordnet werden, um danach den entsprechenden Artikel durch einfaches Drücken der richtigen Warengruppentaste zu registrieren, ohne daß ein Einheitspreis eingegeben werden muß.

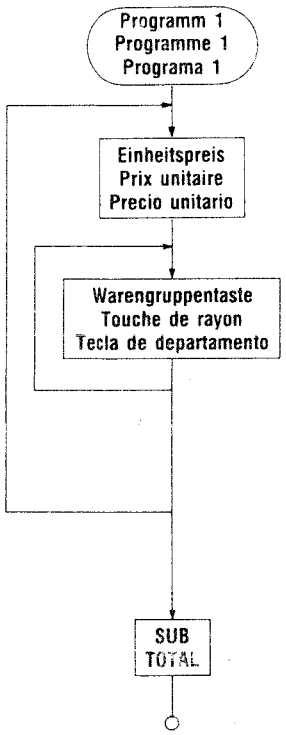
7-2 Programmation des prix unitaires aux touches de rayon

Vous pouvez affecter des prix unitaires aux touches de rayon qui vous permettent ensuite d'enregistrer un article en appuyant simplement sur la bonne touche de rayon, sans entrer de prix unitaire.

7-2 Programación de los precios unitarios a las teclas de departamentos

Se pueden asignar precios unitarios a las teclas de departamentos, que luego le permitirán registrar un artículo presionando simplemente la tecla de departamento correcta, sin ingresar el precio unitario.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 1 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION** 1.
Especifique el **PROGRAMA** 1.

Den Einheitspreis mit bis zu sechs Stellen eingeben.
⇐ Entrer un prix unitaire jusqu'à 6 chiffres de long.
Ingrese un precio unitario de hasta seis dígitos de longitud.

Die Warengruppentaste drücken, der der Einheitspreis zugeordnet werden soll.
⇐ Appuyer sur la touche de rayon recevant le prix unitaire.
Presione la tecla de departamento a asignarse al precio unitario.

⇐ Schleife für Zuordnung des gleichen Einheitspreises zu einer anderen Warengruppentaste.
Passer pour affecter le même prix unitaire à une autre touche de rayon.
Bucle para asignar el mismo precio unitario a otra tecla de departamento.

⇐ Schleife für Eingabe eines anderen Einheitspreises und Zuordnung zu einer anderen Warengruppentaste.
Passer pour entrer un autre prix unitaire pour l'affectation à une autre touche de rayon.
Bucle para ingresar otro precio unitario para la asignación a otra tecla de departamento.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

•Datenblatt für Einheitspreise der Warengruppentasten
•Feuille de programmation pour touches de rayon
•Hoja de programación para las teclas de departamento

Posten Article Artículo	Programmdaten Données de programmation Datos de programa						Taste Touche Tecla
	D_6	D_5	D_4	D_3	D_2	D_1	
Einheitspreis für Warengruppentaste 1 Prix unitaire de rayon 1 Precio unitario de depto. 1							1
Einheitspreis für Warengruppentaste 2 Prix unitaire de rayon 2 Precio unitario de depto. 2							2
Einheitspreis für Warengruppentaste 3 Prix unitaire de rayon 3 Precio unitario de depto. 3							3
Einheitspreis für Warengruppentaste 4 Prix unitaire de rayon 4 Precio unitario de depto. 4							4
Einheitspreis für Warengruppentaste 5 Prix unitaire de rayon 5 Precio unitario de depto. 5							5
Einheitspreis für Warengruppentaste 6 Prix unitaire de rayon 6 Precio unitario de depto. 6							6
Einheitspreis für Warengruppentaste 7 Prix unitaire de rayon 7 Precio unitario de depto. 7							7
Einheitspreis für Warengruppentaste 8 Prix unitaire de rayon 8 Precio unitario de depto. 8							8
Einheitspreis für Warengruppentaste 9 Prix unitaire de rayon 9 Precio unitario de depto. 9							9
Einheitspreis für Warengruppentaste 10 Prix unitaire de rayon 10 Precio unitario de depto. 10							10
Einheitspreis für Warengruppentaste 11 Prix unitaire de rayon 11 Precio unitario de depto. 11							11
Einheitspreis für Warengruppentaste 12 Prix unitaire de rayon 12 Precio unitario de depto. 12							12
Einheitspreis für Warengruppentaste 13 Prix unitaire de rayon 13 Precio unitario de depto. 13							13
Einheitspreis für Warengruppentaste 14 Prix unitaire de rayon 14 Precio unitario de depto. 14							14
Einheitspreis für Warengruppentaste 15 Prix unitaire de rayon 15 Precio unitario de depto. 15							15

7-3 Programmieren der Einheitspreise für die abrufbaren Festpreisartikel (PLUs)

Gleich wie den Warengruppentasten, können auch den abrufbaren Festpreisartikeln (PLUs) Einheitspreise zugeordnet werden, um diese auf Tastendruck registrieren zu können.

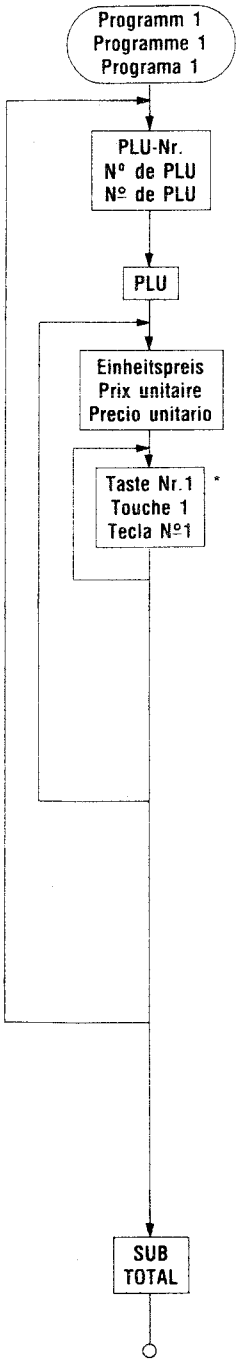
7-3 Programmation des prix unitaires aux PLU

Comme avec les touches de rayon, vous pouvez également affecter des prix unitaires aux PLU pour un enregistrement à une touche.

7-3 Programación de los precios unitarios a PLU

Al igual que con las teclas de departamento, también se pueden asignar precios unitarios a los PLU para registros a un solo toque.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 1 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION** 1.
Especifique el **PROGRAMA** 1.

Die Nummer des abrufbaren Festpreisartikels (PLU) eingeben, der ein Einheitspreis zugeordnet werden soll.
⇐ Entrer le numéro du PLU recevant le prix unitaire.
Ingrese el número del PLU a asignar al precio unitario.

Die Nummer des abrufbaren Festpreisartikels (PLU) eingeben, der ein Einheitspreis zugeordnet werden soll.
⇐ Appuyer pour enregistrer le numéro de PLU.
Presione para registrar el número de PLU.

Einen Einheitspreis mit bis zu sechs Stellen eingeben.
⇐ Entrer un prix unitaire jusqu'à 6 chiffres de long.
Ingrese un precio unitario de hasta seis dígitos.

Die Taste [#1] drücken, um den Einheitspreis zu registrieren.
⇐ Appuyer sur la touche [#1] pour enregistrer le prix unitaire.
Presione la tecla [#1] para registrar el precio unitario.

⇐ Schleife an die nächste sequentielle PLU-Nummer.
Diese Schleife erhöht automatisch die zu programmierende PLU-Nummer und wird verwendet, um sequentielle PLU-Nummern mit dem gleichen Einheitspreis zu programmieren.
Passer au prochain numéro de PLU séquentiel.
Cette boucle incrémente automatiquement le numéro de PLU programmé et est utilisée si vous voulez programmer des PLU séquentiels avec le même prix unitaire.
Bucle al siguiente número de PLU secuencial.
Este bucle aumenta automáticamente el número de PLU que se va a programar, y se usa si desea programarse PLU secuenciales con el mismo precio unitario.

⇐ Schleife an die nächste sequentielle PLU-Nummer.
Diese Schleife erhöht automatisch die zu programmierende PLU-Nummer und wird verwendet, um sequentielle PLU-Nummern mit unterschiedlichem Einheitspreis zu programmieren.
Passer au prochain numéro de PLU séquentiel.
Cette boucle incrémente automatiquement le numéro de PLU programmé et est utilisée si vous voulez programmer des PLU séquentiels avec différents prix unitaires.
Bucle al siguiente número de PLU secuencial.
Este bucle aumenta automáticamente el número de PLU que se está programando, y se usa si desea programarse PLU secuenciales con diferentes precios unitarios.

⇐ Schleife für Eingabe der nächsten PLU-Nummer.
Diese Schleife erhöht die PLU-Nummer nicht und dient für das Programmieren nicht sequentieller PLU-Nummern mit unterschiedlichen Einheitspreisen.
Passer pour entrer le prochain numéro de PLU.
Cette boucle n'incrémente pas le numéro de PLU et est utilisée si vous voulez programmer des PLU aléatoires avec différents prix unitaires.
Bucle para ingresar el siguiente número de PLU.
Este bucle no aumenta el número de PLU, y se usa si desea programarse PLU no secuenciales con diferentes precios unitarios.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*

•Datenblatt für Einheitspreise der abrufbaren Festpreisartikel (PLUs)
•Feuille de programmation de prix des PLU
•Hoja de programación para PLU

PLU-Nr. N° de PLU Nº de PLU	Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	PLU-Nr. N° de PLU Nº de PLU	Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	PLU-Nr. N° de PLU Nº de PLU	Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario	PLU-Nr. N° de PLU Nº de PLU	Einheitspreis Prix unitaire Precio unitario
1		26		51		76	
2		27		52		77	
3		28		53		78	
4		29		54		79	
5		30		55		80	
6		31		56		81	
7		32		57		82	
8		33		58		83	
9		34		59		84	
10		35		60		85	
11		36		61		86	
12		37		62		87	
13		38		63		88	
14		39		64		89	
15		40		65		90	
16		41		66		91	
17		42		67		92	
18		43		68		93	
19		44		69		94	
20		45		70		95	
21		46		71		96	
22		47		72		97	
23		48		73		98	
24		49		74		99	
25		50		75		100	

7-4 Programmieren der Preise oder Raten für die Funktionstasten

Bestimmten Funktionstasten können Preise oder Raten zugeordnet werden, um diese danach durch Drücken der entsprechenden Funktionstasten registrieren zu können.

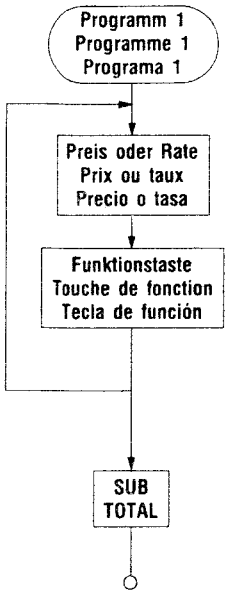
7-4 Programmation des prix ou taux aux touches de fonction

Vous pouvez affecter des prix ou des taux à certaines touches de fonction qui vous permettent ensuite d'enregistrer le prix ou le taux par un contact de la touche correspondante.

7-4 Programación de los precios o tasas a las teclas de funciones

Se pueden asignar los precios o tasas a ciertas teclas de funciones que luego le permitirán registrar los precios o tasa con un solo toque de la tecla correspondiente.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



PROGRAM 1 spezifizieren.
⇐ Spécifier la **PROGRAMMATION 1**.
Especifique el **PROGRAMA 1**.

Einen Preis mit bis zu sechs Stellen oder eine Rate mit bis zu vier Stellen eingeben.
⇐ Entrer un prix jusqu'à 6 chiffres de long ou un taux jusqu'à 4 chiffres de long.
Ingrese un precio unitario de hasta seis dígitos de longitud.

Die Funktionstaste drücken, der der Preis oder die Rate zugeordnet werden soll.
⇐ Appuyer sur la touche de fonction recevant le prix ou le taux.
Presione la tecla de función a asignarse al precio o la tasa.

Schleife für Eingabe eines anderen Preises oder einer anderen Rate, der/die einer Funktionstaste zugeordnet werden soll.
⇐ Passer à un autre prix ou taux pour l'affectation à une autre touche de fonction.
Bucle para asignar el mismo precio o tasa a otra tecla de función.

Den Vorgang abschließen.
⇐ Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

•Datenblatt für Preise/Raten der Funktionstasten
•Feuille de programmation de prix/taux pour touches de fonction
•Hoja de programación de precio/tasa para las teclas de funciones

Benennung Article Artículo	Programmdaten Données de programmation Datos de programa D_6 D_5 D_4 D_3 D_2 D_1	Taste Touche Tecla
Reduktionsbetrag/Kuponbetrag Montant de réduction/coupon Monto de resta/monto de cupón		[−] / [CPN]
Scheck-Verarbeitungsgebühr (4stelliger Betrag oder Rate mit 2 Stellen für Ganzzahl und 2 Nachpunktstellen. Für Wahl zwischen Betrag/Rate siehe **PROGRAM 2** Modus.) Charges d'endossement de chèque (montant de 4 chiffres ou 2 chiffres pour le nombre entier, 2 chiffres pour la décimale. Voir le mode de **PROGRAMMATION 2** pour la sélection de montant/taux.) Cargo por manejo de pago en cheque (monto de 4 digitos o monto de parte entera de 2 digitos/decimal de 2 digitos. Vea modo de **PROGRAMA 2** para selección de monto/tasa.)		[CHK/TEND]
Ab-/Aufschlagsrate (2 Stellen für Ganzzahl und 2 Nachpunktstellen. Für Wahl zwischen Ab-/Aufschlag siehe **PROGRAM 2** Modus.) Taux de remise/prime (2 chiffres pour le nombre entier, 2 chiffres pour la décimale. Voir le mode de **PROGRAMMATION 2** pour la sélection de remise/prime.) Tasa de descuento/recargo (parte entera de 2 digitos/decimal de 2 digitos. Vea modo de **PROGRAMA 2** para selección de descuento/recargo.)		[%]
Steuerrate (2 Stellen für Ganzzahl und 2 Nachpunktstellen) Taux de taxe (2 chiffres pour le nombre entier, 2 chiffres pour la décimale) Tasa de impuesto (parte entera de 2 digitos/decimal de 2 digitos)		[R-TAX]

7-5 Programmierung von Wechselkursen für die Währungs-Umrechnungstaste

Sie können Wechselkurse den Währungs-Umrechnungstasten ([CE]) zuordnen.
Transaktionen in Fremdwährungen lassen sich dann automatisch umrechnen.

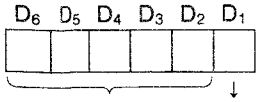
7-5 Programmation de Taux de change à la touche de changement d'unité monétaire

Vous pouvez affecter des taux de change aux touches de changement d'unité monétaire ([CE]), qui vous permettent ensuite d'enregistrer automatiquement des transactions dans des unités monétaires étrangères.

7-5 Programación de las tasas de cambio a la tecla de cambio de divisas

Se pueden asignar tasas de cambio a las teclas de cambio de divisas ([CE]), que entonces le permitirán registrar automáticamente las transacciones de registro en divisas extranjeras.

•Programmcode
•Code de programmation
•Código de programa



Wechselkurs	Dezimalpunktposition des Wechselkurses
Taux de change	Position de la virgule du taux de change
Tasa de cambio	Posición de punto decimal de la tasa de cambio

Beispiel
Exemple
Ejemplo

D_1 | 0 ⇨ Kein Dezimalpunkt (nur Ganzzahlen)
Pas de virgule (uniquement nombre entier)
Sin punto decimal (solamente parte entera)

D_1 | 2 ⇨ Zwei Dezimalstellen
Deux décimales
Dos lugares decimales

D_1 | 9 ⇨ Neun Dezimalstellen
Neuf décimales
Nueve lugares decimales

•Beispiel für Programmcode
•Exemple de code de programmation
•Ejemplo de código de programa

$1,00 ⇨ ¥145,$\underline{00}$

D_6	D_5	D_4	D_3	D_2	D_1
1	4	5	0	0	4

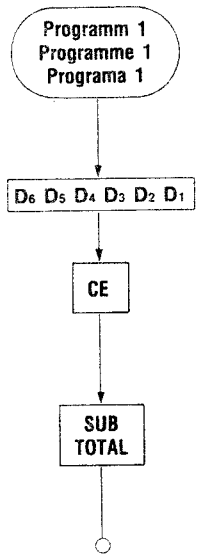
➡ Umrechnungsrate: 145,00
Taux de conversion: 145,00
Tasa de conversión: 145,00

¥1.— ⇨ $0,0068965

D_6	D_5	D_4	D_3	D_2	D_1
6	8	9	6	5	5

➡ Umrechnungsrate: 0,68965
Taux de conversion: 0,68965
Tasa de conversión: 0,68965

•Verfahren
•Procédure
•Procedimiento



⇦ Programm 1 (**PROGRAM 1**) spezifizieren.
Spécifier la **PROGRAMMATION 1**.
Especifica el **PROGRAMA 1**.

⇦ Einen bis zu 6-stelligen Programmcode eingeben.
Entrer un code de programmation à six chiffres.
Ingrese un código de programa de 6 dígitos.

⇦ Die CE drücken, welcher der bestehende Wechselkurs zugeordnet wird.
Appuyer sur la touche CE recevant le taux de change.
Presione la tecla CE que se está asignando a la tasa de cambio.

⇦ Den Vorgang beenden.
Finaliser la procédure.
Finaliza el procedimiento.

8 Bedienung

Ihre neue elektronische Registrierkasse ist so ausgelegt, daß die Bedienung ohne spezielle Vorkenntnisse erlernt werden kann. Falls Sie einen Bedienungsfehler begehen, ertönt ein akustisches Fehlersignal und die Maschine verriegelt, um die wertvollen Geschäftsdaten zu schützen. Kommt es zu einer Fehlerverriegelung, dann kann diese durch Drücken der [C] Taste wieder freigegeben werden.

Über das Programm kann bestimmt werden, daß das Symbol "-----" für das Drücken der [C] Taste in den **REG1**, **REG2** und **RF**-Modi ausgedruckt wird. Über das Programm läßt sich auch die Anzahl der Betätigungen der [C] Taste auf dem allgemeinen Auslese/Rückstell-Kontrollbericht ausdrucken.

Sobald Sie sich mit der Tastatur dieser elektronischen Registrierkasse vertraut gemacht haben, werden Sie Tasteneingaben schneller ausführen, als diese am Kassenzettel und Journalstreifen ausgedruckt werden. Die Registrierkasse nimmt aber alle Eingaben an, ist sie doch mit einem Tasteneingabe-Pufferspeicher ausgerüstet, der bis zu acht Tasteneingaben abspeichert und diese verarbeitet, wenn Ihre Eingaben langsamer erfolgen.

Auch über Stromausfall müssen Sie sich keine Gedanken machen. Ihre elektronische Registrierkasse ist mit aufladbaren Akkubatterien ausgestattet, die im voll aufgeladenen Zustand (Aufladedauer 24 Stunden) alle Informationen wie Programmdaten, Registrierungsdaten, Datum, Postennummer und fortlaufende Nummer für etwa 30 Tage erhalten.

Diese und andere Merkmale und Funktionen machen die elektronische Registrierkasse der Serie CE-3400 zur idealen Wahl für den Einzelhandel.

•Tägliche Bedienungsvorgänge für die elektronische Registrierkasse

Die tatsächlich auf Ihrer elektronischen Registrierkasse ausgeführten Operationen hängen von Ihrem Geschäft ab. Nachfolgend sind die wohl wichtigsten Vorgänge bei allgemeinen Geschäftsabschlüssen aufgeführt.

8 Fonctionnement

Le fonctionnement de votre caisse enregistreuse est destiné à être suffisamment simple pour être maîtrisé sans aucune connaissance technique spéciale. A chaque fois que vous faites une erreur d'opération, une tonalité d'erreur retentit et une autre opération devient impossible pour protéger vos précieuses données commerciales. Dans ce cas, vous pouvez reprendre le fonctionnement normal après avoir appuyé sur la touche [C].

L'impression du symbole "-----" peut être programmée lorsque la touche [C] est actionnée dans les modes **REG1**, **REG2** et **RF**. Le nombre d'opérations de la touche [C] peut également être programmé pour l'impression sur les relevés de LECTURE/REMISE A ZERO de contrôle général.

Au fur et à mesure que vous apprendrez à connaître la disposition de touches de la caisse enregistreuse, vous trouverez que vos entrées du clavier devancent l'imprimante de reçu et de bande de contrôle. Mais vous n'avez jamais à vous inquiéter du fait que la caisse enregistreuse oublie quelque chose. Une mémoire tampon d'entrée de touches incorporée d'un maximum de huit touches permet à la caisse enregistreuse de rattraper lorsque vous ralentissez ou vous arrêtez.

Vous n'avez également pas à vous soucier des sources d'alimentation. Votre caisse enregistreuse comprend des piles incorporées rechargeables qui retiennent des informations telles que données de programmation, registres d'enregistrement, date, article et numéro consécutif pendant environ 30 jours pour une charge pleine de 24 heures.

Ces caractéristiques et fonctions de la caisse enregistreuse électronique de la série CE-3400 ainsi que d'autres en font un atout précieux pour tout environnement commercial.

•Exécution d'opérations quotidiennes avec la caisse enregistreuse

Les opérations actuelles effectuées avec votre caisse enregistreuse dépendent de la nature de votre propre commerce. Les points suivants décrivent les opérations les plus courantes dans l'ordre où elles sont d'habitude effectuées.

8 Operación

La operación de la caja registradora está diseñada para ser lo suficientemente simple como para aprender a manejarla sin ningún conocimiento especial. Siempre que se realice un error en la operación, se escuchará un sonido de alarma de error y además la operación se vuelve imposible protegiendo sus valiosos datos financieros. Cuando esto ocurra, podrá reasumir la operación normal luego de presionar la tecla [C].

La impresión de los símbolos "-----" puede programarse para la tecla [C] en los modos **REG1**, **REG2** y **RF**. El número de las operaciones de la tecla [C], también puede programarse para la impresión sobre los informes de lectura y reposición de control general.

A medida que se vaya familiarizando con la disposición del teclado de la caja registradora, encontrará que sus entradas en el teclado están avanzando en la impresora de recibos y diarios. Pero nunca tendrá que preocuparse de que se pierda algo en la caja registradora. Una memoria intermedia de ingreso de las teclas incorporadas retienen los ingresos de hasta ocho teclas para permitir que la caja registradora lo alcance cuando vaya lento o se detenga.

Otra cosa de la que no tiene que preocuparse es de la fuente de alimentación. La caja registradora tiene incorporadas pilas recargables que permiten retener tales informaciones como los datos de programa, registros de datos, fecha, artículo y número consecutivo por aproximadamente 30 días con una carga completa de 24 horas.

Estas y otras características y funciones de la caja registradora electrónica serie CE-3400 hacen que su adición sea bienvenida en cualquier ambiente de negocios.

•Realizando operaciones de registros de efectivo diarios

Las operaciones reales que realice con la caja registradora dependerá de la naturaleza de sus negocios. El siguiente bosquejo muestra las operaciones más comunes en el orden en que realizan usualmente.

Bedienungsvorgang	Modusschalter	Seite
① Sicherstellen, daß ausreichend Papier für Kassenzettel und Journalstreifen eingesetzt ist und ggf. neue Papierrollen einsetzen.	OFF	4/5
② Die täglichen Verkaufssummen auslesen, um sicherzustellen, daß die Rückstellung der Summenregister für den vorhergehenden Geschäftstag durchgeführt wurde.	X_1	156 ~ 168
③ Wenn erforderlich, die Einheitspreise für die Warengruppentasten, die abrufbaren Festpreisartikel (PLUs) und die Funktionstasten programmieren.	PROGRAM	76 ~ 79
④ Den Modusschalter (MODE) auf Position REG stellen und den Kassierer mit Hilfe einer Kassiertaste oder einer geheimen Kassierernummer identifizieren.	REG1/REG2	6 ~ 8
⑤ Das eingestellte Datum und die eingestellte Uhrzeit auf der Registrierkasse kontrollieren.	REG1/REG2	93
⑥ Die Transaktionen registrieren. •Normale Verkäufe •Ein- und Auszahlungen •Rückgaben	REG1/REG2 REG1/REG2 REG1/REG2/RF	85 ~ 155
⑦ Den Geldbetrag in der Geldlade zählen und registrieren, bevor der Auslese- und Rückstellungsvorgang ausgeführt wird. •Auslesen der täglichen Verkaufssummen •Auslesen der periodischen Verkaufssummen •Rückstellen der täglichen Verkaufssummen •Rückstellen der periodischen Verkaufssummen	X_1 X_2/Z_2 Z_1 X_2/Z_2	156 ~ 168
⑧ Den bedruckten Journalstreifen aus der Registrierkasse entfernen.	REG1/REG2	4/5
⑨ Den Modusschalter auf Position OFF stellen und den Schlüssel abziehen.	OFF	6 ~ 8
⑩ Die Geldlade entleeren und geöffnet belassen.	OFF	22
⑪ Journalstreifen und Bargeld in das Büro bringen.	OFF	—

Opération	Commutateur de mode	Page
① Confirmer qu'il y a suffisamment de papier pour reçus et bande de contrôle et charger de nouveaux rouleaux de papier si nécessaire.	OFF	4/5
② Lire les totaux quotidiens pour s'assurer que la remise à zéro a été effectuée pour les totaux du jour précédent.	X_1	156 ~ 168
③ Prérégler les prix unitaires pour les touches de rayon, les PLU et les touches de fonction si nécessaire.	PROGRAM	76 ~ 79
④ Mettre le commutateur de MODE sur la position REG et identifier un employé en utilisant une touche d'employé ou un numéro secret d'employé.	REG1/REG2	6 ~ 8
⑤ Contrôler la date et l'heure réglées sur la caisse enregistreuse.	REG1/REG2	93
⑥ Enregistrer les transactions. •Ventes normales •Encaissements en accompte et sorties de caisse •Produits retournés	REG1/REG2 REG1/REG2 REG1/REG2/RF	85 ~ 155
⑦ Effectuer les opérations de lecture et de remise à zéro si nécessaire après avoir compté l'argent du tiroir-caisse et enregistré le montant. •Lire les totaux de ventes quotidiennes •Lire les totaux de ventes périodiques •Remettre les totaux de ventes quotidiennes à zéro •Remettre les totaux de ventes périodiques à zéro	X_1 X_2/Z_2 Z_1 X_2/Z_2	156 ~ 168
⑧ Enlever la bande de contrôle imprimée de la caisse enregistreuse.	REG1/REG2	4/5
⑨ Mettre le commutateur de mode sur la position OFF et enlever la clé.	OFF	6 ~ 8
⑩ Vider le tiroir-caisse et le laisser ouvert.	OFF	22
⑪ Apporter la bande de contrôle et l'argent au bureau.	OFF	—

Operación	Conmutador de modo	Página
①Confirmación de que el papel de recibo y diario se encuentran presentes, y colocación de un nuevo rollo de papel si es necesario.	OFF	4/5
②Lectura diaria de los totales para confirmar que la operación de reposición (RESET) fue realizada para los totales de los días anteriores.	X_1	156 ~ 168
③Programación de los precios unitarios para las teclas de departamento, las teclas de función y PLU si son necesarias.	PROGRAM	76 ~ 79
④Ajuste el interruptor de modo a REG, e identifique un empleado usando un botón de empleado o número secreto de empleado.	REG1/REG2	6 ~ 8
⑤Verificación del ajuste de la fecha y hora en la caja registradora.	REG1/REG2	93
⑥Registro de transacciones. •Ventas normales •Recibido a cuenta y desembolso •Devoluciones	REG1/REG2 REG1/REG2 REG1/REG2/RF	85 ~ 155
⑦Realización de las operaciones de lectura y reposición cuando se requieran, luego de contar el dinero en la gaveta de efectivo y registro del monto. •Lectura de totales de ventas diarias •Lectura de totales de ventas periódicas •Reposición de los totales de ventas diarias •Reposición de los totales de ventas periódicas	 X_1 X_2/Z_2 Z_1 X_2/Z_2	156 ~ 168
⑧Extracción del diario impreso desde la caja registradora.	REG1/REG2	4/5
⑨Ajuste del conmutador MODE a OFF y extracción de la llave.	OFF	6 ~ 8
⑩Vaciado de la gaveta dejándola abierta.	OFF	22
⑪Transporte de diario y efectivo a la oficina.	OFF	—

9 Registrierung

Sie können die meisten normalen Transaktionen im **REG 1** Modus registrieren. Sie sollten den **REG 1** Modus für alle in dieser Anleitung aufgeführten Beispiele benutzen, außer wenn Sie zu einem anderen Modus übergehen. Beachten Sie bitte, daß Sie den Verkäufer durch Drücken der Verkäufertaste oder Eingabe einer Sicherungs-Verkäufernummer vor dem Betrieb der Registrierkasse bestimmen müssen.

Nun sind Sie für die eigentliche Bedienung bereit. Zuerst aber noch einige Worte über die in dieser Anleitung aufgeführten Beispiele.

- Die den Tasten zugeordneten Preise und Raten sind in Klammern aufgeführt.
- Die einzelnen Beispiele sind unabhängig voneinander, d.h. auch wenn in einem Beispiel ein Einheitspreis von $2,00 für die Warengruppe 5 angegeben ist, kann in einem anderen Beispiel ein Einheitspreis von $10,00 für die Warengruppe 5 verwendet werden.
- Die in den Beispielen abgebildeten Kassenzettel entsprechen nicht der wirklichen Größe. Die tatsächlichen Kassenzettel weisen eine Breite von 45 mm auf.

9 Enregistrement

Vous pouvez enregistrer la plupart des transactions normales dans le mode **REG 1** de la caisse enregistreuse. Vous devez utiliser le mode **REG 1** pour tous les exemples indiqués dans ce manuel à moins qu'il ne soit spécifiquement dit de passer à un autre mode. Noter également que vous devez identifier un employé en appuyant sur une touche d'employé ou en entrant un numéro secret d'employé avant de pouvoir faire fonctionner la caisse enregistreuse.

Vous êtes maintenant prêt pour commencer l'opération réelle. Mais, tout d'abord, quelques mots sur les exemples indiqués dans ce manuel.

- Les prix ou les taux qui sont affectés aux touches sont entourés de parenthèses.
- Les exemples sont tous indépendants l'un de l'autre. Ceci signifie que même si un exemple indique un prix unitaire de $2,00 pour le rayon 5, un autre exemple peut indiquer $10,00 pour le rayon 5.
- Les exemples de reçu indiqués dans ce manuel NE sont PAS de la dimension réelle. Les reçus authentiques ont une largeur de 45 mm.

9 Registro

La mayoría de las transacciones pueden registrarse en el modo **REG 1** de la caja registradora. Para todos los ejemplos mostrados en este manual deberá usarse el modo **REG 1**, a menos que desee cambiar específicamente a otro modo. Observe también que antes de operar la caja registradora debe dentificar un empleado presionando un botón de empleado o ingresando un número secreto de empleado.

Ahora se encuentra preparado para comenzar la operación real. Pero primero, una pocas palabras acerca de los ejemplos mostrados en este manual.

- Los precios o tasas que se asignan a las teclas se encuentran encerrados entre paréntesis.
- Los ejemplos son independientes uno de otro. Esto significa que aunque un ejemplo pueda mostrar un precio unitario de $2,00 para el departamento 5, otro ejemplo puede mostrar $10,00 para el mismo departamento.
- Los ejemplos de recibo mostrados en este manual no son de tamaño real. Los recibos reales son de 45mm de ancho.

9-1 Zuordnung eines Verkäufers

Sie können eines der beiden Verfahren für die Zuordnung eines Verkäufers bzw. Kassierers anwenden. **Das anzuwendende Verfahren hängt von der Programmierung Ihrer Registrierkasse ab.**

① Verkäufer- oder Kassiererzuordnung mit den Verkäufertasten.
② Verkäufer- oder Kassiererzuordnung mit Sicherungs-Verkäufernummern

Wiching

1. Die Registrierkasse kann nicht betrieben werden, wenn eines der beiden obigen Verfahren für die Verkäufer- oder Kassiererzuordnung nicht angewendet wird. Die Verkäufer- bzw. Kassiererzuordnung sollte immer der erste Schritt bei der Inbetriebnahme der Registrierkasse sein.
2. Wenn Sie die Verkäuferzuordnung durch Drücken einer anderen Verkäufertaste während der Registrierung verändern, ertönt ein Fehleralarm, die Registrierkasse blockiert alle weiteren Funktionen, und die Fehlermitteilung "E 06" erscheint in der Anzeige. Vor dem Wechsel der Verkäuferzuordnung muß die Transaktion erst einmal abgeschlossen sein.
3. Die Nummer des augenblicklich zugeordneten Verkäufers wird auf dem Kassenzettel sowie dem Journalstreifen bei jeder Transaktion ausgedruckt.

9-1 Affectation d'un employé

Vous pouvez utiliser l'une des deux méthodes pour l'affectation d'un employé ou d'un caissier. **La méthode utilisée dépend de la programmation de votre CEE.**

① Affectation d'employé ou de caissier en utilisant des touches d'employé
② Affectation d'employé ou de caissier en utilisant des numéros secrets d'employé

IMPORTANT

1. Vous ne pourrez pas faire fonctionner la CEE sans avoir utilisé l'une des deux méthodes mentionnées ci-dessus pour affecter un employé ou un caissier. L'affectation d'employé ou de caissier doit toujours être la première étape avant d'essayer de faire fonctionner la caisse enregistreuse.
2. Si vous essayez de changer l'affectation d'employé en appuyant sur une autre touche d'employé une tonalité d'erreur retentit, la caisse enregistreuse se bloque et le message d'erreur "E 06" apparaît sur l'affichage. Attendez d'avoir finalisé la transaction avant d'essayer de modifier l'affectation d'employé.
3. Le numéro de l'employé actuellement affecté est imprimé sur l'entrée de reçu et de bande de contrôle pour chaque transaction.

9-1 Asignación de un empleado

Se pueden usar dos métodos para la asignación de un empleado o cajero. **El método usado depende de la programación de su CRE.**

① Asignación de empleado o cajero usando los botones de empleado
② Asignación de empleado o cajero usando los números secretos de empleado

IMPORTANTE

1. Para asignar un empleado o cajero, no podrá operar la CRE sin usar uno de los dos métodos mencionados anteriormente. La asignación de empleado o cajero siempre debe ser el primer paso antes de tratar de operar la caja registradora.
2. Si trata de cambiar la asignación de empleado presionando otro botón de empleado durante un registro, se escuchará una alarma de error, la caja registradora se bloqueará y en la pantalla aparecerá el mensaje "E 06". Espere hasta haber finalizado la transacción antes de cambiar la asignación de empleado.
3. El número del empleado corrientemente asignado se imprimen en el ingreso del recibo y diario de cada transacción.

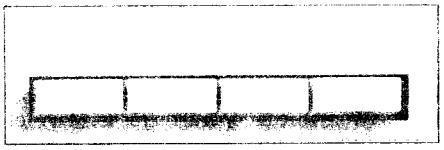
•Verfahren
•Procédure
•Procedimiento

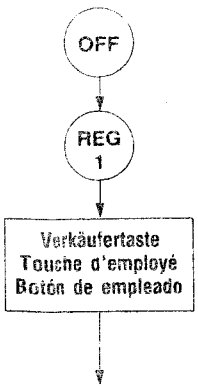
1. Verkäufertaste
Sie können einen Verkäufer oder Kassierer durch die vier Tasten unter der Anzeigetafel zuordnen.

1. Touche d'employé
Vous pouvez affecter l'employé ou le caissier en utilisant les quatre touches situées sous le panneau d'affichage.

1. Botón de empleado
Se puede asignar al empleado o cajero usando los cuatro botones localizados debajo del panel de la pantalla.

Verkäufertasten
Touches d'employé
Botónes de empleado





Den Bedienerschlüssel in das Funktionsschloß (MODE) stecken.
⇐ Insérer la clé de l'utilisateur dans le commutateur de MODE.
Inserte la llave del operador en el conmutador de modo.

Das Funktionsschloß auf **REG 1** stellen.
⇐ Mettre le commutateur de mode sur la position **REG 1**.
Ajuste el conmutador de modo a **REG 1**.

Eine der Verkäufertasten drücken.
⇐ Appuyer sur l'une des touches d'employé.
Presione uno de los botones de empleado.

2. Sicherungs-Verkäufernummer

Wenn die Serie CE-3400 für die Benutzung der Sicherungs-Verkäufernummern zur Zuordnung der Verkäufer oder Kassierer programmiert ist, **haben die Verkäufertasten keine Funktion.**

Wiching

Ein Verkäufer kann nicht angemeldet werden, wenn nicht alle anderen Verkäufer zuvor abgemeldet werden.

2. Numéro secret d'employé

Lorsque la série CE-3400 est programmée pour utiliser les numéros secrets d'employé pour l'affectation d'employés ou de caissiers, **les touches d'employé n'ont aucune fonction.**

IMPORTANT

Un employé ne peut pas pointer à l'arrivée tant que tous les autres employés n'ont pas pointé au départ.

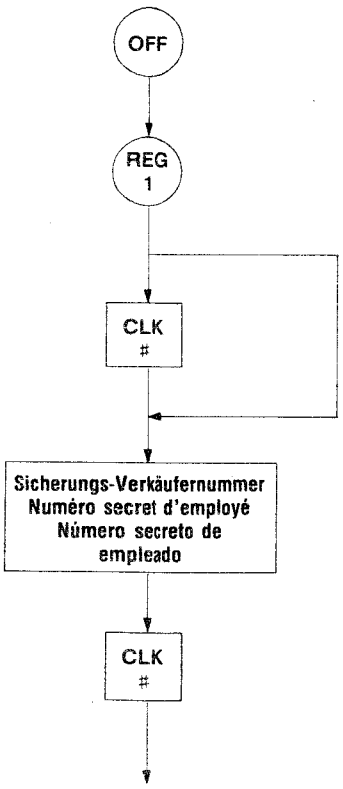
2. Número secreto de empleado

Cuando la serie CE-3400 se programa para asignar al cajero o empleado con los números secretos de empleado, **los botones de empleado no tendrán ninguna función.**

IMPORTANTE

Un empleado no puede iniciar la labor a menos que todos los otros empleados hayan dado por finalizada su labor.

a. Anmelden
a. Pointer à l'arrivée
a. Inicio de labor



Den Bedienerschlüssel in das Funktionsschloß (Modusschalter) stecken.
⇐ Insérer la clé de l'utilisateur dans le commutateur de MODE.
Inserte la llave del operador en el conmutador de modo.

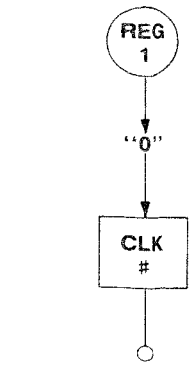
Den Modusschalter auf **REG 1** stellen.
⇐ Mettre le commutateur de mode sur la position **REG 1**.
Ajuste el conmutador de modo a **REG 1**.

Wenn Sie die eingegebene Sicherungs-Verkäufernummer nicht im Display erscheinen lassen möchten, die [CLK #] Taste drücken.
⇐ Si l'on ne veut pas que le numéro secret d'employé entré soit indiqué sur l'affichage, appuyer sur la touche [CLK #] .
Si no desea que el número secreto de empleado se visualice en la pantalla, presione la tecla [CLK #] .

Eine bis zu 4-stellige Sicherungs-Verkäufernummer eingeben.
⇐ Entrer un numéro secret d'employé jusqu'à quatre chiffres de long.
Ingrese un número secreto de empleado de hasta cuatro dígitos de longitud.

Drücken, um die Sicherungs-Verkäufernummer zu registrieren.
⇐ Appuyer pour enregistrer le numéro secret d'employé.
Presione para registrar el número secreto de empleado.

b. Abmelden
b. Pointer au départ
b. Finalización de labor



Den Modusschalter auf **REG 1** stellen.
⇐ Mettre le commutateur de mode sur la position **REG 1**.
Ajuste el conmutador de modo a **REG 1**.

Null eingeben (Festwert).
⇐ Entrer zéro (valeur fixe).
Ingrese cero (valor fijo).

Drücken, um den Verkäufer abzumelden.
⇐ Appuyer pour pointer le départ de l'employé.
Presione para dar por finalizada la labor del empleado.

•Die elektronische Registrierkasse kann so programmiert werden, daß der augenblickliche Verkäufer automatisch abgemeldet werden kann, wenn beim Abschluß einer Transaktion ein Kassenzettel ausgedruckt wird.

Auch wenn der Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter ausgeschaltet (Position OFF) ist, wird der derzeitige Verkäufer oder Kassierer automatisch abgemeldet. Wenn die Registrierkasse für Bestätigungspflicht programmiert ist, dann erfolgt die automatische Abmeldung nach dem Druckvorgang der Bestätigung.

•Solange keine Registrierung ausgeführt wird, wird durch Umschalten des Modusschalters auf die Position **OFF** der angemeldete Kassierer automatsch abgemeldet. Wird der Modusschalter während der Registrierung auf Position **OFF** gestellt, wird der Kassierer nicht abgemeldet.

9-2 Kassierer-Unterbrechungsfunktion

Die Registrierkasse kann über das Programm auf die Kassierer-Unterbrechungsfunktion eingestellt werden; diese Funktion ermöglicht die gleichzeitige Verwendung der gleichen Registrierkasse durch mehrere Kassierer. Beginnt ein Kassierer mit der Registrierung einer Transaktion, kann ein anderer Kassierer die ursprüngliche Registrierung unterbrechen und mit einer neuen beginnen. Der ursprüngliche Kassierer kann später die unterbrochene Registrierung wieder fortsetzen. Die Kassierer-Unterbrechungsfunktion kann entweder mit den Kassierertasten oder den geheimen Kassierernummern aufgerufen werden.

•La CEE peut être programmée pour automatiquement pointer le départ de l'employé ou du caissier actuel lorsqu'un reçu est émis à la fin de la transaction.

Même si le commutateur d'émission/suppression de reçu est dans la position "OFF", l'employé ou le caissier actuel est automatiquement pointé au départ. Lorsque la caisse enregistreuse est programmée pour une validation obligatoire, le pointage au départ automatique est effectué après l'opération de validation d'impression.

•Tant qu'il n'y a pas d'enregistrement en cours, le réglage du commutateur de mode à la position "**OFF**" pointe automatiquement le départ de l'employé qui a pointé à l'arrivée. Le réglage du commutateur de mode à la position "**OFF**" alors qu'il y a un enregistrement en cours ne pointe pas le départ de l'employé.

9-2 Fonction d'interruption d'employé

La caisse enregistreuse peut être programmée pour permettre la fonction d'interruption d'employé, ce qui permet à de nombreux employés d'utiliser simultanément la même caisse enregistreuse. Si un employé commence l'enregistrement d'une transaction, un autre employé peut interrompre l'enregistrement initial et en commencer un autre. L'employé original peut plus tard reprendre l'enregistrement original interrompu. La fonction d'interruption d'employé peut être utilisée avec des touches d'employé ou des numéros secrets d'employé.

•La CRE puede programarse para finalizar automáticamente la labor del empleado o la del cajero corriente cuando se emite un recibo al final de la transacción.

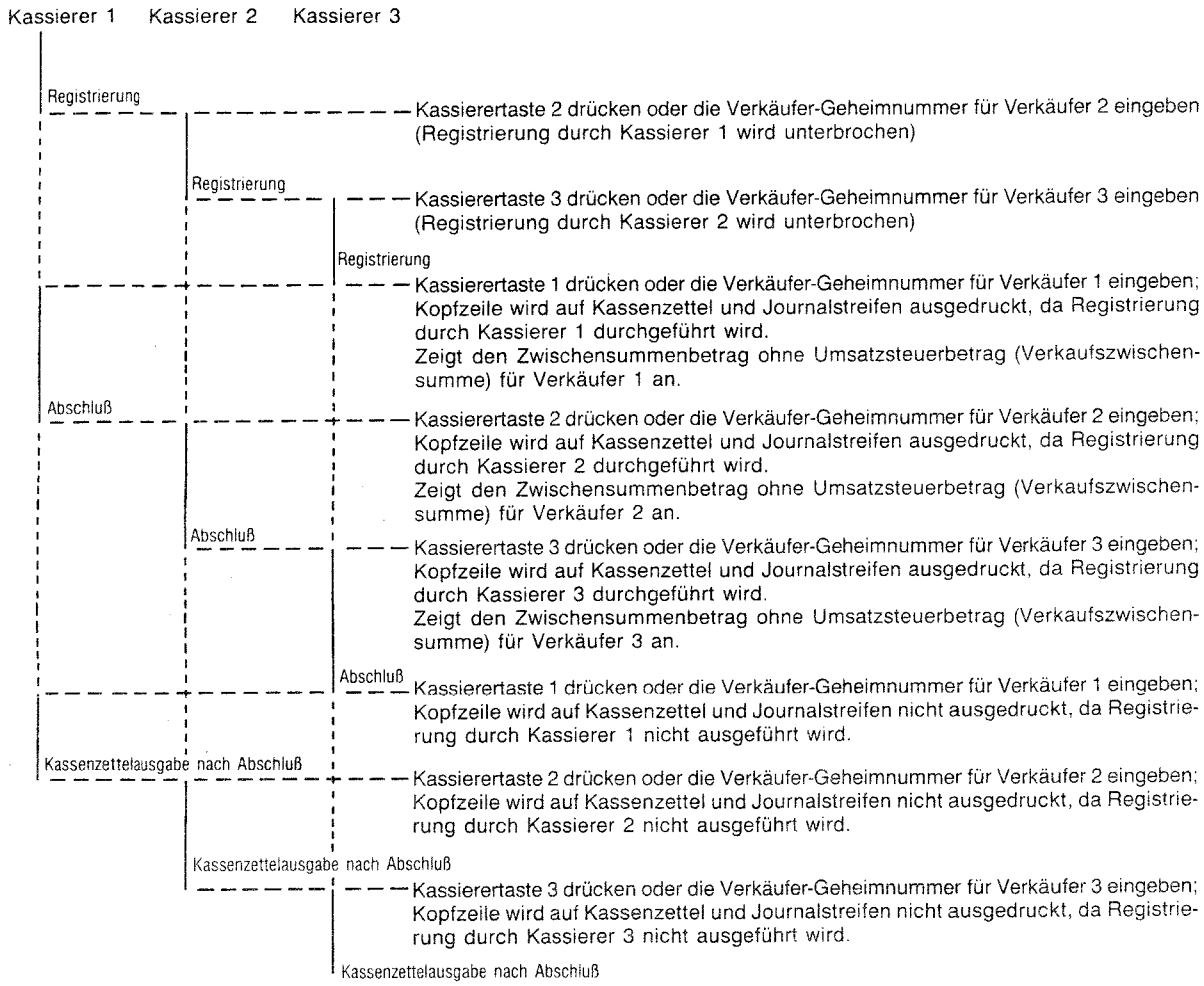
Aun si el interruptor ON/OFF de recibo se encuentra en la posición OFF, la tarea del empleado o cajero operando corrientemente es finalizada automáticamente. Cuando el registro se programa para la validación obligatoria, la finalización de tareas se realiza siguiendo la operación de impresión de validación.

•En tanto no exista un registro en progreso, al ajustar el interruptor de modo a la posición **OFF** automáticamente indica la finalización de la labor del empleado quien había iniciado la labor. Ajustando el interruptor de modo a la posición **OFF** mientras un registro está en progreso no indicará la finalización de la labor del empleado.

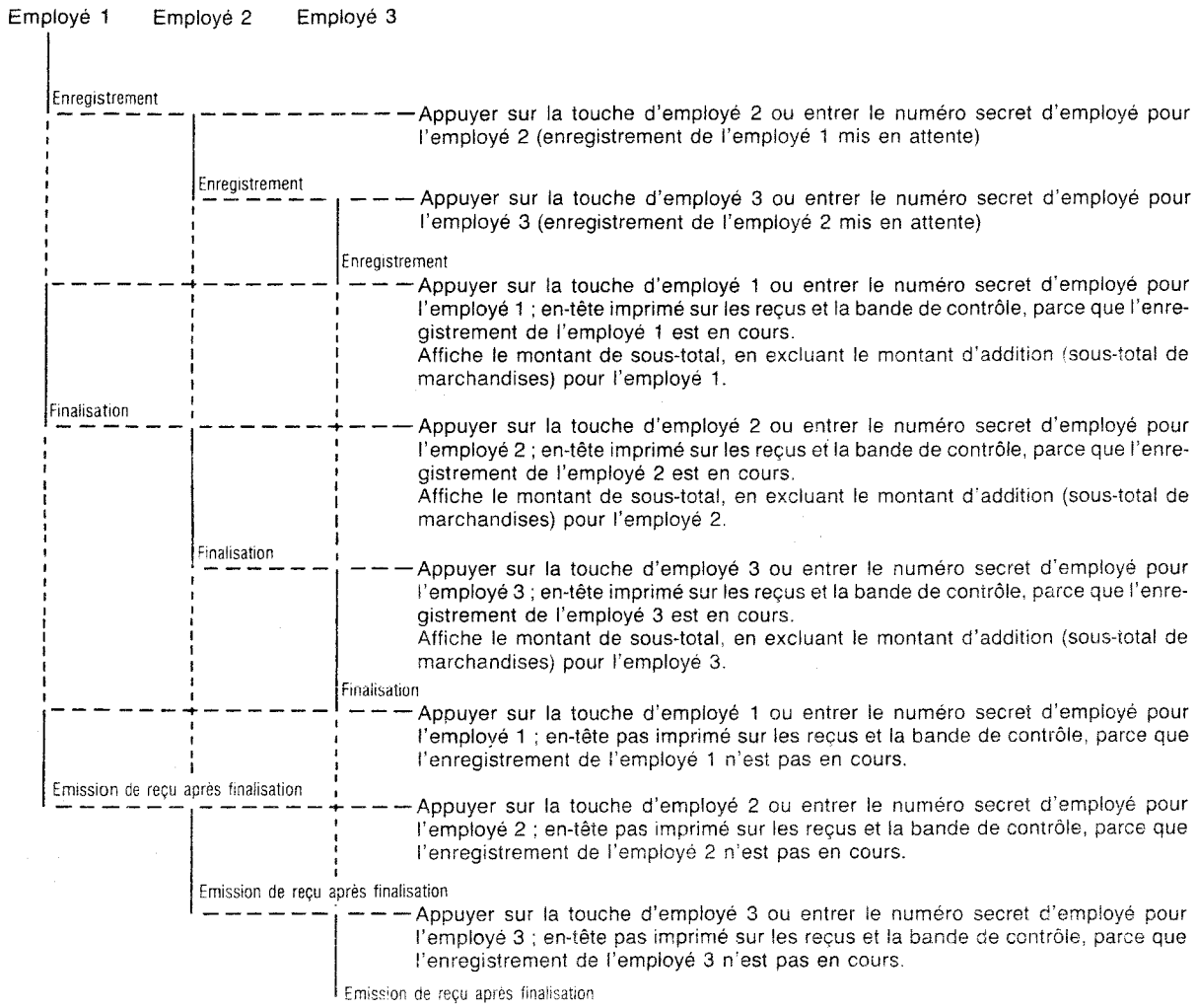
9-2 Función de interrupción de empleado

El registro puede programarse para permitir la función de interrupción del empleado, lo cual hace posible a múltiples empleados usar simultáneamente el mismo registro. Si un empleado inicia el registro de una transacción, otro empleado puede interrumpir el registro original y comenzar uno nuevo. El empleado original puede posteriormente reanudar el registro original interrumpido. La función de interrupción de empleado puede usarse tanto con los botones de empleado como con los números secretos de empleado.

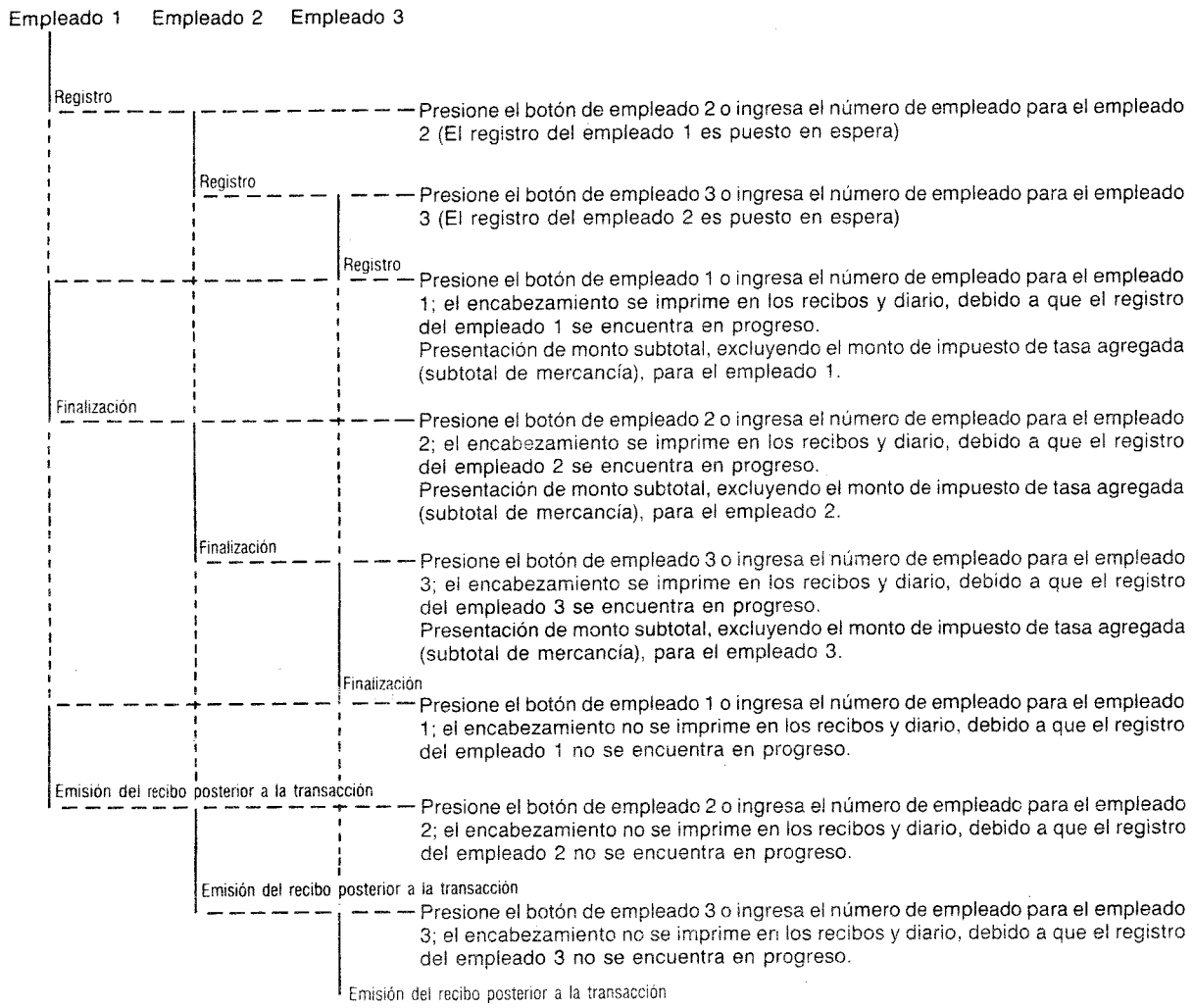
Beispiel


Kassierer 1
Kassierer 2
Kassierer 3
Registrierung
Kassierertaste 2 drücken oder die Verkäufer-Geheimnummer für Verkäufer 2 eingeben (Registrierung durch Kassierer 1 wird unterbrochen)
Registrierung
Kassierertaste 3 drücken oder die Verkäufer-Geheimnummer für Verkäufer 3 eingeben (Registrierung durch Kassierer 2 wird unterbrochen)
Registrierung
Kassierertaste 1 drücken oder die Verkäufer-Geheimnummer für Verkäufer 1 eingeben; Kopfzeile wird auf Kassenzettel und Journalstreifen ausgedruckt, da Registrierung durch Kassierer 1 durchgeführt wird.
Zeigt den Zwischensummenbetrag ohne Umsatzsteuerbetrag (Verkaufszwischensumme) für Verkäufer 1 an.
Abschluß
Kassierertaste 2 drücken oder die Verkäufer-Geheimnummer für Verkäufer 2 eingeben; Kopfzeile wird auf Kassenzettel und Journalstreifen ausgedruckt, da Registrierung durch Kassierer 2 durchgeführt wird.
Zeigt den Zwischensummenbetrag ohne Umsatzsteuerbetrag (Verkaufszwischensumme) für Verkäufer 2 an.
Abschluß
Kassierertaste 3 drücken oder die Verkäufer-Geheimnummer für Verkäufer 3 eingeben; Kopfzeile wird auf Kassenzettel und Journalstreifen ausgedruckt, da Registrierung durch Kassierer 3 durchgeführt wird.
Zeigt den Zwischensummenbetrag ohne Umsatzsteuerbetrag (Verkaufszwischensumme) für Verkäufer 3 an.
Abschluß
Kassierertaste 1 drücken oder die Verkäufer-Geheimnummer für Verkäufer 1 eingeben; Kopfzeile wird auf Kassenzettel und Journalstreifen nicht ausgedruckt, da Registrierung durch Kassierer 1 nicht ausgeführt wird.
Kassenzettelausgabe nach Abschluß
Kassierertaste 2 drücken oder die Verkäufer-Geheimnummer für Verkäufer 2 eingeben; Kopfzeile wird auf Kassenzettel und Journalstreifen nicht ausgedruckt, da Registrierung durch Kassierer 2 nicht ausgeführt wird.
Kassenzettelausgabe nach Abschluß
Kassierertaste 3 drücken oder die Verkäufer-Geheimnummer für Verkäufer 3 eingeben; Kopfzeile wird auf Kassenzettel und Journalstreifen nicht ausgedruckt, da Registrierung durch Kassierer 3 nicht ausgeführt wird.
Kassenzettelausgabe nach Abschluß

Exemple


Employé 1
Employé 2
Employé 3
Enregistrement
Appuyer sur la touche d'employé 2 ou entrer le numéro secret d'employé pour l'employé 2 (enregistrement de l'employé 1 mis en attente)
Enregistrement
Appuyer sur la touche d'employé 3 ou entrer le numéro secret d'employé pour l'employé 3 (enregistrement de l'employé 2 mis en attente)
Enregistrement
Appuyer sur la touche d'employé 1 ou entrer le numéro secret d'employé pour l'employé 1 ; en-tête imprimé sur les reçus et la bande de contrôle, parce que l'enregistrement de l'employé 1 est en cours.
Affiche le montant de sous-total, en excluant le montant d'addition (sous-total de marchandises) pour l'employé 1.
Finalisation
Appuyer sur la touche d'employé 2 ou entrer le numéro secret d'employé pour l'employé 2 ; en-tête imprimé sur les reçus et la bande de contrôle, parce que l'enregistrement de l'employé 2 est en cours.
Affiche le montant de sous-total, en excluant le montant d'addition (sous-total de marchandises) pour l'employé 2.
Finalisation
Appuyer sur la touche d'employé 3 ou entrer le numéro secret d'employé pour l'employé 3 ; en-tête imprimé sur les reçus et la bande de contrôle, parce que l'enregistrement de l'employé 3 est en cours.
Affiche le montant de sous-total, en excluant le montant d'addition (sous-total de marchandises) pour l'employé 3.
Finalisation
Appuyer sur la touche d'employé 1 ou entrer le numéro secret d'employé pour l'employé 1 ; en-tête pas imprimé sur les reçus et la bande de contrôle, parce que l'enregistrement de l'employé 1 n'est pas en cours.
Emission de reçu après finalisation
Appuyer sur la touche d'employé 2 ou entrer le numéro secret d'employé pour l'employé 2 ; en-tête pas imprimé sur les reçus et la bande de contrôle, parce que l'enregistrement de l'employé 2 n'est pas en cours.
Emission de reçu après finalisation
Appuyer sur la touche d'employé 3 ou entrer le numéro secret d'employé pour l'employé 3 ; en-tête pas imprimé sur les reçus et la bande de contrôle, parce que l'enregistrement de l'employé 3 n'est pas en cours.
Emission de reçu après finalisation

Ejemplo


Empleado 1
Empleado 2
Empleado 3
Registro
Presione el botón de empleado 2 o ingresa el número de empleado para el empleado 2 (El registro del empleado 1 es puesto en espera)
Registro
Presione el botón de empleado 3 o ingresa el número de empleado para el empleado 3 (El registro del empleado 2 es puesto en espera)
Registro
Presione el botón de empleado 1 o ingresa el número de empleado para el empleado 1; el encabezamiento se imprime en los recibos y diario, debido a que el registro del empleado 1 se encuentra en progreso.
Presentación de monto subtotal, excluyendo el monto de impuesto de tasa agregada (subtotal de mercancía), para el empleado 1.
Finalización
Presione el botón de empleado 2 o ingresa el número de empleado para el empleado 2; el encabezamiento se imprime en los recibos y diario, debido a que el registro del empleado 2 se encuentra en progreso.
Presentación de monto subtotal, excluyendo el monto de impuesto de tasa agregada (subtotal de mercancía), para el empleado 2.
Finalización
Presione el botón de empleado 3 o ingresa el número de empleado para el empleado 3; el encabezamiento se imprime en los recibos y diario, debido a que el registro del empleado 3 se encuentra en progreso.
Presentación de monto subtotal, excluyendo el monto de impuesto de tasa agregada (subtotal de mercancía), para el empleado 3.
Finalización
Presione el botón de empleado 1 o ingresa el número de empleado para el empleado 1; el encabezamiento no se imprime en los recibos y diario, debido a que el registro del empleado 1 no se encuentra en progreso.
Emisión del recibo posterior a la transacción
Presione el botón de empleado 2 o ingresa el número de empleado para el empleado 2; el encabezamiento no se imprime en los recibos y diario, debido a que el registro del empleado 2 no se encuentra en progreso.
Emisión del recibo posterior a la transacción
Presione el botón de empleado 3 o ingresa el número de empleado para el empleado 3; el encabezamiento no se imprime en los recibos y diario, debido a que el registro del empleado 3 no se encuentra en progreso.
Emisión del recibo posterior a la transacción

Hinweise:

1) Fehlerberichtigung
Die Fehlerberichtigung kann für Registrierungen vor einem Kassiererwechsel nicht ausgeführt werden. Die Fehlerberichtigung ist vor dem Kassiererwechsel durchzuführen.

NOTES:

1) Opération de correction d'erreur
L'opération de correction d'erreur ne peut pas être effectuée pour des enregistrements faits avant un changement d'employé. L'opération de correction d'erreur doit être effectuée avant un changement d'employé.

NOTAS:

1) Operación de corrección de error
La operación de corrección de error no puede realizarse para los registros hechos antes de un cambio de empleado. La operación de corrección de error debe realizarse antes del cambio de empleado.

Beispiel
Kassierer 1 ⇨ Warengruppe 1 Registrierung ⇨ Kassierer 2 ⇨ Kassierer 1 ⇨ Keine Fehlerbereichtigung zulässig für Warengruppen 1 Registrierung

Exemple
Employé 1 ⇨ Enregistrement de rayon 1 ⇨ Employé 2 ⇨ Employé 1 ⇨ Pas d'opération de correction d'erreur permise pour l'enregistrement de rayon 1.

Ejemplo
Empleado 1 ⇨ Registro de DEPT 1 ⇨ Empleado 2 ⇨ Empleado 1 ⇨ No se permite la operación de corrección de error para el registro DEPT 1.

2) Quittungsdruck
Der Quittungsdruck ist nach dem Kassiererwechsel möglich.

2) Opération d'impression de validation
L'opération d'impression de validation peut être effectuée aprés un changement d'employé.

2) Operación de impresión de validación
La operación de impresión de validación puede realizarse siguiendo a un cambio de empleado.

3) Kassenzettelausgabe nach Abschluß (nur wenn Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter auf "Aus" gestellt ist)
Ein Kassenzettel nach Abschluß der Transaktion kann nach einem Kassiererwechsel ausgegeben werden, und eine Ausgabe der Kassenzettel separat für jeden Kassierer ist möglich. Achten Sie jedoch darauf, daß der nach dem Abschluß ausgegebene Kassenzettel nur die Gesamtsumme anzeigt, d.h. ein Kassenzettel mit allen Einzelheiten kann nach dem Abschluß nicht ausgegeben werden.

3) Reçu aprés finalisation (uniquement lorsque le commutateur d'émission/de suppression de reçu est en position "OFF")
Un reçu aprés finalisation peut être émis aprés un changement d'employé et les reçus peuvent être émis séparément pour chaque employé. Noter cependant que ces reçus aprés finalisation ne comprennent que le total et que des reçus aprés finalisation détaillés ne peuvent pas être émis.

3) Recibo posterior a la transacción (cuando el interruptor ON/OFF de recibo se encuentra solamente en la posición OFF)
Un recibo posterior a la transacción puede emitirse siguiendo a un cambio de empleado, y los recibos pueden ser emitidos separadamente para cada empleado. Tenga en cuenta, no obstante, que tales recibos posteriores a la transacción muestran solamente el total, y los recibos posteriores a la transacción detallados no pueden emitirse.

4) Löschvorgang
Der Löschvorgang ist nur möglich, wenn die Registrierung die erste Eingabe der Registrierung enthält. Achten Sie auf folgendes:

4) Opération d'annulation
L'opération d'annulation ne peut être effectuée que si l'enregistrement comprend la première entrée de l'enregistrement. Noter ce qui suit.

4) Operación de cancelación
La operación de cancelación solamente puede realizarse si el registro incluye el primer ingreso del registro. Observe lo siguiente.

Beispiel	Kassierer 1	Kassierer 2
Exemple	Employé 1	Employé 2
Ejemplo	Empleado 1	Empleado 2

① Registrierung 1 für Kassierer 1 enthält die erste Eingabe der Registrierung für Kassierer 1, so daß in diesem Fall der Löschvorgang durchgeführt werden kann.
② Registrierung 2 für Kassierer 2 enthält die erste Eingabe der Registrierung für Kassierer 2, so daß in diesem Fall der Löschvorgang durchgeführt werden kann.
③ Registrierung 3 für Kassierer 3 ist einer Fortsetzung der **Registrierung 1.** Da **Registrierung** 3 nicht die erste Eingabe enthält, kann in diesem Fall der Löschvorgang nicht durchgeführt werden.

① L'enregistrement 1 de l'employé 1 comprend la première entrée de l'enregistrement d'employé 1, donc l'opération d'annulation peut ici être effectuée.
② L'enregistrement 2 de l'employé 2 comprend la première entrée de l'enregistrement d'employé 2, donc l'opération d'annulation peut ici être effectuée.
③ L'enregistrement 3 de l'employé 1 est une continuation de l'**enregistrement 1.** Comme l'**enregistrement 3** ne comprend pas la première entrée, l'opération d'annulation ne peut ici pas être effectuée.

① El registro 1 para el empleado 1 incluye el primer ingreso del registro de empleado, de modo que la operación de cancelación puede realizarse aquí.
② El registro 2 para el empleado 2 incluye el primer ingreso del registro de empleado, de modo que la operación de cancelación puede realizarse aquí.
③ El registro 3 para el empleado 1 es una continuación del **registro 1.** Ya que el **registro** 3 no incluye el primer ingreso, la operación de cancelación no puede realizarse aquí.

5) Modusschalter (MODE)
Wenn eine Registrierung eines Kassierers unterbrochen wurde, kann der Modusschalter (MODE) nur zwishen den Positionen **REG1** und **REG2** verstellt werden.

Hinweis:
Die Kassierer-Unterbrechungsfunktion kann für die gleichzeitige Registrierung nur unter den Kassierernummern 1 bis 4 verwendet werden, unabhägig davon, ob das Kassierer-Tastensystem oder das System der geheimen Kassierernummern verwendet wird. Im Falle des Systems der geheimen Kassierernummern ist die Registrierung für die Kassierernummern 5 bis 15 nicht möglich.

5) Commutateur de MODE
Lorsqu'un enregistrement d'employé est en attente, la position du commutateur de MODE ne peut être changée qu'entre **REG1** et **REG2**.

NOTE:
La fonction d'interruption d'employé peut être utilisée pour un enregistrement simultané par les numéros d'employé 1 à 4, quel que soit le système de touche d'employé ou le système de numéro secret d'employé utilisé. Dans le cas du système de numéro secret d'employé, l'enregistrement n'est pas possible pour les numéros d'employé 5 à 15.

5) Interruptor de modo
Cuando cualquier registro de empleado se encuentra en espera, la posición del interruptor de modo (MODE) puede cambiarse solamente entre **REG1** y **REG2**.

NOTA:
La función de interruptor de empleado puede usarse para el registro simultáneo de los números de empleado del 1 al 4 solamente, sin tener en cuenta si se está usando el sistema de botón de empleado o el sistema de número secreto de empleado. En el caso del sistema de número secreto de empleado, el registro no será posible para los números de empleado 5 al 15.

9-3 Ablesen der Uhrzeit und des Datums

Die Uhrzeit und das Datum können jederzeit im Display der Registrierkasse angezeigt werden, wenn keine Registrierung durchgeführt wird.

9-3 Lecture de l'heure et de la date

L'heure ou la date peut être indiquée à tout moment sur l'affichage de la caisse enregistreuse si elle n'est pas utilisée pour l'enregistrement.

9-3 Lectura de la hora y fecha

La hora o fecha pueden visualizarse en la pantalla de la caja registradora en cualquier momento si no se está usando para el registro.

Bedienung OPERATION OPERACION	Display AFFICHAGE PANTALLA
[DATE TIME] oder ou o [FOR DATE TIME]	(24-Stunden-Format) (format de 24 heures) (sistema de 24 horas) 14-36 18 Stunden Heures Hr. / Minuten Minutes Min. / Sekunden Secondes Seg (2:36'18" nachmittags) (14:36'18") (2:36'18" PM)
[DATE TIME] oder ou o [FOR DATE TIME]	15-08-90 Tag Quantième Día / Monat Mois Mes / Jahr Année Año
[C]	

Die [DATE TIME] oder [FOR DATE TIME] Taste drücken, um die Uhrzeit anzuzeigen.
Mit diesen Tasten kann nur dann die Uhrzeit und das Datum angezeigt werden, wenn die Registrierkasse für keine Registrierung oder andere Operation verwendet wird.

Appuyer sur [DATE TIME] ou sur [FOR DATE TIME] pour afficher l'heure.
Ces touches n'affichent l'heure et la date que lorsque vous n'utilisez pas la caisse enregistreuse pour l'enregistrement ou une autre opération.

Presione las teclas [DATE TIME] o [FOR DATE TIME] para visualizar la hora.
Estas teclas visualizan la hora y la fecha solamente cuando no se está usando la caja registradora para registro u otra operación.

Die [DATE TIME] oder [FOR DATE TIME] Taste nochmals drücken, um das Datum anzuzeigen.
Mit jeder Betätigung dieser Tasten wird zwischen der Uhrzeit- und der Datumsanzeige umgeschaltet.

Appuyer à nouveau sur [DATE TIME] ou sur [FOR DATE TIME] pour afficher la date.
Chaque pression sur ces touches permet de changer entre l'affichage de l'heure et de la date.

Presione las teclas [DATE TIME] o [FOR DATE TIME] nuevamente para visualizar la fecha.
A cada presión de estas teclas se conmuta entre la presentación de la fecha y hora.

Drücken, um die Uhrzeit/Datumsanzeige zu löschen.
Nur die [C] Taste kann für das Löschen der Uhrzeit/Datumsanzeige verwendet werden.

Appuyer pour effacer l'affichage de l'heure/date.
Seule la touche [C] peut être utilisée pour annuler l'affichage d'heure/date.

Presione para borrar la visualización de la hora/fecha.
Para borrar la visualización de la hora/fecha, solamente puede usarse la tecla [C].

9-4 Geldwechsel

9-4 Faire de la monnaie

9-4 Cambio

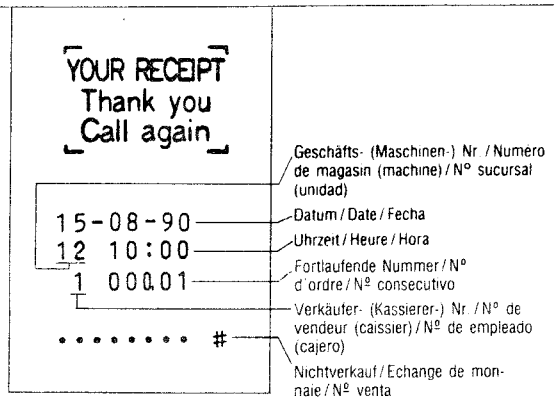
Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

[R/NS] oder ou o [NS] ← Drücken, um die Geldlade für Geldwechsel zu öffnen.
Während der Registrierung einer Transaktion ist dieser Vorgang nicht möglich.

Appuyer pour ouvrir le tiroir-caisse pour faire de la monnaie.
Cette opération ne peut pas être effectuée pendant l'enregistrement d'une transaction.

Presione para abrir la gaveta de efectivo para realizar un cambio.
No podrá realizar esta operación durante el registro de una transacción.


YOUR RECEIPT
Thank you
Call again
15-08-90
12 10:00
1 00001
• • • • • • • • #
Geschäfts- (Maschinen-) Nr. / Numéro de magasin (machine) / N° sucursal (unidad)
Datum / Date / Fecha
Uhrzeit / Heure / Hora
Fortlaufende Nummer / N° d'ordre / Nº consecutivo
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / N° de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)
Nichtverkauf / Echange de monnaie / Nº venta

9-5 Einzelposten und übergebener Bargeldbetrag

9-5 Enregistrement d'une soumission en espèces et d'un seul article

9-5 Registro de un solo artículo y transacción en efectivo

1) Warengruppen-Artikel

1) Article de rayon

1) Artículo de departamento

Preiszettel / ETIQUETTE / POTULO		Stückzahl / Q'TE / CANT.	Übergebener Betrag / SOUMISSION / PAGO	
Warengruppe 1	$1,00	1	Bargeld	$1,00
RAYON 1	$1,00	1	ESPECES	$1,00
DEPT. 1	$1,00	1	EFECTIVO	$1,00

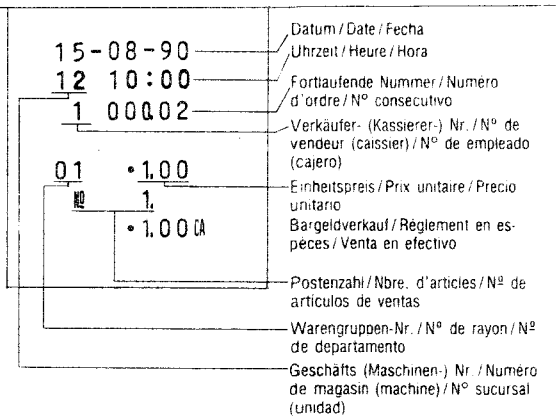
Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

100 [1] ← Den Einheitspreis eingeben und die entsprechende Warengruppentaste drücken.
Es muß nur die Warengruppentaste gedrückt werden, wenn der zu registrierende Preis dem dieser Warengruppentaste zugeordneten Einheitspreis entspricht.

Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Appuyer simplement sur la touche de rayon si le prix à enregistrer est égal au prix unitaire affecté à la touche de rayon.

Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.
Si el precio registrado coincide con el precio unitario asignado a la tecla de departamento, solamente tendrá que presionar la tecla de departamento.


15-08-90
12 10:00
1 00002
01 •1.00
NO 1
•1.00 CA
Datum / Date / Fecha
Uhrzeit / Heure / Hora
Fortlaufende Nummer / Numéro d'ordre / N° consecutivo
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / N° de vendeur (caissier) / N° de empleado (cajero)
Einheitspreis / Prix unitaire / Precio unitario
Bargeldverkauf / Réglement en espèces / Venta en efectivo
Postenzahl / Nbre. d'articles / Nº de artículos de ventas
Warengruppen-Nr. / N° de rayon / Nº de departamento
Geschäfts (Maschinen-) Nr. / Numéro de magasin (machine) / N° sucursal (unidad)

[CA/AMT/TEND] ← Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción

Normalerweise kann der übergebene Betrag übersprungen werden, wenn dieser dem zu bezahlenden Gesamtbetrag entspricht. Der übergebene Geldbetrag muß aber immer dann eingeben werden, wenn dafür Eingabepflicht programmiert wurde.

L'entrée du montant soumis peut généralement être omise lorsqu'il est égal au montant total des ventes. Bien sûr, il faut toujours entrer le montant soumis s'il est programmé comme obligatoire.

Generalmente, se puede omitir el ingreso del monto recibido cuando es igual que el monto de la venta total. Por supuesto, siempre debe ingresarse el monto recibido si se programa como obligatorio.

2) Überschreitung der maximal zulässigen Stellenzahl (MZS)

2) Dépassant la limite de chiffre (LDC)

2) Excediendo el límite máximo de dígitos (LMD)

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Presiszettel ETIQUETTE ROTULO		MZS LDC LMD	Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
Warengruppe 3	$10,00	3	1	Bargeld	$10,00
RAYON 3	$10,00	3	1	ESPECES	$10,00
DEPTO. 3	$10,00	3	1	EFECTIVO	$10,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

1000 [3] ⇐ Dieser Betrag übersteigt die maximal zulässige Stellenzahl.
Die maximal zulässige Stellenzahl begrenzt den Betrag, der eingegeben werden kann. MZS läßt sich für jede Warengruppentaste programmieren.

Ce montant dépasse la limite de chiffre.
La limite de chiffre restreint la valeur du montant pouvant être entré. Elle peut être programmée pour chaque touche de rayon.

Este monto excede el límite máximo de dígitos.
El límite máximo de dígitos restringe el tamaño del monto que puede ingresarse. Puede programarse para cada tecla de departamento.

15-08-90
12 10:00
1 000003

03 •10.00
№ 1.
•10.00 ST
•10.00 CA TD
•0.00 CG

Einheitspreis / Prix unitaire / Precio unitario
Zwischensumme / Sous-total / Subtotal
Übergebener Geldbetrag / Somme reçue / Monto recibido
Wechselgeld / Monnaie / Cambio
Warengruppen-Nr. / N° de rayon / Nº de departamento

Fehleralarm ⇐ Die Registrierkasse verriegelt und ein Fehleralarm ertönt.
ALARME D'ERREUR ⇐ La caisse enregistreuse se verrouille et l'alarme d'erreur retentit.
ALARMA DE ERROR ⇐ La caja registradora se bloquea y suena una alarma de error.

[C] ⇐ Die Eingabe löschen.
Annuler l'entrée.
Borre el ingreso.

[OPEN] ⇐ Die Begrenzung für die nächste Eingabe freigeben.
Durch das Drücken der [OPEN] Taste wird die maximal zulässige Stellenzahl für die nächste Eingabe vorübergehend freigegeben.

Annuler la LDC pour l'entrée suivante.
Lorsque vous appuyez sur la touche [OPEN], vous libérez provisoirement la limite de chiffre pour l'entrée suivante.

Cancela la limitación para el siguiente ingreso.
Cuando se presiona la tecla [OPEN], se libera temporariamente la limitación máxima de dígitos para el siguiente ingreso.

1000 [3] ⇐ Einen Einheitspreis mit bis zu sieben Stellen eingeben.
Falls die maximal zulässige Stellenzahl nicht begrenzt ist, dann können bis zu maximal sieben Stellen eingegeben werden.

Entrer un prix unitaire jusqu'à sept chiffres de long.
Sept chiffres est l'entrée maximum sans limite de chiffre.

Ingrese un precio unitario de hasta siete dígitos de longitud.
Siete dígitos es el ingreso máximo sin un límite máximo de dígitos.

1000 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

3) Abrufbarer Festpreisartikel (PLU)

3) Article de PLU

3) Artículo de PLU

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
PLU-Nr. 14	*($2,50)	1	Bargeld	$2,50
PLU N° 14	*($2,50)	1	ESPECES	$2,50
PLU Nº 14	*($2,50)	1	EFECTIVO	$2,50

*( ): Programmierter Preis
Tarif prédéterminé
Precio programado

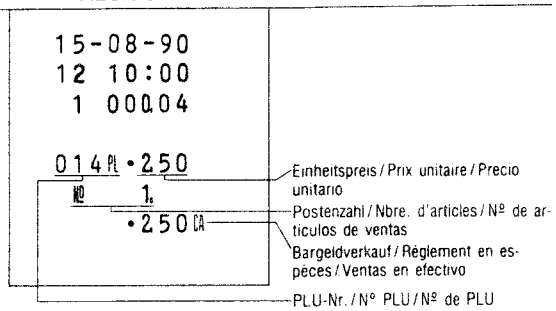
Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

14 [PLU] ← Die PLU-Nummer eingeben.
Der der PLU-Nummer (Festpreisartikel) zugeordnete Preis wird automatisch abgerufen und registriert.

Entrer un N° de PLU.
Le prix entré au PLU (rappel de prix préréglé) est automatiquement rappelé et enregistré.

Ingrese el número de PLU.
El precio ingresado a PLU (localización de precio) se localiza automáticamente y se registra.


15-08-90
12 10:00
1 000004
014PL •250
NO 1
•250CA
Einheitspreis / Prix unitaire / Precio unitario
Postenzahl / Nbre. d'articles / Nº de articulos de ventas
Bargeldverkauf / Réglement en espèces / Ventas en efectivo
PLU-Nr. / N° PLU / Nº de PLU

[CA/AMT TEND] ← Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

4) Sub-Warengruppenposten

4) Articles correspondant à des rayons auxiliaires

4) Artículos de subdepartamento

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
Sub-Warengruppe 15	$6,00	1	Bargeld	$6,00
RAYON AUX 15	$6,00	1	ESPECES	$6,00
SUBDEPTO. 15	$6,00	1	EFECTIVO	$6.00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
BON DE CAISSE
RECIBO

15 [PLU] ⇐ Die zugeordnete Sub-Warengruppe eingeben.
PLUs können ebenso als Sub-Warengruppen benutzt werden.

Introduire le numéro de rayon auxiliaire concerné.
Les numéros PLU peuvent également être affectés aux rayons auxiliaires.

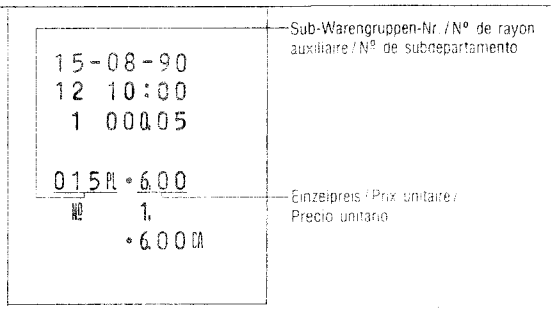
Ingrese el número de subdepartamento aplicable.
Los PLU también pueden usarse como subdepartamentos.

600 [PRICE] ⇐ Einen Einzelpreis eingeben.
Wenn der registrierte Preis mit dem der PLU-Nummer (Sub-Warengruppe) zugeordneten Preis übereinstimmt, braucht nur die [PRICE] *Taste gedrückt zu werden.*

Introduire un prix unitaire.
Si le prix enregistré correspond au numéro PLU (rayon auxiliaire) affecté, il suffit d'appuyer sur la touche de tarif [PRICE] .

Ingrese un precio unitario.
Si el precio registrado concuerda con el precio asignado al número de PLU (subdepartamento) simplemente presione la tecla [PRICE]

[CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.



9-6 Einzelposten-Bargeldverkäufe

Wenn Sie eine Warengruppentaste oder eine PLU-Nummer für Einzelpostenverkauf programmieren, dann wird mit dessen Registrierung die Transaktion abgeschlossen. Es werden zwei Arten von Einzelpostenverkäufen verwendet, wie es nachfolgend beschrieben ist.

Einzelpostenverkauf 1
Diese Art von Einzelpostenverkauf schließt die Transaktionen nur dann ab, wenn es sich um die erste Transaktion handelt.

Einzelpostenverkauf 2
Diese Art von Einzelpostenverkauf schließt die Transaktion mit der Registrierung jederzeit während einer Transaktion ab.

Sie sollten sich immer daran erinnern, daß die Einzelpostenverkaufsfunktion nicht für Tasten oder PLU-Nummern einer Tastatur programmiert werden kann, die keine [CA/AMT TEND] Taste enthält. Die Einzelpostenverkaufsfunktion kann auch nur für Bargeldverkäufe verwendet werden.

9-6 Enregistrement de ventes en espèces d'un seul article

Lorsque vous programmez une touche de rayon ou un PLU pour des ventes d'un seul article (VSA), la transaction est finalisée dès que vous l'enregistrez. En fait, il y a deux types de ventes d'un seul article (VSA) qui diffèrent de la manière suivante.

Ventes d'un seul article 1
Ce type de ventes d'un seul article ne finalise une transaction que s'il est le premier dans la transaction.

Ventes d'un seul article 2
Ce type de ventes d'un seul article finalise une transaction aussitôt qu'elle est enregistrée à tout moment pendant une transaction.

Il est important de se souvenir que la fonction de ventes d'un seul article ne peut pas être programmée pour toute touche ou PLU sur un clavier ne contenant pas une touche [CA/AMT TEND]. De même, la fonction de ventes d'un seul article ne peut être utilisée que pour des ventes comptant.

9-6 Registro de venta de un solo artículo

Cuando se programa una tecla de departamento o PLU para ventas de un solo artículo, la transacción finaliza tan pronto como se la registra. En realidad, existen dos tipos de ventas de un solo artículo que difieren de la siguiente manera.

Ventas de un solo artículo 1
Este tipo de ventas de un solo artículo finaliza una transacción solamente cuando es el primero dentro de una transacción.

Ventas de un solo artículo 2
Este tipo de ventas de un solo artículo finaliza una transacción tan pronto como se la registra, en cualquier momento durante una transacción.

Es importante recordar que una función de ventas de un solo artículo no puede programarse para cualquier tecla o PLU en un teclado que no incluya la tecla [CA/AMT TEND]. También, la función de ventas de un solo artículo solamente puede usarse para ventas en efectivo.

1) Einzelpostenverkauf 1 (EPV 1)

Beispiel 1:
EXEMPLE 1:
EJEMPLO 1:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Verkaufsstatus ETAT DES VENTES ESTADO DE VENTAS	Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
Warengruppe 5	$2,00	EPV 1	1	Bargeld	$2,00
RAYON 5	$2,00	VSA 1	1	ESPECES	$2,00
DEPTO. 5	$2,00	VSA 1	1	EFECTIVO	$2,00

1) Ventes d'un seul article 1 (VSA 1)

1) Ventas de un solo artículo 1 (VSA 1)

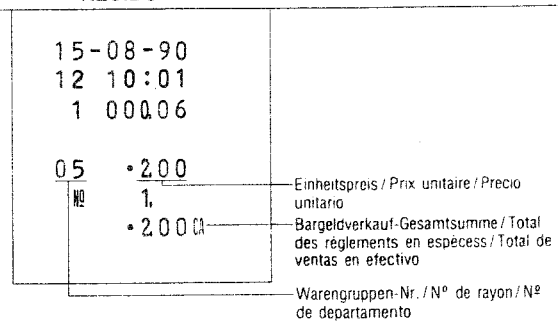
Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

200 [5] ← Einen Einheitspreis eingeben und die entsprechende Warengruppentaste drücken.
Die Transaktion wird automatisch abgeschlossen und eine Kassenzettel wird ausgegeben, wenn es sich dabei um die erste Eingabe einer Transaktion handelt.

Entrer un prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée.
La transaction est automatiquement finalisée et un reçu est émis quand il n'y a pas d'article d'enregistrement précédent.

Ingrese un precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.
La transacción será automáticamente finalizada y se emite un recibo cuando éste es el primer ingreso de la transacción.


15-08-90
12 10:01
1 00006
05 •200
NO 1
•200 CA
Einheitspreis / Prix unitaire / Precio unitario
Bargeldverkauf-Gesamtsumme / Total des réglements en espèces / Total de ventas en efectivo
Warengruppen-Nr. / N° de rayon / Nº de departamento

Beispiel 2:
EXEMPLE 2:
EJEMPLO 2:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Verkaufsstatus ETAT DES VENTES ESTADO DE VENTAS	Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
Warengruppe 5	($3,00)	EPV 1	3	Bargeld	$9,00
RAYON 5	($3,00)	VSA 1	3	ESPECES	$9,00
DEPTO. 5	($3,00)	VSA 1	3	EFECTIVO	$9,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

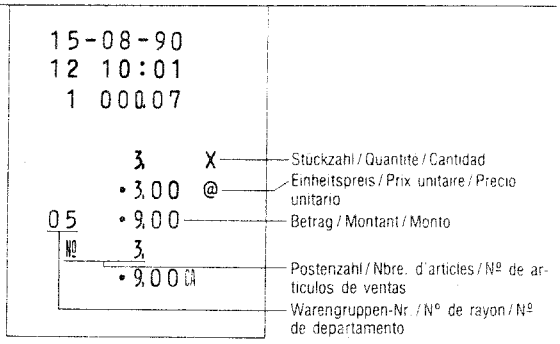
Kassenzettel
RECU
RECIBO

3 [1/DATE TIME] ⇐ Die Stückzahl eingeben.
Entrer une quantité.
Ingrese una cantidad.

[5] ⇐ Die zutreffende Warengruppentaste drücken.
In diesem Fall entspricht der für die Warengruppentaste programmierte Einheitspreis dem zu registrierenden Einheitspreis. Ist dies nicht der Fall, dann müssen Sie den Einheitspreis vor dem Drücken der Warengruppentaste eingeben.

Appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Dans ce cas, le prix unitaire préréglé à la touche de rayon est égal au prix unitaire enregistré. Sinon, il faudrait entrer un prix unitaire avant d'appuyer sur la touche de rayon.

Presione la tecla de departamento aplicable.
En este caso el precio unitario programado a la tecla de departamento es igual al precio unitario registrado. De otro modo, tendrá que ingresar un precio unitario antes de presionar la tecla de departamento.



Beispiel 3:
EXEMPLE 3:
EJEMPLO 3:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Verkaufsstatus ETAT DES VENTES ESTADO DE VENTAS	Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 3	$2,00	Normal	1		
(a) RAYON 3	$2,00	NORMAL	1	Bargeld	$7,00
(a) DEPTO. 3	$2,00	NORMAL	1	ESPECES	$7,00
(b) Warengruppe 5	$5,00	EPV 1	1	EFECTIVO	$7,00
(b) RAYON 5	$5,00	VSA 1	1		
(b) DEPTO. 5	$5,00	VSA 1	1		

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

15-08-90
12 10:01
1 000008

03 *2.00
05 *5.00
№ 2
*7.00 A

200 [3] ➡ Die zutreffende Warengruppentaste drücken.
Diese Warengruppentaste ist nicht für Einzelpostenverkauf 1 (EPV 1) programmiert.

Appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Cette touche de rayon n'est pas programmée pour la vente d'un seul article 1.

Presione la tecla de departamento aplicable.
Esta tecla de departamento no se programa para ventas de un solo artículo 1.

500 [5] ➡ Die nächste Warengruppentaste drücken.
Obwohl diese Warengruppentaste für Einzelpostenverkauf 1 programmiert ist, schließt sie nicht die Transaktion ab, da sie nach einer anderen Tastenbetätigung gedrückt wurde.

Appuyer sur la touche de rayon suivante.
Bien que cette touche de rayon soit une touche de ventes d'un seul article 1, elle ne finalise pas la transaction, car elle a été enfoncée après une autre opération de touche.

Presione la siguiente tecla de departamento.
Aunque esta tecla de departamento es una tecla de ventas de un solo artículo 1, la misma no realiza la transacción debido a que fue presionada siguiendo a otra operación de tecla.

[CA/AMT TEND] ➡ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

2) Einzelpostenverkauf 2 (EPV 2) 2) Ventes d'un seul article 2 (VSA 2) 2) Ventas de un solo artículo 2 (VSA 2)

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Verkaufsstatus ETAT DES VENTES ESTADO DE VENTAS	Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 1	$3,00	Normal	1		
(a) RAYON 1	$3,00	NORMAL	1		
(a) DEPTO. 1	$3,00	NORMAL	1		
(b) PLU-Nr. 2	($1,20)	Normal	1		
(b) PLU N° 2	($1,20)	NORMAL	1		
(b) PLU Nº 2	($1,20)	NORMAL	1		
(c) PLU-Nr. 8	($3,25)	Normal	1		
(c) PLU N° 8	($3,25)	NORMAL	1		
(c) PLU Nº 8	($3,25)	NORMAL	1		
(d) Warengruppe 6	$2,75	EPV 2	1		
(d) RAYON 6	$2,75	VSA 2	1		
(d) DEPTO. 6	$2,75	VSA 2	1		
				Bargeld ESPECES EFECTIVO	$10,20 $10,20 $10,20

Bedienung OPERATION OPERACION	Kassenzettel RECU RECIBO
300 [1] ⇐ Den Betrag eingeben und die entsprechende Warengruppentaste drücken. Entrer le montant et appuyer sur la touche de rayon appropriée. Ingrese un monto y presione la tecla de departamento aplicable.	15-08-90 12 10:01 1 000009
2 [PLU] ⇐ Die PLU-Nummer 2 eingeben. Entrer le PLU N°2. Ingrese el PLU número 2.	01 •3.00 002PL •1.20
8 [PLU] ⇐ Die PLU-Nummer 8 eingeben. Entrer le PLU N°8. Ingrese el PLU número 8.	008PL •3.25
275 [6] ⇐ Den Betrag eingeben und die entsprechende Warengruppentaste drücken. *Die Transaktion wird abgeschlossen und ein Kassenzettel wird ausgegeben, wenn Sie die Warengruppentaste 6 drücken, da diese für EPV 2 vorprogrammiert wurde.* Entrer le montant et appuyer sur la touche de rayon appropriée. *La transaction est finalisée et un reçu est émis lorsque vous appuyez sur la touche de rayon 6, car c'est une touche de ventes d'un seul article 2.* Ingrese un monto y presione la tecla de departamento aplicable. *La transacción finaliza y se emite el recibo al presionarse la tecla de departamento 6 debido a que ésta es una tecla de VSA 2.*	06 •2.75 № 4 •10.20M

9-7 Wiederholung identischer Posten

1) Warengruppenartikel

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
Warengruppe 4	$1,50	3	Bargeld	$10,00
RAYON 4	$1,50	3	ESPECES	$10,00
DEPTO. 4	$1,50	3	EFECTIVO	$10,00

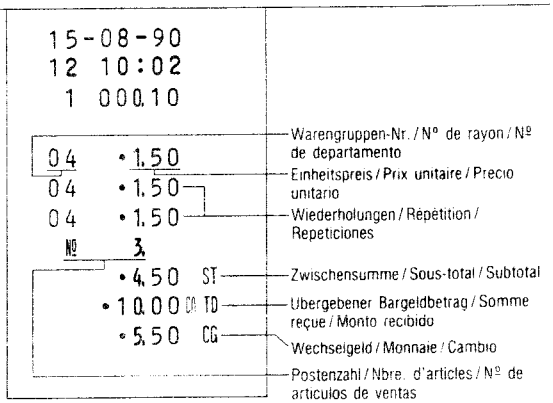
Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

150 [4] ⇐ Den Einheitspreis mit bis zu sechs Stellen eingeben und die entsprechende Warengruppentaste drücken.
Sie müssen nur die Warengruppentaste drücken, wenn der zu registrierende Preis dem für diese Warengruppentaste programmierten Einheitspreis entspricht.

Entrer le prix unitaire jusqù à 6 chiffres et appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Appuyer simplement sur la touche de rayon si le prix à enregistrer est égal au prix unitaire affecté à la touche de rayon.

Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.
Si el precio registrado coincide con el precio unitario de hasta 6 dígitos asignado a la tecla de departamento, solamente tendrá que presionar la tecla de departamento.


15-08-90
12 10:02
1 000.10
04 •1.50
04 •1.50
04 •1.50
№ 3
•4.50 ST
•10.00 CA TD
•5.50 CG
Warengruppen-Nr. / N° de rayon / Nº de departamento
Einheitspreis / Prix unitaire / Precio unitario
Wiederholungen / Répétition / Repeticiones
Zwischensumme / Sous-total / Subtotal
Übergebener Bargeldbetrag / Somme reçue / Monto recibido
Wechselgeld / Monnaie / Cambio
Postenzahl / Nbre. d'articles / Nº de artículos de ventas

[4] ⇐ Die gleiche Warengruppentaste drücken, um die Eingabe zu wiederholen.
Die Anzahl der Wiederholungen wird im Display angezeigt.

Appuyer sur la même touche de rayon pour répéter l'entrée.
Vous pouvez voir le nombre de répétitions sur l'affichage.

Presione la misma tecla de departamento para repetir el ingreso.
Se podrá observar que el número se repite en la pantalla.

[4] ⇐ Nochmals drücken, um zum zweiten Mal zu wiederholen.
Appuyer à nouveau pour répéter une seconde fois.
Presione nuevamente para repetir la segunda línea.

[SUB TOTAL] ⇐ Drücken, um die Zwischensumme zu berechnen.
Dieser Vorgang kann entfallen, wenn nicht Eingabepflicht über des Programm spezifiziert wurde.

Appuyer pour calculer le sous-total.
Vous pouvez sauter cette opération à moins qu'elle ne soit programmée comme obligatoire.

Presione para calcular el subtotal.
Se puede omitir esta operación a menos que se encuentre programada como obligatoria.

1000 [CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Normalerweise können Sie die Eingabe des übergebenen Betrages auslassen, wenn dieser dem Gesamtverkaufsbetrag entspricht. Der übergebene Betrag muß aber natürlich immer dann eingegeben werden, wenn Eingabepflicht für den übergebenen Betrag programmiert wurde.

Finaliser la transaction.
L'entrée du montant soumis peut généralement être omise lorsqu'il est égal au montant total des ventes. Bien sûr, il faut toujours entrer le montant soumis s'il est programmé comme obligatoire.

Finaliza la transacción.
En general, se puede omitir el ingreso del monto ingresado cuando es la misma cantidad que el monto de venta. Por supuesto, que siempre se debe ingresar el monto recibido si se lo programa como obligatorio.

9-7 Répétition d'articles identiques

1) Articles d'un même rayon

9-7 Repetición de artículos idénticos

1) Artículos de departamento

2) PLU-Artikel

2) Articles de PLU

2) Artículo de PLU

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
PLU-Nr. 2	($1,20)	3	Bargeld	$3,60
PLU N° 2	($1,20)	3	ESPECES	$3,60
PLU Nº 2	($1,20)	3	EFECTIVO	$3,60

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

2 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer eingeben.
Entrer le N° de PLU approprié.
Ingrese el número de PLU aplicable.

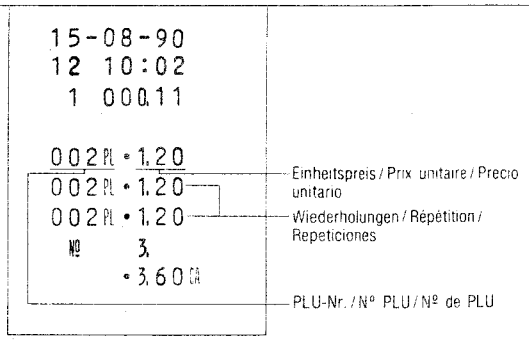
[PLU] ⇐ Die [PLU] Taste drücken, um die Eingabe zu wiederholen.
Die Anzahl der Wiederholungen wird im Display angezeigt.

Appuyer sur la touche [PLU] pour répéter l'entrée.
Vous pouvez voir le nombre de répétitions sur l'affichage.

Presione la tecla [PLU] para repetir el ingreso.
Se podrá observar que el número se repite en la pantalla.

[PLU] ⇐ Nochmals drücken, um zum zweiten Mal zu wiederholen.
Appuyer à nouveau pour répéter une seconde fois.
Presione nuevamente para repetir una segunda vez.

[CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.



3) Sub-Warengruppenposten

3) Articles correspondant à des rayons auxiliaires

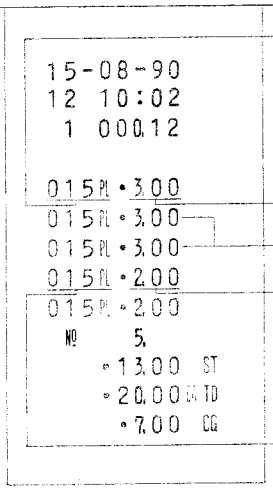
3) Artículos de subdepartamento

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Sub-Warengruppe 15	($3.00)	3		
(a) RAYON AUX 15	($3.00)	3		
(a) SUBDEPTO. 15	($3.00)	3	Bargeld	$20,00
(b) Sub-Warengruppe 15	$2.00	2	ESPECES	$20,00
(b) RAYON AUX 15	$2.00	2	EFECTIVO	$20.00
(b) SUBDEPOTO. 15	$2.00	2		

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO



15 [PLU] ⇐ Die zugeordnete Sub-Warengruppe eingeben.
Introduire le numéro de rayon auxiliaire concerné.
Ingrese el número de subdepartamento aplicable.

[PRICE] ⇐ Die [PRICE] Taste drücken.
Wenn der registrierte Preis mit dem der PLU-Nummer (Sub-Warengruppe) zugeordneten Preis übereinstimmt, braucht nur die [PRICE] Taste gedrückt zu werden.
Appuyer sur la touche [PRICE].
Si le prix enregistré correspond au numéro PLU (rayon auxiliaire) affecté, il suffit d'appuyer sur la touche de tarif [PRICE].
Presione la tecla [PRICE].
Si el precio registrado concuerda con el precio asignado al número de PLU (subdepartamento), simplemente presione la tecla [PRICE].

[PRICE] ⇐ Die [PRICE] Taste erneut drücken, um die Eingabe zu wiederholen.
Appuyer de nouveau sur la touche [PRICE] afin de répéter l'entrée.
Presione nuevamente la tecla [PRICE] para repetir el ingreso.

[PRICE] ⇐ Erneut drücken, um zum zweiten Mal zu wiederholen.
Appuyer encore pour répéter une seconde fois.
Presione nuevamente para repetir por segunda vez.

15 [PLU] ⇐ Diese Operation dient zur Vorbereitung für die manuelle Eingabe eines anderen Einzelpreises.
Cette opération prépare à l'introduction manuelle d'un autre prix unitaire.
Esta operación prepara para el ingreso manual de otro precio unitario.

200 [PRICE] ⇐ Einen Einzelpreis eingeben.
Introduire un prix unitaire.
Ingrese el precio unitario.

[PRICE] ⇐ Drücken, um den neuen Preis zu wiederholen.
Appuyer pour répéter le nouveau prix unitaire.
Presione para repetir el precio nuevo.

[SUB TOTAL] ⇐ Drücken, um die Zwischensumme zu berechnen.
Sie können diese Operation unterlassen, es sei denn, es liegt zwangsweise Programmierung vor.
Appuyer pour calculer le sous-total.
Cette opération peut être omise sauf si la programmation l'a rendue obligatoire.
Presione para calcular el subtotal.
Esta operación puede omitirse a menos que se encuentre programada como obligatoria.

2000 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

9-8 Multiplikationen

Für alle nachfolgend aufgeführten Beispiele kann das für das Multiplikationsergebnis verwendete Rundungsverfahren programmiert werden.

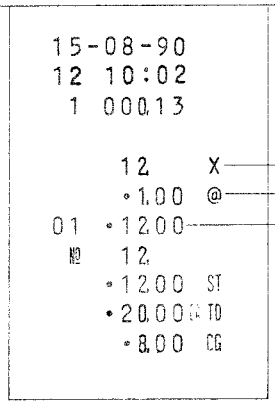
1) Warengruppenartikel

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
Warengruppe 1	$1,00	12	Bargeld	$20,00
RAYON 1	$1,00	12	ESPECES	$20,00
DEPTO. 1	$1,00	12	EFECTIVO	$20,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO



12 [X/DATE TIME] ⇐ Die Stückzahl eingeben (4 Stelle für Ganzzahl und 2 Nachpunktstellen).
Entrer la quantité (4 chiffres pour la partie entière et 2 décimales).
Ingrese la cantidad (parte entera 4 dígitos / decimal 2 dígitos).

100 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die entsprechende Warengruppentaste drücken.
Der Gesamtbetrag wird automatisch berechnet und angzeigt. Es kommt zu einem Fehler, wenn der Gesamtbetrag mehr als sieben Stellen aufweist.

Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Le montant total est automatiquement calculé et affiché. Si le montant dépasse 7 chiffres, une erreur se produit.

Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.
El monto total se calcula y visualiza automáticamente. Se genera un error si el monto excede de siete dígitos.

[SUB TOTAL] ⇐ Drücken, um die Zwischensumme zu berechnen.
Dieser Vorgang kann ausgelassen werden, wenn nicht Zwischensummenpflicht programmiert wurde.

Appuyer pour calculer le sous-total.
Vous pouvez sauter cette opération à moins qu'elle ne soit programmée comme obligatoire.

Presione para calcular el subtotal.
Esta operación puede omitirse a menos que se encuentre programada como obligatoria.

2000 [CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

9-8 Exécution de multiplication

Dans tous les exemples suivants, la méthode d'arrondissage utilisée pour les résultats de multiplication peut être programmée.

1) Articles d'un même rayon

9-8 Multiplicación

En todos los siguientes ejemplos, puede programarse el método de redondeo usado para los resultados de la multiplicación.

1) Artículos de departamento

2) PLU-Artikel

2) Articles de PLU

2) Artículo de PLU

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel / ETIQUETTE / ROTULO		Stückzahl / Q'TE / CANT.	Übergebener Betrag / SOUMISSION / PAGO	
PLU-Nr. 2	($1,20)	15	Bargeld	$20,00
PLU N° 2	($1,20)	15	ESPECES	$20,00
PLU Nº 2	($1,20)	15	EFECTIVO	$20,00

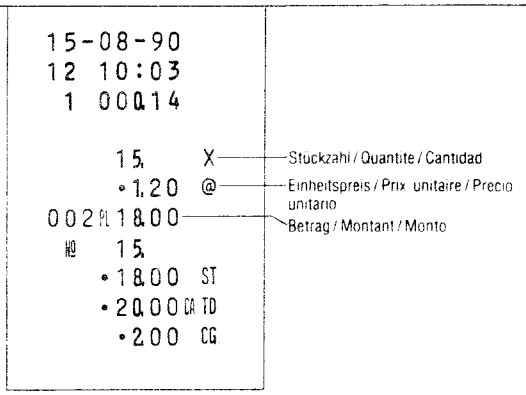
Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

15 [X/DATE TIME] ⇐ Die Stückzahl eingeben (4 Stellen für die Ganzzahl und 2 Nachpunktstellen).
Entrer la quantité (4 chiffres pour la partie entière et 2 décimales).
Ingrese la cantidad (parte entera 4 dígitos / decimal 2 dígitos).

2 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer eingeben.
Entrer le N° de PLU approprié.
Ingrese el número de PLU aplicable.

2000 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.



3) Sub-Warengruppenposten

3) Articles correspondant à des rayons auxiliaires

3) Artículos de subdepartamento

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel / ETIQUETTE / ROTULO		Stückzahl / Q'TE / CANT.	Übergebener Betrag / SOUMISSION / PAGO	
Sub-Warengruppe 15	$6,00	1,25	Bargeld	$10,00
RAYON AUX 15	$6,00	1,25	ESPECES	$10,00
SUBDEPTO. 15	$6,00	1,25	EFECTIVO	$10,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

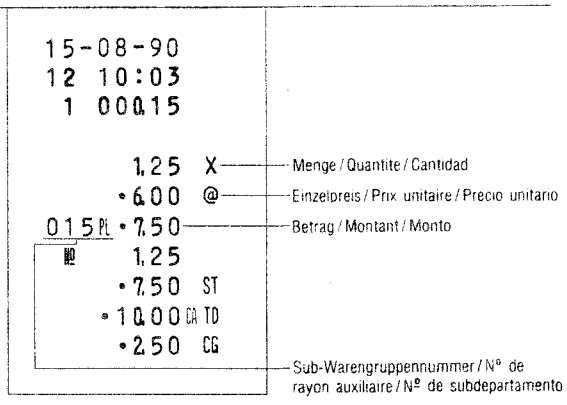
Kassenzettel
BON DE CAISSE
RECIBO

1.25 [X/DATE TIME] ⇐ Die Menge eingeben (4 Vorkomma-/2 Nachkommastellen)
Der Dezimalpunkt muß hier ebenfalls eingegeben werden.
Introduire la quantité (4 entiers et 2 décimales).
Noter que le point décimal (virgule) doit également être composé.
Ingrese la cantidad (parte entera de 4 dígitos / parte decimal de 2 dígitos).
Observe que se debe ingresar el punto decimal.

15 [PLU] ⇐ Die zugeordnete Sub-Warengruppe eingeben.
Introduire le numéro de rayon auxiliaire concerné.
Ingrese el número de subdepartamento aplicable.

600 [PRICE] ⇐ Den Einzelpreis eingeben.
Wenn der registrierte Preis mit dem der PLU-Nummer (Sub-Warengruppe) zugeordneten Preis übereinstimmt, braucht nur die [PRICE] *Taste gedrückt zu werden.*
Introduire le prix unitaire.
Si le prix enregistré correspond au numéro PLU (rayon auxiliaire) affecté, il suffit d'appuyer sur la touche de tarif [PRICE] .
Ingrese el precio unitario.
Si el precio registrado concuerda con el precio asignado al número de PLU (subdepartamento), simplemente presione la tecla [PRICE] .

1000 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.



4) Teilverkauf von verpackten Artikeln

4) Vente avec partage d'un lot

4) Ventas divididas de artículos empaquetados

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO	Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
Warengruppe 8 4 für $10,00	3	Bargeld	$10,00
RAYON 8 4 POUR $10,00	3	ESPECES	$10,00
DEPTO. 8 4 PARA $10,00	3	EFECTIVO	$10.00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

3 [X/FOR DATE TIME] ⇐ Die Stückzahl eingeben (4 Stellen für Ganzzahl und 2 Nachpunktstellen)
Entrer la quantité (4 chiffres pour la partie entière et 2 décimales).
Ingrese la cantidad (parte entera 4 dígitos / decimal 2 dígitos).

4 [X/FOR DATE TIME] ⇐ Die in einer Packung enthaltene Stückzahl eingeben.
Achten Sie darauf, hier die [X/FOR DATE TIME] Taste zu verwenden.
Entrer la quantité contenue dans le lot.
Noter qu'ici la touche [X/FOR DATE TIME] est utilisée.
Ingrese la cantidad contenida en el paquete.
Observe que aquí se usa la tecla [X/FOR DATE TIME].

1000 [8] ⇐ Den Packungspreis eingeben.
Entrer le prix du lot.
Ingrese el precio del paquete.

1000 [CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

```
15-08-90
12 10:03
 1 000016

        3    X
        4
     •10.00  @
08   •7.50
NO      3
     •7.50  ST
    •10.00 CA TD
     •2.50  CG
```

Stückzahl / Quantité / Cantidad
Packungseinheiten / Prix global / Unidades por paquete
Einheitspreis für Packungseinheiten / Prix unitaire de lot / Precio unitario de paquete Unidades

5) Teilverkauf von verpackten PLU-Artikeln

5) Vente avec partage d'un lot d'articles de PLU

5) Ventas divididas de artículo PLU empaquetado

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO	Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
PLU-Nr. 20 ($15,00/Dutzend)	5	Bargeld	$10,00
PLU N° 20 ($15,00/DOUZ.)	5	ESPECES	$10,00
PLU Nº 20 ($15,00/DOC.)	5	EFFECTIVE	$10,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

5 [X/FOR DATE TIME] ⇐ Die Stückzahl eingeben (4 Stellen für Ganzzahl und 2 Nachpunktstellen).
Entrer la quantité (4 chiffres pour la partie entière et 2 décimales).
Ingrese la cantidad (parte entera 4 dígitos / decimal 2 digitos).

12 [X/FOR DATE TIME] ⇐ Die in einer Packung enthaltene Stückzahl eingeben.
Achten Sie darauf, daß hier die [X/FOR DATE TIME] Taste verwendet wird.
Entrer la quantité contenue dans le lot.
Noter qu'ici la touche [X/FOR DATE TIME] est utilisée.
Ingrese la cantidad contenida en el paquete.
Observe que aquí se usa la tecla [X/FOR DATE TIME].

20 [PLU] ⇐ Den zutreffenden PLU-Preis eingeben.
Entrer le N° de PLU approprié.
Ingrese el número de PLU aplicable.

1000 [CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

```
15-08-90
12 10:03
 1 000017

        5    X
       12
     •15.00  @
020PL •6.25
NO      5
     •6.25  ST
    •10.00 CA TD
     •3.75  CG
```

Stückzahl / Quantité / Cantidad
Packungseinheiten / Prix global / Unidades por paquete
Einheitspreis für Packungseinheiten / Prix unitaire de lot / Precio unitario de paquete Unidades

9-9 Gemischte Warengruppen- und PLU-Festpreisartikel

Unterschiedliche Warengruppen- und PLU-Artikel

9-9 Enregistrement de PLU et rayons mélangés

Articles de rayon et de PLU mixtes

9-9 Registro de departamentos combinados y PLU

Artículos de PLU y varios departamentos

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q'TE CANT.	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 3	($2.00)	6		
(a) RAYON 3	($2.00)	6		
(a) DEPTO. 3	($2.00)	6		
(b) Warengruppe 4	$2.00	2		
(b) RAYON 4	$2.00	2		
(b) DEPTO. 4	$2.00	2		
(c) PLU-Nr. 4	($1.40)	1	Bargeld	$20.00
(c) PLU N° 4	($1.40)	1	ESPECES	$20.00
(c) PLU Nº 4	($1.40)	1	EFECTIVO	$20.00
(d) PLU-Nr. 6	(– $0.50)	1		
(d) PLU N° 6	(– $0.50)	1		
(d) PLU Nº 6	(– $0.50)	1		

Bedienung OPERATION OPERACION	Kassenzettel RECU RECIBO
6 [V/BATT TIME] ⇐ Die Stückzahl eingeben (4 Stellen für Ganzzahl und 2 Nachpunktstellen). Entrer la quantité (4 chiffres pour la partie entière et 2 décimales). Ingrese la cantidad (parte entera 4 dígitos / decimal 2 dígitos).	15-08-90 12 10:04 1 00018 6. X — Menge / Quantité / Cantidad •2.00 @ — Einzelpreis / Prix unitaire / Precio unitario 03 •12.00 — Betrag / Montant / Monto 04 •2.00 — Einzelpreis / Prix unitaire / Precio unitario 04 •2.00 — Wiederholung / Repetition / Repetición 004R •1.40 006R -0.50 2 10 •16.90 ST •20.00 CA TO •3.10 CG
[3] ⇐ Die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken. Appuyer sur la touche de rayon appropriée (a). Presione la tecla de departamento aplicable (a).	
200 [4] ⇐ Den Einheitspreis (b) eingeben. Entrer le prix unitaire (b). Ingrese el precio unitario (b).	
[4] ⇐ Den Vorgang (b) wiederholen. Répéter (b). Repita (b).	
4 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (c) eingeben. Entrer le N° de PLU approprié (c). Ingrese el número de PLU aplicable (c).	
6 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (d) eingeben. Entrer le N° de PLU approprié (d). Ingrese el número de PLU aplicable (d).	
2000 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen. Finaliser la transaction. Finaliza la transaccion.	

9-10 Abschläge

In diesem Beispiel wird angenommen, daß die [%] Taste als Abschlagtaste programmiert wurde.

1) Abschlag von Artikel

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Abschlag REMISE DESCUENTO	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 1	$5,00	3%		
(a) RAYON 1	$5,00	3%		
(a) DEPTO. 1	$5,00	3%	Bargeld	$15,00
(b) Warengruppe 2	$10,00	(5%) (programmiert)	ESPECES	$15,00
(b) RAYON 2	$10,00	(5%) (PREREGLAGE)	EFECTIVO	$15,00
(b) DEPTO. 2	$10,00	(5%) (PROGRAMADO)		

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

500 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die entsprechende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

3 [%] ⇐ Einen Prozentsatz für den Abschlag auf die Zwischensumme eingeben.
Der eingegebene Prozentsatz hat Vorrang über den für die [%] Taste programmierten Prozentsatz. Dieser Vorgang kann nicht durchgeführt werden, wenn dieser Schritt im Programm verboten wurde.
Entrer une valeur comme remise sur le sous-total.
La valeur entrée annule le pourcentage programmé à la touche [%]. Vous ne pourriez pas effectuer cette étape si elle est interdite par programmation.
Ingrese un valor como el descuento en el subtotal.
El valor ingresado sustituye el porcentaje programado a la tecla [%]. Si se encuentra prohibida por la programación, este paso no podrá llevarse a cabo.

```
15-08-90
12 10:04
 1 000019

01    *5.00
         3  %
      -0.15
02   *10.00
         5  %
      -0.50
R     2.
     *14.35 ST
     *15.00CA TO
      *0.65 CG
```

Abschlagsatz / Taux de remise / Tasa de descuento
Abschlagbetrag / Montant de remise / Monto de descuento
Abschlagrate / Taux de remise / Tasa de descuento
Abschlagbetrag / Montant de remise / Monto de descuento

1000 [2] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die entsprechende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

[%] ⇐ Den für die [%] Taste programmierten Abschlag für den zuletzt eingegebenen Artikel verwenden.
Appliquer la remise programmée à la touche [%] au dernier article entré.
Aplique el descuento programado a la tecla [%] al último artículo ingresado.

1500 [CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

Wichtig

Die Diskontoperation für den zuletzt registrierten Posten ist nicht möglich, wenn die elektronische Registrierkasse für Brutto-Summierung der Warengruppen und PLUs programmiert ist.

9-10 Enregistrement de remises

Dans cet exemple, on suppose que la touche [%] a été programmée pour fonctionner comme une touche de remise.

1) Remise sur un article

IMPORTANT

L'opération de remise pour le dernier article enregistré ne peut être réalisée lorsque la caisse enregistreuse est programmée pour la totalisation brut des rayons et PLU.

9-10 Registro de descuentos

En este ejemplo, se supone que la tecla [%] se encuentra programada para operar como una tecla de descuento.

1) Descuentos para artículos

IMPORTANTE

La operación de descuento para el último artículo registrado no puede realizarse cuando la CRE está programada para la totalización en bruto de los departamentos y precios programados PLU.

2) Abschlag auf Zwischensumme 2) Remise sur le sous-total 2) Descuento para subtotal

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Abschlag auf Zwischensumme REMISE SUR LE SOUS-TOTAL DESCUENTO DE SUBTOTAL	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 1	$10,00			
(a) RAYON 1	$10,00			
(a) DEPTO. 1	$10,00			
(b) Warengruppe 2	$20,00	10%	Bargeld	$60,00
(b) RAYON 2	$20,00	10%	ESPECES	$60,00
(b) DEPTO. 2	$20,00	10%	EFECTIVO	$60,00
(c) Warengruppe 3	$30,00			
(c) RAYON 3	$30,00			
(c) DEPTO. 3	$30,00			

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

1000 [1] ⬅ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

2000 [2] ⬅ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

3000 [3] ⬅ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (c).

```
15-08-90
12 10:04
 1 000.20

01  •10.00
02  •20.00
03  •30.00
    •60.00 ST
      10. %
     -6.00
NO    3.
    •54.00 ST
    •60.00 CA TD
     •6.00 CG
```

Zwischensumme / Sous-total / Subtotal
Abschlagrate / Taux de remise / Tasa de descuento
Abschlagbetrag / Montant de remise / Monto de descuento

[SUB TOTAL] ⬅ Drücken, um die Zwischensumme zu berechnen.
Dieser Schritt darf nicht übergangen werden.
Appuyer pour calculer le sous-total.
Il n'est pas possible de sauter cette étape.
Presione para calcular el subtotal.
Este paso no puede ser omitido.

10 [%] ⬅ Einen Prozentsatz für den Abschlag auf die Zwischensumme eingeben.
Der eingegebene Prozentsatz hat Vorrang über den für die [%] Taste programmierten Prozentsatz.
Dieser Vorgang kann nicht durchgeführt werden, wenn dieser Schritt im Programm verboten wurde.

Entrer une valeur comme remise sur le sous-total.
La valeur entrée annule le pourcentage programmé à la touche [%] Vous ne pourriez pas effectuer cette étape si elle est interdite par programmation.

Ingrese un valor como el descuento en el subtotal.
El valor ingresado sustituye el porcentaje programado a la tecla [%]. Si se encuentra prohibida por la programación, este paso no podrá llevarse a cabo.

6000 [CA/AMT TEND] ⬅ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

3) Abschlag von einer Bereich-Zwischensumme

Die Registrierkasse ist mit einem Pufferspeicher ausgerüstet, der während der Berechnung von Bereich-Zwischensummen verwendet wird. Der Pufferspeicher speichert alle Posten, die in den vorbestimmten Bereich fallen, wobei mit dem ersten registrierten Posten einer Transaktion begonnen und an dem Punkt beendet wird, an dem die [RANGE ST] Taste gedrückt und eine Zwischensummen-Abschlagoperation durchgeführt wird. Nach einer Abschlagoperation wird der Puffer gelöscht, und die neuen Daten werden ab der Registrierung des nächsten Postens nach der ersten Abschlagoperation gespeichert. Achten Sie darauf, daß die folgenden Operationen den Pufferspeicher löschen.

- Zweimaliges Drücken der [RANGE ST] Taste
- Drücken der [RANGE ST] Taste und Durchführung einer Abschlagoperation (Inhalt des Pufferspeichers wird wieder erhalten, wenn eine Fehlerberichtigungsoperation zum Löschen einer Zwischensummen-Abschlagoperation durchgeführt wird)
- Abschlußoperation
- Änderung des Verkäufers unter Verwendung der Verkäufer-Unterbrechungsfunktion

Wichtig

Während der Operation der Bereichs-Zwischensummenfunktion kann die Umschalttaste für den Steuerstatus nicht verwendet werden, um den Steuerstatus der Bereichs-Zwischensumme zu ändern.

3) Remise sur un sous-total avec gamme

La caisse enregistreuse est équipée d'une mémoire tampon qui est utilisée pendant les calculs de sous-totaux avec gamme. La mémoire tampon sauvegarde tous les articles qui tombent dans la gamme prescrite, en commençant par le premier article enregistré pour une transaction jusqu'au moment où la touche de sous-total avec gamme ([RANGE ST]) est enfoncée et une opération de remise sur le sous-total effectuée. Après une opération de remise, la mémoire tampon est effacée et de nouvelles données commencent à être sauvegardées à partir de l'enregistrement du prochain article suivant la première opération de remise. Noter que les opérations suivantes effacent la mémoire tampon.

- Une double pression sur la touche de sous-total avec gamme ([RANGE ST])
- Une pression sur la touche de sous-total avec gamme ([RANGE ST]), puis l'exécution d'une opération de remise (contenu de la mémoire tampon restauré si l'opération de correction d'erreur est effectuée pour effacer une opération de remise sur le sous-total)
- Opération de finalisation
- Changement d'employé en utilisant la fonction d'interruption d'employé

IMPORTANT

Pendant l'opération de la fonction de sous-total de gamme, il n'est pas possible d'utiliser la touche de commutation d'état taxable pour modifier l'état taxable sur le sous-total de gamme.

3) Descuento de un subtotal de gama

El registro se equipa con una memoria intermedia que se usa durante los cálculos de subtotales de gama. La memoria intermedia almacena todos los artículos que caen dentro de la gama prescrita, comenzando desde el primer artículo registrado para una transacción hasta el punto en que se presiona la tecla [RANGE ST] , y se realiza la operación de descuento de subtotal. Luego de la operación de descuento, la memoria intermedia se borra, y los nuevos datos comienzan a almacenarse desde el registro al siguiente artículo de la primera operación de descuento. Observe que las siguientes operaciones borra la memoria intermedia.

- Presionando la tecla [RANGE ST] dos veces
- Presionando la tecla [RANGE ST] y luego realizando una operación de descuento (los contenidos de la memoria intermedia se restauran si se realiza una operación de corrección de error para borrar la operación de descuento de subtotal)
- Operación de finalización
- Cambio de empleado usando la función de interrupción

IMPORTANTE

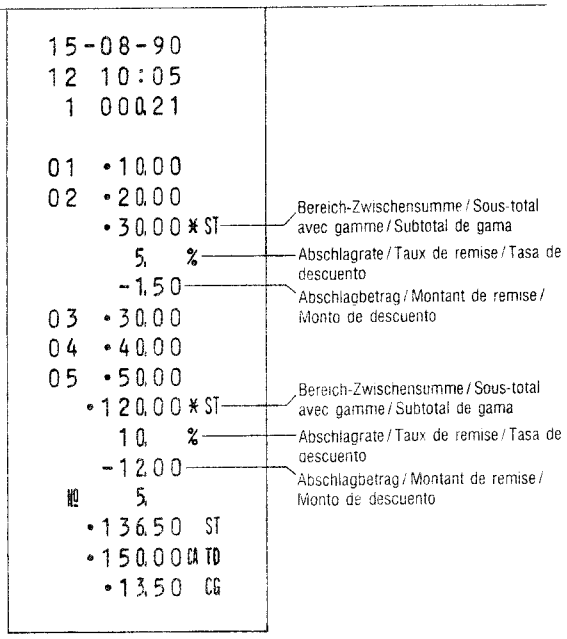
Durante la operación de la función subtotal de clase, no puede usar la tecla de cambio de estado imponible, para alterar el estado imponible del subtotal de clase.

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Abschlag auf Zwischensumme REMISE SUR LE SOUS-TOTAL DESCUENTO DE SUBTOTAL	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 1 (a) RAYON 1 (a) DEPTO. 1	$10,00 $10,00 $10,00	(5%) (programmiert) (5%) (PREREGLAGE) (5%) (PROGRAMADO)		
(b) Warengruppe 2 (b) RAYON 2 (b) DEPTO. 2	$20,00 $20,00 $20,00			
(c) Warengruppe 3 (c) RAYON 3 (c) DEPTO. 3	$30,00 $30,00 $30,00		Bargeld ESPECES EFECTIVO	$150,00 $150,00 $150,00
(d) Warengruppe 4 (d) RAYON 4 (d) DEPTO. 4	$40,00 $40,00 $40,00	10% 10% 10%		
(e) Warengruppe 5 (e) RAYON 5 (e) DEPTO. 5	$50,00 $50,00 $50,00			

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO



1000 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

2000 [2] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

[RANGE ST] ⇐ Drücken, um die Zwischensumme der Posten (a) und (b) zu berechnen. Der auf dem Display erscheinende Zwischensummenbetrag enthält nicht den Umsatzsteuerbetrag.
Appuyer sur cette touche pour calculer le sous-total pour les articles (a) et (b). Le montant de sous-total qui apparaît sur l'affichage ne comprend pas le montant d'addition de taxe.
Presione para calcular el subtotal para los artículos (a) y (b). El monto subtotal que aparece en la presentación no incluye el monto de impuesto de tasa agregada.

[%] ⇐ Drücken, um den für die [%] Taste programmierten Abschlag für die angezeigte Zwischensumme anzuwenden.
Appuyer sur cette touche pour appliquer la remise programmée à la touche [%] au sous-total affiché.
Presione para aplicar el descuento programado a la tecla [%] al subtotal visualizado.

3000 [3] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (c).

4000 [4] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (d) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (d).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (d).

5000 [5] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (e) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (e).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (e).

[RANGE ST] ⇐ Drücken, um die Zwischensumme für die Posten (c), (d) und (e) zu berechnen. Der auf dem Display erscheinende Zwischensummenbetrag enthält nicht den Umsatzsteuerbetrag.
Appuyer sur cette touche pour calculer le sous-total pour les articles (c), (d) et (e). Le montant de sous-total qui apparaît sur l'affichage ne comprend pas le montant d'addition de taxe.
Presione para calcular el subtotal para los artículos (c), (d) y (e). El monto subtotal que aparece en la presentación no incluye el monto de impuesto de tasa agregada.

10 [%] ⇐ Den für die angezeigte Zwischensumme anzuwendenden Abschlag eingeben.
Der eingegebene Wert hat Vorrang über den für die [%] Taste programmierten Prozentsatz. Dieser Schritt ist nicht möglich, wenn durch das Programm verboten.
Entrer une remise à appliquer au sous-total affiché.
La valeur entrée annule le pourcentage programmé à [%]. Cette étape est impossible si elle est interdite par programmation.
Ingrese un descuento a ser aplicado al subtotal visualizado.
El valor ingresado se superpone al porcentaje programado a [%]. Este paso es imposible si está prohibida por la programación.

[CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

9-11 Aufschläge

In diesem Beispiel wird angenommen, daß die [%] Taste als Aufschlagtaste programmiert wurde.

1) Aufschlag auf Artikel

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Aufschlag PRIME RECARGO	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 5	$10.00	7%		
(a) RAYON 5	$10.00	7%		
(a) DEPTO. 5	$10.00	7%	Bargeld	$20.00
(b) Warengruppe 6	$5.00	(5%) (programmiert)	ESPECES	$20.00
(b) RAYON 6	$5.00	(5%) (PREREGLAGE)	EFECTIVO	$20.00
(b) DEPTO. 6	$5.00	(5%) (PROGRAMADO)		

Bedienung
OPERATION
OPERACION

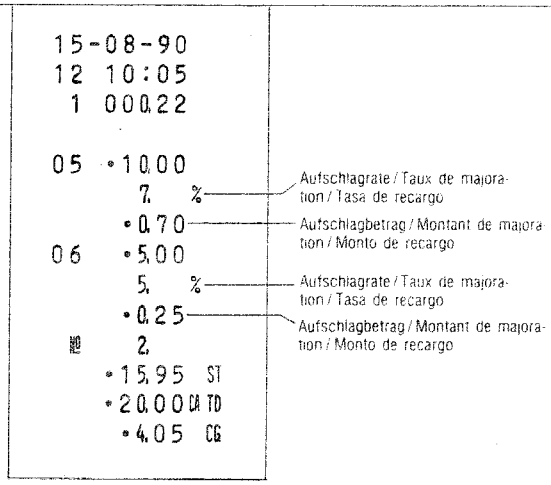
Kassenzettel
RECU
RECIBO

1000 [5] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die entsprechende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

7 [%] ⇐ Einen Prozentsatz für den Aufschlag eingeben.
Der eingegebene Prozentsatz hat Vorrang über den für die [%] Taste programmierten Prozentsatz. Dieser Vorgang kann nicht durchgeführt werden, wenn dieser Schritt im Programm verboten wurde.

Entrer une valeur pour la prime.
La valeur entrée annule le pourcentage programmé à la touche [%]. Vous ne pourriez pas effectuer cette étape si elle est interdite par programmation.

Ingrese un valor para el recargo.
El valor ingresado sustituye el porcentaje programado a la tecla [%]. Si se encuentra prohibida por la programación, este paso no podrá llevarse a cabo.



500 [6] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die entsprechende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

[%] ⇐ Den für die [%] Taste programmierten Aufschlag für den zuletzt eingegebenen Artikel verwenden.
Appliquer la prime programmée à la touche [%] au sous-total.
Aplique el recargo programado a la tecla [%] para el subtotal.

2000 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

Wichtig

Die Aufschlagoperation für den zuletzt registrierten Posten ist nicht möglich, wenn die elektronische Registrierkasse für Brutto-Summierung der Warengruppen und PLUs programmiert ist.

9-11 Enregistrement de primes

Dans cet exemple, on suppose que la touche [%] a été programmée pour fonctionner comme touche de prime.

1) Prime sur un article

IMPORTANT

L'opération de prime pour le dernier article enregistré ne peut être réalisée lorsque la caisse enregistreuse est programmée pour la totalisation brut des rayons et PLU.

9-11 Registro de recargos

En este ejemplo, se supone que la tecla [%] se encuentra programada para operar como una tecla de recargo.

1) Recargos para artículos

IMPORTANTE

La operación de recargos para el último artículo registrado no puede realizarse cuando la CRE está programada para la totalización en bruto de los departamentos y precios programados PLU.

2) Aufschlag auf Zwischensumme

2) Prime sur le sous-total

2) Recargo para subtotal

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel / ETIQUETTE / ROTULO		Aufschlag auf Zwischensumme / PRIME SUR LE SOUS-TOTAL / RECARGO DE SUBTOTAL	Übergebener Betrag / SOUMISSION / PAGO	
(a) Warengruppe 1	$10,00			
(a) RAYON 1	$10,00			
(a) DEPTO. 1	$10,00			
(b) Warengruppe 2	$20,00	10%	Bargeld	$70,00
(b) RAYON 2	$20,00	10%	ESPECES	$70,00
(b) DEPTO. 2	$20,00	10%	EFECTIVO	$70,00
(c) Warengruppe 3	$30,00			
(c) RAYON 3	$30,00			
(c) DEPTO. 3	$30,00			

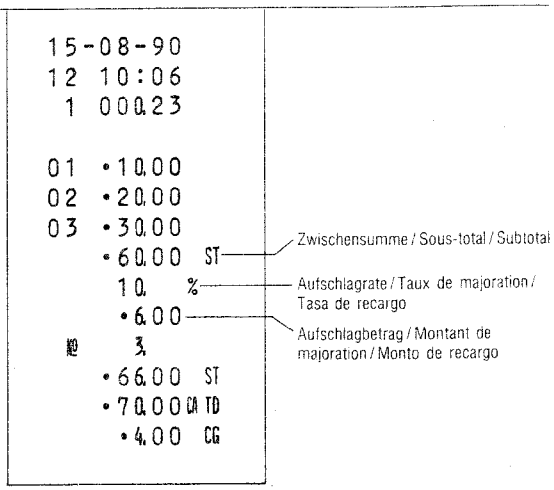
Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

1000 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

2000 [2] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

3000 [3] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée. (c).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (c).



[SUB TOTAL] ⇐ Drücken, um die Zwischensumme zu berechnen.
Dieser Schritt darf nicht übergangen werden.
Appuyer pour calculer le sous-total.
Il n'est pas possible de sauter cette étape.
Presione para calcular el subtotal.
Este paso no puede ser omitido.

10 [%] ⇐ Einen Prozentsatz für den Aufschlag auf die Zwischensumme eingeben.
Der eingegebene Prozentsatz hat Vorrang über den für die [%] Taste programmierten Prozentsatz. Dieser Vorgang kann nicht durchgeführt werden, wenn dieser Schritt im Programm verboten wurde.

Entrer une valeur comme prime sur le sous-total.
La valeur entrée annule le pourcentage programmé à la touche [%]. Vous ne pourriez pas effectuer cette étape si elle est interdite par programmation.

Ingrese un valor como el recargo en el subtotal.
El valor ingresado sustituye el porcentaje programado a la tecla [%]. Si se encuentra prohibida por la programación, este paso no podrá llevarse a cabo.

7000 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

3) Aufschlag von einer Bereich-Zwischensumme

Die Registrierkasse ist mit einem Pufferspeicher ausgerüstet, der während der Berechnung von Bereich-Zwischensummen verwendet wird. Der Pufferspeicher speichert alle Posten, die in den vorbestimmten Bereich fallen, wobei mit dem ersten registrierten Posten einer Transaktion begonnen und an dem Punkt beendet wird, an dem die [RANGE ST] Taste gedrückt und eine Zwischensummen-Aufschlagoperation durchgeführt wird. Nach einer Aufschlagoperation wird der Puffer gelöscht, und die neuen Daten werden ab der Registrierung des nächsten Postens nach der ersten Aufschlagoperation gespeichert. Achten Sie darauf, daß die folgenden Operationen den Pufferspeicher löschen.

- Zweimaliges Drücken der [RANGE ST] Taste
- Drücken der [RANGE ST] Taste und Durchführung einer Aufschlagoperation (Inhalt des Pufferspeichers wird wieder erhalten, wenn eine Fehlerberichtigungsoperation zum Löschen einer Zwischensummen-Aufschlagoperation durchgeführt wird)
- Abschlußoperation
- Änderung des Verkäufers unter Verwendung der Verkäufer-Unterbrechungsfunktion

Wichtig

Während der Operation der Bereichs-Zwischensummenfunktion kann die Umschalttaste für den Steuerstatus nicht verwendet werden, um den Steuerstatus der Bereichs-Zwischensumme zu ändern.

3) Prime sur un sous-total avec gamme

La caisse enregistreuse est équipée d'une mémoire tampon qui est utilisée pendant les calculs de sous-totaux avec gamme. La mémoire tampon sauvegarde tous les articles qui tombent dans la gamme prescrite, en commençant par le premier article enregistré pour une transaction jusqu'au moment où la touche de sous-total avec gamme ([RANGE ST]) est enfoncée et une opération de prime sur le sous-total effectuée. Après une opération de prime, la mémoire tampon est effacée et de nouvelles données commencent à être sauvegardées à partir de l'enregistrement du prochain article suivant la première opération de prime. Noter que les opérations suivantes effacent la mémoire tampon.

- Une double pression sur la touche de sous-total avec gamme ([RANGE ST])
- Une pression sur la touche de sous-total avec gamme ([RANGE ST]), puis l'exécution d'une opération de prime (contenu de la mémoire tampon restauré si l'opération de correction d'erreur est effectuée pour effacer une opération de prime sur le sous-total)
- Opération de finalisation
- Changement d'employé en utilisant la fonction d'interruption d'employé

IMPORTANT

Pendant l'opération de la fonction de sous-total de gamme, il n'est pas possible d'utiliser la touche de commutation d'état taxable pour modifier l'état taxable sur le sous-total de gamme.

3) Recargo de un subtotal de gama

El registro se equipa con una memoria intermedia que se usa durante los cálculos de subtotales de gama. La memoria intermedia almacena todos los artículos que caen dentro de la gama prescrita, comenzando desde el primer artículo registrado para una transacción hasta el punto en que se presiona la tecla [RANGE ST] , y se realiza la operación de recargo de subtotal. Luego de la operación de recargo, la memoria intermedia se borra, y los nuevos datos comienzan a almacenarse desde el registro al siguiente artículo de la primera operación de recargo. Observe que las siguientes operaciones borra la memoria intermedia.

- Presionando la tecla [RANGE ST] dos veces
- Presionando la tecla [RANGE ST] y luego realizando una operación de recargo (los contenidos de la memoria intermedia se restauran si se realiza una operación de corrección de error para borrar la operación de recargo de subtotal)
- Operación de finalización
- Cambio de empleado usando la función de interrupción

IMPORTANTE

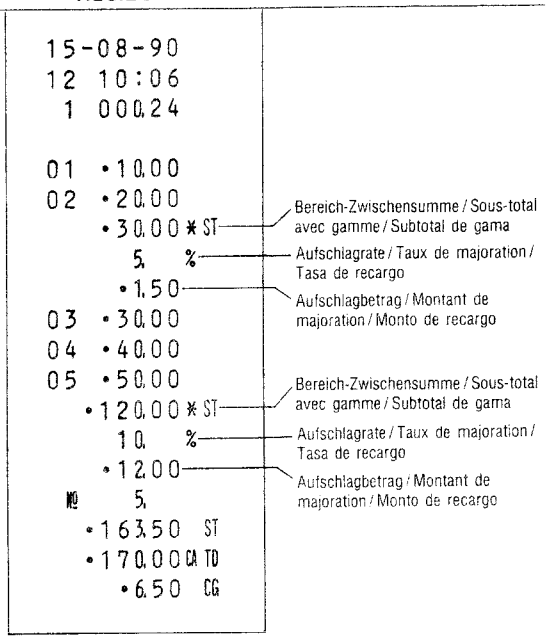
Durante la operación de la función subtotal de clase, no puede usar la tecla de cambio de estado imponible, para alterar el estado imponible del subtotal de clase.

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Aufschlag auf Zwischensumme PRIME SUR LE SOUS-TOTAL RECARGO DE SUBTOTAL	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 1 (a) RAYON 1 (a) DEPTO. 1	$10,00 $10,00 $10,00	(5%) (programmiert) (5%) (PREREGLAGE) (5%) (PROGRAMADO)		
(b) Warengruppe 2 (b) RAYON 2 (b) DEPTO. 2	$20,00 $20,00 $20,00			
(c) Warengruppe 3 (c) RAYON 3 (c) DEPTO. 3	$30,00 $30,00 $30,00		Bargeld ESPECES EFECTIVO	$170,00 $170,00 $170,00
(d) Warengruppe 4 (d) RAYON 4 (d) DEPTO. 4	$40,00 $40,00 $40,00	10% 10% 10%		
(e) Warengruppe 5 (e) RAYON 5 (e) DEPTO. 5	$50,00 $50,00 $50,00			

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO



1000 [1] ⬅ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

2000 [2] ⬅ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

[RANGE ST] ⬅ Drücken, um die Zwischensumme der Posten (a) und (b) zu berechnen. Der auf dem Display erscheinende Zwischensummenbetrag enthält nicht den Umsatzsteuerbetrag.
Appuyer sur cette touche pour calculer le sous-total pour les articles (a) et (b). Le montant de sous-total qui apparaît sur l'affichage ne comprend pas le montant d'addition de taxe.
Presione para calcular el subtotal para los artículos (a) y (b). El monto subtotal que aparece en la presentación no incluye el monto de impuesto de tasa agregada.

[%] ⬅ Drücken, um den für die [%] Taste programmierten Aufschlag für die angezeigte Zwischensumme anzuwenden.
Appuyer sur cette touche pour appliquer la prime programmée à la touche [%] au sous-total affiché.
Presione para aplicar el recargo programado a la tecla [%] al subtotal visualizado.

3000 [3] ⬅ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (c).

4000 [4] ⬅ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (d) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (d).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (d).

5000 [5] ⬅ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (e) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (e).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (e).

[RANGE ST] ⬅ Drücken, um die Zwischensumme für die Posten (c), (d) und (e) zu berechnen. Der auf dem Display erscheinende Zwischensummenbetrag enthält nicht den Umsatzsteuerbetrag.
Appuyer sur cette touche pour calculer le sous-total pour les articles (c), (d) et (e). Le montant de sous-total qui apparaît sur l'affichage ne comprend pas le montant d'addition de taxe.
Presione para calcular el subtotal para los artículos (c), (d) y (e). El monto subtotal que aparece en la presentación no incluye el monto de impuesto de tasa agregada.

10 [%] ⬅ Den für die angezeigte Zwischensumme anzuwendenden Aufschlag eingeben.
Der eingegebene Wert hat Vorrang über den für die [%] Taste programmierten Prozentsatz. Dieser Schritt ist nicht möglich, wenn durch das Programm verboten.
Entrer une prime à appliquer au sous-total affiché.
La valeur entrée annule le pourcentage programmé à [%]. Cette étape est impossible si elle est interdite par programmation.
Ingrese un recargo a ser aplicado al subtotal visualizado.
El valor ingresado se superpone al porcentaje programado a [%]. Este paso es imposible si está prohibida por la programación.

[CA/AMT TEND] ⬅ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

9-12 Subtraktionen

Bevor Sie Subtraktionen auf Ihrer Maschine durchführen, immer daran denken, daß es zu einem Fehler kommt, wenn ein negatives Ergebnis erhalten wird und die Registrierkasse einen Kreditsaldo über das Programm verbietet.

1) Reduktion für zuletzt registrierten Artikel

9-12 Exécution de la soustraction

Avant d'essayer d'effectuer la soustraction sur votre machine, vous devriez noter que des erreurs se produiront lorsque le resultat d'un calcul est négatif si la caisse enregistreuse est programmée pour interdire des soldes créditeurs.

1) Réduction sur le dernier article enregistré

9-12 Resta

Antes de tratar de realizar restas con la unidad, se debe tener en cuenta que se producirán errores si el resultado de un cálculo es negativo, cuando la caja registradora se programa prohibiendo los balances de créditos.

1) Resta del último articulo registrado

Beispiel 1:
EXEMPLE 1:
EJEMPLO 1:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Reduktion REDUCTION RESTA	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 1	$5,00	($,25)		
(a) RAYON 1	$5,00	($,25)		
(a) DEPTO. 1	$5.00	($,25)	Bargeld	$10,25
(b) Warengruppe 2	$6,00	$,50	ESPECES	$10,25
(b) RAYON 2	$6,00	$,50	EFECTIVO	$10,25
(b) DEPTO. 2	$6,00	$,50		

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

500 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

[−] ⇐ Den zuletzt registrierten Artikel um den für die [−] Taste programmierten Reduktionsbetrag reduzieren.
Réduire le dernier article enregistré du montant programmé à la touche [−].
Reste el último articulo registrado por el monto programado en la tecla [−].

600 [2] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

50 [−] ⇐ Einen Reduktionsbetrag für den zuletzt registrierten Artikel eingeben.
Entrer une valeur comme réduction du dernier article enregistré.
Ingrese un valor para la resta del último articulo registrado.

[CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

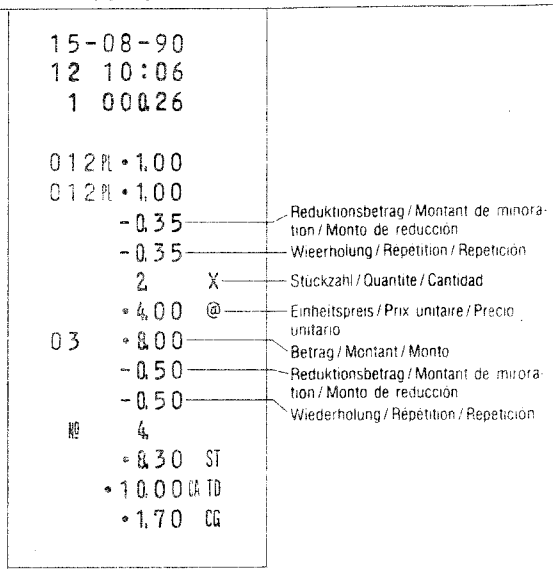
```
15-08-90
12 10:06
 1 000.25

01    *5.00
      -0.25   Reduktionsbetrag / Montant de minoration / Monto de reduccion
02    *6.00
      -0.50   Reduktionsbetrag / Montant de minoration / Monto de reduccion
NO  2
    *10.25 CA
```

Beispiel 2:
EXEMPLE 2:
EJEMPLO 2:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q'TE CANT.	Reduktion REDUCTION RESTA	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) PLU-Nr. 12	($1,00)	2	$0,35 pro Artikel		
(a) PLU N° 12	($1,00)	2	$0,35 CHACUN		
(a) PLU Nº 12	($1,00)	2	$0,35 C/U	Bargeld	$10,00
				ESPECES	$10,00
(b) Warengruppe 3	$4,00	2	($0,50) pro Artikel	EFECTIVO	$10,00
(b) RAYON 3	$4,00	2	($0,50) CHACUN		
(b) DEPTO. 3	$4,00	2	($0,50) C/U		

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO



12 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (a) eingeben.
Entrer le N° de PLU approprié (a).
Ingrese el número de PLU aplicable (a).

[PLU] ⇐ Wiederholen.
Répéter.
Repita.

35 [−] ⇐ Einen Reduktionswert für den zuletzt registrierten Artikel eingeben.
Entrer une valeur comme réduction du dernier article enregistré.
Ingrese un valor para restar al último articulo registrado.

[−] ⇐ Nochmals drücken, um die Reduktion mit dem eingegebenen Wert zu wiederholen.
Die Anzahl der Wiederholungen wird im Display angezeigt.

Appuyer à nouveau pour répéter la réduction par la valeur entrée.
Vous pouvez voir le nombre de répétitions sur l'affichage.

Presione nuevamente para repetir la resta mediante el valor ingresado.
El número de repeticiones puede verse en la pantalla.

2 [×/DATE/TIME] ⇐ Eine Stückzahl (b) eingeben.
Entrer une quantité (b).
Ingrese una cantidad (b).

400 [3] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.

[−] ⇐ Drücken, um den zuletzt registrierten Artikel um den für die [−] Taste programmierten Wert zu reduzieren.
Appuyer pour réduire le dernier article enregistré du montant programmé à la touche [−].
Presione para restar al último articulo registrado mediante el monto programado a la tecla [−].

[−] ⇐ Nochmals Drücken, um die Reduktion mit dem programmierten Wert zu wiederholen.
Die Anzahl der Wiederholungen wird auf dem Display angezeigt.

Appuyer à nouveau pour répéter la réduction par la valeur programmée.
Vous pouvez voir le nombre de répétitions sur l'affichage.

Presione nuevamente para repetir la resta mediante el valor programado.
El número de repeticiones puede verse en la pantalla.

1000 [CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

2) Reduktion der Zwischensumme 2) Réduction sur le sous-total 2) Resta para el subtotal

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Reduktion der Zwischensumme REDUCTION DE SOUS-TOTAL RESTA	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) Warengruppe 1	$3,00	($0,75) (programmiert) ($0,75) (PREREGLAGE) ($0,75) (PROGRAMADO)	Bargeld	$7,00
(a) RAYON 1	$3,00		ESPECES	$7,00
(a) DEPTO. 1	$3,00		EFECTIVO	$7,00
(b) Warengruppe 2	$4,00			
(b) RAYON 2	$4,00			
(b) DEPTO. 2	$4,00			

Bedienung
OPERATION
OPERACION

300 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.

Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).

Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

400 [2] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.

Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).

Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

[SUB TOTAL] ⇐ Drücken, um die Zwischensumme zu berechnen.
Appuyer pour calculer le sous-total.
Presione para calcular el subtotal.

[—] ⇐ Die für die [—] Taste programmierte Reduktion für die Zwischensumme vornehmen.

Appliquer la réduction programmée à la touche [—] au sous-total.

Aplique la resta programada para la tecla [—] del subtotal.

700 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

Kassenzettel
RECU
RECIBO

```
15-08-90
12 10:06
 1 000027

01    *3.00
02    *4.00
      *7.00 ST
      -0.75
№     2
      *6.25 ST
      *7.00 CA TD
      *0.75 CG
```

Reduktionsbetrag / Montant de minoration / Monto de reduccion

9-13 Kupon-Transaktionen

1) Kupon-Registrierung mit der [CPN] Taste

Bevor Sie die folgenden Vorgänge auf Ihrer Maschine durchführen, immer daran denken, daß es zu einem Fehler kommt, wenn ein negatives Ergebnis erhalten wird und die Registrierkasse einen Kreditsaldo über das Programm verbietet.

9-13 Enregistrement de transactions avec coupon

1) Enregistrement de coupon en utilisant la touche [CPN]

Avant d'essayer d'effectuer les opérations suivantes sur votre machine, vous devriez noter que des erreurs se produiront lorsque le résultat d'un calcul est négatif si la caisse enregistreuse est programmée pour interdire des soldes créditeurs.

9-13 Registro de transacciones con cupones

1) Registro de cupón usando la tecla [CPN]

Antes de tratar de realizar las siguientes operaciones con la unidad, debe tenerse en cuenta que se producirán errores si el resultado de un cálculo es negativo, cuando la caja registradora se programa prohibiendo los balances de créditos.

- **Registrierkasse programmiert für Bruttosummen der Warengruppen und PLU-Festpreisartikel**
- **Lorsque la caisse enregistreuse est programmée pour la totalisation brute de rayons et de PLU**
- **Cuando la caja registradora se programa para la totalización BRUTA de departamentos y PLU**

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q'TE CANT.	Kupon COUPON CUPON			Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
			Betrag MONTANT MONTO		Stückzahl Q'TE CANT.		
(a) PLU-Nr. 32	($12,00)	2	(c)	$1,50 Kupon	2		
(a) PLU N° 32	($12,00)	2	(c)	COUPON $1,50	2		
(a) PLU N° 32	($12,00)	2	(c)	CUPON $1,50	2		
(b) Warengruppe 2	$8,00	1	(d)	$0,50 Kupon (programmiert)	1	Bargeld	$28,50
(b) RAYON 2	$8,00	1	(d)	COUPON $0.50 (PREREGLAGE)	1	ESPECES	$28,50
(b) DEPTO. 2	$8,00	1	(d)	CUPON $0,50 (PROGRAMADO)	1	EFECTIVO	$28,50

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

15-08-90
12 10:06
1 00028

2 X
•12.00 @
032R24.00
-1.50CP — Kuponbetrag / Montant de coupon / Monto de cupón
-1.50CP — Wiederholung / Repetition / Repetición
02 •8.00
-0.50CP — Kuponbetrag / Montant de coupon / Monto de cupón
№ 3
•28.50CA

2 [DATE/TIME] ⇐ Die Stückzahl (a) eingeben.
Entrer la quantité (a).
Ingrese una cantidad (a).

32 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (a) eingeben.
Entrer le N° de PLU approprié (a).
Ingrese el número de PLU aplicable (a).

150 [CPN] ⇐ Den Kuponbetrag (c) mit bis zu sieben Stellen eingeben.
Entrer un montant de coupon jusqu'à 7 chiffres de long (c).
Ingrese un monto de cupón de hasta siete digitos de longitud (c).

[CPN] ⇐ Vorgang (c) wiederholen.
Die Anzahl der Wiederholungen wird im Display angezeigt.
Répéter (c).
Vous pouvez voir le nombre de repetitions sur l'affichage.
Repita (c).
El número de repeticiones puede verse en la pantalla.

800 [2] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

[CPN] ⇐ Den Kuponbetrag (d) eingeben.
Einfach die [CPN] Taste drücken, falls der zu registrierende Kupon-Preis dem der [CPN] Taste zugeordneten entspricht.
Entrer le montant de coupon (d).
Appuyer simplement sur la touche [CPN] si le montant du coupon à enregistrer est égal à celui affecté à la touche [CPN].
Ingrese el monto del cupón (d).
Si el precio registrado del cupón coincide con el asignado a la tecla [CPN], simplemente presione la tecla [CPN].

[CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

•Registrierkasse programmiert für Nettosummen der Warengruppen und PLU-Festpreisartikel

•Lorsque la caisse enregistreuse est programmée pour la totalisation nette de rayons et de PLU

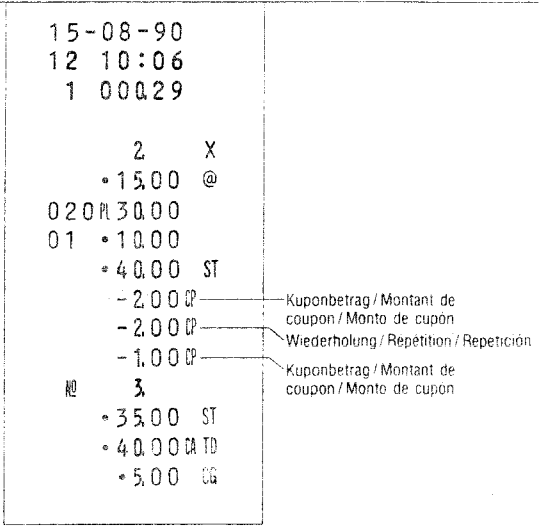
•Cuando la caja registradora se programa para la totalización NETA de departamentos y PLU

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Stückzahl Q'TE CANT.	Kupon COUPON CUPON			Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
			Betrag MONTANT MONTO		Stückzahl Q'TE CANT.		
(a) PLU-Nr. 20	($15,00)	2	(c)	$2,00 Kupon (programmiert)	2		
(a) PLU N° 20	($15,00)	2	(c)	COUPON $2,00 (PREREGLAGE)	2		
(a) PLU Nº 20	($15,00)	2	(c)	CUPON $2,00 (PROGRAMADO)	2	Bargeld ESPECES EFECTIVO	$40,00 $40,00 $40,00
(b) Warengruppe 1	$10,00	1	(d)	$1,00 Kupon	1		
(b) RAYON 1	$10,00	1	(d)	COUPON $1,00	1		
(b) DEPTO. 1	$10,00	1	(d)	CUPON $1,00	1		

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO



2 [X/DATE TIME] ⇐ Die Stückzahl (a) eingeben.
Entrer la quantité (a).
Ingrese una cantidad (a).

20 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (a) eingeben.
Entrer le N° de PLU approprié (a).
Ingrese el número de PLU aplicable (a).

1000 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

[SUB TOTAL] ⇐ Drücken, um die Zwischensumme zu berechnen.
Dieser Schritt darf nicht ausgelassen werden, wenn die elektronische Registrierkasse für Nettosummen der Warengruppen und PLU-Festpreisartikel programmiert ist.

Appuyer pour calculer le sous-total.
Cette étape ne peut pas être omise lorsque la caisse enregistreuse est programmée pour la totalisation nette de rayons et de PLU.

Presione para calcular el subtotal.
Este paso no puede omitirse cuando la caja registradora se programa para la totalización NETA de departamentos de PLU.

[CPN] ⇐ Den Kuponbetrag (c) eingeben.
Einfach die [CPN] Taste drücken, falls der zu registrierende Kupon-Preis dem der [CPN] Taste zugeordneten entspricht.
Entrer le montant du coupon unitaire (c).
Appuyer simplement sur la touche [CPN] si le montant du coupon à enregistrer est égal à celui affecté à la touche [CPN].
Ingrese el monto del cupón (c).
Si el precio registrado del cupón coincide con el asignado a la tecla [CPN] simplemente presione la tecla [CPN].

[CPN] ⇐ Schritt (c) wiederholen.
Die Anzahl der Wiederholungen wird im Display angezeigt.
Répéter (c).
Vous pouvez voir le nombre de répétitions sur l'affichage.
Repita (c).
El número de repeticiones puede verse en la pantalla.

100 [CPN] ⇐ Den Kuponbetrag mit bis zu sieben Stellen (d) eingeben.
Entrer un montant de coupon jusqu'à 7 chiffres de long (d).
Ingrese un monto de cupón de hasta siete dígitos de longitud (d).

4000 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

2) Kupon-Registrierung mit der [CPN 2] Taste

2) Enregistrement de coupon en utilisant la touche [CPN 2]

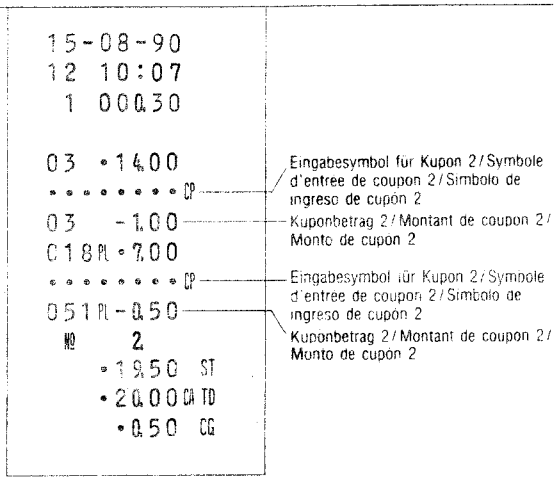
2) Registro de cupón usando la tecla [CPN 2]

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO	Stückzahl Q'TE CANT.	Kupon COUPON CUPON		Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO
		Betrag MONTANT MONTO	Stückzahl Q'TE CANT.	
(a) Warengruppe 3 $14,00	1	(c) $1,00 Kupon	1	
(a) RAYON 3 $14,00	1	(c) COUPON $1,00	1	
(a) DEPTO. 3 $14,00	1	(c) CUPON $1,00	1	
(b) PLU-Nr. 18 ($7,00)	1	(d) $0,50 Kupon (programmiert für PLU-Nr. 51)	1	Bargeld $20,00
(b) PLU N° 18 ($7,00)	1	(d) COUPON $0,50 (PREREGLAGE AU PLU N° 51)	1	ESPECES $20,00
(b) PLU Nº 18 ($7,00)	1	(d) CUPON $0,50 (PROGRAMADO a PLU Nº 51)	1	EFECTIVO $20,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO


15-08-90
12 10:07
1 00030
03 •1400
• • • • • • • • CP
03 -1.00
018PL•7.00
• • • • • • • • CP
051PL-0.50
NO 2
•1950 ST
•20.00CA TD
•0.50 CG
Eingabesymbol für Kupon 2/Symbole d'entree de coupon 2/Simbolo de ingreso de cupón 2
Kuponbetrag 2/Montant de coupon 2/Monto de cupon 2
Eingabesymbol für Kupon 2/Symbole d'entree de coupon 2/Simbolo de ingreso de cupón 2
Kuponbetrag 2/Montant de coupon 2/Monto de cupon 2

1400 [3] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

[CPN 2] ⇐ Drücken, um zu spezifizieren, daß die nächste Eingabe für einen Kupon (c) getätigt wird.
Diese Taste muß vor jeder Kupon-Eingabe gedrückt werden.
Appuyer pour spécifier que l'entrée suivante est pour un coupon (c).
Vous devez appuyer sur cette touche avant chaque entrée de coupon.
Presione para especificar que el siguiente ingreso es para un cupón (c).
Se debe presionar esta tecla antes de cada ingreso de cupón.

100 [3] ⇐ Den Kuponbetrag eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le montant de coupon et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).
Ingrese el siguiente monto de cupón y presione la tecla de departamento aplicable (c).

18 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (b) eingeben.
Entrer le N° de PLU approprié (b).
Ingrese el número de PLU aplicable (b).

[CPN 2] ⇐ Drücken, um zu spezifieren, daß die nächste Eingabe für einen Kupon (d) getätigt wird.
Appuyer pour spécifier que l'entrée suivante est pour un coupon (d).
Presione para especificar que el siguiente ingreso es para un cupón (d).

51 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (d) eingeben.
Der Kuponbetrag, der für die eingegebene PLU-Nummer programmiert wurde, wird automatisch aufgerufen.
Entrer le N° de PLU approprié (d).
Le montant de coupon qui est programmé au numéro de PLU que vous entrez est automatiquement rappelé.
Ingrese el número aplicable de PLU (d).
El monto del cupón que se programa al número de PLU que se ingresa se localiza automáticamente.

2000 [CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

9-14 Andere Zahlungsmittel

1) Bezahlung mittels Schecks

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
Warengruppe 1	$10,00	Scheck	$10,00
RAYON 1	$10,00	CHEQUE	$10,00
DEPTO. 1	$10,00	CHEQUE	$10,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

1000 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.

1000 [CHK/TEND] ⇐ Den Betrag des überreichten Schecks eingeben.
Der Scheckbetrag sollte nicht eingegeben werden, wenn Scheckbetrag-Eingabeverbot für die elektronische Registrierkasse programmiert wurde.

Entrer le montant de la soumission par chèque.
Vous devez omettre l'entrée du montant de chèque si la caisse enregistreuse est programmée pour interdire l'entrée de montant de chèque.

Ingrese el monto del cheque recibido.
Si la caja registradora se programa para prohibir el ingreso de monto en cheques, se deberá omitir el ingreso del monto del cheque.

```
15-08-90
12 10:07
 1 000031

01  •10.00
№    1.
    •10.00 ST
    •10.00 CK TD
     •0.00 CG
```

Übergebener Scheckbetrag / Cheque reçu / Cheque recibido

2) Verrechnungsgebühr für Scheck-Bezahlung

Die [CHK/TEND] Taste kann so programmiert werden, daß automatisch eine Rate oder ein fester Betrag für die Verrechnung von Schecks verwendet wird. Wenn Sie danach diese Taste drücken, dann wird der dem Kunden zu verrechnende Betrag auf einem Kassenzettel ausgedruckt und im Display angezeigt.

9-14 Enregistrement d'autres moyens de paiement

1) Acceptation de paiements par chèques

2) Endossement de chèques

Vous pouvez programmer la touche [CHK/TEND] pour appliquer automatiquement un taux ou un montant fixe comme charges. Ensuite, lorsque vous appuyez sur la touche, le montant dû au client est imprimé sur un reçu et indiqué sur l'affichage.

9-14 Registro de otros medios de pagos

1) Pagos mediante cheques

2) Pagos con cheques

Se puede programar la tecla [CHK/TEND] para aplicar automáticamente una tasa o un monto fijo como un costo de servicio. Luego, cuando presione la tecla, el monto debido al cliente se imprime en un recibo y se muestra en la pantalla.

•Verrechnungsgebührenrate •Taux de charges •Tasa de cuenta de servicio

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO		Programmierte Rate TAUX PREREGLE COSTO PROGRAMADO
Scheck	$10,00	(10%)
Chèque	$10,00	(10%)
Cheque	$10,00	(10%)

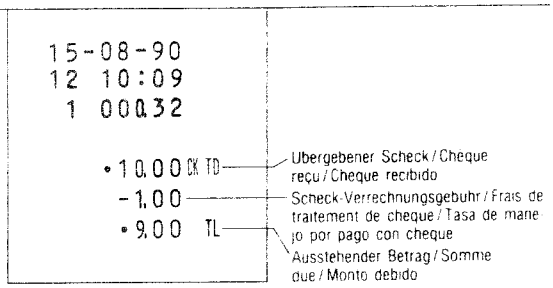
Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

1000 [CHK/TEND] ⇐ Den Scheckbetrag eingeben
Die elektronische Registrierkasse multipliziert den zu bezahlenden Betrag mit der programmierten Rate, um die Verrechnungsgebühr zu berechnen. Die Verrechnungsgebühr wird dann von dem Scheckbetrag abgezogen, worauf das Ergebnis angezeigt und ausgedruckt wird.

Entrer le montant du chèque.
La caisse enregistreuse multiplie le montant par le taux préréglé pour déterminer les charges. Les charges sont alors déduites du montant du chèque et le résultat est affiché et imprimé.

Ingrese el monto del cheque recibido.
La caja registradora multiplica el monto por la tasa programada para determinar la cuenta de servicio. La cuenta de servicio es entonces deducida del monto del cheque, y el resultado se visualiza y se imprime.


15-08-90
12 10:09
1 000032
•10.00 CK TD
-1.00
•9.00 TL
Übergebener Scheck / Cheque reçu / Cheque recibido
Scheck-Verrechnungsgebühr / Frais de traitement de chèque / Tasa de manejo por pago con cheque
Ausstehender Betrag / Somme due / Monto debido

•Verrechnungsgebührenbetrag •Montant de charges •Monto de cuenta de servicio

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO		Programmierter Betrag MONTANT PREREGLE MONTO PROGRAMADO
Scheck	$10,00	($0,25)
Chèque	$10,00	($0,25)
Cheque	$10,00	($0,25)

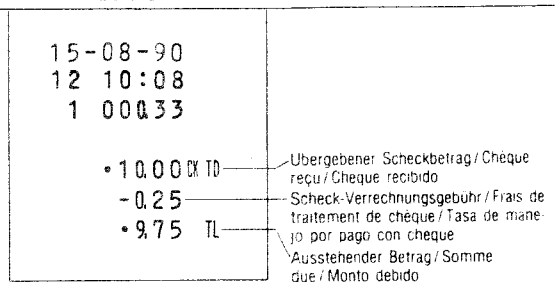
Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

1000 [CHK/TEND] ⇐ Den Scheckbetrag eingeben.
Die elektronische Registrierkasse zieht die feste Verarbeitungsgebühr von dem Scheckbetrag ab, worauf das Ergebnis angezeigt und ausgedruckt wird.

Entrer le montant du chèque.
La caisse enregistreuse déduit les charges fixes du montant du chèque et le résultat est affiché et imprimé.

Ingrese el monto del cheque recibido.
La caja registradora deduce la cuenta de servicio fijado desde el monto del cheque, y el resultado se visualiza y se imprime.


15-08-90
12 10:08
1 000033
•10.00 CK TD
-0.25
•9.75 TL
Übergebener Scheckbetrag / Chèque reçu / Cheque recibido
Scheck-Verrechnungsgebühr / Frais de traitement de chèque / Tasa de manejo por pago con cheque
Ausstehender Betrag / Somme due / Monto debido

3) Kreditbetrag

3) Soumission à terme

3) Pagos a términos

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Kreditbetrag SOUMISSION PAGO	
Warengruppe 5	$15,00	Kredit	$15,00
RAYON 5	$15,00	VENTE A TERME	$15,00
DEPTO. 5	$15,00	A CUENTA	$15,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

1500 [5] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste drücken.

Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée.

Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.

(12345678 [#]**)** ⇐ Die Referenznummer mit bis zu acht Stellen eingeben.
Dieser Schritt kann ausgelasen werden, doch die Firmenleitung verlangt häufig nach einer Kunden-Identifikation für Kreditverkäufe.

Entrer un numéro de référence jusqu'à huit chiffres de long.
Vous pouvez sauter cette étape, mais souvent la direction exige un certain genre d'identification du client pour les ventes à terme.

Ingrese un número de referencia de hasta ocho dígitos de longitud.
Este paso se puede omitir, pero a menudo la gestión requiere algún tipo de identificación de cliente para las ventas a términos.

```
15-08-90
12 10:12
 1 000036

05  •15.00
12345678  #
 №   1.
    •15.00 CH
```

Referenz-Nr. / N° de référence / Nº de referencia

Kreditverkauf / Vente à terme / Ventas a términos

[CH] ⇐ Drücken, um die letzte Eingabe als Kreditverkauf zu registrieren.
Auch der übergebene Betrag muß eingegeben werden, wenn Eingabepflicht für den übergebenen Betrag programmiert wurde.

Appuyer pour enregistrer la dernière entrée comme soumission à terme.
Vous devez également entrer le montant soumis s'il est programmé comme obligatoire.

Presione para registrar el último ingreso como un pago a término.
Si se programa como obligatorio, se debe ingresar el monto recibido.

Quittung einlegen
Insertion de bordereau
Inserción de papeleta
[VALID]

⇐ Eine Quittung (Bestätigung) einlegen und die [VALID] Taste drücken.
Es kommt zu einem Fehler in der nächsten Eingabe, wenn Sie diesen Schritt auslassen und Quittungs-Ausgabepflicht programmiert wurde.

Insérer un bordereau de validation et appuyer sur la touche [VALID].
Une erreur se produit à l'entrée suivante si vous sautez cette étape lorsque l'impression d'un bordereau de validation est programmée comme obligatoire.

Inserte una papeleta de validación y presione la tecla [VALID].
Si en el siguiente ingreso se omite este paso, se producirá un error cuando la impresión de papeleta de validación se encuentra programada como obligatoria.

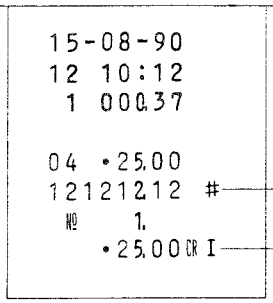
4) Bezahlung mit Kreditkarte　4) Soumission avec carte de crédit　4) Pagos con tarjetas de crédito

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Kreditbetrag SOUMISSION PAGO	
Warengruppe 4	$25.00	Kreditkarte	$25,00
RAYON 4	$25,00	CARTE DE CREDIT	$25,00
DEPTO. 4	$25,00	Tarjeta de crédito	$25,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO



2500 [4]

Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.

(12121212 [#]) ⇐ Die Referenznummer mit bis zu acht Stellen eingeben.
Dieser Schritt kann ausgelasen werden, doch die Firmenleitung verlangt häufig nach einer Kunden-Identifikation für Kreditkartenverkäufe.

Entrer un numéro de référence jusqu'à huit chiffres de long.
Vous pouvez sauter cette étape, mais souvent la direction exige un certain genre d'identification du client pour les ventes avec cartes de crédit.

Ingrese un número de referencia de hasta ocho dígitos de longitud.
Este paso se puede omitir, pero a menudo la gestión requiere algún tipo de identificación de cliente para las ventas con tarjetas de crédito.

[CR1] ⇐ Drücken, um die letzte Eingabe als Kreditkartenverkauf zu registrieren.
Auch der übergebene Betrag muß eingegeben werden, wenn Eingabepflicht für den übergebenen Betrag programmiert wurde.

Appuyer pour enregistrer la dernière entrée comme soumission avec carte de crédit.
Vous devez également entrer le montant soumis s'il est programmé comme obligatoire.

Presione para registrar el último ingreso como un pago con tarjeta de crédito.
Si se programa como obligatorio, se debe ingresar el monto recibido.

Quittung einlegen
Insertion de bordereau
Inserción de papeleta
[VALID]

⇐ Eine Quittung (Bestätigung) einlegen und die [VALID] Taste drücken.
Es kommt zu einem Fehler in der nächsten Eingabe, wenn Sie diesen Schritt auslassen und Quittungs-Ausgabepflicht programmiert wurde.

Insérer un bordereau de validation et appuyer sur la touche [VALID].
Une erreur se produit à l'entrée suivante si vous sautez cette étape lorsque l'impression d'un bordereau de validation est programmée comme obligatoire.

Inserte una papeleta de validación y presione la tecla [VALID].
Si en el siguiente ingreso se omite este paso, se producirá un error cuando la impresión de papeleta de validación se encuentra programada como obligatoria.

5) Gemischte Bezahlung

5) Soumission mixte

5) Pago combinado

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
		Kredit VENT A TERME A CUENTA	$20,00 $20,00 $20,00
Warengruppe 5 RAYON 5 DEPTO. 5	$55,00 $55,00 $55,00	Scheck CHEQUE CHEQUE	$30,00 $30,00 $30,00
		Bargeld ESPECES EFECTIVO	$5,00 $5,00 $5,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

5500 [5] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die entsprechende Warengruppentaste drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.

2000 [CH] ⇐ Den Betrag für Kredit (Anschreiben) eingeben und die zutreffende Warengruppentaste drücken.
Entrer le montant à terme.
Ingrese el monto a ser cargado a cuenta.

3000 [CHK/TEND] ⇐ Den mit Scheck zu bezahlenden Betrag eingeben.
Entrer le montant à payer par chèque.
Ingrese el monto a pagarse en cheque.

[CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

```
15-08-90
12 10:12
 1 000038

05  •55.00
№    1.
   •55.00 ST
   •20.00 CH
   •30.00 CK
    •5.00 CA
```

Kreditverkauf / Compte client / Venta a términos
Scheckverkauf / Réglement par chèque / Venta en cheque
Bargeldverkauf / Réglement en espèces / Venta en efectivo

•Die gleiche Transaktion ist gemäß nachfolgender Beschreibung abzuwickeln, wenn eine Betätigung der [CH] Taste für die Eingabe des übergebenen Betrags über das Programm verboten wurde.

•Vous auriez enregistré la même transaction de la manière indiquée ci-dessous lorsque l'opération de la touche [CH] est programmée comme interdite pour une entrée de montant soumis.

•Cuando la operación de la tecla [CH] se programe como prohibitiva para ingresar un monto recibido, se debe registrar en la misma transacción como se muestra a continuación.

5500 [5] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable.

3000 [CHK/TEND] ⇐ Den mit Scheck zu bezahlenden Betrag eingeben.
Entrer le montant à payer par chèque.
Ingrese el monto a pagarse en cheque.

500 [CA/AMT TEND] ⇐ Den übergebenen Bargeldbetrag eingeben.
Entrer le montant soumis en espèces.
Ingrese el monto recibido en efectivo.

[CH] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

9-15 Steuerpflichtige Transaktionen

1) Steuer auf Zwischensumme

9-15 Enregistrement des transactions taxables

1) Application de taxe aux sous-totaux

9-15 Registro de transacciones imponibles

1) Aplicación de impuestos a los subtotales

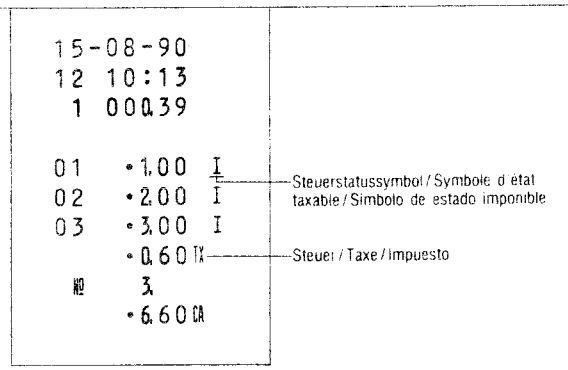
Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Steuerstatus ETAT DE TAXE ESTADO IMPONIBLE
(a) Warengruppe 1	$1,00	Steuerstatus 1
(a) RAYON 1	$1,00	ETAT TAXABLE 1
(a) DEPTO. 1	$1,00	ESTADO IMPONIBLE 1
(b) Warengruppe 2	$2,00	Steuerstatus 1
(b) RAYON 2	$2,00	ETAT TAXABLE 1
(b) DEPTO. 2	$2,00	ESTADO IMPONIBLE 1
(c) Warengruppe 3	$3,00	Steuerstatus 1
(c) RAYON 3	$3,00	ETAT TAXABLE 1
(c) DEPTO. 3	$3,00	ESTADO IMPONIBLE 1

Steuerrate TAUX DE TAXE TASA DE IMPUESTO
10%

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO



100 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

200 [2] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

300 [3] ⇐ Den letzten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le prix unitaire final et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (c).

[SUB TOTAL] ⇐ Drücken, um die Zwischensumme zu berechnen.
Dieser Schritt kann ausgelasen werden, wenn nicht Zwischensummen-Eingabepflicht programmiert wurde.
Appuyer pour calculer le sous-total.
Vous pouvez sauter cette opération à moins qu'elle ne soit programmée comme obligatoire.
Presione para calcular el subtotal.
Esta operación puede omitirse a menos que se encuentre programada como obligatoria.

10 [R-TAX] ⇐ Den Wert der Steuerrate für die Zwischensumme eingeben.
Der eingegebene Wert hat Vorrang über die für die [R-TAX] *Taste programmierte Steuerrate.*
Entrer une valeur comme taux de taxe pour le sous-total.
La valeur entrée annule le taux programmé à la touche [R-TAX].
Ingresa un valor como la tasa de impuesto para el subtotal.
El valor ingresado sustituye la tasa programada a la tecla [R-TAX].

[CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

2) Umschalten des Steuerstatus

Mit diesem Vorgang kann der Steuerstatus von steuerpflichtig auf steuerfrei (und umgekehrt) umgeschaltet werden.

2) Changement de taxe

L'opération de changement de taxe est utilisée pour changer l'état d'un article de taxable à non taxable et vice versa.

2) Cambio de impuesto

La operación de cambio de impuesto se usa para cambiar el estado de un artículo de imponible a no imponible, y viceversa.

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Steuerstatus ETAT DE TAXE ESTADO IMPONIBLE
(a) Warengruppe 5	$5,00	Steuerpflicht 1
(a) RAYON 5	$5,00	ETAT TAXABLE 1
(a) DEPTO. 5	$5,00	ESTADO IMPONIBLE 1
(b) Warengruppe 2	$,50	Steuerpflicht 1 → Steuerfrei 1
(b) RAYON 2	$,50	ETAT TAXABLE 1 → NON TAXABLE
(b) DEPTO. 2	$,50	ESTADO IMPONIBLE 1 → NO IMPONIBLE
(c) Warengruppe 6	$6,00	Steuerpflicht 1
(c) RAYON 6	$6,00	ETAT TAXABLE 1
(c) DEPTO. 6	$6,00	ESTADO IMPONIBLE 1

Steuerrate TAUX DE TAXE TASA DE IMPUESTO
10%

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

500 [5] ← Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Hier ist die Warengruppe 5 als steuerpflichtig programmiert.

Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ici, la touche de rayon 5 est préréglée comme taxable.

Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).
En este caso, el departamento 5 se programa como imponible.

[T/S1] ← Den Steuerstatus für die nächste Eingabe umschalten.
Damit wird der Steuerstatus der Warengruppe (b) von der programmierten Steuerpflicht auf steuerfrei umgeschaltet.

Changer l'état de taxe de l'entrée suivante.
Cette opération change le rayon 5 de son état taxable préréglé à un état non taxable.

Cambie el estado imponible del siguiente ingreso.
Esta operación cambia el departamento 5 de su estado imponible programado a no imponible.

```
15-08-90
12 10:13
 1 000040

05    *5.00 I
02    *0.50
06    *6.00 I
      *1.10 TX
NO       3
     *12.60 CA
```

Steuerstatussymbol / Symbole d'état taxable / Símbolo de estado imponible

Steuer / Taxe / Impuesto

50 [2] ← Den steuerfreien Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Aufgrund des vorhergehenden Vorgangs ist die Warengruppe 5 nun steuerfrei.

Entrer le prix unitaire non taxable et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
L'état du rayon 5 devient non taxable à cause de l'opération précédente.

Ingrese el precio unitario no imponible y presione la tecla de departamento aplicable (b).
El estado de departamento 5 se convierte en no imponible a causa de la operación anterior.

600 [6] ← Den letzten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.

Entrer le prix unitaire final et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).

Ingrese el precio unitario final y presione la tecla de departamento aplicable (c).

10 [R-TAX] ← Drücken, um die Steuer zu berechnen.
Die Steuer wird anhand der für die [R-TAX] Taste programmierten Steuerrate berechnet. Diese Steuerrate wird nur für steuerpflichtige Eingaben verwendet; sie wird nicht für die Eingabe (b) verwendet, da diese auf steuerfrei umgeschaltet wurde.

Appuyer pour calculer la taxe.
Le calcul de taxe est basé sur le taux programmé à la touche [R-TAX]. Le taux de taxe n'est appliqué qu'aux entrées taxables et n'est pas appliqué à l'entrée (b) qui a été changée à non taxable.

Presione para el cálculo de impuesto.
El cálculo de impuesto se basa en la tasa programada a la tecla [R-TAX]. La tasa de impuesto se aplica solamente a los ingresos imponibles, y no se aplica a los ingresos (b) que fueron cambiados a no imponible.

[CA/AMT/TEND] ← Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

Hinweise für den Steuerstatus der [%] / [−] Tasten

•Letzter registrierter Posten
Der Steuerstatus des letzten registrierten Postens hat Vorrang über den programmierten Steuerstatus der [%] / [−] Tasten. Sie können den Steuerstatus der [%] Taste mit Hilfe der [T/S] Taste umschalten, wenn der zuletzt registrierte Posten den steuerpflichtigen Status aufweist. Ist dieser steuerfrei, dann kommt es zu einem Fehler, wenn versucht wird den Steuerstatus der [%] / [−] Taste umzuschalten.

•Zwischensumme
Der für die [%] / [−] programmierte Steuerstatus wird auf die Zwischensummen angewandt. Der Steuerstatus der [%] / [−] Tasten kann in diesem Fall mit Hilfe der [T/S] Taste umgeschaltet werden.

Notes sur l'état de taxe des touches [%] / [−]

•Dernier article enregistré
L'état de taxe du dernier article enregistré a priorité sur l'état de taxe préréglé des touches [%] / [−]. Vous pouvez changer l'état de taxe de la touche [%] en utilisant la touche [T/S] lorsque l'état de taxe du dernier article enregistré est taxable. Lorsqu'il n'est pas taxable, une erreur se produit lorsque vous essayez de changer l'état de taxe des touches [%] / [−].

•SOUS-TOTAL
L'état de taxe préréglé des touches [%] / [−] est appliqué pour les opérations avec sous-totaux. L'état de taxe des touches [%] / [−] peut dans ce cas être changé en utilisant la touche [T/S].

Nota acerca del estado imponible de las teclas [%] / [−]

•Ultimo artículo registrado
El estado imponible del último artículo registrado toma prioridad sobre el estado imponible programado de las teclas [%] / [−]. Se puede cambiar el estado imponible de la tecla [%] usando la tecla [T/S] cuando el estado de impuesto del último artículo registrado es imponible. Cuando no es imponible ocurrirá un error al tratar de cambiar el estado imponible de las teclas [%] / [−].

•SUBTOTAL
El estado imponible programado de las teclas [%] / [−] se aplica para las operaciones con subtotales. En este caso, el estado imponible de las teclas [%] / [−] puede cambiarse usando la tecla [T/S].

3) Berechnung der Mehrwertsteuer (MWS)

Das folgende Beispiel geht von der Annahme aus, daß für eine Transaktion nur die Mehrwertsteuer MWS 1, MWS 2 oder MWS 3 programmiert wurde. Es ist darauf zu achten, daß die [CA/AMT TEND], [CH], [CHK/TEND], [CR1] und [CR2] Tasten für das Ausdrucken der anzuwendenden Steuer programmiert werden können.

3) Calculs de TVA

L'exemple suivant montre une transaction lorsqu'uniquement la TVA 1, la TVA 2 ou la TVA 3 est programmée. Noter également que les touches [CA/AMT TEND], [CH], [CHK/TEND], [CR1] et [CR2] peuvent être programmées pour imprimer une décomposition des taxes appliquées.

3) Cálculos del IVA

El siguiente ejemplo muestra una transacción cuando se programan solamente el IVA 1, solamente el IVA 2 o solamente el IVA 3. Observe también que las teclas [CA/AMT TEND], [CH], [CHK/TEND], [CR1] y [CR2] pueden programarse para imprimir un desglose de los impuestos aplicados.

Beispiel 1:
EXEMPLE 1:
EJEMPLO 1:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Steuerstatus ETAT DE TAXE ESTADO IMPONIBLE
(a) Warengruppe 1	$2,00	MWS 1 steuerpflichtig
(a) RAYON 1	$2,00	TAXABLE TVA 1
(a) DEPTO. 1	$2,00	IVA 1 IMPONIBLE
(b) Warengruppe 3	$3,50	MWS 1 steuerpflichtig → MWS 1 steuerfrei
(b) RAYON 3	$3,50	TAXABLE TVA 1 → NON TAXABLE TVA 1
(b) DEPTO. 3	$3,50	IVA 1 IMPONIBLE → IVA 1 IMPONIBLE
(c) Warengruppe 5	$5,00	MWS1 steuerpflichtig
(c) RAYON 5	$5,00	TAXABLE TVA 1
(c) DEPTO. 5	$5,00	IVA 1 IMPONIBLE

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

200 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

[T/S1] ⇐ Den Steuerstatus für die nächste Eingabe umschalten.
Mit diesem Vorgang wird die auf steuerpflichtig programmierte Warengruppe 3 auf steuerfrei umgeschaltet. [T/S2] wird hier verwendet, wenn nur die Mehrwertsteuer MWS 2 programmiert wurde; dagegen wird [T/S3] verwendet, wenn nur die Mehrwertsteuer MWS 3 für den nächsten Vorgang programmiert wurde.

Changer l'état de taxe de l'entrée suivante.
Cette opération change le rayon 3 de son état taxable préréglé à un état non taxable. [T/S2] est ici utilisée lorsque seul TVA 2 est programmé, alors que [T/S3] ici utilisée lorsque seul TVA 3 est programmé pour l'opération suivante.

Cambie el estado imponible del siguiente ingreso.
Esta operación cambia el departamento 3 de su estado imponible programado a no imponible. [T/S2] se usa aquí cuando solamente IVA 2 se encuentra programado, mientras [T/S3] solamente se usa cuando IVA 3 se encuentra programado para la siguiente operación.

```
15-08-90
12 10:13
 1 000.41

01   *2.00 I
03   *3.50
05   *5.00 I
TL    3.
     *6.67 I
     *0.33 I
    *10.50
```

Steuerstatussymbol / Symbole d'état taxable / Símbolo de estado imponible

Steuerpflichtiger Betrag 1 / Somme taxable 1 / Monto imponible 1

Steuer 1 / Taxe 1 / Impuesto 1

350 [3] ⇐ Den steuerfreien Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Aufgrund der vorhergehenden Operation wird der Steuerstatus der Warengruppe 3 auf steuerfrei umgeschaltet.

Entrer le prix unitaire non taxable et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
L'état du rayon 3 devient non taxable à cause de l'opération précédente.

Ingrese el precio unitario no imponible y presione la tecla de departamento aplicable (b).
El estado de departamento 3 se convierte en no imponible a causa de la operación anterior.

500 [5] ← Den letzten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le prix unitaire final et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).
Ingrese el precio unitario final y presione la tecla de departamento aplicable (c).

[CA/AMT/TEND] ← Die Transaktion abschließen.
Dieser Vorgang gilt für einen programmierten Steuersatz (5% in diesem Beispiel).
Finaliser la transaction.
Cette opération applique le taux de taxe préréglé (5% dans cet exemple).
Finaliza la transacción.
Esta operación se aplica a la tasa de impuesto programado (5% en este ejemplo).

•Die nachfolgenden Vorgänge sind zu verwenden, wenn die Mehrwertsteuer MWS 1, MWS 2 und MWS 3 in Kombination verwendet werden.

•Vous devriez utiliser la procédure suivante lorsque TVA 1, TVA 2 et TVA 3 sont utilisés en combinaison.

•El siguiente ejemplo deberá usarse cuando IVA 1, IVA 2 e IVA 3 se utilicen en combinación.

Beispiel 2:
EXEMPLE 2:
EJEMPLO 2:

Preiszettel **ETIQUETTE** **ROTULO**		**Steuerstatus** **ETAT DE TAXE** **ESTADO IMPONIBLE**	
(a) Warengruppe 1	$3,00	MWS 3 steuerpflichtig	
(a) RAYON 1	$3,00	TAXABLE TVA 3	
(a) DEPTO. 1	$3,00	IVA 3 IMPONIBLE	
(b) Warengruppe 3	$4,50	MWS 1 steuerpflichtig	→ MWS 1 steuerfrei
(b) RAYON 3	$4,50	TAXABLE TVA 1	→ NON TAXABLE TVA 1
(b) DEPTO. 3	$4,50	IVA 1 IMPONIBLE	→ IVA 1 NO IMPONIBLE
(c) Warengruppe 5	$5,00	MWS 1 & 2 steuerfrei	→ MWS 1 & 2 steuerpflichtig
(c) RAYON 5	$5,00	TAXABLE TVA 1 & 2	→ NON TAXABLE TVA 1 & 2
(c) DEPTO. 5	$5,00	IVA 1 Y 2 IMPONIBLES	→ IVA 1 Y 2 NO IMPONIBLES
(d) Warengruppe 7	$6,50	MWS 1 & 2 steuerpflichtig	
(d) RAYON 7	$6,50	TAXABLE TVA 1 & 2	
(d) DEPTO. 7	$6,50	IVA 1 Y 2 IMPONIBLES	

Bedienung
OPERATION
OPERACION

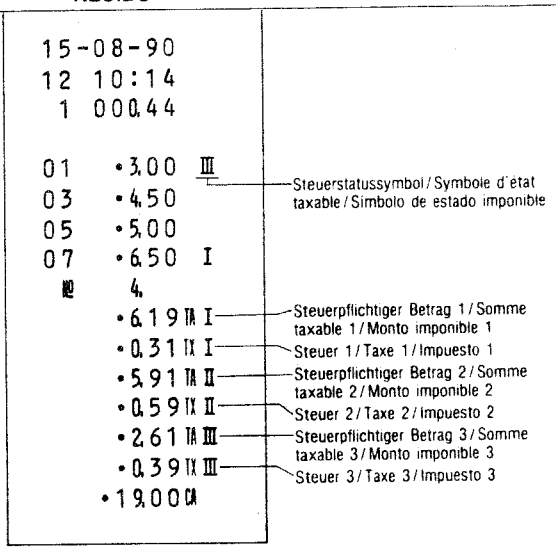
300 [1] ← Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

[T/S1] ← Den Steuerstatus für die nächste Eingabe umschalten auf MWS 1 steuerfrei.
Changer l'état de taxe de l'entrée suivante à TVA 1 non taxable.
Cambie el estado imponible del siguiente ingreso.

450 [3] ← Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

[T/S1] ← Den Steuerstatus für die nächste Eingabe umschalten auf MWS 1 steuerfrei.
Changer l'état de taxe de l'entrée suivante à TVA 1 non taxable.
Cambie el estado imponible del siguiente ingreso a IVA 1 no imponible.

Kassenzettel
RECU
RECIBO


15-08-90
12 10:14
1 000.44
01 •3.00 III
03 •4.50
05 •5.00
07 •6.50 I
4
•6.19 TA I
•0.31 TX I
•5.91 TA II
•0.59 TX II
•2.61 TA III
•0.39 TX III
•19.00 CA
Steuerstatussymbol / Symbole d'état taxable / Simbolo de estado imponible
Steuerpflichtiger Betrag 1 / Somme taxable 1 / Monto imponible 1
Steuer 1 / Taxe 1 / Impuesto 1
Steuerpflichtiger Betrag 2 / Somme taxable 2 / Monto imponible 2
Steuer 2 / Taxe 2 / Impuesto 2
Steuerpflichtiger Betrag 3 / Somme taxable 3 / Monto imponible 3
Steuer 3 / Taxe 3 / Impuesto 3

[T/S2] ⇐ Den Steuerstatus für die nächste Eingabe umschalten auf MWS 2 steuerfrei.
Changer l'état de taxe de l'entrée suivante à TVA 2 non taxable.
Cambie el estado imponible del siguiente ingreso a IVA 2 no imponible.

500 [5] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).
Ingrese el precio unitario final y presione la tecla de departamento aplicable (c).

650 [7] ⇐ Den letzten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (d) drücken.
Entrer le prix unitaire final et appuyer sur la touche de rayon appropriée (d).
Ingrese el precio unitario final y presione la tecla de departamento aplicable (d).

[CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

•Die folgende Tabelle zeigt die Symbole für den steuerpflichtigen Status, die dann ausgedruckt werden, wenn Artikel mit unterschiedlichem Mehrwertsteuerstatus in einer einzigen Transaktion registriert werden.

•Le tableau ci-après représente les symboles d'état taxable tels qu'ils sont imprimés lorsque des articles auxquel correspondent différents taux de TVA sont enregistrés au cours d'une même transaction.

•La siguiente tabla muestra los símbolos de estados imponibles que se imprimen cuando los artículos asignados a estados de impuestos de IVA diferentes se registran en una sola transacción.

Steuerstatus **ETAT TAXABLE** **ESTADO DE IMPUESTO**	**Ausgedrucktes Steuerstatussymbol** **SYMBOLE D'IMPRESSION D'ETAT TAXABLE** **SIMBOLO DE ESTADO DE IMPUESTO**
Mehrwertsteuer 1 & 2/ steuerpflichtig TVA 1 & 2 IVA 1 y 2 IMPONIBLES	I
Mehrwertsteuer 2 & 3/ steuerpflichtig TVA 2 & 3 IVA 2 y 3 IMPONIBLES	II
Mehrwertsteuer 1 & 3/ steuerpflichtig TVA 1 & 3 IVA 1 y 3 IMPONIBLES	I
Mehrwertsteuer 1, 2 & 3/ steuerpflichtig TVA 1, 2 & 3 IVA 1, 2 y 3 IMPONIBLES	I

9-16 Berechnung der Warenzwischensumme

9-16 Obtention du sous-total de marchandises

9-16 Obtención del subtotal de las mercaderías

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Steuerstatus ETAT DE TAXE ESTADO DE IMPUESTO
(a) Warengruppe 1	$1,00	Steuerpflicht 1
(a) RAYON 1	$1,00	ETAT TAXABLE 1
(a) DEPTO. 1	$1,00	ESTADO IMPONIBLE 1
(b) Warengruppe 2	$2,00	Steuerpflicht 1
(b) RAYON 2	$2,00	ETAT TAXABLE 1
(b) DEPTO. 2	$2,00	ESTADO IMPONIBLE 1
(c) Warengruppe 3	$3,00	Steuerpflicht 1
(c) RAYON 3	$3,00	ETAT TAXABLE 1
(c) DEPTO. 3	$3,00	ESTADO IMPONIBLE 1

Steuersystem SYSTEME DE TAXE SISTEMA DE IMPUESTO
Umsatzsteuersystem SYSTEME D'ADDITION DE TAUX DE TAXE SISTEMA DE IMPUESTO DE TASA AGREGADA

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

100 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

200 [2] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el precio unitario siguiente y presione la tecla de departamento aplicable (b).

300 [3] ⇐ Den letzten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le prix unitaire final et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).
Ingrese el precio unitario final y presione la tecla de departamento aplicable (c).

```
15-08-90
12 10:17
 1 000055

01    *1.00  I
02    *2.00  I
03    *3.00  I
      *6.00  ST   ← Warenzwischensumme / Sous-total de marchandises / Subtotal de mercaderías
      *6.60  ST   ← Zwischensumme / Sous-total / Subtotal
%     3
      *6.00 %I
      *0.60 %I
      *6.60
```

[MD/ST] ⇐ Diese Taste drücken, um die Zwischensumme ohne den Umsatzsteuerbetrag zu berechnen.
Appuyer sur cette touche pour calculer le sous-total excluant le total d'addition de taxe.
Presione para calcular el subtotal excluyendo el total del impuesto de tasa agregada.

[SUB TOTAL] ⇐ Diese Taste drücken, um die Zwischensumme einschließlich Umsatzsteuerbetrag zu berechnen.
Sie können diese Operation überspringen, wenn sie nicht als Eingabepflicht programmiert ist.
Appuyer sur cette touche pour calculer le sous-total incluant le total d'addition de taxe.
Vous pouvez sauter cette opération à moins qu'elle ne soit programmée comme obligatoire.
Presione para calcular el subtotal incluyendo el total del impuesto de tasa agregada.
Se puede omitir esta operación a menos que se encuentre programada como obligatoria.

[CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

Die [MD/ST] Taste kann nicht verwendet werden während einer Registrierung mit teilweiser Barzahlung.

La touche [MD/ST] ne peut pas être utilisée pendant un enregistrement impliquant une soumission partielle.

La tecla [MD/ST] no puede usarse durante un registro que incluye un pago parcial.

9-17 Währungswechsel-Registrierung

1) Umrechnung einer Zwischensumme in eine fremde Währung

Die [CE] Taste während der Registrierung drücken, um die Zwischensumme in eine vorprogrammierte Fremdwährung umzurechnen und das Ergebnis auf dem Display anzuzeigen.

9-17 Enregistrement de changement d'unité monétaire

1) Conversion d'un sous-total en monnaie étrangère

Une pression sur la touche [CE] pendant un enregistrement permet de convertir le sous-total à la monnaie étrangère préréglée et d'indiquer le résultat à l'affichage.

9-17 Registro de cambio de moneda

1) Conversión de un subtotal a una moneda extranjera

La presión de la tecla [CE] durante un registro convierte el subtotal a la moneda extranjera programada, y se muestra el resultado en la pantalla.

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel / ETIQUETTE / ROTULO		Stückzahl / Q'TE / CANT.	Übergebener Betrag / SOUMISSION / PAGO	
(a) Warengruppe 1	$5,00	2		
(a) RAYON 1	$5,00	2		
(a) DEPTO. 1	$5,00	2		
(b) Warengruppe 2	$10,00	1	Bargeld	$40,00
(b) RAYON 2	$10,00	1	ESPECES	$40,00
(b) DEPTO. 2	$10,00	1	EFECTIVO	$40,00
(c) Warengruppe 3	$20,00	1		
(c) RAYON 3	$20,00	1		
(c) DEPTO. 3	$20,00	1		

Vorprogrammierter Wechselkurs: ¥1 ⇨ $0,0068965
Taux de change préprogrammé: ¥1 ⇨ $0,0068965
Tasa de cambio programada: ¥1 ⇨ $0,0068965

Bedienung / OPERATION / OPERACION	Display / AFFICHAGE / PANTALLA	Kassenzettel / RECU / RECIBO

500 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

Display: `01 5.00` (REG)

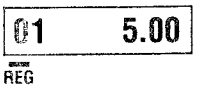
[CE] ⇐ Die [CE] Taste drücken, ohne einen numerischen Wert einzugeben. Diese Operation rechnet den angezeigten Dollar-Betrag in Yen um, indem der vorprogrammierte Wechselkurs verwendet wird. Das Ergebnis wird auf dem Display angezeigt, nicht aber auf Kassenzettel oder Journalstreifen ausgedruckt.
Appuyer sur la touche [CE] sans entrée de valeur numérique. Cette opération convertit la valeur affichée en dollars en yen en appliquant un taux de change préprogrammé. Le résultat est indiqué sur l'affichage, mais pas imprimé sur les reçus ou la bande de contrôle.
Presione la tecla [CE] sin ingresar ningún valor numérico. Esta operación convierte el valor visualizado en dólar a yenes, aplicando una tasa de cambio programada. El resultado se muestra en la pantalla pero no se imprime en los recibos o diario.

Display: `725` (REG TOTAL)

Kassenzettel / RECU / RECIBO:

```
15-08-90
10 10:17
 1 000456

01   •5.00
01   •5.00
02  •10.00
03  •20.00
NO    4
     •40.00CA
```

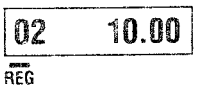
500 [1] ⇐ Den Preis für den zweiten Posten nochmals eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken. Sie müssen den Betrag nochmals eingeben. Bei dieser Operation können Sie nicht den gleichen Einheitspreis durch einfaches Drücken der Warengruppentaste eingeben.



Réentrer le prix du second article et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a). Vous devez à nouveau entrer le montant. Dans cette opération, vous ne pouvez pas entrer le même prix unitaire en appuyant simplement sur la touche de rayon.

Vuelva a ingresar el precio para el segundo artículo y presione la tecla de departamento aplicable (a). Deberá ingresar el monto nuevamente. En esta operación, no se puede ingresar el mismo precio unitario presionando simplemente la tecla de departamento.

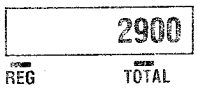
1000 [2] ⇐ Den nächsten Preis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.



Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).

Ingrese el precio siguiente y presione la tecla de departamento aplicable (b).

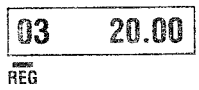
[CE] ⇐ Die [CE] Taste drücken, ohne einen numerischen Wert einzugeben. Diese Operation rechnet die Zwischensumme (einschließlich Steuer) des Dollar-Betrags in Yen um, indem der vorprogrammierte Wechselkurs verwendet wird. Das Ergebnis wird auf dem Display angezeigt, nicht aber auf Kassenzettel oder Journalstreifen ausgedruckt.



Appuyer sur la touche [CE] sans entrée de valeur numérique. Cette opération convertit la valeur en dollars du sous-total (comprenant la taxe) en yen en appliquant un taux de change préprogrammé. Le résultat est indiqué sur l'affichage, mais pas imprimé sur les reçus ou la bande de contrôle.

Presione la tecla [CE] sin ingresar ningún valor numérico. Esta operación convierte el valor del subtotal en dólares (incluyendo el impuesto) a yenes, aplicando una tasa de cambio programada previamente. El resultado se muestra en la pantalla pero no se imprime en los recibos o diario.

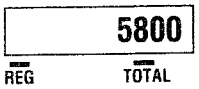
2000 [3] ⇐ Den letzten Einheitspreis eingeben und die entsprechende Warengruppentaste (c) drücken.



Entrer le prix unitaire final et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).

Ingrese el precio siguiente y presione la tecla de departamento aplicable (c).

[CE] ⇐ Die [CE] Taste drücken, ohne einen numerischen Wert einzugeben. Diese Operation rechnet die Zwischensumme (einschließlich Steuer) des Dollar-Betrags in Yen um, indem der vorprogrammierte Wechselkurs verwendet wird. Das Ergebnis wird auf dem Display angezeigt, nicht aber auf Kassenzettel oder Journalstreifen ausgedruckt.



Appuyer sur la touche [CE] sans entrée de valeur numérique. Cette opération convertit la valeur en dollars du sous-total (comprenant la taxe) en yen en appliquant un taux de change préprogrammé. Le résultat est indiqué sur l'affichage, mais pas imprimé sur les reçus ou la bande de contrôle.

Presione la tecla [CE] sin ingresar ningún valor numérico. Esta operación convierte el valor de subtotal en dólares (incluyendo el impuesto) a yenes, aplicando una tasa de cambio programada previamente. El resultado se muestra en la pantalla pero no se imprime en los recibos o diario.

[CA/AMT/TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

Umrechnungsformel für Zwischensummenumrechnung

$$\text{Umrechnungsergebnis} = \left[\frac{(\text{Zwischensumme} + \text{Umsatzsteuer})}{\text{Wechselkurs, vorprogrammiert für die [CE] Taste}} \right] \text{Rundung}$$

•Der Fremdwährungsbetrag und die Postenzahl werden nicht in das Summenregister und den Zähler der [CE] Taste eingegeben.

Formule de conversion pour conversion de sous-total

$$\text{Résultat de la conversion} = \left[\frac{(\text{sous-total} + \text{addition de taxe}}{\text{Taux de change programmé à la touche [CE]}} \right] \text{Arrondissement}$$

•Le montant en monnaie étrangère et le nombre d'articles ne sont pas appliqués au compteur et totalisateur de la touche [CE].

Fórmula de conversión para la conversión del subtotal

$$\text{Resultado de la conversión} = \left[\frac{(\text{Subtotal} + \text{Imp. con tasa agregada})}{\text{Tasa de cambio programada a la tecla [CE]}} \right] \text{Redondeo}$$

•El monto de la moneda extranjera y número de artículos no se aplica al contador y totalizador de la tecla [CE].

2) Teilweise Barzahlung in einer Fremdwährung

2) Soumission partielle dans une monnaie étrangère

2) Pago parcial en una moneda extranjera

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel / ETIQUETTE / ROTULO		Stückzahl / Q'TE / CANT.	Bezahlung / PAIEMENT / PAGO		
(a) Warengruppe 1	$50,00	1	Bargeld	Japanische Yen	¥5.000
(a) RAYON 1	$50,00	1		Dollar	$45,52
(a) DEPTO. 1	$50,00	1	ESPECES	Yen	¥5.000
(b) Warengruppe 2	$30,00	1		Dollar	$45,52
(b) RAYON 2	$30,00	1	EFECTIVO	Yenes jap.	¥5.000
(b) DEPTO. 2	$30,00	1		Dólares	$45,52

Vorprogrammierter Wechselkurs: ¥1 ⇨ $0,0068965
Taux de change préprogrammé: ¥1 ⇨ $0,0068965
Tasa de cambio programada: ¥1 ⇨ $0,0068965

Wichtig

Teilweise Barzahlungen in einer Fremdwährung können nur durch Verwendung der [CA/AMT/TEND] und [CHK/TEND] Taste registriert werden. Andere Abschlußtasten können nicht verwendet werden, wobei jedoch der verbleibende Betrag mit jeder Abschlußtaste abgeschlossen werden kann.

IMPORTANT

Des soumissions partielles dans une monnaie étrangère ne peuvent être enregistrées qu'en utilisant les touches [CA/AMT/TEND] et [CHK/TEND]. D'autres touches de finalisation ne peuvent pas être utilisées, mais la soumission restante peut être finalisée en utilisant n'importe quelle touche de finalisation.

IMPORTANTE

Los pagos parciales en una moneda extranjera pueden registrarse usando solamente las teclas [CA/AMT/TEND] y [CHK/TEND]. Las otras teclas de finalización de transacción no pueden usarse, pero el pago restante puede finalizarse usando cualquier tecla de finalización de transacción.

Bedienung / OPERATION / OPERACION	Display / AFFICHAGE / PANTALLA	Kassenzettel / RECU / RECIBO

5000 [1] ⇦ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

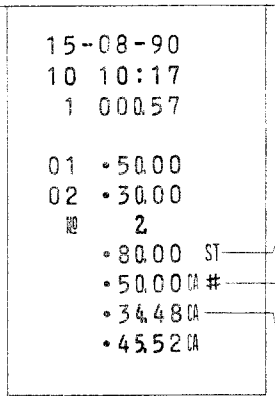
Display: 01 50.00 REG

3000 [2] ⇦ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el precio unitario siguiente y presione la tecla de departamento aplicable (b).

Display: 02 30.00 REG

5000 [CE] ⇦ Den teilweisen Betrag, übergeben in Yen, eingeben und die [CE] Taste drücken. Diese Operation rechnet den eingegebenen Yen-Betrag in Dollar um, indem der vorprogrammierte Wechselkurs verwendet wird. Das Ergebnis wird auf dem Display angezeigt.
Entrer le montant de la soumission partielle en yen et appuyer sur la touche [CE]. Cette opération convertit le montant entré en yen en dollars en appliquant un taux de change préprogrammé. Le résultat est indiqué sur l'affichage.
Ingrese el monto pagado parcial en yenes y presione la tecla [CE]. Esta operación convierte el monto ingresado en yenes a dólares, aplicando una tasa de cambio programada previamente. El resultado se muestra en la pantalla.

Display: 3448 REG

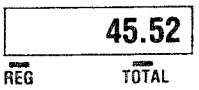


Zwischensumme in der Heimatswährung ($) / Sous-total en monnaie domestique ($) / Subtotal en moneda extranjera ($)

Teilweise übergebener Betrag in der Fremdwährung (¥) / Soumission partielle en monnaie étrangère (¥) / Pago parcial en moneda extranjera (¥)

Ergebnis der Umrechnung des teilweise übergebenen Betrags in die Heimatswährung ($) / Résultat de conversion de soumission partielle en monnaie domestique ($) / Resultado de una conversión de pago parcial en moneda extranjera ($)

[CA/AMT TEND] ⇐ Die [CA/AMT TEND] Taste drücken, um Bargeld für den in Yen übergebenen teilweisen Betrag zu spezifizieren. Achten Sie darauf, daß der Dollar-Betrag nicht nochmals eingegeben werden muß.
Die Registrierkasse zieht automatisch den dem übergebenen Yen-Betrag entsprechenden Dollar-Betrag von dem Gesamtbetrag ab und zeigt den Betrag auf dem Display an.



Appuyer sur la touche [CA/AMT TEND] pour spécifier la soumission en espèces de la soumission partielle en yen. Noter qu'il n'est pas nécessaire de réentrer le montant en dollars.
La caisse enregistreuse déduit automatiquement l'équivalent en dollars du montant soumis en yen à partir du montant total dû et indique le montant sur l'affichage.
Presione la tecla [CA/AMT TEND] para especificar un pago en efectivo para el pago parcial en yenes. Observe que no necesita volver a ingresar el monto en dólares. El registro deduce automáticamente el equivalente en dólares del monto pagado en yenes, desde el monto total debido y muestra el monto en la pantalla.

[CA/AMT TEND] ⇐ Diese Taste drücken, um die Transaktion abzuschließen.
Appuyer sur cette touche pour finaliser la transaction.
Presione para finalizar la transacción.

Umrechnungsformel für teilweise übergebenen Betrag in Fremdwährung:

Umrechnungsergebnis = [Teilweise übergebener Betrag in Fremdwährung] × [Wechselkurs programmiert für die [CE] Taste] Rundung

Formule de conversion de soumission partielle en monnaie étrangère

Résultat de la conversion = [Soumission partielle en monnaie étrangère] × [Taux de change programmé à la touche [CE]] Arrondissement

Fórmula de conversión para un pago parcial en moneda extranjera

Resultado de la conversión = [Pago parcial en moneda extranjera] × [Tasa de cambio programada a la tecla [CE]] Redondeo

3) Voller Betrag übergeben in Fremdwährung

3) Montant de soumission complète en monnaie étrangère

3) Pago de monto completo en moneda extranjera

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel / ETIQUETTE / ROTULO		Stückzahl / Q'TE / CANT.	Bezahlung / PAIEMENT / PAGO		
(a) Warengruppe 3	$10,00	1			
(a) RAYON 3	$10,00	1			
(a) DEPTO. 3	$10,00	1	Scheck	Japanische Yen	¥5.000
(b) Warengruppe 4	$15,00	1	ESPECES	Yen	¥5.000
(b) RAYON 4	$15,00	1	CHEQUE	Yenes	¥5.000
(b) DEPTO. 4	$15,00	1			

Vorprogrammierter Wechselkurs: ¥1 ⇨ $0,0068965
Taux de change préprogrammé: ¥1 ⇨ $0,0068965
Tasa de cambio programada: ¥1 ⇨ $0,0068965

Wichtig

In einer Fremdwährung übergebene Beträge können nur mit den [CA/AMT TEND] und [CHK TEND] Tasten registriert werden. Andere Abschlußtasten können nicht verwendet werden.

IMPORTANT

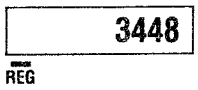
Les soumissions dans une monnaie étrangère ne peuvent être enregistrées qu'en utilisant les touches [CA/AMT TEND] et [CHK TEND]. D'autres touches de finalisation ne peuvent pas être utilisées.

IMPORTANTE

Los pagos en una moneda extranjera pueden registrarse usando solamente las teclas [CA/AMT TEND] y [CHK TEND]. Las otras teclas de finalización de transacción no pueden usarse.

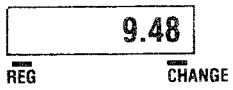
Bedienung / OPERATION / OPERACION	Display / AFFICHAGE / PANTALLA	Kassenzettel / RECU / RECIBO
1000 [3] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken. Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a). Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).	03 10.00 REG	15-08-90 10 10:18 1 000058 03 •10.00 04 •15.00 NO 2 •25.00 ST •50.00 CK # •34.48 CK TD •9.48 CG — Wechselgeld im Heimatswährung ($) / Change en monnaie étrangère ($) / Cambio en moneda extranjera ($)
1500 [4] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken. Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b). Ingrese el precio unitario siguiente y presione la tecla de departamento aplicable (b).	04 15.00 REG	
[SUB TOTAL] ⇐ Diese Taste drücken, um die Zwischensumme zu erhalten. Appuyer sur cette touche pour obtenir le sous-total. Presione para obtener el subtotal.	25.00 REG TOTAL	

5000 [CE] ⇐ Den in Yen übergebenen Betrag eingeben und die [CE] Taste drücken. Diese Operation rechnet den eingegebenen Yen-Betrag in Dollar um, wobei der vorprogrammierte Wechselkurs verwendet wird. Das Ergebnis wird auf dem Display angezeigt.



Entrer le montant soumis en yen et appuyer sur la touche [CE] . Cette opération convertit le montant entré en yen en dollars en appliquant un taux de change préprogrammé. Le résultat est indiqué sur l'affichage.
Ingrese el monto pagado en yenes y presione la tecla [CE] . Esta operación convierte el monto ingresado en yenes a dólares, aplicando una tasa de cambio programada previamente. El resultado se muestra en la pantalla.

[CHK/TEND] ⇐ Diese Taste drücken, um die Transaktion abzuschließen. Achten Sie dabei darauf, daß der Dollar-Betrag nicht nochmals eingegeben werden muß. Die Registrierkasse berechnet automatisch das Wechselgeld in Dollar und zeigt es auf dem Display an bzw. druckt es auf Kassenzettel und Journalstreifen aus.



Appuyer sur la touche pour finaliser la transaction. Noter qu'il n'est pas nécessaire de réentrer le montant en dollars. La caisse enregistreuse calcule automatiquement le montant de change dû en dollars et l'indique sur l'affichage, les reçus et la bande de contrôle.
Presione esta tecla para finalizar la transacción. Observe que no necesita volver a ingresar el monto en dólares. El registro calcula automáticamente el monto pagado en yenes y lo muestra en la pantalla, recibos y diario.

9-18 Umschalten zwischen REG1 und REG2

In dem folgenden Beispiel wird von der Annahme ausgegangen, daß die elektronische Registrierkasse so programmiert wurde, daß Sie Abschläge nicht im **REG1** sondern nur im **REG2** Modus ausführen können.

9-18 Changement entre REG1 et REG2

Dans l'exemple suivant, on suppose que la caisse enregistreuse est programmée pour ne pas pouvoir effectuer de remises dans **REG1**, mais qu'elles sont possibles dans **REG2**.

9-18 Cambio entre REG1 y REG2

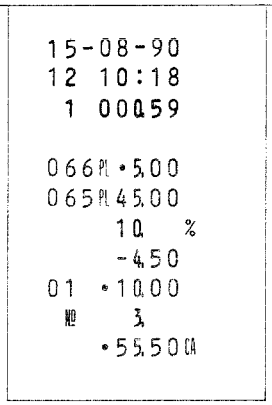
En el siguiente ejemplo, se supone que la caja registradora se programa de modo que no puedan realizarse descuentos en la **REG1**, pero pueden permitirse en **REG2**.

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Abschlag REMISE DESCUENTO	Übergebener Betrag SOUMISSION PAGO	
(a) PLU-Nr. 66 (a) PLU N° 66 (a) PLU Nº 66	($5,00) ($5,00) ($5,00)			
(b) PLU-Nr. 65 (b) PLU N° 65 (b) PLU Nº 65	($45,00) ($45,00) ($45,00)	10% (REG 2) 10% (REG 2) 10% (REG 2)	Bargeld ESPECES EFECTIVO	$55,50 $55,50 $55,50
(c) Warengruppe 1 (c) RAYON 1 (c) DEPTO. 1	$10,00 $10,00 $10,00			

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO



66 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (a) eingeben.
Entrer le N° de PLU approprié (a).
Ingrese el número de PLU aplicable (a).

65 [PLU] ⇐ Die nächste zutreffende PLU-Nummer (b) eingeben.
Entrer le prochain N° de PLU approprié (b).
Ingrese el número de PLU aplicable (b).

REG 2 ⇐ Die Einstellung des Modusschalters ändern.
Changer le réglage du commutateur de mode.
Cambie el ajuste del conmutador MODE.

10 [%] ⇐ Einen Wert als Abschlagrate für den vorhergehenden Artikel eingeben.
Der eingegebene Wert hat Vorrang über die für die [%] *Taste programmierte Rate. Dieser Vorgang kann jedoch nicht durchgeführt werden, wenn er über das Programm verboten wurde.*
Entrer une valeur comme taux de remise sur le précédent article.
La valeur entrée annule le taux programmé à la touche [%]. *Vous ne pourriez pas effectuer cette opération si elle est interdite par programmation.*
Ingrese un valor como tasa de descuento para los artículos anteriores.
El valor ingresado sustituye la tasa programada a la tasa [%]. *Si se encuentra prohibida por la programación esta operación no será posible de realizar.*

REG 1 ⇐ Den Modusschalter auf seine frühere Position zurückstellen.
Revenir au réglage du commutateur de mode.
Retorne al ajuste del conmutador MODE.

1000 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (c) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (c).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (c).

[CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

9-19 Berichtigungen

1) Berichtigung des zuletzt registrierten Artikels

Bedienung

100 [1]

200 [2]

[2] ⇐ Falsche Eingabe

[ERR COR / CANCEL] ⇐ Drücken, um den zuletzt eingegebenen Artikel zu stonieren.

[CA/AMT TEND]

Kassenzettel

```
15-08-90
12 10:18
 1 000060

01    *1.00
02    *2.00
02    *2.00
      -2.00 VD
№      2
      *3.00 CA
```

VD — Fehlerberichtigung

2) Berichtigung eines bestimmten Artikels

Bedienung

100 [1]

200 [2] ⇐ Falsche Eingabe

300 [3]

400 [4]

[VOID] ⇐ Drücken, um die Stonierung als nächsten Vorgang zu spezifizieren.

200 [2] ⇐ Den zu stonierenden Vorgang wiederholen.

[CA/AMT TEND]

Kassenzettel

```
15-08-90
12 10:18
 1 000061

01    *1.00
02    *2.00
03    *3.00
04    *4.00
******** VD
02    -2.00
№      3
      *8.00 CA
```

VD — Stonierungssymbol

9-19 Corrections

1) Correction du dernier article enregistré

Operation

100 [1]

200 [2]

[2] ⇐ Entrée erronée.

[ERR COR / CANCEL] ⇐ Appuyer pour annuler le dernier article enregistré.

[CA/AMT TEND]

Reçu

```
15-08-90
12 10:18
 1 000060

01    *1.00
02    *2.00
02    *2.00
      -2.00 VD
№      2
      *3.00 CA
```

VD — Correction d'erreur

2) Correction d'un article spécifique

Operation

100 [1]

200 [2] ⇐ Entrée erronée.

300 [3]

400 [4]

[VOID] ⇐ Appuyer pour indiquer que l'opération suivante est une annulation.

200 [2] ⇐ Répéter l'opération à annuler.

[CA/AMT TEND]

Reçu

```
15-08-90
12 10:18
 1 000061

01    *1.00
02    *2.00
03    *3.00
04    *4.00
******** VD
02    -2.00
№      3
      *8.00 CA
```

VD — Symbole d'annulation

9-19 Correcciones

1) Corrección del último artículo ingresado

Operación

100 [1]

200 [2]

[2] ⇐ Ingreso equivocado.

[ERR COR / CANCEL] ⇐ Presione para suprimir el último artículo registrado.

[CA/AMT TEND]

Recibo

```
15-08-90
12 10:18
 1 000060

01    *1.00
02    *2.00
02    *2.00
      -2.00 VD
№      2
      *3.00 CA
```

VD — Corrección de error

2) Corrección de un artículo específico

Operación

100 [1]

200 [2] ⇐ Ingreso equivocado.

300 [3]

400 [4]

[VOID] ⇐ Presione para indicar que se suprime la siguiente operación.

200 [2] ⇐ Repita la operación a suprimir.

[CA/AMT TEND]

Recibo

```
15-08-90
12 10:18
 1 000061

01    *1.00
02    *2.00
03    *3.00
04    *4.00
******** VD
02    -2.00
№      3
      *8.00 CA
```

VD — Símbolo de supresión

3) Stonierung aller registrierten Artikel

Mit Hilfe des folgenden Vorganges können alle Artikel einer Transaktion stoniert werden. Die Anzahl der mit diesem Vorgang zu stonierenden Artikel ist jedoch begrenzt (normalerweise auf etwa 30 Artikel), abhängig von der jeweiligen Transaktion. Falls Sie die Stonierung einer Transaktion mit mehr als den angegebenen Artikeln versuchen, dann kommt es zu einem Fehler und die Maschine verriegelt. Nur die jeweils in der letzten Transaktion enthaltenen Artikel können stoniert werden, ohne daß dadurch vorhergehende Transaktion beeinträchtigt werden.

3) Annulation de tous les articles enregistrés

Vous pouvez utiliser la procédure suivante pour annuler tous les articles enregistrés dans une transaction. Noter toutefois que le nombre d'articles que vous pouvez annuler avec cette procédure est limité (normalement à environ 30 articles) selon la complexité de la transaction. Si vous essayez d'annuler une transaction qui est plus large que cette limite, une erreur se produit et vous ne pourrez pas continuer. Seuls les articles contenus dans la transaction actuelle sont annulés sans affecter les transactions précédentes.

3) Cancelación de todos los artículos registrados

Se puede usar el siguiente procedimiento para cancelar todos los artículos registrados en una transacción. Observe, sin embargo, que el número de artículos que se pueden cancelar con este procedimiento es limitado (usualmente a aproximadamente 30 artículos), dependiendo ello de la complejidad de la transacción. Si trata de cancelar una transacción que sea mayor que su límite, se producirá un error y no podrá seguir continuando. Solamente se cancelan los artículos contenidos en la transacción corriente sin afectar las transacciones precedentes.

Bedienung
OPERATION
OPERACION

100 [1]
200 [2]
300 [3]
400 [4]

Stonieren
Annuler
Cancelación

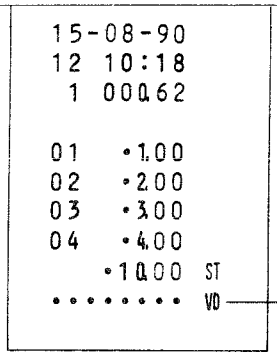
[SUB TOTAL] ← Die [SUB TOTAL] Taste muß gedrückt werden, bevor Sie eine gesamte Transaktion stonieren können.

Vous devez appuyer sur [SUB TOTAL] avant de pouvoir annuler une transaction entière.

Se debe presionar [SUB TOTAL] antes de cancelar una transacción completa.

[ERR COR CANCEL] ← Drücken, um alle registrierten Artikel zu stonieren.
Appuyer pour annuler tous les articles enregistrés.
Presione para cancelar todos los artículos registrados.

Kassenzettel
RECU
RECIBO



4) Berichtigungsbeispiele　4) Exemples de correction　4) Ejemplos de corrección

	Bedienung OPERATION OPERACION		Kassenzettel RECU RECIBO
Betrag Montant Monto	1000	Falsch / Erroné / Equivocación	15-08-90 12 10:20 1 00063
	C	Löschen / Effacement / Borrado	
	100 1	Berichtigen / Correction / Corrección	
Stückzahl Quantité Cantidad	12 X/DATE TIME	Falsch / Erroné / Equivocación	
	200	Warengruppentaste noch nicht gedrückt On n'a pas encore appuyé sur la touche de rayon. Tecla DEPT todavia sin presionar	01 •1.00 I 11. X •2.00 @
	C	Löschen / Effacement / Borrado	02 •22.00 I
	11 X/DATE TIME	Berichtigung / Correction / Corrección	02 •3.00 I -3.00 VD
	200 2		03 •3.00 I
Letzter Artikel Dernier article Ultimo artículo	300 2	Falsch / Erroné / Equivocación	03 •3.00 I
	ERR COR CANCEL	Fehlerberichtigung Correction d'erreur Corrección de error	04 •4.00 I 02 •2.00 I
	300 3		•••••••• VD
Bestimmter Artikel Article spécifié Artículo designado	300 3	Falsch / Erroné / Equivocación	03 -3.00 I 03 •2.00 I
	400 4		
	200 2		8. X •4.00 @
	VOID	Fehlerberichtigung Correction d'erreur Corrección de error	04 •32.00 I -32.00 VD
	300 3	Löschen / Effacement / Borrado	6. X
	200 3	Berichtigung / Correction / Corrección	•4.00 @
Multiplikation Multiplication Multiplicación	8 X/DATE TIME	Falsch / Erroné / Equivocación	04 •24.00 I
	400 4		•58.00 ST
	ERR COR CANCEL	Fehlerberichtigung Correction d'erreur Corrección de error	50. %
	6 X/DATE TIME	Berichtigung / Correction / Corrección	-29.00 I •29.00 VD
	400 4		•58.00 ST
Abschlag Remise Descuento	SUB TOTAL		5. % -2.90 I
	50 %	Falsch / Erroné / Equivocación	•••••••• RF
	ERR COR CANCEL	Fehlerberichtigung Correction d'erreur Corrección de error	02 -2.00 I •2.00 VD
	SUB TOTAL	Berichtigung / Correction / Corrección	•••••••• RF
	5 %		02 -2.20 I
Rückzahlung Remboursement Reembolso	RF		•5.29 TX
	200 2	Falsch / Erroné / Equivocación	-5.29 VD
	ERR COR CANCEL	Fehlerberichtigung Correction d'erreur Corrección de error	•2.65 TX NO 21.
	RF	Berichtigung / Correction / Corrección	•55.55 ST
	220 2		•50.00 CA
Steuer Taxe Impuesto	10 R-TAX	Falsch / Erroné / Equivocación	-50.00 VD
	ERR COR CANCEL	Fehlerberichtigung Correction d'erreur Corrección de error	•5.55 CA •50.00 CK
	5 R-TAX	Berichtigung / Correction / Corrección	
Übergebener Betrag Montant soumis Monto recibido	5000 CA/AMT TEND	Falsch / Erroné / Equivocación	
	ERR COR CANCEL	Fehlerberichtigung Correction d'erreur Corrección de error	
	555 CA/AMT TEND	Berichtigung / Correction / Corrección	
	CHK/TEND		

10 Nichtverkauf-Transaktionen

10-1 Registrierung von Einzahlungen

Während der Registrierung einer Transaktion können die folgenden Vorgänge nicht ausgeführt werden.

1) RC Tastenbedienung

Beispiel:

Betrag	Eingabepflicht
$700,00	Bestätigung (Quittung)

Bedienung

70000 RC ← Den Einzahlungsbetrag mit bis zu acht Stellen eingeben.
Es kommt zu einem Fehler, wenn der eingegebene Betrag den programmierten, maximal zulässigen Betrag übersteigt.

Kassenzettel

15-08-90
12 10:23
1 000064
•700.00RC — Einzahlung / Reçues en acompte / Recibido a cuenta

Quittung einlegen ← Ein Quittungsformular bis zum Anschlag in das Druckwerk einschieben.

VALID ← Den Vorgang durch Drücken der VALID Taste abschließen.
Es kommt zu einem Fehler, wenn eine andere Eingabe erfolgt, ohne daß Sie den Bestätigungsvorgang für die Einzahlung durchführen.

10 Transactions sans ventes

10-1 Enregistrement d'encaissements en accompte

Vous ne pouvez pas effectuer l'opération suivante pendant l'enregistrement d'une transaction.

1) Opération de la touche RC

EXEMPLE:

MONTANT	OBLIGATOIRE
$700.00	VALIDATION

OPERATION

70000 RC ← Entrer le montant reçu en accompte jusqu'à huit chiffres de long.
Une erreur se produit, si le montant entré est supérieur à la LDM programmée.

RECU

15-08-90
12 10:23
1 000064
•700.00RC — Einzahlung / Reçues en acompte / Recibido a cuenta

INTRODUIRE LE PAPIER ← Insérer un bordereau dans l'imprimante le plus loin possible.

VALID ← Finaliser la procédure en appuyant sur la touche VALID.
Une erreur se produit lorsque vous tentez une autre entrée sans validation de la procédure d'encaissement en accompte.

10 Transacciones que no son de ventas

10-1 Registro de transacciones recibidos a cuenta

No podrá realizar la siguiente operación durante el registro de una transacción.

1) Operación de la tecla RC

EJEMPLO:

MONTO	OBLIGATORIO
$700.00	VALIDACION

OPERACION

70000 RC ← Ingrese el monto recibido a cuenta de hasta ocho dígitos de longitud.
Si el monto ingresado es mayor que el límite máximo de monto programado se producirá un error.

RECIBO

15-08-90
12 10:23
1 000064
•700.00RC — Einzahlung / Reçues en acompte / Recibido a cuenta

INSERCION DE PAPELETA ← Inserte una papeleta en la impresora hasta el punto máximo de inserción.

VALID ← Finalice el procedimiento presionando VALID.
Se producirá un error si trata de realizar otro ingreso sin la validación del procedimiento de recibido a cuenta.

2) [RC 2] Tastenbedienung

Diese Operation trennt die Einzahlungen, die in Bargeld oder Scheck getätigt wurden. Kann nicht für Anschreib- oder Kredittransaktionen verwendet werden.

Für eine mit der [CA/AMT TEND] Taste abgeschlossene Transaktion wird der zutreffende Betrag für die Bargeldsumme in der Lade und die [RC 2] Tastensumme angewandt. Im Falle einer mit der [CHK/TEND] Taste abgeschlossenen Transaktion wird der zutreffende Betrag an die Checksumme in der Lade und die [RC 2] Tastensumme angewandt.

2) Opération de la touche [RC 2]

Cette opération sépare les enregistrements reçus en acompte payés en espèces ou par chèque. Elle ne peut pas être utilisée pour des transactions à terme ou à crédit.

Pour une transaction finalisée avec la touche [CA/AMT TEND], le montant approprié est appliqué au total d'espèces dans le tiroir-caisse et au total de la touche [RC 2]. Dans le cas d'une transaction finalisée avec la touche [CHK/TEND], le montant approprié est appliqué au total de chèques dans le tiroir-caisse et au total de la touche [RC 2].

2) Operación de tecla [RC 2]

Esta operación separa los registros de recibido a cuenta para pagos en efectivo o en cheque. No puede usarse para transacciones de crédito o de pago a términos.

Para una transacción finalizada con la tecla [CA/AMT TEND], el monto aplicable se aplica al total de efectivo en gaveta y al total de tecla [RC 2]. En el caso de una transacción finalizada con la tecla [CHK/TEND], el monto aplicable se aplica al total de cheque en gaveta y al total de tecla [RC 2].

- **Bargeld-Einzahlung**
- **Espèces reçues en acompte**
- **Recibido a cuenta en efectivo**

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Betrag MONTANT MONTO
$500,00 $500,00 $500.00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

[RC 2] ⇐ Drücken, um zu spezifizieren, daß die nächste Eingabe für ein bestimmtes Zahlungsmittel für die Einzahlung gilt.
Appuyer sur cette touche pour specifier que l'entrée suivante est pour un reçu en acompte spécifique en fonction du moyen de paiement.
Presione para especificar que el siguiente ingreso es para un pago especifico mediante recibido a cuenta.

15-08-90
12 10:24
1 00065

********RC
*500.00CA — Bargeld-Einzahlung / Espèces reçues en acompte / Recibido a cuenta en efectivo

50000 [CA/AMT TEND] ⇐ Den Bargeldbetrag der Einzahlung (bis zu 8 Stellen) eingeben und die [CA/AMT TEND] Taste drücken, um die Transaktion abzuschließen. Der registrierte Betrag wird an die Bargeldsumme in der Lade und die [RC 2] Summe angewandt.
Entrer le montant en espèces reçu en acompte (jusqu'à 8 chiffres) et appuyer sur la touche [CA/AMT TEND] pour finaliser la transaction. Le montant enregistré est appliqué au total d'espèces dans le tiroir-caisse et au total de la touche [RC 2].
Ingrese el monto de efectivo recibido a cuenta (hasta 8 dígitos), y presione la tecla [CA/AMT TEND] para finalizar la transacción. El monto registrado se aplica al total de efectivo en gaveta y al total [RC 2].

- **Einzahlung mittels Scheck**
- **Chèque reçu en acompte**
- **Recibido a cuenta en cheque**

Besipiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Betrag MONTANT MONTO
$600,00 $600,00 $600,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

[RC 2] ⇐ Drücken, um zu spezifizieren, daß die nächste Eingabe für ein bestimmtes Zahlungsmittel für die Einzahlung gilt.
Appuyer sur cette touche pour spécifier que l'entrée suivante est pour un reçu en acompte spécifique en fonction du moyen de paiement.
Presione para especificar que el siguiente ingreso es para un pago específico mediante recibido a cuenta.

60000 [CHK/TEND] ⇐ Den Scheckbetrag der Einzahlung (bis zu 8 Stellen) eingeben und die [CHK/TEND] Taste drücken, um die Transaktion abzuschließen. Der registrierte Betrag wird an die Schecksumme in der Lade und die [RC 2] Summe angewandt.
Entrer le montant du chèque reçu en acompte (jusqu'à 8 chiffres) et appuyer sur la touche [CHK/TEND] pour finaliser la transaction. Le montant enregistré est appliqué au total de chèques dans le tiroir-caisse et au total de la touche [RC 2].
Ingrese el monto del cheque recibido a cuenta (hasta 8 dígitos), y presione la tecla [CHK/TEND] para finalizar la transacción. El monto registrado se aplica al total de cheque en gaveta y al total [RC 2].

```
15-08-90
12 10:24
 1 000066

••••••••RC
 •600.00CK
```

Einzahlung mittels Scheck / Chèque reçu en acompte / Recibido a cuenta en cheque

Wichtig

Das Ausdrucken der Summenbestätigung kann auch durchgeführt werden, nachdem die Transaktion mit der [CA/AMT/TEND] und der [CHK/TEND] Taste abgeschlossen wurde. Achten Sie auch darauf, daß die für die Abschlußtasten programmierten Begrenzungen für Bestätigungspflicht, Bestätigungshäufigkeit und Bestätigungsformat auf diese Bestätigungsoperation zutreffen. Die andere Programmierung (ohne Zusammenhang mit dem Bestätigungsdruck) für die [CA/AMT/TEND] und [CHK/TEND] Tasten werden während der obigen Operation ignoriert.

IMPORTANT

L'impression de validation de total peut également être effectuée après une finalisation utilisant [CA/AMT/TEND] et [CHK/TEND]. Noter cependant également que la validation obligatoire, la fréquence de validation et les restrictions de format de validation programmées aux touches de finalisation sont applicables pour cette opération de validation. Toute autre programmation (pas liée à l'impression de validation) de [CA/AMT/TEND] et [CHK/TEND] est ignorée pendant l'opération ci-dessus.

IMPORTANTE

La impresión de validación total también puede realizarse siguiendo a la finalización usando las teclas [CA/AMT/TEND] y [CHK/TEND]. También observe, no obstante, que las restricciones de formato de validación, validación obligatoria, y frecuencia de validación programadas a las teclas de finalización son aplicables para esta operación de validación. Todas las otras programaciones (no relacionadas a la impresión de validación) para las teclas [CA/AMT/TEND] y [CHK/TEND] se ignoran durante la operación anterior.

10-2 Registrierung von Auszahlungen

Während der Registrierung einer Transaktion können die folgenden Vorgänge nicht ausgeführt werden.

1) [PD] Tastenbedienung

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Betrag MONTANT MONTO	MZB LDM LMM	Zutreffender Modus MODE APPROPRIE MODO APLICABLE
$1,50	$5,00	REG 2
$1,50	$5,00	REG 2
$1,50	$5,00	REG 2

Bedienung
OPERATION
OPERACION

REG 2 ⇐ Den Einstellung des Modusschalters ändern.

12121212 [#] ⇐ Eine Referenznummer mit bis zu acht Stellen eingeben.
Dieser Schritt kann ausgelassen werden; häufig verlangt jedoch die Firmenleitung eine Identifikation des Kundes für Auszahlungen.

150 [PD] ⇐ Den Auszahlungsbetrag mit bis zu acht Stellen eingeben.
Es kommt zu einem Fehler, wenn der eingegebene Betrag den programmierten, maximal zulässigen Betrag übersteigt.

Kassenzettel
RECU
RECIBO

```
15-08-90
12121212 #
12 10:24
 1 000067

        •1.50 PO
```

Auszahlung / Sortie de caisse / Desembolsos

10-2 Enregistrement de sorties de caisse

Vous ne pouvez pas effectuer l'opération suivante pendant l'enregistrement d'une transaction.

1) Opération de la touche [PD]

Changer la position de réglage du commutateur de mode.
Cambie el ajuste del conmutador MODE

Entrer un numéro de référence jusqu'à huit chiffres de long.
Vous pouvez sauter cette étape, mais souvent la direction exige un certain genre d'identification du client pour les sorties de caisse.

Entrer le montant de la sortie de caisse jusqu'à huit chiffres de long.
Une erreur se produit, si le montant entré est supérieur à la LDM programmée.

10-2 Registros de desembolsos

No podrá realizar la siguiente operación durante el registro de una transacción.

1) Operación de la tecla [PD]

Ingrese un número de referencia de hasta ocho dígitos de longitud.
Este paso puede omitirse, pero a menudo la gestión de control requiere algún tipo de identificación de cliente para los desembolsos.

Ingrese el monto de desembolso de hasta ocho dígitos de longitud.
Si el monto ingresado es mayor que el límite máximo de monto programado se producirá un error.

2) [PD 2] Tastenbedienung

Diese Operation trennt die Registrierung der Auszahlungen nach Bargeld oder Scheck. Kann nicht für Anschreib- oder Kredittransaktionen verwendet werden.

Für eine mit der [CA/AMT TEND] Taste abgeschlossene Transaktion wird der zutreffende Betrag für die Bargeldsumme in der Lade und die [PD 2] Tastensumme angewandt. Im Falle einer mit der [CHK TEND] Taste abgeschlossenen Transaktion wird der zutreffende Betrag an die Checksumme in der Lade und die [PD 2] Tastensumme angewandt.

2) Opération de la touche [PD 2]

Cette opération sépare les enregistrements de sortie de caisse en considérant si le paiement a été effectué en espèces ou par chèque. Elle ne peut pas être utilisée pour des transactions à terme ou à crédit.

Pour une transaction finalisée avec la touche [CA/AMT TEND], le montant approprié est appliqué au total d'espèces dans le tiroir-caisse et au total de la touche [PD 2]. Dans le cas d'une transaction finalisée avec la touche [CHK TEND], le montant approprié est appliqué au total de chèques dans le tiroir-caisse et au total de la touche [PD 2].

2) Operación de tecla [PD 2]

Esta operación separa los registros de reembolso de acuerdo a si el pago fue hecho en efectivo o en cheque. No puede usarse para transacciones de crédito o de pago a términos.

Para una transacción finalizada con la tecla [CA/AMT TEND], el monto aplicable se aplica al total de efectivo en gaveta y al total de tecla [PD 2]. En el caso de una transacción finalizada con la tecla [CHK TEND], el monto aplicable se aplica al total de cheque en gaveta y al total de tecla [PD 2].

- **Ausbezahlter Bargeldbetrag**
- **Sortie de caisse en espèces**
- **Reembolso en efectivo**

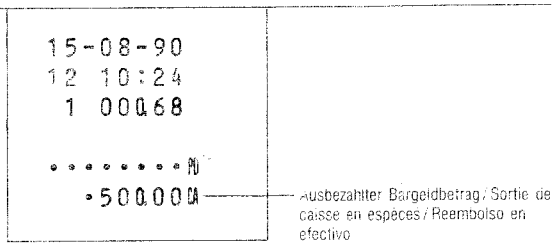
Beispiel: EXEMPLE: EJEMPLO:	Betrag MONTANT MONTO
	$500,00
	$500,00
	$500.00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

[PD 2] ⇐ Drücken, um zu spezifizieren, daß die nächste Eingabe für eine Auszahlung mit einem bestimmten Zahlungsmittel gilt.
Appuyer sur la touche pour préciser que l'entrée suivante est pour une sortie de caisse avec moyen de paiement spécifique.
Presione para especificar que la siguiente entrada es para un reembolso especifico medio.

50000 [CA/AMT TEND] ⇐ Den ausbezahlten Bargeldbetrag (bis zu 8 Stellen) eingeben und die [CA/AMT TEND] Taste drücken, um die Transaktion abzuschließen. Der registrierte Betrag wird an die Bargeldsumme in der Lade und die [PD 2] Summe angewandt.
Entrer le montant de sortie de caisse en espèce (jusqu'à 8 chiffres) et appuyer sur la touche [CA/AMT TEND] pour finaliser la transaction. Le montant enregistré est appliqué au total d'espèces dans le tiroir-caisse et au total de la touche [PD 2].
Ingrese el reembolso del monto en efectivo (hasta 8 dígitos), y presione la tecla [CA/AMT TEND] para finalizar la transacción. El monto registrado se aplica al total de efectivo en gaveta y al total [PD 2].

Kassenzettel
RECU
RECIBO



•Ausbezahlter Scheckbetrag
•Sortie de caisse par chèque
•Reembolso en cheque

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

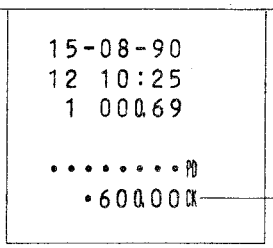
Betrag MONTANT MONTO
$600,00 $600,00 $600,00

Bedienung
OPERATION
OPERACION

[PD 2] ⇐ Drücken, um zu spezifizieren, daß die nächste Eingabe für ein Auszahlung mit einem bestimmten Zahlungsmittel gilt.
Appuyer sur la touche pour préciser que l'entrée suivante est pour une sortie de caisse avec moyen de paiement spécifique.
Presione para especificar que la siguiente entrada es para un reembolso específico medio.

60000 [CHK/TEND] ⇐ Den ausbezahlten Scheckbetrag (bis zu 8 Stellen) eingeben und die [CHK/TEND] Taste drücken, um die Transaktion abzuschließen. Der registrierte Betrag wird an die Schecksumme in der Lade und die [PD 2] Summe angewandt.
Entrer le montant de chèque de sortie de caisse (jusqu'à 8 chiffres) et appuyer sur la touche [CHK/TEND] pour finaliser la transaction. Le montant enregistré est appliqué au total de chèques dans le tiroir-caisse et au total de la touche [PD 2].
Ingrese el desembolso de monto de cheque (hasta 8 dígitos), y presione la tecla [CHK/TEND] para finalizar la transacción. El monto registrado se aplica al total de cheque en gaveta y al total [PD 2].

Kassenzettel
RECU
RECIBO



Ausbezahlter Scheckbetrag / Sortie de caisse par chèque / Reembolso en cheque

Wichtig

Das Ausdrucken der Summenbestätigung kann auch durchgeführt werden, nachdem die Transaktion mit der [CA/AMT/TEND] und der [CHK/TEND] Taste abgeschlossen wurde. Achten Sie auch darauf, daß die für die Abschlußtasten programmierten Begrenzungen für Bestätigungspflicht, Bestätigungshäufigkeit und Bestätigungsformat auf diese Bestätigungsoperation zutreffen. Die andere Programmierung (ohne Zusammenhang mit dem Bestätigungsdruck) für die [CA/AMT/TEND] und [CHK/TEND] Tasten werden während der obigen Operation ignoriert.

IMPORTANT

L'impression de validation de total peut également être effectuée après une finalisation utilisant [CA/AMT/TEND] et [CHK/TEND]. Noter cependant également que la validation obligatoire, la fréquence de validation et les restrictions de format de validation programmées aux touches de finalisation sont applicables pour cette opération de vaiidation. Toute autre programmation (pas liée à l'impression de validation) de [CA/AMT/TEND] et [CHK/TEND] est ignorée pendant l'opération ci-dessus.

IMPORTANTE

La impresión de validación total también puede realizarse siguiendo a la finalización usando las teclas [CA/AMT/TEND] y [CHK/TEND]. También observe, no obstante, que las restricciones de formato de validación, validación obligatoria, y frecuencia de validación programadas a las teclas de finalización son aplicables para esta operación de validación. Todas las otras programaciones (no relacionadas a la impresión de validación) para las teclas [CA/AMT/TEND] y [CHK/TEND] se ignoran durante la operación anterior.

11 Rückzahlungen

11-1 Verwendung der RF-Position des Modusschalters

Wenn der Modusschalter der Registrierkasse auf die **RF**-Position gestellt ist, können Sie entweder den REFUND-Modus oder den REG MINUS-Modus verwenden.

Die Registrierkasse kann so programmiert werden, daß die Einstellung des Modusschalters auf die Position RF den REFUND Modus oder den REG MINUS Modus aktiviert. Achten Sie darauf, daß die Bedienung der Registrierkasse identisch in dem REFUND Modus und dem REG MINUS Modus ist, wobei sich jedoch die Wirkung der Zähler in den einzelnen Modi unterscheidet.

In dem REFUND-Modus und REG MINUS-Modus berechnen die Summenregister und Zähler gemäß nachfolgender Tabelle.

11 Remboursements

11-1 Utilisation de la position RF du commutateur de mode

Lorsque le commutateur de mode de la caisse est à la position "**RF**", vous pouvez accéder au mode de remboursement (REFUND) ou au mode d'enregistrement négatif (REG MINUS).

La caisse enregistreuse peut être programmée pour que le réglage du commutateur de mode à la position RF fasse passer au mode de remboursement (REFUND) ou au mode d'enregistrement négatif (REG MINUS). Noter que l'opération de la caisse enregistreuse est identique dans les modes de remboursement (REFUND) et d'enregistrement négatif (REG MINUS), mais l'effet sur les compteurs diffère dans chaque mode

Les totalisateurs et compteurs sont calculés de la manière indiquée dans le tableau dans les modes de remboursement (REFUND) et d'enregistrement négatif (REG MINUS).

11 Reembolsos

11-1 Uso del interruptor de modo en la posición RF

Cuando el interruptor de modo del registro está en la posición **RF**, puede accederse tanto al modo REFUND o al modo REG MINUS.

El registro puede programarse de modo que el ajuste del interruptor de modo en la posición RF ingrese el modo REFUND o el modo REG MINUS. Observe que la operación del registro es idéntico en el modo REFUND y modo REG MINUS, pero el efecto en los contadores difiere en cada modo.

Los totalizadores y contadores se calculan como se muestra en la siguiente tabla en el modo REFUND y modo REG MINUS.

Summenregister/Zähler Totalisateur/compteur Totalizador/Contador	REFUND-Modus Mode de remboursement Mode REFUND	REG MINUS-Modus Mode d'enregistrement négatif Modo REG MINUS
Nettoverkaufsbetrag Montant de ventes nettes Monto de ventas netas	Reduziert Réduit Reducido	Reduziert Réduit Reducido
Betrag Montant Monto	Reduziert Réduit Reducido	Reduziert Réduit Reducido
Postenzahl Nombre d'articles Número de artículos	Reduziert Réduit Reducido	Reduziert Réduit Reducido
Zählung Compte Cuenta	Erhöht Augmenté Aumentada	Reduziert* Réduit* Reducido*
Nettoverkaufszahl der Kunden Nombre de ventes nettes de clients Número de ventas netas de clientes	Erhöht Augmenté Aumentado	Reduziert Réduit Reducido
Kundenzahl Nombre de clients Número de clientes	Reduziert Réduit Reducido	Reduziert Réduit Reducido

*Achten Sie jedoch darauf, daß die Zähler für die folgenden Tasten hochgezählt werden.
- [CA/AMT] Taste
- [VOID] Taste
- [RF] Taste
- [C] Taste

Auch die durch die Operationen in den REFUND und REG MINUS Modi betroffenen Zähler werden hochgezählt.

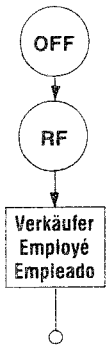
*Noter cependant que les compteurs des touches suivantes sont augmentés.
- Touche de correction/annulation d'erreur ([CA/AMT])
- Touche d'annulation ([VOID])
- Touche de remboursement ([RF])
- Touche d'effacement ([C])

Les compteurs affectés par des opérations dans les modes de remboursement (REFUND) et d'enregistrement négatif (REG MINUS) sont également augmentés.

*Observe, no obstante, que los contadores para las siguientes teclas son incrementadas.
- Tecla [CA/AMT]
- Tecla [VOID]
- Tecla [RF]
- Tecla [C]

Los contadores afectados por las operaciones en los modos REFUND y REG MINUS son también incrementados.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



Den Modusschalter auf Position **RF** stellen.
⇐ Mettre le commutateur de mode sur la position **RF**.
Ajuste el conmutador MODE a **RF**.

Eine Kassierertaste drücken oder eine geheime Kassierernummer eingeben.
⇐ Appuyer sur une touche d'employé ou entrer un numéro secret d'employé.
Presione un botón de empleado o ingrese un número secreto de empleado.

1) Normale Rückzahlungs-Transaktion
1) Transaction de remboursement normal
1) Transacción de reembolso normal

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Zurückgegebener Artikel PRODUITS RETOURNES DEVOLUCION DE MERCADERIA		Stückzahl Q'TE CANT.	Zahlungsmittel PAIEMENT PAGO	
(a) Warengruppe 1	$1,50	2		
(a) RAYON 1	$1,50	2		
(a) DEPTO. 1	$1,50	2	Bargeld	$10,20
(b) PLU-Nr. 2	($1,20)	6	ESPECES	$10,20
(b) PLU N° 2	($1,20)	6	EFECTIVO	$10,20
(b) PLU Nº 2	($1,20)	6		

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO

```
15-08-90
12 10:25
 1 000.70 RF
01    •1.50
01    •1.50
      6.    X
      •1.20 @
002 PL •7.20
 NO     8.
     •10.20 CA
```

Rückzahlungssymbol (mit Modusschalter) / Symbole de remboursement (sélection de MODE) / Símbolo de reembolso (por operación de modo)

Gesamtbetrag der Rückzahlungen / Total du remboursement en espèces / Total de reembolso en efectivo

150 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

[1] ⇐ Wiederholung
Répéter.
Repita.

6 [X/DATE TIME] ⇐ Die Stückzahl für Multiplikation eingeben.
Entrer la quantité pour la multiplication.
Ingrese la cantidad para la multiplicación.

2 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer eingeben (b).
Enregistrer le numéro de PLU approprié (b).
Ingrese el número de PLU aplicable (b).

[CA/AMT TEND] ⇐ Drücken, ohne einen Betrag einzugeben, um den für die Rückzahlung erforderlich Bargeldbetrag zu berechnen.
Appuyer sans entrée de montant pour calculer le montant dû en espèces pour le remboursement.
Presione sin ingresar ningún monto para calcular el monto en efectivo debido para el reembolso.

2) Subtraktion und Abschläge
2) Soustraction et remises
2) Sustracción y descuentos

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Zurückgegebene Artikel PRODUITS RETOURNES DEVOLUCION DE MERCADERIA				Zahlungsmittel PAIEMENT PAGO	
(a) Warengruppe 3	$4.00	Subtraktion	$,15		
(a) RAYON 3	$4,00	SOUSTRACTION	$,15		
(a) DEPTO. 3	$4,00	SUSTRACCION	$,15	Bargeld	$5,27
(b) PLU-Nr. 5	($1,50)	Abschlag	(5%)	ESPECES	$5,27
(b) PLU N° 5	($1,50)	REMISE	(5%)	EFECTIVO	$5,27
(b) PLU Nº 5	($1,50)	DESCUENTO	(5%)		

Bedienung OPERATION OPERACION	Kassenzettel RECU RECIBO

400 [3] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste drücken (a).
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

15 [−] ⇐ Einen Wert eingeben, der Vorrang über den für die [−] Taste programmierten Wert hat.
Entrer une valeur pour annuler le montant programmé à la touche [−].
Ingrese un valor para sustituir el monto programado a la tecla [−].

5 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (b) eingeben.
Entrer le numéro de PLU approprié (b).
Ingrese el número de PLU aplicable (b).

[%] ⇐ Drücken, um die für die [%] Taste programmierte Abschlagrate zu verwenden.
Appuyer pour appliquer le taux de remise programmé à la touche [%].
Presione para aplicar la tasa de descuento programada a la tecla [%].

[TOTAL] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

```
15-08-90
11  11:55
 1  000082 RF
03     •4.00
       -0.15
005PL  •1.50
          5 %
       -0.08
RF        2
       •5.27 CA
```

Rückzahlungssymbol (mit Modusschalter) / Symbole de remboursement (sélection de MODE) / Símbolo de reembolso (por operación de modo)

Gesamtbetrag der Rückzahlungen / Total du remboursement en espèces / Total de reembolso en efectivo

11-2 Rückzahlungen im REG1/REG2-Modus

Auch im REG1/REG2-Modus können Rückzahlungen mit Hilfe der [RF] Taste verarbeitet werden.

11-2 Remboursement dans le mode REG1/REG2

Vous pouvez également traiter des remboursements dans le mode REG1/REG2 en utilisant la touche [RF].

11-2 Reembolsos en el modo REG1/REG2

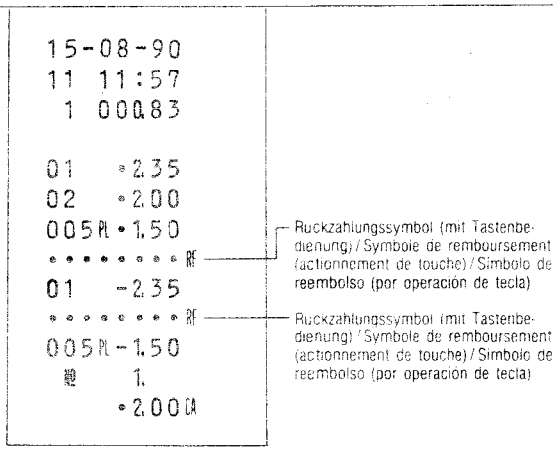
También se pueden procesar los reembolsos en el modo REG1/REG2 usando la tecla [RF].

Beispiel:
EXEMPLE:
EJEMPLO:

Preiszettel ETIQUETTE ROTULO		Rückgabe oder Stonierung RETOURNER OU ANNULER DEVOLUCION Y CANCELACION		Zahlungsmittel PAIEMENT PAGO	
(a) Warengruppe 1	$2,35	(d) Warengruppe 1	$2,35		
(a) RAYON 1	$2,35	(d) RAYON 1	$2,35		
(a) DEPTO. 1	$2,35	(d) DEPTO. 1	$2,35		
(b) Warengruppe 2	$2,00			Bargeld	$2,00
(b) RAYON 2	$2,00			ESPECES	$2,00
(b) DEPTO. 2	$2,00			EFECTIVO	$2,00
(c) PLU-Nr. 5	($1,50)	(e) PLU-Nr. 5	($1,50)		
(c) PLU N° 5	($1,50)	(e) PLU N° 5	($1,50)		
(c) PLU Nº 5	($1,50)	(e) PLU Nº 5	($1,50)		

Bedienung
OPERATION
OPERACION

Kassenzettel
RECU
RECIBO


15-08-90
11 11:57
1 000183
01 *2.35
02 *2.00
005 *1.50
RF
01 -2.35
RF
005 -1.50
1
*2.00 CA
Rückzahlungssymbol (mit Tastenbedienung) / Symbole de remboursement (actionnement de touche) / Simbolo de reembolso (por operación de tecla)
Rückzahlungssymbol (mit Tastenbedienung) / Symbole de remboursement (actionnement de touche) / Simbolo de reembolso (por operación de tecla)

235 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (a) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (a).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (a).

200 [2] ⇐ Den nächsten Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (b) drücken.
Entrer le prix unitaire suivant et appuyer sur la touche de rayon appropriée (b).
Ingrese el siguiente precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (b).

5 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (c) eingeben.
Entrer le numéro de PLU approprié (c).
Ingrese el número de PLU aplicable (c).

[RF] ⇐ Drücken, um die nächste Eingabe als Rückzahlung oder Stonierung zu spezifizieren.
Diese Taste muß vor jeder Rückzahlung oder Stonierung gedrückt werden.
Appuyer pour spécifier que la prochaine entrée est un retour ou une annulation.
Vous devez appuyer sur cette touche avant chaque entrée de retour ou d'annulation.
Presione para especificar que el siguiente ingreso es una devolución o cancelación.
Se debe presionar esta tecla antes de cada retorno o ingreso de cancelación.

235 [1] ⇐ Den Einheitspreis eingeben und die zutreffende Warengruppentaste (d) drücken.
Entrer le prix unitaire et appuyer sur la touche de rayon appropriée (d).
Ingrese el precio unitario y presione la tecla de departamento aplicable (d).

[RF] ⇐ Drücken, um die nächste Eingabe als Rückzahlung oder Stonierung zu spezifizieren.
Appuyer pour spécifier que la prochaine entrée est un retour ou une annulation.
Presione para especificar que el siguiente ingreso es una devolución o cancelación.

5 [PLU] ⇐ Die zutreffende PLU-Nummer (e) eingeben.
Entrer le numéro de PLU approprié (e).
Ingrese el número de PLU aplicable (e).

[CA/AMT TEND] ⇐ Die Transaktion abschließen.
Finaliser la transaction.
Finaliza la transacción.

12 Auslesen und Rückstellung

12-1 Tägliche Verkaufsdaten

1) Vorbereitung für das Auslesen der täglichen Verkaufsdaten

Mit Hilfe des Auslesevorganges können Sie jederzeit die bis dahin registrierten Verkaufsdaten kontrollieren. Dieser Vorgang läßt sich also zu jedem beliebigen Zeitpunkt eines Geschäftstages ausführen, ohne irgendwelche Daten zu löschen. Mit diesem Vorgang erhalten Sie die folgenden Berichte:

① Bericht über einzelne Warengruppen
② Separater PLU-Bericht
③ Einzel Gruppenbericht
④ Individueller Kassierer
⑤ Täglicher Kontrollbericht
⑥ Stündlicher Verkaufsbericht
⑦ PLU-Bericht
⑧ Gruppenbericht
⑨ Finanzbericht
⑩ Monatlicher Verkaufsbericht*

*Dieser Bericht kann nur ausgegeben werden, wenn die Registrierkasse während der Maschinen-Initialisierung auf "Monatliche Verkaufssummen vorhanden" programmiert wurde.

12 Opérations de lecture et de remise à zéro

12-1 Lecture et remise à zéro de ventes quotidiennes

1) Préparation pour la lecture des données de ventes quotidiennes

Vous pouvez utiliser la procédure de lecture de ventes quotidiennes pour vérifier les données de ventes enregistrées jusqu'à un certain moment. Vous pouvez effectuer cette procédure à tout moment pendant les heures de programmation sans perdre de données. Cette procédure vous donne les relevés suivants:

① Relevé de rayon individuel
② Relevé de PLU individuel
③ Rapport individuel de groupe
④ Employé individuel
⑤ Relevé de contrôle général quotidien
⑥ Relevé de ventes horaires
⑦ Relevé de PLU
⑧ Relevé de groupe
⑨ Relevé financier
⑩ Relevé mensuel des ventes*

*Ce relevé ne peut être émis que si la caisse enregistreuse a été programmée pour "fournir les totaux des ventes mensuelles" pendant l'opération d'initialisation de la machine.

12 Operaciones de lectura y reposición

12-1 Lectura y reposición de las ventas diarias

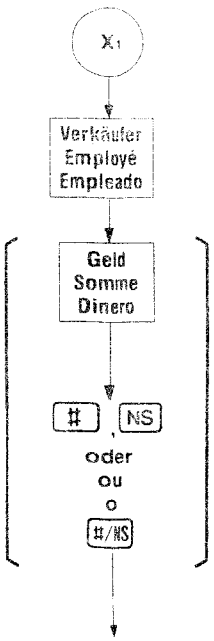
1) Preparación para la lectura diaria de los datos de ventas

Para verificar los datos de ventas registrados hasta un cierto momento en el tiempo, se puede usar el procedimiento de lectura de ventas diarias. Este procedimiento puede realizarse en cualquier momento durante el dia de trabajo sin la pérdida de ningún dato. Este procedimiento proporciona los siguientes informes:

① Informe de departamento individual
② Informe de PLU general
③ Informe de grupo de individual
④ Informe de contabilidad de empleado individual
⑤ Informe de control general diario
⑥ Informe de ventas horarias
⑦ Informe de PLU
⑧ Informe de grupo
⑨ Informe financiero
⑩ Informe de ventas mensuales*

*Este informe puede emitirse solamente si el registro estaba programado para "proporcionar totales de ventas mensuales", durante la operación de inicialización de máquina.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



Den Modusschalter auf Position X_1 stellen.
⇐ Mettre le commutateur de mode sur la position X_1.
Ajuste el conmutador MODE a X_1.

Eine der Kassierertasten drücken oder eine geheime Kassierernummer eingeben.
⇐ Appuyer sur une des touches d'employé ou entrer un numéro secret d'employé.
Presione uno de los botones de empleado o ingrese un número secreto de empleado.

Den in der Geldlade befindlichen Geldbetrag zählen und mit bis zu Zehn Stellen eingeben.
⇐ Compter les espèces dans le tiroir et entrer le montant jusqu'à 10 chiffres.
Cuente el efectivo en la gaveta e ingrese el monto usando hasta diez dígitos.

Drücken, um den Vorgang abzuschließen.
⇐ Appuyer pour terminer la procédure.
Presione para completar el procedimiento.

Dieser Schritt ist auszulassen, wenn nicht Geldbetrag-Eingabepflicht über das Programm spezifiziert wurde.

Cette étape doit être sautée si elle n'est pas programmée comme obligatoire.

Este paso debe omitirse si no se encuentra programado como obligatorio.

•In den Flußdiagrammen dieser Anleitung werden die obigen Vorgänge als (Auslesen der täglichen Verkaufsdaten) abgekürzt.

•Dans les diagrammes de ce chapitre du manuel, la procédure mentionnée ci-dessus sera indiquée par (LECTURE DE VENTES QUOTIDIENNES).

•En el diagrama de flujo de esta sección del manual, el procedimiento anterior será indicado mediante la (lectura de ventas diarias).

2) Vorbereitung für die Rückstellung der täglichen Verkaufsdaten

Die Rückstellung der täglichen Verkaufsdaten sollte normalerweise täglich nach Geschäftsschluß erfolgen, da der Speicher mit dem Ausdrucken der Daten gelöscht wird. Dieser Vorgang liefert die folgenden Berichte:

- ① Individueller Kassierer
- ② Täglicher Kontrollbericht
- ③ Stündlicher Verkaufsbericht
- ④ PLU-Bericht
- ⑤ Monatlicher Verkaufsbericht*

*Dieser Bericht kann nur ausgegeben werden, wenn die Registrierkasse während der Maschinen-Initialisierung auf "Monatliche Verkaufssummen vorhanden" programmiert wurde.

2) Préparation pour la remise à zéro des données de ventes quotidiennes.

Vous effectuez généralement la procédure de remise à zéro des ventes quotidiennes à la fin de la journée de travail, parce qu'elle efface (remet à zéro) la mémoire dès que son contenu est imprimé. Cette procédure vous donne les relevés suivants:

① Employé individuel
② Relevé de contrôle général quotidien
③ Relevé de ventes horaires
④ Relevé de PLU
⑤ Relevé mensuel des ventes*

*Ce relevé ne peut être émis que si la caisse enregistreuse a été programmée pour "fournir les totaux des ventes mensuelles" pendant l'opération d'initialisation de la machine.

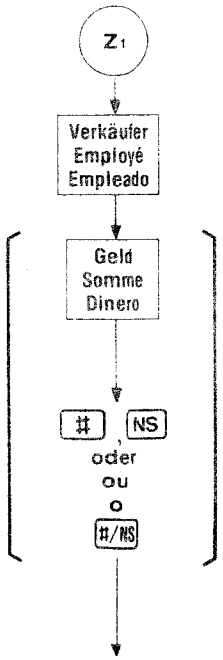
2) Preparación de la reposición diaria de los datos de ventas

El procedimiento de reposición de ventas diarias generalmente se realiza al fin del día de trabajo, a causa de que se borra (repone) la memoria cuando se imprimen sus contenidos. Este procedimiento proporciona los siguientes informes:

① Informe de contabilidad de empleado individual
② Informe de control general diario
③ Informe de ventas horarias
④ Informe de PLU
⑤ Informe de ventas mensuales*

*Este informe puede emitirse solamente si el registro estaba programado para "proporcionar totales de ventas mensuales", durante la operación de inicialización de máquina.

•Vorgang
•Procédure
•Procedimiento



Den Modusschalter auf Position Z_1 stellen.
Mettre le commutateur de mode sur la position Z_1.
Ajuste el conmutador MODE a Z_1.

Eine der Kassierertasten drücken oder eine geheime Kassierernummer eingeben.
Appuyer sur une des touches d'employé ou entrer un numéro secret d'employé.
Presione uno de los botones de empleado o ingrese un número secreto de empleado.

Den in der Geldlade befindlichen Geldbetrag zählen und mit bis zu zehn Stellen eingeben.
Compter les espèces dans le tiroir et entrer le montant jusqu'à 10 chiffres.
Cuente el efectivo en la gaveta e ingrese el monto usando hasta diez dígitos.

Dieser Schritt ist auszulassen, wenn nicht Geldbetrag-Eingabepflicht über das Programm spezifiziert wurde.

Cette étape doit être sautée si elle n'est pas programmée comme obligatoire.

Este paso debe omitirse si no se encuentra programado como obligatorio.

Drücken, um den Vorgang abzuschließen.
Appuyer pour terminer la procédure.
Presione para completar el procedimiento.

•In den Flußdiagrammen dieser Anleitung werden die obigen Vorgänge als (Rückstellung der täglichen Verkaufsdaten) abgekürzt.

•Dans les diagrammes de ce chapitre du manuel, la procédure mentionnée ci-dessus sera indiquée par (REMISE A ZERO DE VENTES QUOTIDIENNES).

•En el diagrama de flujo de esta sección del manual, el procedimiento anterior será indicado mediante la (reposición de ventas diarias).

12-2 Periodische Verkaufsdaten

Die Summenregister für periodische Verkaufsdaten summieren die täglichen Verkaufsdaten für eine Woche, einen Monat oder jede beliebige Periode. Diese Funktion läßt Langzeit-Verkauftrends und saisonbedingte Schwankungen erkennen. Das Auslesen (READ) der periodischen Verkäufe versieht Sie mit einem periodischen Gruppenbericht. Mit dem Auslesen und der Rückstellung der periodischen Verkaufsdaten erhalten Sie einen Kontrollbericht der periodischen Verkaufsdaten.

•Vorbereitung für Auslesen/Rückstellung der periodischen Verkaufsdaten

Den Modusschalter auf Position X_2/Z_2 stellen.
⇐ Mettre le commutateur de mode sur la position X_2/Z_2.
Ajuste el conmutador MODE a X_2/Z_2.

Eine der Kassiererntasten drücken oder eine geheime Kassierernummer eingeben.
⇐ Appuyer sur une des touches d'employé ou entrer un numéro secret d'employé.
Presione uno de los botones de empleado o ingrese un número secreto de empleado.

•In den Flußdiagrammen dieser Anleitung werden die obigen Vorgänge als (Auslesen/Rückstellung der periodischen Verkaufsdaten) abgekürzt.

12-2 Lecture et remise à zéro de ventes périodiques

La fonction de totaliseur périodique accumule les données de ventes quotidiennes à la semaine, mois ou toute autre période. Elle est très utile pour prévoir des tendances de ventes à longue échelle et essayer de souligner les fluctuations saisonnières des ventes. La LECTURE de ventes périodiques permet d'obtenir un relevé de groupe périodique. La lecture et la remise à zéro de ventes périodiques vous permettent d'obtenir un relevé de contrôle général périodique.

•Préparation pour la lecture/remise à zéro des données de ventes périodiques

Den Modusschalter auf Position X_2/Z_2 stellen.
⇐ Mettre le commutateur de mode sur la position X_2/Z_2.
Ajuste el conmutador MODE a X_2/Z_2.

Eine der Kassiererntasten drücken oder eine geheime Kassierernummer eingeben.
⇐ Appuyer sur une des touches d'employé ou entrer un numéro secret d'employé.
Presione uno de los botones de empleado o ingrese un número secreto de empleado.

•Dans les diagrammes de ce chapitre du manuel, la procédure mentionnée ci-dessus sera indiquée par (LECTURE/REMISE A ZERO DE VENTES PERIODIQUES).

12-2 Lectura y reposición de ventas periódicas

La función de totalizador periódico acumula los datos de ventas diarias por semana, mes o cualquier período. Es muy práctico cuando se traza la tendencia de ventas sobre un largo período, y se está tratando de determinar las fluctuaciones de ventas por temporada. La lectura de la ventas periódicas le permiten obtener un informe de las ventas periódicas de grupo. La lectura y reposición de ventas periódicas permiten obtener un informe de control general periódico.

•Preparación de lectura/reposición periódicas de datos de ventas

Den Modusschalter auf Position X_2/Z_2 stellen.
⇐ Mettre le commutateur de mode sur la position X_2/Z_2.
Ajuste el conmutador MODE a X_2/Z_2.

Eine der Kassiererntasten drücken oder eine geheime Kassierernummer eingeben.
⇐ Appuyer sur une des touches d'employé ou entrer un numéro secret d'employé.
Presione uno de los botones de empleado o ingrese un número secreto de empleado.

•En el diagrama de flujo en esta sección del manual, el procedimiento anterior será indicado mediante la (lectura/reposición de ventas periódicas).

12-3 Ausgabe von Berichten

Vorsichtsmaßnahmen

Unbedingt die folgenden Punkte beachten, wenn Auslese- oder Rückstellungsberichte ausgegeben werden.

•Das Format der Ausleseberichte ist ähnlich dem der Rückstellungsberichte, ausgenommen daß die Rückstellungsberichte das Symbol "Z" und die Anzahl der nicht rückstellbaren Rückstellungen am Beginn enthalten. Auch die nicht rückstellbare Gesamtsumme wird auf dem allgemeinen Rückstellungsbericht ausgedruckt.

12-3 Emission de relevés

Précautions

Vous devriez prendre note des points suivants à chaque émission des relevés de lecture et de remise à zéro.

•Les formats des relevés de lecture sont semblables à ceux des relevés de remise à zéro, sauf que les relevés de remise à zéro contiennent le symbole "Z" et en haut le nombre non effaçable de remises à zéro. De plus, le total général non effaçable est imprimé sur le relevé de remise à zéro de contrôle général.

12-3 Emisión de informes

Precauciones

Siempre que se emita un informe de lectura y reposición se deberán observar los siguientes puntos.

•Los formatos de informe de lectura son similares a los de los informes de reposición, excepto que los informes de reposición contienen el símbolo "Z" y el número inamovible de reposiciones en la parte superior. También, el total general inamovible se imprime en el informe de reposición de control general.

•Falls Eingabepflicht für den Geldbetrag programmiert wurde, müssen Sie einen Betrag von dem Auslese- oder Rückstellungsvorgang eingeben. Werden diese Vorgänge ohne Gelddeklaration versucht, dann ertönt ein Fehleralarm und die elektronische Registrierkasse verriegelt. In diesem Fall ist die [C] Taste zu drücken, um die Fehlerverriegelung freizugeben.

•Links von dem Symbol "Z" wird ein Asteriskus auf dem allgemeinen Kontrollbericht ausgedruckt, wenn es in einem der Summenregister zu Überlauf kommt.

•Die Ausgabe von Berichten kann für die folgenden Merkmale programmiert werden:
- •Nichtdrucken der Null-Summenregisterzeilen
- •Ausdrucken der Verkaufsverhältnisse
- •Nichtausdrucken der Gesamtsumme 1/2/3
- •Ausdrycken von 2 Kopien des allgemeinen Rückstellberichtes.

•Si la déclaration d'argent est programmée comme obligatoire, vous devez entrer un montant avant de pouvoir effectuer des opérations de lecture ou de remise à zéro. Si vous tentez d'effectuer ces opérations sans déclarer de montant, une tonalité d'erreur retentit et la CEE se bloque. Appuyer sur la touche [C] pour effacer l'erreur.

•Un astérisque est imprimé à la gauche du symbole "Z" sur le relevé de contrôle général si un débordement se produit dans un des totalisateurs.

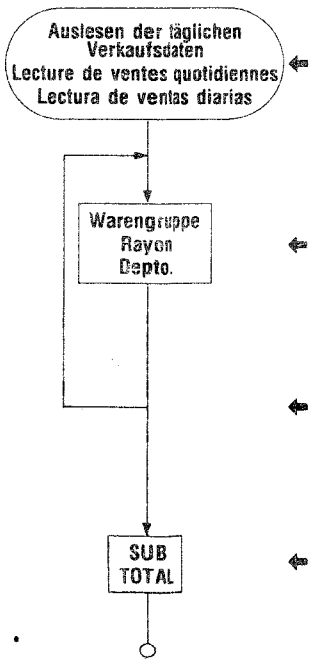
•L'émission de relevés peut être programmée avec les caractéristiques suivantes.
- •Suppression de l'impression des lignes de total nul
- •Sortie des taux de composition
- •Suppression de l'impression du total général non effaçable 1/2/3
- •Impression de 2 copies du relevé de remise à zéro de contrôle général.

•Si se programa la declaración de dinero como obligatoria, se debe ingresar un monto antes de que pueda realizar las operaciones de lectura y reposición. Si trata de realizar estas operaciones sin declarar un monto, se escuchará una alarma de error y la CRE se bloqueará. Presione la tecla [C] para borrar el error.

•Cuando en cualquiera de los totalizadores ocurre un rebosamiento de capacidad, se imprime un asterisco a la izquierda del símbolo "Z" en el informe de control general.

•La emisión del informe puede programarse con las siguientes caracteristicas:
- •Supresión de impresión de líneas totales nulas
- •Salida de promedios de ventas
- •Supresión de impresión de total general inamovible 1/2/3
- •Impresión de 2 copias del informe de reposición de control general.

1) Individueller Warengruppenbericht



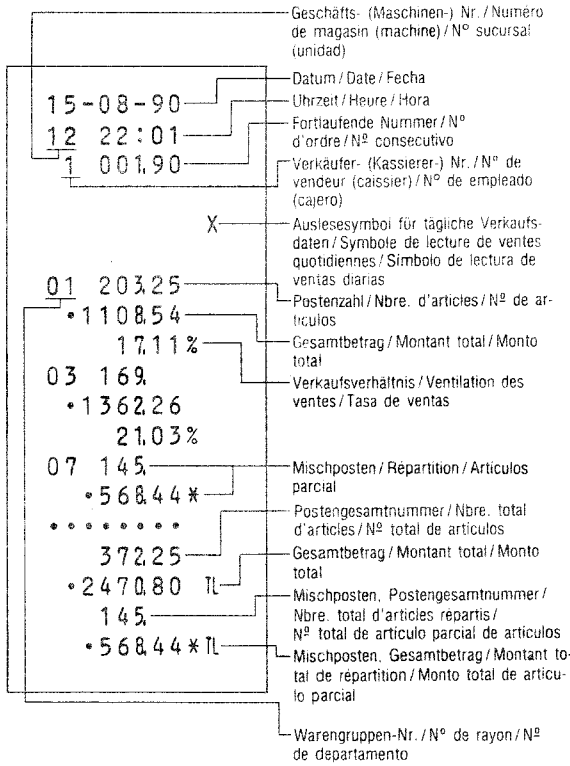
Die Vorbereitungen für das Auslesen der täglichen Verkaufsdaten treffen.
⇐ Se préparer pour la lecture de ventes quotidiennes.
Preparación para la lectura de ventas diarias.

Die zutreffende Warengruppentaste
⇐ drücken.
Appuyer sur la touche de rayon appropriée.
Presione la tecla de departamento aplicable.

Andere Warengruppentasten
⇐ drücken, wenn so gewünscht.
Appuyer sur d'autres touches de rayon si nécessaire.
Presione las otras teclas de departamento que desee.

Den Vorgang abschließen, um den
⇐ Bericht auszugeben.
Finaliser la procédure pour émettre un relevé.
Finaliza el procedimiento para emitir el informe.

1) Relevé de rayon individuel

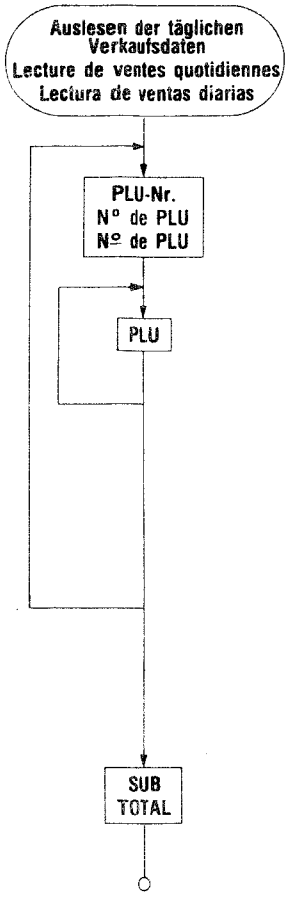

15-08-90
12 22:01
1 001,90
X
01 203,25
•1108,54
17,11%
03 169,
•136,26
21,03%
07 145,
•568,44*
****
372,25
•2470,80 TL
145,
•568,44* TL
Geschäfts- (Maschinen-) Nr. / Numéro de magasin (machine) / N° sucursal (unidad)
Datum / Date / Fecha
Uhrzeit / Heure / Hora
Fortlaufende Nummer / N° d'ordre / Nº consecutivo
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / N° de vendeur (caissier) / N° de empleado (cajero)
Auslesesymbol für tägliche Verkaufsdaten / Symbole de lecture de ventes quotidiennes / Símbolo de lectura de ventas diarias
Postenzahl / Nbre. d'articles / Nº de articulos
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
Verkaufsverhältnis / Ventilation des ventes / Tasa de ventas
Mischposten / Répartition / Articulos parcial
Postengesamtnummer / Nbre. total d'articles / Nº total de articulos
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
Mischposten, Postengesamtnummer / Nbre. total d'articles répartis / Nº total de articulo parcial de articulos
Mischposten, Gesamtbetrag / Montant total de répartition / Monto total de articulo parcial
Warengruppen-Nr. / N° de rayon / Nº de departamento

1) Informe de departamento individual

2) Individuelle PLU-Berichte

2) Relevé de PLU individuel

2) Informe de PLU individual



Die Vorbereitungen für das Auslesen der täglichen Verkaufsdaten treffen.
⇐ Se préparer pour la lecture de ventes quotidiennes.
Preparación para la lectura de ventas diarias.

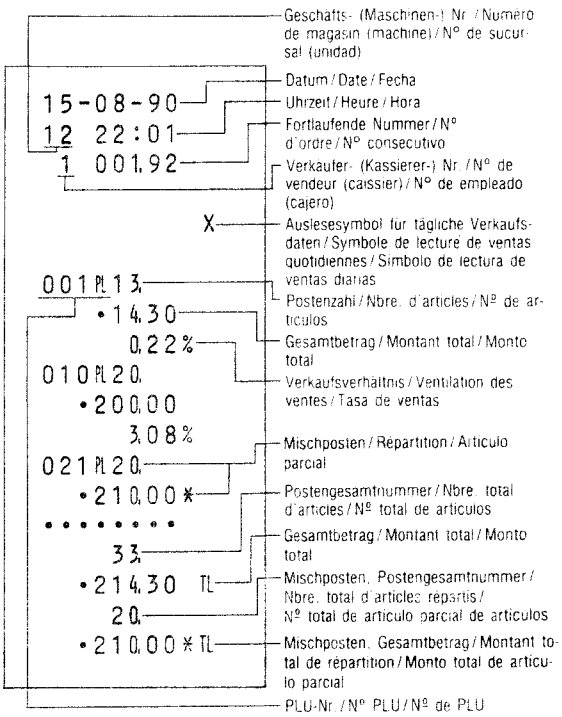
Die zutreffende PLU-Nummer
⇐ eingeben.
Appuyer sur le N° de PLU approprié.
Ingresa el número de PLU aplicable.

Die [PLU] Taste drücken.
⇐ Appuyer sur la touche [PLU].
Presione la tecla [PLU].

⇐ Schleife an die nächste sequentielle PLU-Nummer (wird automatisch erhöht).
Passer au prochain N° de PLU séquentiel (automatiquement incrémenté).
Bucle al siguiente número de PLU (incrementado automáticamente).

⇐ Schleife an eine andere, nicht sequentielle PLU-Nummer.
Passer à un autre N° de PLU aléatoire.
Bucle a otro número de PLU no secuencial.

Den Vorgang abschließen, um den
⇐ Bericht auszugeben.
Finaliser la procédure pour émettre un relevé.
Finaliza el procedimiento para emitir el informe.


Geschäfts- (Maschinen-) Nr. / Numéro de magasin (machine) / N° de sucursal (unidad)
15-08-90
Datum / Date / Fecha
12 22:01
Uhrzeit / Heure / Hora
1 001,92
Fortlaufende Nummer / N° d'ordre / N° consecutivo
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / N° de vendeur (caissier) / N° de empleado (cajero)
X
Auslesesymbol für tägliche Verkaufsdaten / Symbole de lecture de ventes quotidiennes / Simbolo de lectura de ventas diarias
001 PL 13
Postenzahl / Nbre. d'articles / Nº de artículos
•14,30
0,22%
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
010 PL 20
Verkaufsverhältnis / Ventilation des ventes / Tasa de ventas
•200,00
3,08%
021 PL 20
Mischposten / Répartition / Artículo parcial
•210,00*
Postengesamtnummer / Nbre. total d'articles / Nº total de artículos
•••••••••
33
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
•214,30 TL
20
Mischposten, Postengesamtnummer / Nbre. total d'articles répartis / Nº total de artículo parcial de artículos
•210,00* TL
Mischposten, Gesamtbetrag / Montant total de répartition / Monto total de artículo parcial
PLU-Nr. / N° PLU / Nº de PLU

3) Einzel-Gruppenbericht

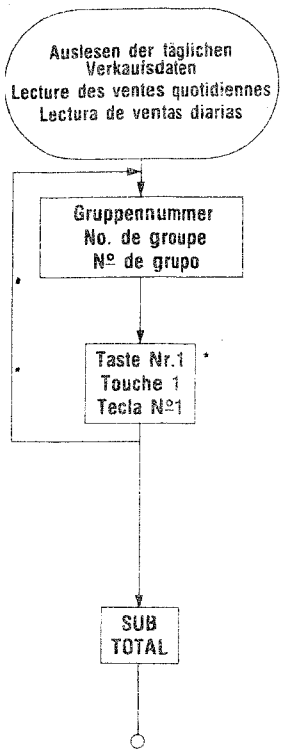
Unbedingt diesen Bericht ausgeben, bevor die Rückstelloperation des allgemeinen täglichen Kontrollberichts ausgeführt wird, da anderenfalls die Rückstelloperation des allgemeinen täglichen Kontrollberichts die Summenregister und Zähler löscht, so daß der Inhalt dieses Berichts bedeutungslos wird.

3) Rapport individuel de groupe

Veiller à sortir ce relevé avant de réaliser l'opération de réinitialisation de relevé de contrôle général quotidien; sinon, l'opération de réinitialisation de relevé de contrôle général quotidien efface les totalisateurs et compteurs, rendant inutilisable le contenu de ce relevé.

3) Informe de grupo de individual

Cerciórese de emitir este informe antes de realizar la operación de REPOSICION de informe de control general diario. De otro modo, la operación de REPOSICION de informe de control general diario borra los totalizadores y contadores, haciendo que los contenidos de este informe no tenga sentido.



Für Tagesumsatzabruf vorbereiten.
Préparer pour la lecture (READ) des ventes quotidiennes.
Prepara para la lectura de ventas diarias.

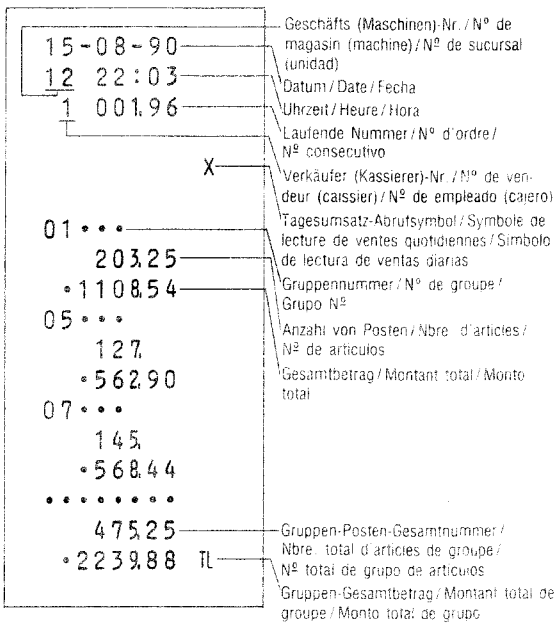
Die zugeordnete zweistellige (ausschließlich) Gruppennummer eingeben.
Introduire le numéro de groupe (2 chiffres uniquement).
Ingrese el número de grupo de aplicable (solamente) de dos digitos.

Die [#1]* Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1]*.
Presione la tecla [#1]*

Auf eine andere Gruppennummer übergehen, wenn gewünscht.
Deriver à volonté sur un autre numéro de groupe.
Realice un ciclo a otro número de grupo cuando lo desee.

Den Vorgang zum Ausdruck eines Berichts abschließen.
Fin de l'émission de rapport.
Finaliza el procedimiento para emitir el informe.

* [CA/AMT TEND] *Taste auf der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT TEND] *sur le clavier standard*
* *La tecla* [CA/AMT TEND] *en el teclado estándar*

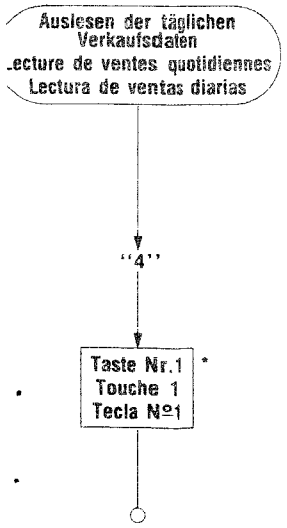

15-08-90
12 22:03
1 001.96
X
01 • • •
203.25
• 1108.54
05 • • •
12.7
• 562.90
07 • • •
14.5
• 568.44
• • • • • • • • •
475.25
• 2239.88 TL
Geschäfts (Maschinen)-Nr. / Nº de magasin (machine) / Nº de sucursal (unidad)
Datum / Date / Fecha
Uhrzeit / Heure / Hora
Laufende Nummer / Nº d'ordre / Nº consecutivo
Verkäufer (Kassierer)-Nr. / Nº de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)
Tagesumsatz-Abrufsymbol / Symbole de lecture de ventes quotidiennes / Símbolo de lectura de ventas diarias
Gruppennummer / Nº de groupe / Grupo Nº
Anzahl von Posten / Nbre d'articles / Nº de articulos
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
Gruppen-Posten-Gesamtnummer / Nbre total d'articles de groupe / Nº total de grupo de artículos
Gruppen-Gesamtbetrag / Montant total de groupe / Monto total de grupo

I) Individuelle Kassiererkontenberichte

4) Relevé de comptabilité d'employé individuel

4) Informes de contabilidad de empleado individual

Auslesen (READ)
LECTURE
LECTURA

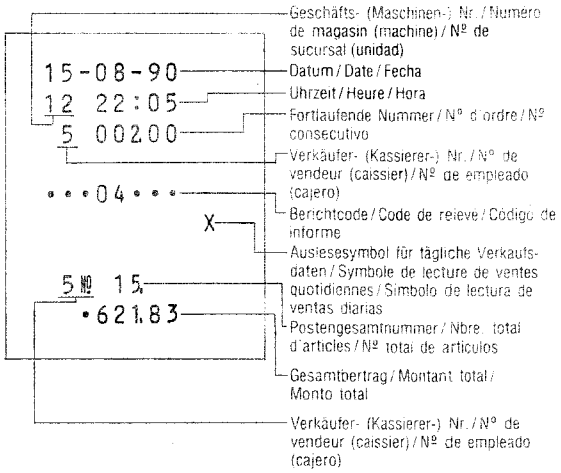


Für das Auslesen (READ) der täglichen Verkaufsdaten vorbereiten.
Se préparer pour la LECTURE de ventes quotidiennes.
Preparación para la lectura de las ventas diarias.

4 (fest) eingeben.
Entrer 4 (fixe).
Ingrese 4 (fijo).

Die [#1] Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

* [CA/AMT TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT TEND] *en el teclado estándar*

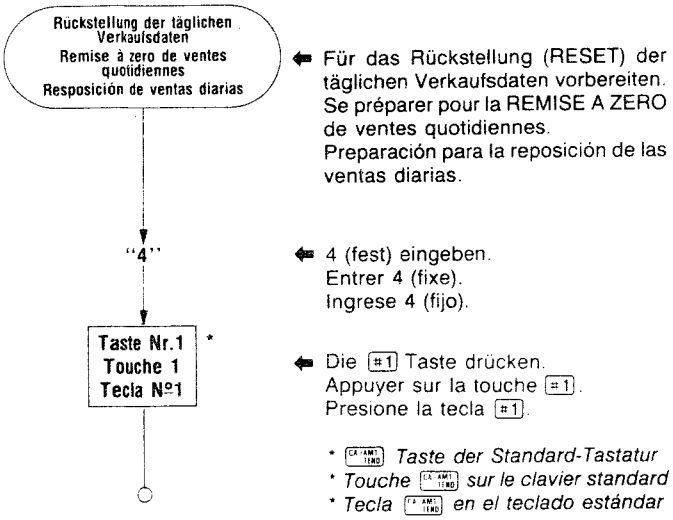

15-08-90
12 22:05
5 00200
• • • 04 • • •
X
5 Nº 15
• 621.83
Geschäfts- (Maschinen-) Nr. / Numéro de magasin (machine) / Nº de sucursal (unidad)
Datum / Date / Fecha
Uhrzeit / Heure / Hora
Fortlaufende Nummer / Nº d'ordre / Nº consecutivo
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / Nº de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)
Berichtcode / Code de relevé / Código de informe
Auslesesymbol für tägliche Verkaufsdaten / Symbole de lecture de ventes quotidiennes / Símbolo de lectura de ventas diarias
Postengesamtnummer / Nbre total d'articles / Nº total de artículos
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / Nº de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)

Die Registrierkasse gibt den individuellen Kassiererkontenbericht für den Kassierer aus, der z.Z. der Registrierkasse zugeordnet ist.

La caisse enregistreuse émet le relevé de comptabilité d'employé individuel pour l'employé actuellement affecté à la caisse.

El registro emite el informe de contabilidad de empleado individual para el empleado corrientemente asignado al registro.

•Rückstellung (RESET)
•REMISE A ZERO
•REPOSICION



⇐ Für das Rückstellung (RESET) der täglichen Verkaufsdaten vorbereiten.
Se préparer pour la REMISE A ZERO de ventes quotidiennes.
Preparación para la reposición de las ventas diarias.

⇐ 4 (fest) eingeben.
Entrer 4 (fixe).
Ingrese 4 (fijo).

⇐ Die [#1] Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*

Die Registrierkasse gibt den individuellen Kassiererkontenbericht für den Kassierer aus, der z.Z. der Registrierkasse zugeordnet ist.

La caisse enregistreuse émet le relevé de comptabilité d'employé individuel pour l'employé actuellement affecté à la caisse.

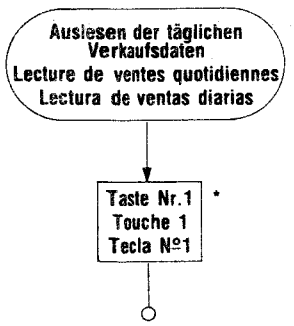
El registro emite el informe de contabilidad de empleado individual para el empleado corrientemente asignado al registro.

5) Allgemeiner täglicher Kontrollbericht

5) Relevés de contrôle général quotidien

5) Informe de control general

•Auslesen
•LECTURE
•LECTURA

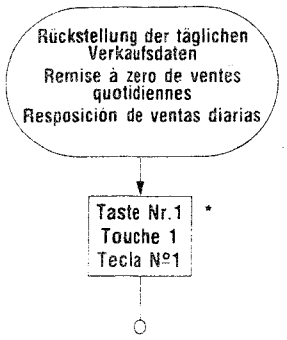


Die Vorbereitungen für das Auslesen des täglichen Verkaufsberichts treffen.
⇐ Se préparer pour la lecture de ventes quotidiennes.
Preparación para la lectura de ventas diarias.

⇐ Die [#1] Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*

•Rückstellung
•REMISE A ZERO
•REPOSICION



Die Vorbereitungen für die Rückstellung des täglichen Verkaufsberichts treffen.
⇐ Se préparer pour la remise à zéro de ventes quotidiennes.
Preparación para la reposición de ventas diarias.

Die [#1] Taste drücken.
⇐ Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

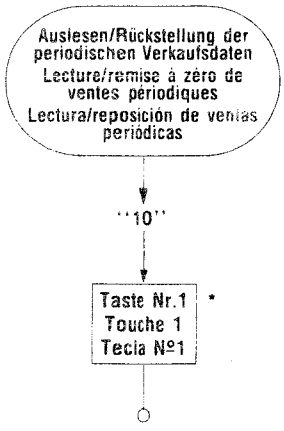
* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*

6) Allgemeiner Kontrollbericht der periodischen Verkaufsdaten

6) Relevé de contrôle général périodique

6) Informe de control general periódico

•Auslesen
•LECTURE
•LECTURA



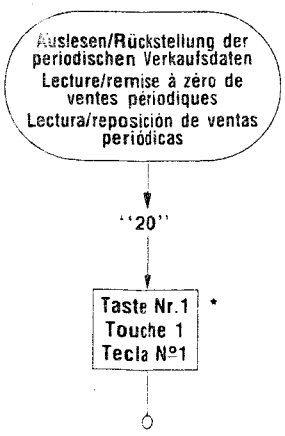
Die Vorbereitungen für Auslesen/Rückstellung des periodischen Verkaufsberichts treffen.
⇐ Se préparer pour la lecture de ventes périodiques.
Preparación para la lectura/reposición de ventas periódicas.

Die Zahl 10 eingeben (fest).
⇐ Entrer 10 (fixe).
Ingrese 10 (fijo).

Die [#1] Taste drücken.
⇐ Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*

•Rückstellung
•REMISE A ZERO
•REPOSICION

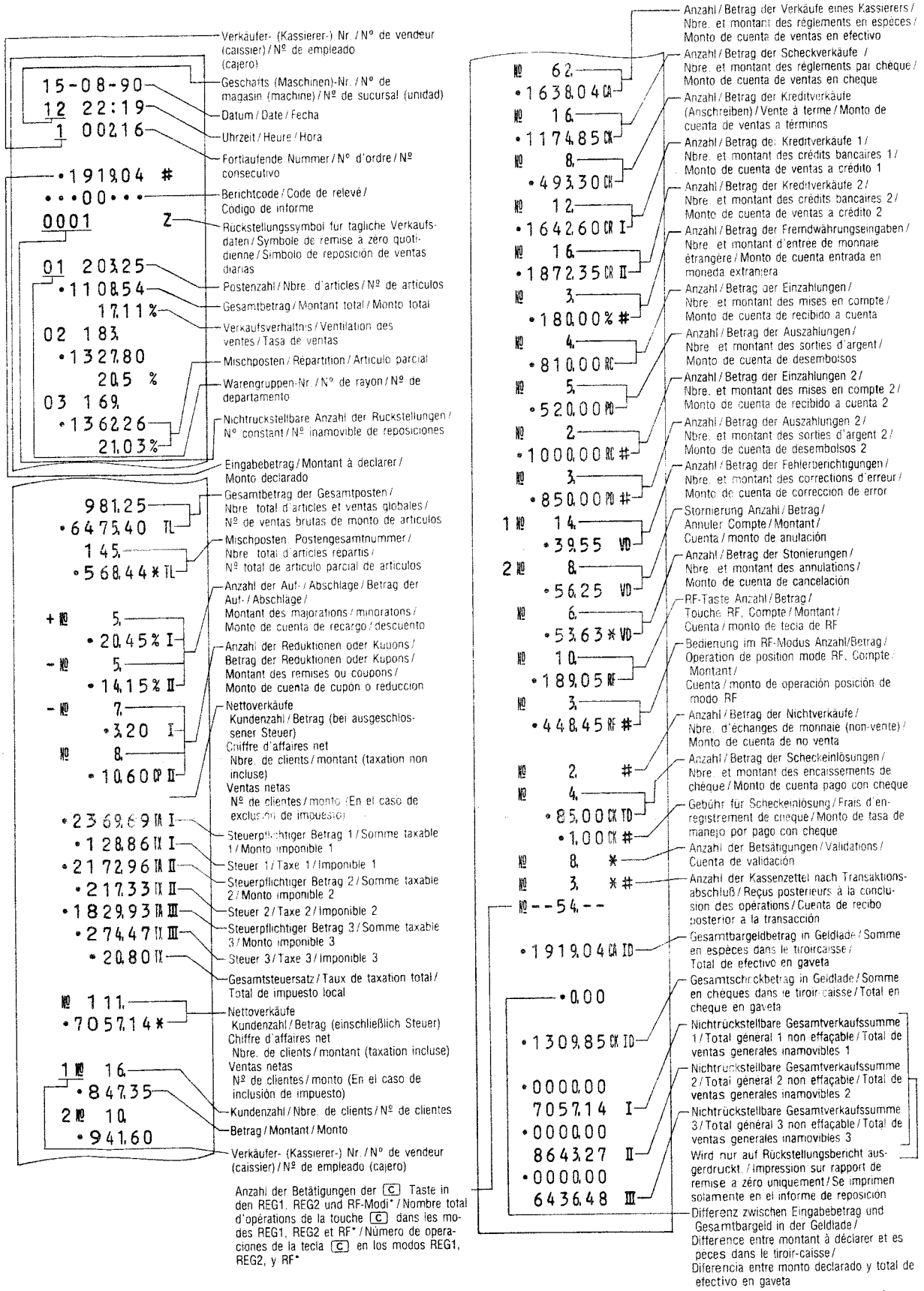


Die Vorbereitungen für Auslesen/Rückstellung des periodischen Verkaufsberichts treffen.
⇐ Se préparer pour la remise à zéro de ventes périodiques.
Preparación para la lectura/reposición de ventas periódicas.

Die Zahl 20 eingeben (fest).
⇐ Entrer 20 (fixe).
Ingrese 20 (fijo).

Die [#1] Taste drücken.
⇐ Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*


Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / N° de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)
15-08-90
Geschäfts (Maschinen)-Nr. / N° de magasin (machine) / Nº de sucursal (unidad)
12 22:19
Datum / Date / Fecha
1 00216
Uhrzeit / Heure / Hora
Fortlaufende Nummer / N° d'ordre / Nº consecutivo
•1919.04 #
•••00•••
Berichtcode / Code de relevé / Código de informe
0001 Z
Rückstellungssymbol für tägliche Verkaufsdaten / Symbole de remise à zéro quotidienne / Símbolo de reposición de ventas diarias
01 203.25
•1108.54
17.11%
Postenzahl / Nbre. d'articles / Nº de artículos
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
Verkaufsverhältnis / Ventilation des ventes / Tasa de ventas
02 183
•1327.80
20.5 %
Mischposten / Répartition / Artículo parcial
03 169
•136226
21.03%
Warengruppen-Nr. / N° de rayon / Nº de departamento
Nichtrückstellbare Anzahl der Rückstellungen / N° constant / Nº inamovible de reposiciones
Eingabebetrag / Montant à déclarer / Monto declarado
981.25
•6475.40 TL
Gesamtbetrag der Gesamtposten / Nbre. total d'articles et ventas globales / Nº de ventas brutas de monto de artículos
145
•568.44* TL
Mischposten. Postengesamtnummer / Nbre. total d'articles répartis / Nº total de artículo parcial de artículos
+ № 5
•20.45% I
Anzahl der Auf- / Abschläge / Betrag der Auf- / Abschläge / Montant des majorations / minorations / Monto de cuenta de recargo / descuento
- № 5
•14.15% II
Anzahl der Reduktionen oder Kupons / Betrag der Reduktionen oder Kupons / Montant des remises ou coupons / Monto de cuenta de cupon o reduccion
- № 7
•320 I
№ 8
•10.60 II
Nettoverkäufe
Kundenzahl / Betrag (bei ausgeschlossener Steuer)
Chiffre d'affaires net
Nbre. de clients / montant (taxation non incluse)
Ventas netas
Nº de clientes / monto (En el caso de exclusión de impuesto)
•2369.69 I
•128.86 I
•2172.96 II
•217.33 II
•1829.93 III
•274.47 III
•20.80
Steuerpflichtiger Betrag 1 / Somme taxable 1 / Monto imponible 1
Steuer 1 / Taxe 1 / Imponible 1
Steuerpflichtiger Betrag 2 / Somme taxable 2 / Monto imponible 2
Steuer 2 / Taxe 2 / Imponible 2
Steuerpflichtiger Betrag 3 / Somme taxable 3 / Monto imponible 3
Steuer 3 / Taxe 3 / Imponible 3
Gesamtsteuersatz / Taux de taxation total / Total de impuesto local
№ 111
•7057.14*
Nettoverkäufe
Kundenzahl / Betrag (einschließlich Steuer)
Chiffre d'affaires net
Nbre. de clients / montant (taxation incluse)
Ventas netas
Nº de clientes / monto (En el caso de inclusión de impuesto)
1 № 16
•847.35
2 № 10
•941.60
Kundenzahl / Nbre. de clients / Nº de clientes
Betrag / Montant / Monto
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / N° de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)
Anzahl der Betätigungen der C Taste in den REG1, REG2 und RF-Modi* / Nombre total d'opérations de la touche C dans les modes REG1, REG2 et RF* / Número de operaciones de la tecla C en los modos REG1, REG2, y RF*
Anzahl / Betrag der Verkäufe eines Kassierers / Nbre. et montant des réglements en espèces / Monto de cuenta de ventas en efectivo
№ 62
•1638.04 CA
Anzahl / Betrag der Scheckverkäufe / Nbre. et montant des réglements par chèque / Monto de cuenta de ventas en cheque
№ 16
•1174.85 CK
Anzahl / Betrag der Kreditverkäufe (Anschreiben) / Vente à terme / Monto de cuenta de ventas a términos
№ 8
•493.30 CR
Anzahl / Betrag der Kreditverkäufe 1 / Nbre. et montant des crédits bancaires 1 / Monto de cuenta de ventas a crédito 1
№ 12
•1642.60 CR I
Anzahl / Betrag der Kreditverkäufe 2 / Nbre. et montant des crédits bancaires 2 / Monto de cuenta de ventas a crédito 2
№ 16
•1872.35 CR II
Anzahl / Betrag der Fremdwährungseingaben / Nbre. et montant d'entrée de monnaie étrangère / Monto de cuenta entrada en moneda extranjera
№ 3
•180.00% #
Anzahl / Betrag der Einzahlungen / Nbre. et montant des mises en compte / Monto de cuenta de recibido a cuenta
№ 4
•810.00 RC
Anzahl / Betrag der Auszahlungen / Nbre. et montant des sorties d'argent / Monto de cuenta de desembolsos
№ 5
•520.00 PO
Anzahl / Betrag der Einzahlungen 2 / Nbre. et montant des mises en compte 2 / Monto de cuenta de recibido a cuenta 2
№ 2
•1000.00 RC #
Anzahl / Betrag der Auszahlungen 2 / Nbre. et montant des sorties d'argent 2 / Monto de cuenta de desembolsos 2
№ 3
•850.00 PO #
Anzahl / Betrag der Fehlerberichtigungen / Nbre. et montant des corrections d'erreur / Monto de cuenta de correccion de error
1 № 14
•39.55 VO
Stornierung Anzahl / Betrag / Annuler Compte / Montant / Cuenta / monto de anulación
2 № 8
•56.25 VO
Anzahl / Betrag der Stonierungen / Nbre. et montant des annulations / Monto de cuenta de cancelación
№ 6
•53.63* VO
RF-Taste Anzahl / Betrag / Touche RF, Compte / Montant / Cuenta / monto de tecla de RF
№ 10
•189.05 RF
Bedienung im RF-Modus Anzahl/Betrag / Operation de position mode RF, Compte / Montant / Cuenta / monto de operación posición de modo RF
№ 3
•448.45 RF #
Anzahl / Betrag der Nichtverkäufe / Nbre. d'échanges de monnaie (non-vente) / Monto de cuenta de no venta
№ 2 #
Anzahl / Betrag der Scheckeinlösungen / Nbre. et montant des encaissements de chèque / Monto de cuenta pago con cheque
№ 4
•85.00 CK TD
Gebühr für Scheckeinlösung / Frais d'enregistrement de chèque / Monto de tasa de manejo por pago con cheque
•1.00 CK #
Anzahl der Betsätigungen / Validations / Cuenta de validación
№ 8 *
№ 3 *#
Anzahl der Kassenzettel nach Transaktionsabschluß / Reçus postérieurs à la conclusion des opérations / Cuenta de recibo posterior a la transacción
№ --54--
•1919.04 CA TD
Gesamtbargeldbetrag in Geldlade / Somme en espèces dans le tiroir-caisse / Total de efectivo en gaveta
•0.00
•1309.85 CK TD
Gesamtscheckbetrag in Geldlade / Somme en chèques dans le tiroir-caisse / Total en cheque en gaveta
•0000.00
7057.14 I
Nichtrückstellbare Gesamtverkaufssumme 1 / Total général 1 non effaçable / Total de ventas generales inamovibles 1
•0000.00
8643.27 II
Nichtrückstellbare Gesamtverkaufssumme 2 / Total général 2 non effaçable / Total de ventas generales inamovibles 2
•0000.00
6436.48 III
Nichtrückstellbare Gesamtverkaufssumme 3 / Total général 3 non effaçable / Total de ventas generales inamovibles 3
Wird nur auf Rückstellungsbericht ausgedruckt. / Impression sur rapport de remise a zéro uniquement / Se imprimen solamente en el informe de reposicion
Differenz zwischen Eingabebetrag und Gesamtbargeld in der Geldlade / Difference entre montant à déclarer et es peces dans le tiroir-caisse / Diferencia entre monto declarado y total de efectivo en gaveta

*Ausdrucken erfolgt nur, wenn für das Ausdrucken auf den Berichten programmiert.

*Uniquement imprimé lorsque programmé pour l'impression sur les relevés.

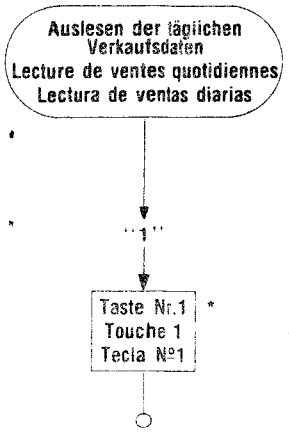
*Se imprime solamente cuando se programa para la impresión en los informes.

7) PLU-Bericht

7) Relevé de PLU

7) Informe de PLU

•Auslesen
•LECTURE
•LECTURA

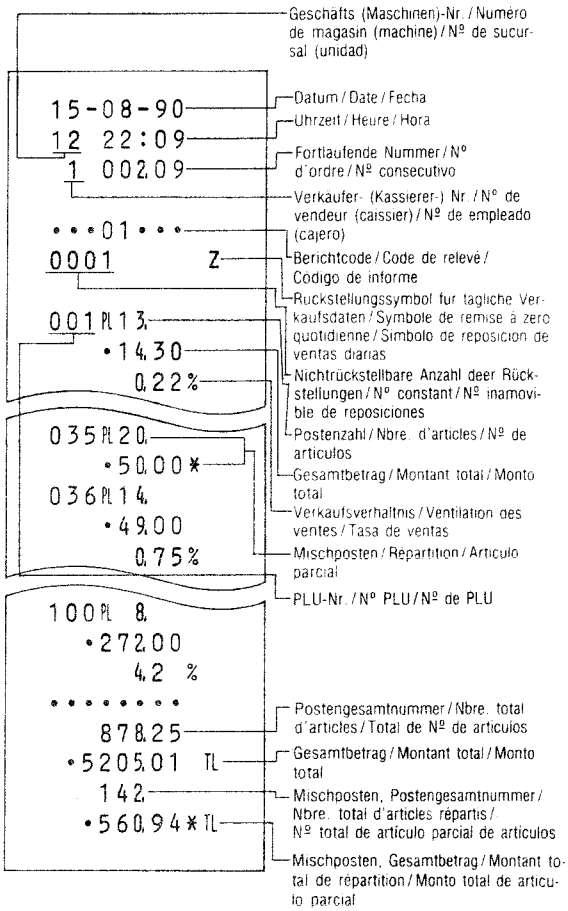


Die Vorbereitungen für das Auslesen des täglichen Verkaufsberichts treffen.
Se préparer pour la lecture de ventes quotidiennes.
Preparación para la lectura de ventas diarias.

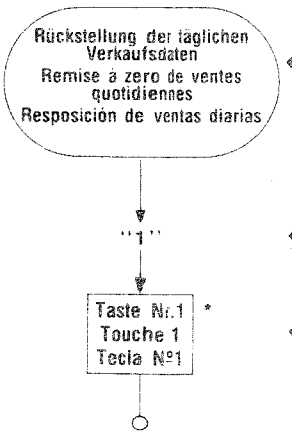
Die Zahl 1 eingeben
Entrer 1 (fixe).
Ingrese 1 (fijo).

Die [#1] Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

* [CA/AMT TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT TEND] *en el teclado estándar*


Geschäfts (Maschinen)-Nr. / Numéro de magasin (machine) / Nº de sucursal (unidad)
15-08-90
Datum / Date / Fecha
12 22:09
Uhrzeit / Heure / Hora
1 002.09
Fortlaufende Nummer / N° d'ordre / Nº consecutivo
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / N° de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)
•••01•••
0001 Z
Berichtcode / Code de relevé / Código de informe
Rückstellungssymbol für tägliche Verkaufsdaten / Symbole de remise à zero quotidienne / Símbolo de reposición de ventas diarias
001 PL 13
•14.30
0.22%
Nichtrückstellbare Anzahl deer Rückstellungen / N° constant / Nº inamovible de reposiciones
035 PL 20
•50.00*
Postenzahl / Nbre. d'articles / Nº de artículos
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
036 PL 14
•49.00
0.75%
Verkaufsverhältnis / Ventilation des ventes / Tasa de ventas
Mischposten / Répartition / Artículo parcial
100 PL 8
•272.00
4.2 %
PLU-Nr. / N° PLU / Nº de PLU
••••••••
878.25
Postengesamtnummer / Nbre. total d'articles / Total de Nº de artículos
•5205.01 TL
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
142
•560.94* TL
Mischposten, Postengesamtnummer / Nbre. total d'articles répartis / Nº total de artículo parcial de artículos
Mischposten, Gesamtbetrag / Montant total de répartition / Monto total de artículo parcial

•Rückstellung
•REMISE A ZERO
•REPOSICION



Die Vorbereitungen für die Rückstellung des täglichen Verkaufsberichts treffen.
Se préparer pour la remise à zéro de ventes quotidiennes.
Preparación para la reposición de ventas diarias.

Die Zahl 1 eingeben (fest).
Entrer 1 (fixe).
Ingrese 1 (fijo).

Die [#1] Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

* [CA/AMT TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT TEND] *en el teclado estándar*

8) Stündlicher Verkaufsbericht

8) Relevé de ventes horaires

8) Informe de ventas horarias

•Auslesen
•LECTURE
•LECTURA

Auslesen der täglichen Verkaufsdaten
Lecture de ventes quotidiennes
Lectura de ventas diarias

Die Vorbereitungen für das Auslesen des täglichen Verkaufsberichts treffen.
Se préparer pour la lecture de ventes quotidiennes.
Preparación para la lectura de ventas diarias.

"2"

Die Zahl 2 eingeben.
Entrer 2 (fixe).
Ingrese 2 (fijo).

Taste Nr.1
Touche 1
Tecla Nº1 *

Die [#1] Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*

•Rückstellung
•REMISE A ZERO
•REPOSICION

Rückstellung der täglichen Verkaufsdaten
Remise à zero de ventes quotidiennes
Reposición de ventas diarias

Die Vorbereitungen für die Rückstellung des täglichen Verkaufsberichts treffen.
Se préparer pour la remise à zéro de ventes quotidiennes.
Preparacion para la reposición de ventas diarias.

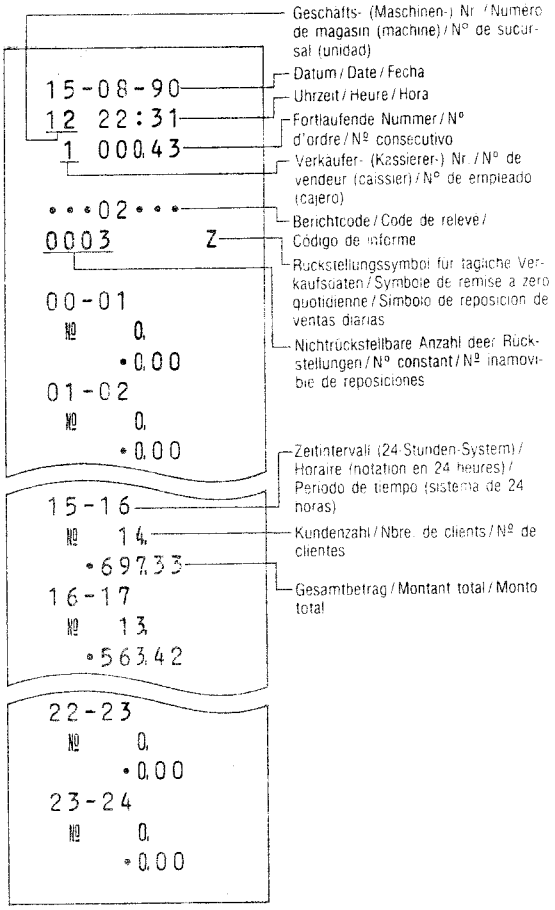
"2"

Die Zahl 2 eingeben (fest).
Entrer 2 (fixe).
Ingrese 2 (fijo)

Taste Nr.1
Touche 1
Tecla Nº1 *

Die [#1] Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1].
Presione la tecla [#1].

* [CA/AMT/TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT/TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT/TEND] *en el teclado estándar*


15-08-90
12 22:31
1 000.43
•••02•••
0003 Z
00-01
№ 0.
•0.00
01-02
№ 0.
•0.00
15-16
№ 14.
•697.33
16-17
№ 13.
•563.42
22-23
№ 0.
•0.00
23-24
№ 0.
•0.00
Geschafts- (Maschinen-) Nr. / Numero de magasin (machine) / Nº de sucursal (unidad)
Datum / Date / Fecha
Uhrzeit / Heure / Hora
Fortlaufende Nummer / Nº d'ordre / Nº consecutivo
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / Nº de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)
Berichtcode / Code de relevé / Código de informe
Rückstellungssymbol für tägliche Verkaufsdaten / Symbole de remise à zero quotidienne / Simbolo de reposicion de ventas diarias
Nichtrückstellbare Anzahl der Rückstellungen / Nº constant / Nº inamovible de reposiciones
Zeitintervall (24-Stunden-System) / Horaire (notation en 24 heures) / Periodo de tiempo (sistema de 24 horas)
Kundenzahl / Nbre. de clients / Nº de clientes
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total

9) Auslesen (READ) des täglichen Verkaufsberichtes

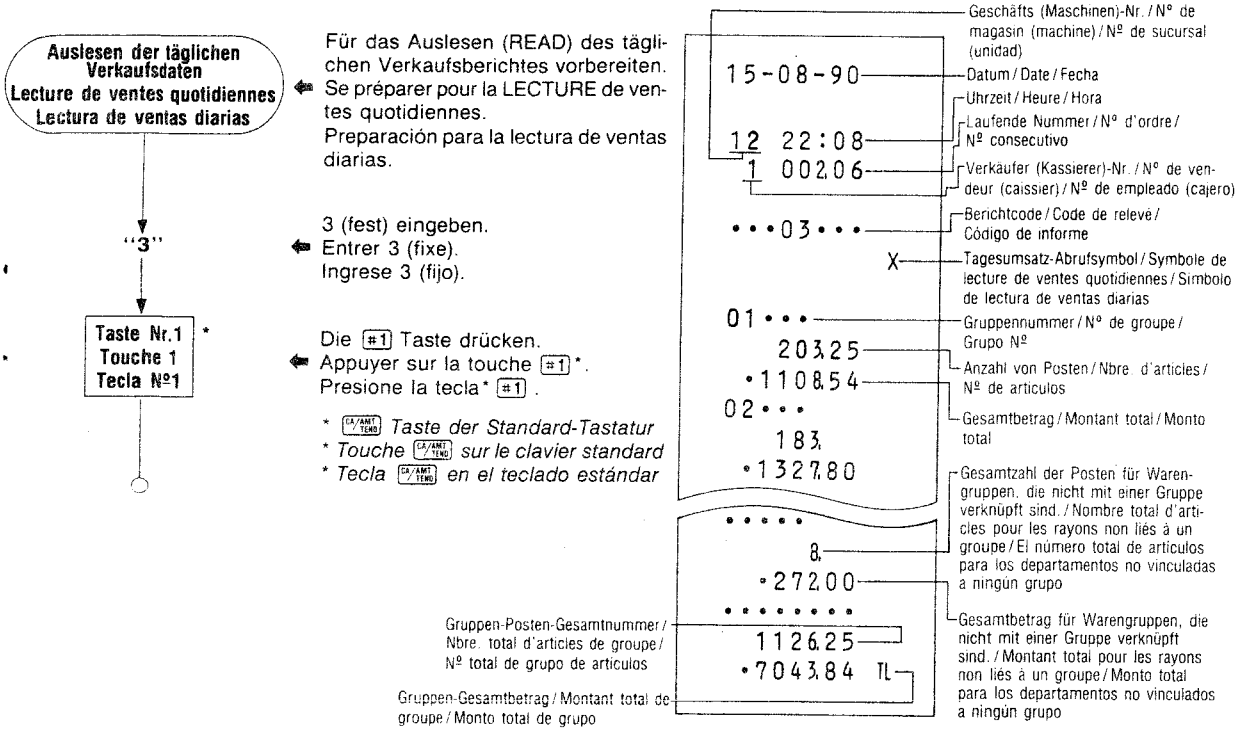
Unbedingt diesen Bericht ausgeben, bevor die Rückstelloperation des allgemeinen täglichen Kontrollberichts ausgeführt wird, da anderenfalls die Rückstelloperation des allgemeinen täglichen Kontrollberichts die Summenregister und Zähler löscht, so daß der Inhalt dieses Berichts bedeutungslos wird.

9) Relevé de LECTURE de groupe de ventes quotidiennes

Veiller à sortir ce relevé avant de réaliser l'opération de réinitialisation de relevé de contrôle général quotidien; sinon, l'opération de réinitialisation de relevé de contrôle général quotidien efface les totalisateurs et compteurs, rendant inutilisable le contenu de ce relevé.

9) Informe de lectura de ventas diarias de grupo

Cerciórese de emitir este informe antes de realizar la operación de REPOSICION de informe de control general diario. De otro modo, la operación de REPOSICION de informe de control general diario borra los totalizadores y contadores, haciendo que los contenidos de este informe no tenga sentido.


Auslesen der täglichen Verkaufsdaten
Lecture de ventes quotidiennes
Lectura de ventas diarias
"3"
Taste Nr.1
Touche 1
Tecla Nº1
Für das Auslesen (READ) des täglichen Verkaufsberichtes vorbereiten.
Se préparer pour la LECTURE de ventes quotidiennes.
Preparación para la lectura de ventas diarias.
3 (fest) eingeben.
Entrer 3 (fixe).
Ingrese 3 (fijo).
Die #1 Taste drücken.
Appuyer sur la touche #1*.
Presione la tecla* #1.
* CA/AMT/TEND Taste der Standard-Tastatur
* Touche CA/AMT/TEND sur le clavier standard
* Tecla CA/AMT/TEND en el teclado estándar
15-08-90
12 22:08
1 002,06
•••03•••
X
01•••
203,25
•1108,54
02•••
183,
•1327,80
•••••
8,
•272,00
•••••••
1126,25
•7043,84 TL
Geschäfts (Maschinen)-Nr. / Nº de magasin (machine) / Nº de sucursal (unidad)
Datum / Date / Fecha
Uhrzeit / Heure / Hora
Laufende Nummer / Nº d'ordre / Nº consecutivo
Verkäufer (Kassierer)-Nr. / Nº de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)
Berichtcode / Code de relevé / Código de informe
Tagesumsatz-Abrufsymbol / Symbole de lecture de ventes quotidiennes / Simbolo de lectura de ventas diarias
Gruppennummer / Nº de groupe / Grupo Nº
Anzahl von Posten / Nbre. d'articles / Nº de articulos
Gesamtbetrag / Montant total / Monto total
Gesamtzahl der Posten für Warengruppen, die nicht mit einer Gruppe verknüpft sind. / Nombre total d'articles pour les rayons non liés à un groupe / El número total de articulos para los departamentos no vinculadas a ningún grupo
Gesamtbetrag für Warengruppen, die nicht mit einer Gruppe verknüpft sind. / Montant total pour les rayons non liés à un groupe / Monto total para los departamentos no vinculados a ningún grupo
Gruppen-Posten-Gesamtnummer / Nbre. total d'articles de groupe / Nº total de grupo de articulos
Gruppen-Gesamtbetrag / Montant total de groupe / Monto total de grupo

Summe der Warengruppen, die mit keiner Gruppe verknüpft sind.

Total des rayons non liés à aucun groupe

Total para los departamentos sin vinculación a ningún grupo

10) Auslesen (READ) der periodischen Verkaufsberichte

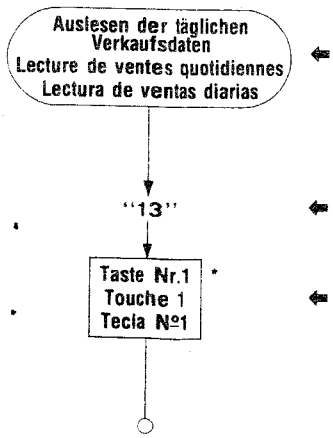
Unbedingt diesen Bericht ausgeben, bevor die Rückstelloperation des allgemeinen periodischen Kontrollberichts ausgeführt wird, da anderenfalls die Rückstelloperation des allgemeinen periodischen Kontrollberichts die Summenregister und Zähler löscht, so daß der Inhalt dieses Berichts bedeutungslos wird.

10) Relevé de LECTURE de groupe de ventes périodiques

Veiller à sortir ce relevé avant de réaliser l'opération de réinitialisation de relevé de contrôle général périodique; sinon, l'opération de réinitialisation de relevé de contrôle général périodique efface les totalisateurs et compteurs, rendant inutilisable le contenu de ce relevé.

10) Informe de lectura de ventas periódicas de grupo

Cerciórese de emitir este informe antes de realizar la operación de REPOSICION de informe de control general periódico. De otro modo, la operación de REPOSICION de informe de control general periódico borra los totalizadores y contadores, haciendo que los contenidos de este informe no tenga sentido.


Auslesen der täglichen Verkaufsdaten
Lecture de ventes quotidiennes
Lectura de ventas diarias
"13"
Taste Nr.1
Touche 1
Tecla Nº1
Für das Auslesen/Rückstellen (READ/RESET) des periodischen Verkaufsberichtes vorbereiten.
Se préparer pour la LECTURE/REMISE A ZERO de ventes périodiques.
Preparación para la lectura y reposición de ventas periódicas.
13 (fest) eingeben.
Entrer 13 (fixe).
Ingrese 13 (fijo).
Die #1 Taste drücken.
Appuyer sur la touche #1*.
Presione la tecla* #1.
* CA/AMT/TEND Taste der Standard-Tastatur
* Touche CA/AMT/TEND sur le clavier standard
* Tecla CA/AMT/TEND en el teclado estándar

11) Finanzbericht

Auslesen der täglichen Verkaufsdaten
Lecture de ventes quotidiennes
Lectura de ventas diarias

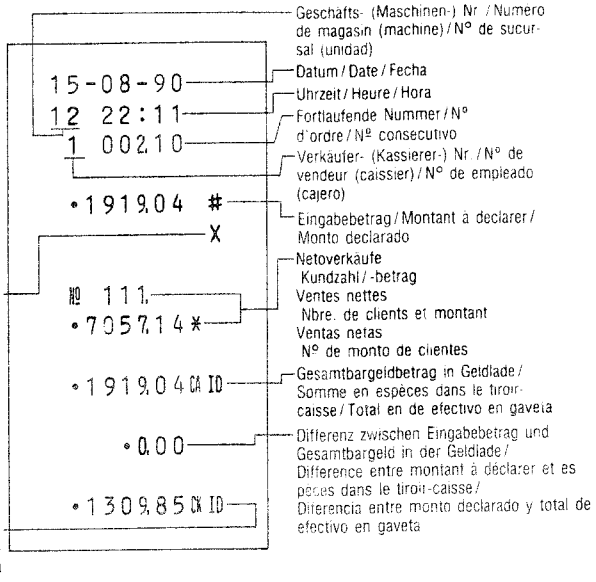
oder
ou
o

Die Vorbereitungen für das Auslesen der tägliche Verkaufsdaten treffen.
Se préparer pour la lecture de ventes quotidiennes.
Preparación para la lectura de ventas diarias.

Die [X/DATE TIME] oder [X/FOR DATE TIME] drücken.
Appuyer sur [X/DATE TIME] ou sur [X/FOR DATE TIME].
Presione [X/DATE TIME] o [X/FOR DATE TIME].

11) Relevé financier

11) Informe financiero


15-08-90
12 22:11
1 002.10
•1919.04 #
X
№ 111.
•7057.14*
•1919.04CA ID
•0.00
•1309.85CK ID
Geschäfts- (Maschinen-) Nr. / Numero de magasin (machine) / N° de succursal (unidad)
Datum / Date / Fecha
Uhrzeit / Heure / Hora
Fortlaufende Nummer / N° d'ordre / Nº consecutivo
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / N° de vendeur (caissier) / N° de empleado (cajero)
Eingabebetrag / Montant à declarer / Monto declarado
Netoverkäufe
Kundzahl / -betrag
Ventes nettes
Nbre. de clients et montant
Ventas netas
N° de monto de clientes
Gesamtbargeldbetrag in Geldlade / Somme en espèces dans le tiroir-caisse / Total en de efectivo en gaveta
Differenz zwischen Eingabebetrag und Gesamtbargeld in der Geldlade / Difference entre montant à déclarer et es pèces dans le tiroir-caisse / Diferencia entre monto declarado y total de efectivo en gaveta
Auslesesymbol für tägliche Verkaufsdaten / Symbole de lecture des ventes quotidiennes / Simbolo de lectura de ventas diarias
Gesamtscheckbetrag in Geldlade / Somme en chèques dans le tiroir-caisse / Total en cheque en gaveta

12) Monatlicher Verkaufsbericht

Diese Berichte können nur ausgegeben werden, wenn die Registrierkasse während der Initialisierung der Maschine für "Monatliche Verkaufssummen möglich" programmiert wurde.

12) Relevé mensuel des ventes

Ces relevés ne peuvent être émis que si la caisse enregistreuse a été programmée pour ne "donner que des totaux de ventes mensuelles" pendant l'opération d'initialisation de la machine.

12) Informe de ventas mensuales

Estos informes pueden emitirse solamente, si el registro fue programado para "proporcionar totales de ventas mensuales" durante la operación de inicialización de máquina.

- Auslesen
- LECTURE
- LECTURA

Auslesen der täglichen Verkaufsdaten
Lecture de ventes quotidiennes
Lectura de ventas diarias

"5"

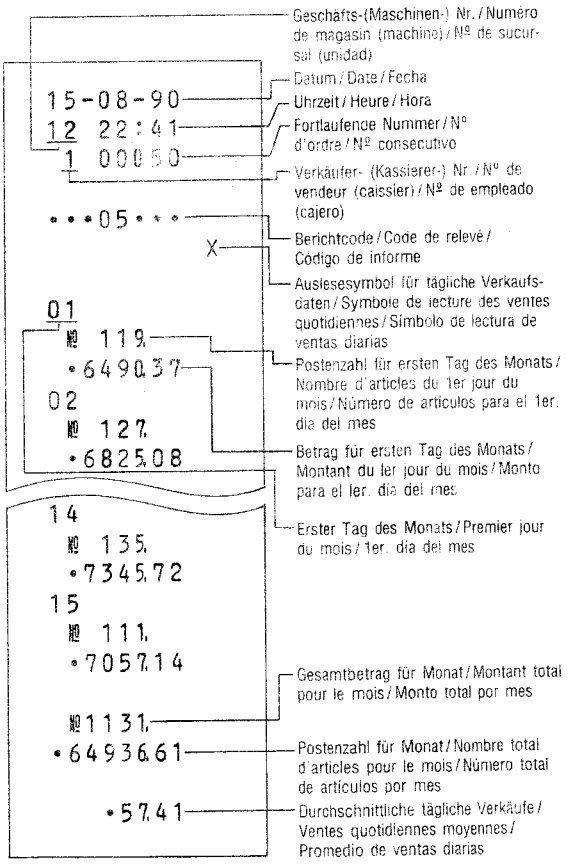
Taste Nr.1
Touche 1
Tecla Nº1 *

Die Vorbereitungen für das Auslesen des täglichen Verkaufsberichts treffen.
Se préparer pour la lecture de ventes quotidiennes.
Preparación para la lectura de ventas diarias.

Die Zahl 5 eingeben
Entrer 5 (fixe).
Ingrese 5 (fijo).

Die [#1]* Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1]*
Presione la tecla [#1]*.

* [CA/AMT TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT TEND] *en teclado estándar*


15-08-90
12 22:41
1 000.50
•••05•••
X
01
№ 119.
•6490.37
02
№ 127.
•6825.08
14
№ 135.
•7345.72
15
№ 111.
•7057.14
№1131.
•64936.61
•57.41
Geschäfts-(Maschinen-) Nr. / Numéro de magasin (machine) / Nº de succursal (unidad)
Datum / Date / Fecha
Uhrzeit / Heure / Hora
Fortlaufende Nummer / N° d'ordre / Nº consecutivo
Verkäufer- (Kassierer-) Nr. / N° de vendeur (caissier) / Nº de empleado (cajero)
Berichtcode / Code de relevé / Código de informe
Auslesesymbol für tägliche Verkaufsdaten / Symbole de lecture des ventes quotidiennes / Simbolo de lectura de ventas diarias
Postenzahl für ersten Tag des Monats / Nombre d'articles du 1er jour du mois / Número de artículos para el 1er. dia del mes
Betrag für ersten Tag des Monats / Montant du 1er jour du mois / Monto para el 1er. dia del mes
Erster Tag des Monats / Premier jour du mois / 1er. dia del mes
Gesamtbetrag für Monat / Montant total pour le mois / Monto total por mes
Postenzahl für Monat / Nombre total d'articles pour le mois / Número total de artículos por mes
Durchschnittliche tägliche Verkäufe / Ventes quotidiennes moyennes / Promedio de ventas diarias

- Rückstellung
- REMISE A ZERO
- REPOSICION

Rückstellung der täglichen Verkaufsdaten
Remise à zero de ventes quotidiennes
Reposición de ventas diarias

"5"

Taste Nr.1
Touche 1
Tecla Nº1 *

Die Vorbereitungen für die Rückstellung des täglichen Verkaufsberichts treffen.
Se préparer pour la remise à zéro de ventes quotidiennes.
Preparación para la reposición de ventas diarias.

Die Zahl 5 eingeben (fest).
Entrer 5 (fixe).
Ingrese 5 (fijo).

Die [#1]* Taste drücken.
Appuyer sur la touche [#1]*
Presione la tecla [#1]*.

* [CA/AMT TEND] *Taste der Standard-Tastatur*
* *Touche* [CA/AMT TEND] *sur le clavier standard*
* *Tecla* [CA/AMT TEND] *en teclado estándar*

13 Wartung des Druckers

Die Zahlen wie Datum, Einheitspreise, Beträge usw. werden mit Hilfe einer in das Druckwerk eingebauten Farbrolle ausgedruckt, wogegen für den Werbespruch und den Firmennamen ein Stempelkissen verwendet wird. Falls der Druck unleserlich (zu blaß) wird, die Farbbandrolle erneuern bzw. ein bis zwei Tropfen Stempelkissenfarbe nachfüllen. Für diesen Vorgang ist der Druckwerkdeckel mit Hilfe des Druckerdeckelschlüssels zu öffnen, worauf wie folgt zu verfahren ist.

13-1 Nachfüllen von Stempelkissenfarbe

1. Den Kassenzettel-Papierstreifen zwischen der Papierrolle und dem Papiereinlaß durchreißen.
2. Das Stempelkissen in der Mitte der Rolle erfassen und aus seinem Halter heben (Abb. 1).
3. Ein oder zwei Tropfen Stempelkissenfarbe in die Löcher an der Rückseite des Stempelkissens einfüllen (Abb. 2).

Wichtig

Nur CASIO Super Ink K verwenden, da andere Stempelkissenfarben das Stempelkissen beschädigen können.

4. Das Stempelkissen wieder in den Halter einsetzen.
5. Den Papierstreifen wieder in das Druckwerk einziehen.

13 Soin de l'imprimante

Les caisses enregistreuses de la série CE-3400 impriment des dates, prix unitaires et montants en utilisant un rouleau encreur installé dans l'imprimante, alors que les messages et le nom du magasin sont imprimés par un tampon d'impression. L'impression peut être gardée nette en changeant le rouleau encreur, si nécessaire ou en ajoutant une ou deux gouttes d'encre au tampon d'impression. Ouvrir le couvercle de l'imprimante en utilisant la clé de couvercle de l'imprimante puis procéder de la manière suivante.

13-1 Remplissage de l'encre d'impression

1. Déchirer le papier pour reçus situé entre le rouleau de papier et l'entrée de papier.
2. Enlever le tampon d'impression de son support en le soulevant au centre du galet (Fig. 1).
3. Injecter une ou deux gouttes d'encre dans les trous situés au dos du tampon d'impression (Fig. 2).

IMPORTANT

N'utiliser que l'encre CASIO SUPER INK K. D'autres types d'encre peuvent endommager le tampon d'impression.

4. Remettre le tampon d'impression sur son support.
5. Faire avancer le papier à travers l'imprimante.

13 Cuidado de la impresora

La caja registradora de la serie CE-3400 imprime fechas, precios unitarios y montos utilizando un rollo entintado instalado en la impresora, mientras los mensajes y el nombre del comercio se imprimen con un sello. La impresión puede mantenerse legible reemplazando el rollo entintado cuando sea requerido. Abra la tapa de la impresora con la llave de la tapa de impresora y proceda de la manera explicada a continuación.

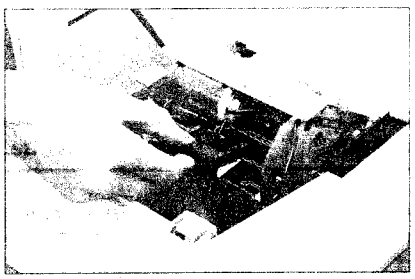
13-1 Relleno de la tinta de almohadilla

1. Corte el papel de recibo entre el rollo de papel y la entrada de papel.
2. Extraiga la almohadilla de sello de su soporte elevándola hacia al centro del rodillo (Fig. 1).
3. Coloque una o dos gotas de tinta en los orificios de la parte posterior de la almohadilla del sello (Fig. 2).

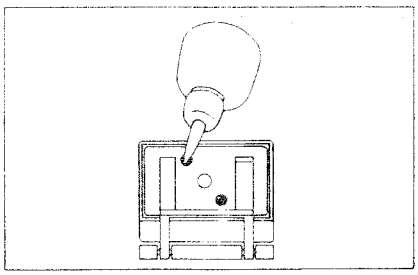
IMPORTANTE

Solamente use tinta CASIO-Super Ink K. Otras tintas pueden dañar la almohadilla del sello.

4. Vuelva a colocar la almohadilla del sello en su soporte.
5. Avance el papel a través de la impresora.



(Abb. 1) (Fig. 1)



Rückseite des Stempelkissens (Abb. 2)
Dos du tampon encreur (Fig. 2)
Parte posterior de la almohadilla de sello (Fig. 2)

13-2 Austausch der Farbrolle

① Den Druckwerkdeckel abnehmen.
② Die alte Farbrolle aus ihrem Halter entfernen, indem sie gegen die Tastatur gezogen wird (Abb. 3).
③ Eine neue Farbrolle so positionieren, daß ihre überstehenden Teile mit den Bohrungen in der Grundplatte übereinstimmen; danach die Farbrolle gegen das Druckwerk drücken, bis ein Einrastgeräusch vernommen werden kann (Abb. 4).

Wichtig

Nur die Farbrollen IR-92 verwenden. Wird eine andere als die spezifizierte Farbrolle verwendet, dann kann es zu Beschädigung des Druckers kommen. Niemals die Farbrolle mit Druckfarbe aufzufüllen versuchen.

13-2 Remplacement du rouleau encreur

① Retirer le couvercle de l'imprimante.
② Retirer le rouleau encreur usé de son support en le tirant vers le clavier (Fig. 3).
③ Placer un nouveau rouleau pour que ses saillies coïncident avec les trous de la plaque d'appui, puis l'enfoncer vers l'imprimante jusqu'à ce qu'il se bloque (Fig. 4).

IMPORTANT

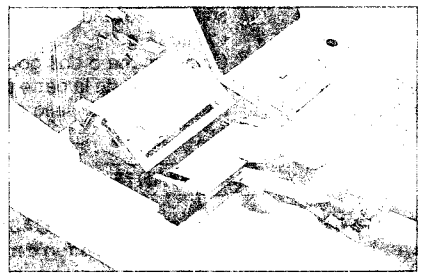
N'utiliser que des rouleaux encreurs IR-92. D'autres rouleaux encreurs peuvent endommager l'imprimante. Ne jamais essayer de prolonger la durée de service d'un rouleau encreur en remplissant d'encre.

13-2 Reemplazo del rollo entintado

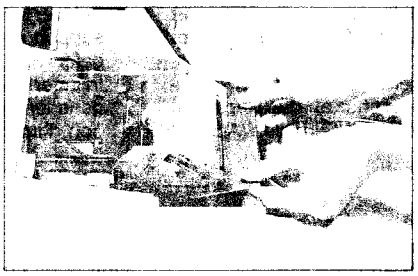
① Extraiga la tapa de la impresora.
② Extraiga el rollo entintado usado desde su soporte tirando en dirección hacia el teclado (Fig. 3).
③ Coloque un nuevo rollo de modo que sus proyecciones se encuentren alineados con los orificios de la base, y presione en dirección a la impresora hasta que se asegure en posición (Fig. 4).

IMPORTANTE

Solamente use rollos entintados IR-92. Otros rollos entintados pueden dañar la impresora. No trate de extender la duración de un rollo entintado rellenando con tinta.



(Abb. 3) (Fig. 3)



(Abb. 4) (Fig. 4)

14 Störungsbeseitigung

Falls die elektronische Registrierkasse nicht richtig arbeitet, die folgenden Punkte kontrollieren.
- Ist das Netzkabel richtig an eine Netzdose angesteckt?
- Befindet sich die Netzdose in gutem Zustand?
- Liegt Netzspannung an der Netzdose an? (Mit einem anderen Haushaltgerät ausprobieren.)
- Ist der Modusschalter auf die richtige Position eingestellt?

14 Dépistage des pannes

Si la caisse enregistreuse ne fonctionne pas correctement, contrôler les points suivants.
- Le cordon d'alimentation est-il correctement branché?
- La prise murale utilisée est-elle en bon état?
- Est-elle alimentée? Essayer de brancher un autre appareil.
- Le commutateur de mode est-il sur la position correcte?

14 Localización de averías

Si la caja registradora no funciona adecuadamente verifique los siguientes puntos.
- ¿Se encuentra el cordón de alimentación correctamente conectado?
- ¿Se encuentra el tomacorriente en buenas condiciones?
- ¿Se encuentra el tomacorriente suministrando corriente? Trate de enchufar en otra toma.
- ¿Se encuentra el conmutador MODE en la posición correcta?

- Wurde der Modusschalter während der Registrierung einer Transaktion verstellt?
  Wird der Modusschalter während einer Registrierung auf den RF- oder PROGRAM-Modus gestellt, dann ertönt ein Fehleralarm. Den Modusschalter auf seine frühere Position zurückstellen und die [CA/AMT/TEND] Taste drücken, um die ursprüngliche Transaktion abzuschließen, bevor die Einstellung des Modusschalters geändert wird.
- Nochmals diese Bedienungsanleitung zu Rate ziehen, um richtige Bedienung der Registrierkasse sicherzustellen.
- Falls eine Störung der Maschine vorliegt, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

- La position du commutateur de mode n'a-t-elle pas été changée pendant l'enregistrement d'une transaction?
  Si le commutateur de mode est mis sur la position RF ou PROGRAM en cours d'enregistrement, l'alarme d'erreur retentit. Dans ce cas, remettre le commutateur de mode sur la position précédente et appuyer sur la touche [CA/AMT/TEND] pour finaliser la transaction initiale avant de changer le réglage du commutateur de mode.
- Revoir les procédures indiquées dans ce manuel pour assurer un bon fonctionnement.
- S'il y a encore des problèmes, s'adresser au distributeur.

- ¿Ha cambiado la posición del conmutador MODE durante el registro de una transacción?
  Si se ajusta el conmutador MODE a RF o PROGRAM mientras un registro se encuentra en progreso ocasionará que se escuche una alarma de error. Retorne al modo previo y presione la tecla [CA/AMT/TEND] para finalizar la transacción original antes de cambiar el ajuste del conmutador MODE.
- Revise los procedimientos mostrados en este manual para asegurar una operación apropiada.
- Si continúa teniendo problemas comuníquese con su minorista autorizado.

15 Speicherschutzbatterie

Diese elektronische Registrierkasse ist mit einer aufladbaren Akkubatterie ausgestattet, so daß alle Verkaufsdaten und programmierten Funktionen auch bei Stromausfall erhalten bleiben. Kommt es zu Stromausfall während der Registrierung, dann bleiben auch alle Zwischensummen vor dem Stromausfall erhalten. Falls es währen des Auslese- oder Rückstellvorganges zu Stromausfall kommt, dann können nach Wiederherstellung der Stromversorgung und Betätigung der [CA/AMT/TEND] Taste wiederum alle Daten ab Beginn ausgedruckt werden.

Da diese Akkubatterie ständig aufgeladen (während des Betriebes) bzw. entladen (bei abgeschaltetem Netzschalter) wird, nimmt die Kapazität nach etwa zwei Jahren ab.

Vorsicht ... Eine schwache Akkubatterie kann zu dem Verlust wichtiger Transaktionsdaten führen.

Der Aufkleber an der Rückseite der Maschine gibt die normale Lebensdauer der Speicherschutzbatterie an.

Vor Ablauf dieser Zeitspanne sollte die Batterie von Ihrem Fachhändler erneuert werden.

15 A propos de la pile de protection de mémoire

Les ventes totalisées et les autres articles sont totalement protégés pendant les pannes d'alimentation par une pile de protection de mémoire incorporée. Si une coupure d'alimentation survient en cours d'enregistrement, tous les sous-totaux enregistrés avant la panne d'alimentation sont entièrement protégée. Si la panne d'alimentation a lieu pendant une opération de lecture ou de remise à zéro, les données peuvent être réimprimées à partir du début par une pression sur la touche [CA/AMT/TEND], une fois l'alimentation rétablie. Tous les montants sont protegés.

La pile de protection de mémoire se charge et se decharge continuellement lorsque la machine est mise sous et hors tension pendant les opérations normales. Ceci fait diminuer la capacité de la pile au bout d'environ 2 ans d'utilisation.

Ne pas oublier ... une pile faible risque de faire perdre de précieuses données de transaction.

Une étiquette située au dos de la caisse enregistreuse indique la période normale de service de la pile installée dans votre caisse enregistreuse.

Faire remplacer la pile par votre distributeur avant la limite notée sur l'étiquette.

15 Acerca de la pila de protección de memoria

Las ventas totalizadas y otros artículos se encuentran completamente protegidos durante las fallas de alimentación mediante una pila de protección de memoria incorporada. Si ocurre una falla de alimentación durante un registro, todos los subtotales registrados antes del corte serán completamente retenidos. Si la alimentación falla durante una operación de lectura o reposición, los datos pueden volverse a imprimir desde el comienzo presionando la tecla [CA/AMT/TEND] una vez que la alimentación se restaura. Todos los montos se encuentran protegidos.

La pila de protección de memoria se encuentra constantemente cargando y descargando en tanto se apaga y enciende la caja registradora durante las operaciones normales. Esto ocasiona que la capacidad de la pila disminuya luego de aproximadamente dos años de uso.

Recuerde ... una pila débil tiene el potencial de causar la pérdida de valiosos datos de transacciones.

Una etiqueta en la parte posterior de la caja registradora indica el período de servicio normal de la pila instalada en la caja registradora.

Haga reemplazar la pila por su minorista autorizado dentro del período anotado en la etiqueta.

16 Sonderzubehör

16-1 Notstromakku (Modell B-6)

Der Notstromakku B-6 ermöglicht netzunabhängigen Betrieb im Freien bzw. kontinuierliche Registrierung bei Stromausfall. Nach voller Aufladung (Aufladedauer 24 Stunden) gewährleistet der Notstromakku B-6 einen Dauerbetrieb von etwa zwei Stunden.

Handhabung des Notstromakkus

- Den Notstromakku vor erstmaliger Verwendung für 24 Stunden aufladen.
- Den Notstromakku sorgfältig behandeln, um Beschädigung (z.B. durch starke Stöße) zu vermeiden.
- Den Notstromakku niemals öffnen oder zerlegen.
- Darauf achten, daß der Notstromakku nicht kurzgeschlossen wird.
- Den Notstromakku niemals in ein Feuer werfen und auch niemal übermäßiger Wärme aussetzen, da anderenfalls Explosionsgefahr besteht.

Wichtig

Abhängig vom Bestimmungsgebiet (Land) kann der Anschlußstecker für den Notstromakku B-6 in die elektronische Registrierkasse eingebaut sein oder muß als Option installiert werden.

16-2 Wasserdichte Abdeckung (Modell WT-43/WT-53)

Dieses Sonderzubehör schützt die Tastatur vor Feuchtigkeitsschäden.

16 Options

16-1 Jeu d'accumulateur (Modèle B-6)

Le jeu d'accumulateur rechargeable B-6 permet une opération continue de la caisse enregistreuse en cas de pannes d'alimentation ou pour des opérations extérieures. Le jeu d'accumulateur B-6 assure jusqu'à deux heures d'opération pour une charge pleine de 24 heures.

Informations relatives à la manipulation du jeu d'accumulateur

- Charger le jeu d'accumulateur pendant 24 heures avant de l'utiliser pour la première fois.
- Manipuler avec soin le jeu d'accumulateur pour éviter des dommages par un choc brusque.
- Ne jamais essayer d'ouvrir le jeu d'accumulateur ou de le démonter.
- Ne jamais laisser le jeu d'accumulateur se court-circuiter.
- Ne jamais jeter le jeu d'accumulateur au feu ou une source de chaleur directe. L'exposition du jeu d'accumulateur au feu peut le faire exploser.

IMPORTANT

Selon la région (pays), le connecteur du jeu d'accumulateur B-6 peut être incorporé ou peut nécessiter une installation en tant qu'option. Consulter votre revendeur pour les détails.

16-2 Housse anti-humidité (Modèle WT-43/WT-53)

Cette option protège le clavier contre l'humidité.

16 Opciones

16-1 Módulo de pila (Modelo B-6)

El módulo de pila recargable B-6 le permite continuar la operación de la caja registradora durante las fallas de energía, o también permitir una operación fuera del local comercial. El módulo de pila B-6 le proporciona hasta dos horas de operación con una carga completa de 24 horas.

Información de manipulación del módulo de pila

- Cargue la pila durante 24 horas antes de usarla por primera vez.
- Manipule el módulo de pila cuidadosamente para evitar daños por repentinos golpes.
- No trate de abrir el módulo de pila o tenerla aparte.
- No permita que el módulo de pila se cortocircuite.
- No exponga el módulo de pila al fuego o al calor directo. Si lo expone podrá causar que explote.

IMPORTANTE

Dependiendo de la región (país), el conector del módulo de pila B-6 puede estar incorporado o puede requerir la instalación como una opción. Consulte con su minorista autorizado para los detalles.

16-2 Tapa hermética al agua (Modelo WT-43/WT-53)

Esta opción protege el teclado de daños por humedad.

17 Technische Daten

Eingabeverfahren

Eingabe:
Zehnertastatur; Pufferspeicher für bis zu 8 Tasten (mit 2 Tasten Überrollfunktion)

Warengruppen:
Warengruppentasten

Anzeige:
Digitronröhre für Kassiereranzeige/drehbare Kundenanzeige
Beträge mit bis zu 10 Stellen (mit Nullunterdrückung), Warengruppen-Nr., PLU-Nummer, Anzahl der Wiederholungen, Transaktionssymbole

Drucker

Kassenzettel:
10 Stellen (8 Stellen für Beträge, 2 Stellen für Symbole)
Kassenzettel-Ein/Aus-Schalter
Automatischer Ausdruck des Firmennamens (Option) oder eines Werbespruches

Stempelgröße:
20(H) × 30(B) mm

Journalstreifen:
10 Stellen (8 Stellen für Beträge, 2 Stellen für Symbole); automatisches Aufspulen des Papierstreifens

Bestätigung (Quittung):
20 Stellen, eine Zeile; für Quittungsformular mit einer Breite von mindestens 115 mm

Papierrolle:
45(B) × 83(ϕ) mm

Papiervorschub:
Separat für Kassenzettel und Journalstreifen

Druckgeschwindigkeit:
2,6 Zeilen/sek.

Vorschubgeschwindigkeit:
7,8 Zeilen/sek.

Druckkapazität:
Beträge: 9999999
Stückzahlen: 9999,99
Übergebener Betrag: 9999999999
Prozentsatz: 99,99
Steuersatz: 99,99
Nummern: 9999999999

Programmieren:
Zuordnung von Funktionen: 35
Frei programmierbare Tasten: 37

Einheitspreise:
6 Stellen für Warengruppen, PLU-Artikel, Subtraktionen

17 Caractéristiques

ENTREE

Entrée:
Système à 10 touches, mémoire tampon pour 8 touches (roll-over pour 2 touches)

Rayon:
Système à touches pleines

Affichage:
Digitron — affichage de l'utilisateur/affichage orientable pour le client
Montant de 10 chiffres (suppression des zéros inutiles), N° de rayon, N° de PLU, nombre de répétitions, témoin de transaction

IMPRIMANTE

Reçu:
10 chiffres (montant de 8 chiffres, symbole de 2 chiffres)
Commutateur d'émission/de suppression de reçu (ON/OFF)
Le nom du magasin (option) ou le slogan est automatiquement imprimé

Dimension du tampon:
20(H) × 30(L) mm

Bande de contrôle:
10 chiffres (montant de 8 chiffres, symbole de 2 chiffres)
Enroulement automatique du rouleau de papier récepteur

Validation:
20 chiffres, une ligne pour un bordereau de 115 mm de large (min.)

Rouleau de papier:
45 mmL × 83 mmϕ

Avance de papier:
Séparée pour reçus et bande de contrôle

Vitesse d'impression:
2,6 lignes/sec.

Vitesse d'avance:
7,8 lignes/sec.

CAPACITE D'ENREGISTREMENT
Montant: 9999999
Quantité: 9999,99
Montant soumis: 9999999999
Pourcentage: 99,99
Taux de taxe: 99,99
Chiffres: 9999999999

PROGRAMMATION
Fonctions sélectionnables: 35
Touches sélectionnables libres: 37

Prix unitaires:
6 chiffres pour rayons, PLU, soustraction

17 Especificaciones

INGRESO

Entrada:
Sistema de 10 teclas, memoria intermedia de 8 pulsaciones de tecla (pulsación simultánea de dos teclas)

Departamento:
Sistema de teclas completas

Pantalla:
Digitron — pantalla de operador/pantalla para el cliente
Monto de 10 dígitos (supresión de cero), número de departamento, número de PLU, número de repeticiones, indicador de transacción

IMPRESORA

Recibo:
10 dígitos (monto de 8 dígitos, símbolo de 2 dígitos)
Conmutador ON/OFF de recibo
El nombre del comercio (opción) o logotipo se imprimen automáticamente

Tamaño de sello:
20(Al) × 30(An) mm

Diario:
10 dígitos (monto de 8 dígitos, símbolo de 2 dígitos)
Bobinado automático del rollo

Validación:
20 dígitos, una línea; para papeleta de 115mm de ancho (mínimo)

Rollo de papel:
45(An) × 83(ϕ) mm

Avance de papel:
Separado para los recibos y diario

Velocidad de impresión:
2,6 líneas/seg.

Velocidad de avance:
7,8 líneas/seg.

CAPACIDAD DE LISTADO:
Monto: 9999999
Cantidad: 9999,99
Monto recibido: 9999999999
Porcentaje: 99,99
Tasa de impuesto: 99,99
Números: 9999999999

PROGRAMACION:
Funciones asignables: 35
Teclas asignables libremente: 37

Precios unitarios:
6 dígitos para departamentos, PLU, sustracción

Prozentsätze:
4 Stellen (2 Stellen für Ganzzahl und 2 Nachpunktstellen) für Auf-/Abschläge, Steuersatstaste

Maximal zulässige Stellenzahl:
Für Warengruppen, PLU-Festpreisartikel, Subtraktionen, Kupon-Taste

Geheime Kassierernummer:
Bis zu 4 Stellen

Maximal zulässiger Betrag:
Für übergebenen Betrag, Wechselgeld, Auszahlungen, Einzahlungen, andere Funktionen

Zutreffender Modus:
Für Funktionstasten

Bestätigungspflicht:
Tasten für übergebenen Geldbetrag, Auszahlungs, Einzahlung

Einzelposten-Verkaufsstatus 1/2:
Für Warengruppen, PLU-Festpreisartikel

Steuerstatus:
Für Warengruppen, PLU-Festpreisartikel, Subtraktionen, Abschläge, Aufschläge

Steuerberechnung:
3 Steuersysteme (Mehrwertsteuer, Umsatzsteuer, Steuerratensystem)/Steuersatztaste

Kreditsaldo:
Für Subtraktion, Kupon

Scheckeinlösungs-Verarbeitungsgebühr:
Schecktaste (Rate oder Betrag)

Druckersteuerung:
Journalstreifen-Postenzeile, Zwischensummen, fortlaufende Nummern, Uhrzeit, Datum, steuerpflichtiger Betrag, Mehrwertsteuer, Anzahl der Verkaufsartikel, Steuersymbol, Quittungsformat, Kassenzettel nach Transaktionsabschluß usw.

Berichtsteuerung:
Null-Summenzeile, Verkaufsverhältnis, nicht rückstellbare Gesamtsumme, 2 Kopien des täglichen Rückstellungsberichtes usw.

Fortlaufende Nummer:
5 Stellen

Geschäfts-/Maschinennummer:
2 Stellen

Datum:
6 Stellen (automatischer Kalender)

Uhrzeit:
4 Stellen

Pourcentage:
4 chiffres (2 pour la partie entière + 2 pour la partie décimale) pour remises/primes, touche de taux de taxe

Limite de chiffre:
Pour rayons, PLU, soustraction, touche de coupon

Numéro secret d'employé:
Jusqu'à 4 chiffres

Limite de montant:
Pour montant soumis, monnaie à rendre, sortie de caisse, encaissement en accompte, fonction d'avertissement

Mode approprié:
Pour touche de fonction

Validation obligatoire:
Pour touche de soumission, touche de sortie de caisse, touche d'encaissement touche d'acampte

Etat de VSA 1/2:
pour rayons, PLU

Etat de taxe:
pour rayons, PLU, soustractions, remises, primes

Calcul de taxe:
3 systèmes de taxe (addition, insertion système de taux de taxe)/touche de taux de taxe

Solde créditeur:
pour soustraction, coupon

Charges d'encaissement de chèque:
touche de chèque (taux ou montant)

Contrôle d'impression:
pour ligne d'article de bande de contrôle, sous-totaux, N° consécutifs, heure, date, montants taxables, décomposition de TVA, nombre d'articles de ventes, symbole taxable, format d'impression de validation, reçu après finalisation, etc.

Contrôle de relevé:
pour lignes de total nul, taux de composition, total général non effaçable, 2 copies du relevé de remise à zéro de contrôle général quotidien, etc.

N° consécutif:
5 chiffres

N° de magasin (machine):
2 chiffres

Date:
6 chiffres (calendrier automatique)

Heure:
4 chiffres

Porcentajes:
4 dígitos (2 enteros/2 decimales) para descuentos/recargos, tecla de impuesto local

Límite máximo de dígitos:
para departamentos, PLU, sustracción, tecla de cupón

Número secreto de empleado:
Hasta 4 dígitos

Límite máximo de monto:
para monto recibido, cambios, desembolsos, recibido a cuenta, función de centinela

Modo aplicable:
para función de tecla

Validación obligatoria:
para tecla de monto recibido, tecla de desembolsos, tecla de recibido a cuenta

Estados 1/2 de venta de un solo artículo:
para departamentos, PLU

Estado imponible:
para departamentos, PLU, sustracción, descuentos, recargos

Cálculo de impuesto:
3 sistemas de impuesto (sistema de impuesto local, agregado, incluido)/ tecla de impuesto local

Balance de crédito:
para sustracción, cupón

Cuenta de servicio de page con cheque:
tecla de cheque (tasa o monto)

Control de impresión:
para la línea de artículo de diario, subtotales, números consecutivos, hora, fecha, montos imponibles, desglose de IVA, número de artículos de ventas, símbolo de imponible, formato de impresión de validación, recibo posterior a la transacción, etc.

Control de informe:
para líneas totales de cero, tasa de ventas, total general inamovible, informe de reposición de control general diario con 2 copias, etc.

Número consecutivo:
5 dígitos

Número de sucursal (unidad):
2 dígitos

Fecha:
6 dígitos (calendario automático)

Hora:
4 dígitos

Summenregister

Kategorie	Anzahl der Summenregister	Inhalt				Periodische Summen-register
		Beträge (10 Stellen)	Postenzahl (6 Stellen: 4 Stellen für Ganzzahl und 2 Nachpunkt-stellen)	Zähler (4 Stellen)	Kundenzahl (4 Stellen)	
Warengruppe	Bis zu 15	○	○			○
PLU-Artikel	100	○	○			
Verkäufer/ Kassierer	15	○			○	○
Stündliche Ver-kaufssummen	24	○			○	
Monatlicher Verkauf*	31*	○			○	
Transaktionen	Variabel über Programm	○ oder	○ oder	○ oder	○	○
Nicht rückstellbare Gesamtverkaufs-summe	3	○ 12 Stellen				
Rückstellungs-zähler:	4			○		○
Fortlaufende Nummer	1			○ 5 Stellen		

*Veränderlich mit der Initialisierungsoperation der Maschine.

TOTALISATEURS

Catégorie	Nbre. de totalisateurs	Contenu				Totalisateurs périodiques
		Montant (10 chiffres)	Nbre. d'articles (6 chiffres: 4 pour la partie entire et 2 pour la partie décimale)	Compte (4 chiffres)	Nbre. de clients (4 chiffres)	
Rayon	Jusqu'à 15	○	○			○
PLU	100	○	○			
Employé	15	○			○	○
Ventes horaires	24	○			○	
Ventes mensuelles*	31*	○			○	
Transaction	Variable par programmation	○ ou	○ ou	○ ou	○	○
Total général de ventes non effaçable	3	○ 12 chiffres				
Compteur de remises à zéros	4			○		○
N° consécutif	1			○ 5 chiffres		

*Variable suivant l'opération d'initialisation de la machine.

TOTALIZADORES

Categoría	No. de totalizadores	Contenidos				Totalizadores periódicos
		Monto (10 dígitos)	No. de artículos (6 dígitos: parte entera 4, decimal 2)	Cuenta (4 dígitos)	No. de clientes (4 dígitos)	
Departamento	Hasta 15	○	○			○
PLU	100	○	○			
Empleado	15	○			○	○
Ventas horarias	24	○			○	
Ventas mensuales*	31*	○			○	
Transacción	Variable con programa	○ o	○ o	○ o	○	○
Total general inamovible	3	○ 12 dígitos				
Contador de reposición	4			○		○
Nº consecutivo	1			○ 5 dígitos		

*Variable con la operación de inicialización de máquina.

Alarm:
Fehleralarm, Eingabe-Kontrollton, Schutzalarm

Speicherschutzbatterie:
Speicherschutz für etwa 30 Tage mit einer voll aufgeladenen Speicherschutzbatterie (Ladedauer etwa 24 Stunden). Akkubatterie sollte alle zwei Jahre erneuert werden.

Netzspannung:
120/220/230/240 V (±10%) fest

Leistungsaufnahme:
10 W in Bereitschaft; 25 W max.

Zul. Umgebungstemperatur:
0° ~ 40°C

Zul. Luftfeuchtigkeit:
10 ~ 90%

Abmessungen (H × B × T) und Gewicht:
298 × 400 × 450mm, 13,00 kg — mit DL-2323/2324/2727/2728 Geldlade

**Änderungen des Designs und der Technischen Daten ohne vorhergehende Bekanntgabe vorbehalten.*

Alarmes:
Alarme d'erreur, tonalité de confirmation d'entrée, alarme d'avertissement

Pile de protection de mémoire:
Une charge pleine de 24 heures protège les mémoires pendant environ 30 jours. Cette pile doit être changée tous les deux ans.

Alimentation:
120/220/230/240 V CA (±10%) fixé

Consommation:
10 W en attente, 25 W max.

Température d'utilisation:
0°C ~ 40°C

Humidité:
10 ~ 90 %

Encombrement et poids:
298mm(H) × 400mm(L) × 450mm(P)/13,0 kg avec tiroir — caisse DL-2323/2324/2727/2728

**Les caractéristiques et la forme peuvent être changées sans préavis.*

Alarmas:
alarma de error, señal de confirmación de ingreso, alarma centinela

Pila de protección de memoria:
24 horas de carga completa protege la memoria por aproximadamente 30 días. La pila debe reemplazarse cada dos años.

Alimentación:
120/220/230/240V CA (±10%) fijo

Consumo de energía:
10 W en espera, 25 W máximo

Temperatura de operación:
0°C ~ 40°C

Humedad:
10 ~ 90%

Dimensiones y peso:
298(Al) × 400(An) × 450(Pr)mm/13,0 kg — con gaveta tipo DL-2323/2324/2727/2728

**Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin previo aviso.*

**Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der CISPR Pub. 14.*

**Cet appareil répond aux exigences de CISPR Pub. 14.*

**Este equipo satisface los requisitos de la Pub. 14 del CISPR.*